叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 明尼苏达州第六志愿步(history Of Company E Of The Sixth Minnesota) 000001

2. 明尼苏达州第六志愿步(history Of Company E Of The Sixth Minnesota) 000002

3. 明尼苏达州第六志愿步(history Of Company E Of The Sixth Minnesota) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明尼苏达州第六志愿步(History of Company E of the Sixth Minnesota)

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kʌmpəni] [i:]
COMPANY **E**
公司 E

E公司

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sɪksθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['redʒɪmənt]
SIXTH **MINNESOTA** **REGIMENT**
第六 明尼苏达州 团

第六明尼苏达步兵团

[ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] .
OF **VOLUNTEER** **INFANTRY** **.**
的 志愿者 步兵 .

志愿步兵。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred] [dʒeɪ] . [hɪl] .
ALFRED **J** **.** **HILL** **.**
阿尔弗雷德 J . 爬坡道 .

阿尔弗雷德·J·希尔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [baɪ]
WITH **AN** **APPENDIX** **BY**
和 一个 附录 经过

附录作者

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['sti:z] .
CHARLES **J** **.** **STEES** **.**
查尔斯 J . 斯蒂斯 .

查尔斯·J·斯蒂斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[prɑːf] .
PROF .
教授 .

教授

[tiː] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] .
T . H . LEWIS .
T . H . 刘易斯 .

T·H·刘易斯。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . :
St . Paul , Minn . :
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . :

明尼苏达州圣保罗市:

[ˌpaɪə'nɪr] [pres] [ˌsiː 'oʊ] . - .
Pioneer Press Co . 1899 .
先锋 按 合作 . - .

先锋出版社，1899年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1899 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1899年登记在册。

[prɑːf] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] ,
Prof . T . H . Lewis ,
教授 . T . H . 刘易斯 ,

T.H. Lewis教授

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [tɔːrdz]
It will be remembered by those connected with the military service that towards
它 将要 是 记得 经过 那些 连接 和 这 军队 服务 那 向
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
the end of the late Civil War ,
这 结尾 的 这 晚的 民用 战争 ,

与军队有关的人们将会记得，在南北战争后期，

[ðer; ðər] [went] [θruː] [ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz]['eɪdʒənts]

there	went	through	the	camps	and	barracks	of	the	volunteer	soldiers	agents
那里	去	通过	这	营地	和	兵营	的	这	志愿者	士兵	代理人

[ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] " ['kʌmpəni]

of	publishing	houses	busily	engaged	in	procuring	material	for	"	company
的	出版	房屋	忙碌地	已订婚的	在	采购	材料	为了	"	公司

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

histories	,
历史	,

出版社的代理人穿梭于志愿兵的营地和营房之间，忙着为"公司史"搜集资料。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

"	and	still	more	anxiously	soliciting	subscriptions	for	the	same	.
"	和	仍然	更多的	焦虑地	征求	订阅	为了	这	相同的	.

"并且更加急切地招揽读者订阅。"

[ðiːz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][wɜːr; wər] [mɪr] ['brɔːdˌsaɪdz] [ɔːr] [tʃɑːts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk]

These	histories	were	mere	broadsides	or	charts	,	giving	the	name	and	rank
这些	历史	是	仅仅	传单	或者	图表	,	给予	这	姓名	和	秩

[ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,

of	each	man	,
的	每个	男人	,

这些史料只不过是些传单或图表，上面列出了每个人的姓名和军衔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l][fækts] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊlz] ,

with	a	few	other	personal	facts	,	compiled	from	the	muster	rolls	,
和	一个	很少	其他	个人的	事实	,	编译	从	这	鼓起	卷	,

以及从点名册中整理出的其他一些个人信息，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['muːvmənts] , ['bætlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]

and	in	addition	an	abstract	of	campaign	movements	,	battles	,	and	so	forth
和	在	添加	一个	抽象的	的	活动	移动	,	战斗	,	和	所以	前进

;

;
;

此外，还概述了战役行动、战斗等等；

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

all	the	information	being	brought	up	to	date	of	subscription	.
全部	这	信息	存在	带来	向上	到	日期	的	订阅	.

所有信息均已更新至最新订阅状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['rekərdz] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['feɪljɚz] ,

Of	course	as	permanent	and	final	records	such	publications	would	be	failures	,
的	课程	作为	永恒的	和	最终的	记录	这样的	出版物	会	是	失败	,

当然，作为永久性和最终记录，此类出版物是失败的。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] " [nekst] " [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] " [kən'kluːd] " [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

there	being	no	"	next	"	in	which	to	"	conclude	"	their	stories	.
那里	存在	不	"	下一个	"	在	哪个	到	"	结束	"	他们的	故事	.

他们的故事没有"后续"来"完结"。

[waɪl] [ðə; ði][sɪksθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [leɪ] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

While	the	Sixth	Minnesota	Infantry	Regiment	lay	at	New	Orleans	,
尽管	这	第六	明尼苏达州	步兵	团	躺	在	新的	奥尔良	,

当第六明尼苏达步兵团驻扎在新奥尔良时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [dɪ'skraɪbd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ([ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wʌn]

one	of	the	visitations	described	occurred	to	it	(	this	being	a	very	successful	one
一	的	这	探访	描述	发生	到	它	(	这	存在	一个	非常	成功的	一

) ,

)	,
)	,

其中一次所描述的造访发生在它身上（而且这次造访非常成功），

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [i:][prə'poʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mræd][ðə; ði] ['getɪŋ]

and	thereupon	a	member	of	Company	E	proposed	to	a	comrade	the	getting
和	于是	一个	成员	的	公司	E	建议的	到	一个	同志	这	获得

[ʌp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

up	of	something	of	the	kind	among	themselves	,
向上	的	某物	的	这	种类	之中	他们自己	,

于是，E连的一名成员向一位同志提议，他们也应该组织类似的活动。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hoʊm][ˌmænju'fæktʃər] .

to	be	of	home	manufacture	.
到	是	的	家	生产	.

属于家庭制造。

[taɪm] [pə'mitɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ðen] [kə'menst] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Time	permitting	,	the	work	was	then	commenced	,	continued	in	the	field	,
时间	允许	,	这	工作	曾是	然后	开始	,	持续	在	这	场地	,

如果时间允许，这项工作便随即开始，并在现场继续进行。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [tɪl] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	kept	up	with	current	events	till	the	order	for	return	home	of	the
和	保留	向上	和	当前的	活动	直到	这	命令	为了	返回	家	的	这

[kə'mænd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'lɔ:ŋd] .

command	to	which	the	company	belonged	.
命令	到	哪个	这	公司	属于	.

并一直关注时事，直到接到所属部队的返乡命令。

['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

Serious	illness	of	the	compiler	,	and	the	scattering	of	the	members	of
严肃的	疾病	的	这	编译器	,	和	这	散射	的	这	成员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

编译器的重病，以及公司成员的分散，

[pri'ventid] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ɪts]

prevented	the	finishing	of	the	work	at	the	intended	time	,	and	caused	its
阻止	这	精加工	的	这	工作	在	这	故意的	时间	,	和	导致	它是

[ɪn'defɪnət] [poʊ'spoʊnmənt] .

indefinite	postponement	.
不定	延期	.

导致工程无法按期完成，并造成工程无限期延期。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] ,

As	a	contribution	,	though	humble	,
作为	一个	贡献	,	尽管	谦逊的	,

作为一种贡献，虽然微不足道，

[tu:; tə] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt]['teɪkən][baɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn]

to	material	for	some	future	history	of	the	part	taken	by	Minnesota	in
到	材料	为了	一些	未来	历史	的	这	部分	已采取	经过	明尼苏达州	在

[ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

the	war	for	the	Union	this	little	book	has	been	completed	and	published	,
这	战争	为了	这	联盟	这	小的	书	有	到过	完全的	和	已发布	,

为了给将来研究明尼苏达州在联邦战争中所扮演的角色提供一些历史素材，这本小册子已经完成并出版了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [ɪf] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

and	the	writer	would	be	greatly	pleased	if	its	appearance	should	stimulate	the
和	这	作家	会	是	非常	高兴	如果它是		外貌	应该	刺激	这

['nesəseri] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

necessary	research	for	the	putting	on	record	in	somewhat	similar	form	of	the
必要的	研究	为了	这	推杆	在	记录	在	有些	相似的	形式	的	这

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['redʒiməntsˌ] .

histories	of	other	companies	of	our	state	regiments	.
历史	的	其他	公司	的	我们的	状态	军团	.

如果本书的出版能够激发必要的研究，以便以类似的形式记录我们州其他军团的历史，作者将感到非常高兴。

['ælfred] [dʒeɪ] . [hɪl] .

ALFRED	J	.	HILL	.
阿尔弗雷德	J	.	爬坡道	.

阿尔弗雷德·J·希尔。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . , - .

St	.	Paul	,	Minn	.	,	1869	.
英石	.	保罗	, 明尼苏达州		.	,	-	.

明尼苏达州圣保罗，1869 年。

[pɑːrt][aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — - .

ORIGIN	AND	ORGANIZATION	—	1862	.
起源	和	组织	—	-	.

起源与组织—1862年。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][sɪksθ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər]

In	the	spring	of	1862	a	sixth	regiment	of	infantry	had	been	called	for
在	这	春天	的	-	一个	第六	团	的	步兵	有	到过	称为	为了

[frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

from	Minnesota	by	the	Governor	of	the	State	,
从	明尼苏达州	经过	这	州长	的	这	状态	,

1862年春天，州长从明尼苏达州征召了第六步兵团。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

but	,	from	various	causes	,
但	,	从	各种各样的	原因	,

但是，由于各种原因，

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənts] [prə'siːdid] ['veri] ['læŋgwɪdli] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒinjən] ['ɑːmiz] [ɪn]

the	enlistments	proceeded	very	languidly	till	the	disasters	of	the	Virginian	armies	in
这	征兵	继续	非常	懒洋洋地	直到	这	灾难	的	这	弗吉尼亚人	军队	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	summer	and	the	consequent	proclamations	of	the	President	of	the
这	夏天	和	这	后果	公告	的	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'kruːtɪŋ] .

United	States	for	volunteers	gave	an	immense	impulse	to	recruiting	.
团结的	各州	为了	志愿者	给予	一个	巨大	冲动	到	招聘	.

征兵工作进展缓慢，直到夏季弗吉尼亚军队遭遇惨败，美国总统随即发布征兵公告，才极大地推动了征兵工作。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] " ['sɪgəl] [gɑːrdz] , " ['æftərwərdz] ['kʌmpəni] [iː]

Under	such	circumstances	it	was	that	the	"	Sigel	Guards	,	"	afterwards	Company	E
在下面	这样的	情况	它	曾是	那	这	"	西格尔	卫兵	,	"	然后	公司	E

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] ,

of	the	Sixth	Regiment	,
的	这	第六	团	,

在这种情况下，"西格尔卫队"(后来的第六团E连)

[wɜːr; wər][prəˈdʒektid][ænd; ənd] [reɪzd] .

were	projected	and	raised	.
是	预计	和	提高	.

被投射并升起。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [məˈθaɪəs, məˈtiːəs] [hɔl] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,

In	the	month	of	June	,	Mathias	Holl	,	of	St	.	Paul	,
在	这	月	的	六月	,	马蒂亚斯	霍尔	,	的	英石	.	保罗	,

六月份，来自圣保罗的马蒂亚斯·霍尔

[wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd

was	authorized	to	recruit	for	the	proposed	company	;	and	on	the	23rd
曾是	授权	到	招募	为了	这	建议的	公司	;	和	在	这	23rd

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

获准为拟议公司进行招聘；并且于7月23日，

[ˈtwenti] [men] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [rɪˈkruːtɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

twenty	men	having	been	enlisted	,	he	received	a	regular	recruiting	commission	.
二十	男人	拥有	到过	入伍	,	他	已收到	一个	常规的	招聘	委员会	.

他招募了二十名士兵，并获得了正式的征兵委任状。

[ˈruːdɔlf] [ˈʃɑːiːnmən] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ɛkˌsɛl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ,

Rudolph	Schoenemann	and	Christian	Exel	,	of	the	same	city	,
鲁道夫	舍内曼	和	基督教	埃克塞尔	,	的	这	相同的	城市	,

同城的鲁道夫·舍内曼和克里斯蒂安·埃克塞尔

[ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [hɔl] ,

also	engaged	in	the	work	in	connection	with	Lieutenant	Holl	,
还	已订婚的	在	这	工作	在	联系	和	中尉	霍尔	,

还参与了与霍尔中尉有关的工作，

[ðəmˈselvz] [inˈlistɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [rɪˈspektɪvli] .

themselves	enlisting	in	the	company	on	the	6th	and	14th	of	August	,	respectively	.
他们自己	入伍	在	这	公司	在	这	6th	和	14th	的	八月	,	分别	.

他们分别于8月6日和14日入伍。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [əbˈteɪnd] [pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

Many	of	the	members	,	however	,	were	not	obtained	particularly	by	these	gentlemen	,
许多	的	这	成员	,	然而	,	是	不是	获得	特别	经过	这些	先生们	,

然而，许多成员并非由这些先生们专门招募的。

[sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [riˈkruːtid] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] [ɔːr][ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [træns'fəːd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgəl] [gɑːrdz] ,

some	having	been	recruited	for	other	companies	or	regiments	and	transferred	involuntarily	to	the	Sigel	Guards	,
一些	拥有	到过	招募	为了	其他	公司	或者	军团	和	转移	不由自主	到	这	西格尔	卫兵	,

其中一些人是被招募到其他连队或团的，然后被非自愿地调到了西格尔卫队。

['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['pɜ:rpəst] [in'listɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] — [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər] [fɪld] —
others **who** **had** **purposed** **enlisting** **in** **other** **companies** **—** **that** **never** **were** **filled** **—**
其他的 WHO 有 目的 入伍 在 其他 公司 — 那 绝不 是 已填 —
['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
having **joined** **it** **of** **their** **own** **accord** **,**
拥有 加入 它 的 他们的 自己的 符合 ,

还有一些人原本打算加入其他公司——但这些公司从未招满人——他们都是自愿加入的。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n]['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
while **a** **large** **proportion** **acted** **as** **their** **own** **recruiting** **officers** **,** **and** **made** **it**
尽管 一个 大的 部分 行动 作为 他们的 自己的 招聘 警官 , 和 制成 它
[ðer; ðər][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
their **first** **choice** **.**
他们的 第一的 选择 .

而很大一部分人则充当了自己的招募官，并将此作为他们的首选。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'kru:tid] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] , ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
The **names** **of** **those** **recruited** **for** **,** **or** **who** **intended** **to** **join** **,** **other** **organizations**
这 姓名 的 那些 招募 为了 , 或者 WHO 故意的 到 加入 , 其他 组织
,
,
,

被招募加入其他组织或打算加入其他组织的人员名单

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] . : ([wʌn]) [bɛkəndɔrf] , - , ['dɛtɚt] , [grɑ:pəl] , ['meɪhəl] , [mæn] ,
are **as** **follows** **,** **viz** **.** **:** **(** **1** **)** **Beckendorf** **,** **Besecke** **,** **Detert** **,** **Gropel** **,** **Mahle** **,** **Mann** **,**
是 作为 跟随 , 即 . : (1) 贝肯多夫 , - , 阻止 , 格罗佩尔 , 马勒 , 曼恩 ,
[mets, mes] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mju:lɚ] ,
Metz **,** **J** **.** **J** **.** **Mueller** **,**
梅茨 , J . J . 穆勒 ,

如下：(1) Beckendorf、Besecke、Detert、Gropel、Mahle、Mann、Metz、JJ Mueller、

['ʃeɪfɚ] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['tɛm] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Schaefer **,** **Simon** **,** **and** **Temme** **,** **were** **to** **have** **belonged** **to** **the** **company**
谢弗 , 西蒙 , 和 特米 , 是 到 有 属于 到 这 公司
[prə'dʒektid][baɪ]['mesərz] . - ,
projected **by** **Messrs** **.** **Klinkenfus** **,**
预计 经过 先生们 . - ,

Schaefer、Simon 和 Temme 原本应该属于 Klinkenfus 先生们设想的公司。

- , [ænd; ənd] ['kru:gɚ] , [ʌv; əv] ['loʊər] [taʊn] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .
Knauft **,** **and** **Krueger** **,** **of** **Lower** **Town** **,** **St** **.** **Paul** **.**
- , 和 克鲁格 , 的 降低 镇 , 英石 . 保罗 .

圣保罗下城区的 Knauft 和 Krueger。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
They **joined** **in** **a** **body** **.**
他们 加入 在 一个 身体 .

他们联合起来，组成了一个团体。

([ˌtu:'tu:]) [bæst] , - , [blɛsnɚ] , - , ['fændəl] , - , - ,
(**2** **)** **Bast** **,** **Blesius** **,** **Blessner** **,** **Dreis** **,** **Fandel** **,** **Greibler** **,** **Hoscheid** **,**
(2) 巴斯特 , - , 布莱斯纳 , - , 范德尔 , - , - ,

(2) 巴斯特、布莱修斯、布莱斯纳、德雷斯、范德尔、格雷布尔、霍沙伊德、

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] 15th [baɪ]['mesərz] . ['dʒu:ljəs][groʊs][ænd; ənd]
and **Neierburg** **were** **enlisted** **August** **15th** **by** **Messrs** **.** **Julius** **Gross** **and**
和 - 是 入伍 八月 15th 经过 先生们 . 尤利乌斯 总的 和
[lu:'tenənt] ['kri:ts] ,
Lieutenant **Kreitz** **,**
中尉 克雷茨 ,

奈尔堡于8月15日由尤利乌斯·格罗斯先生和克雷茨中尉征召入伍。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

of	St	.	Paul	,	for	the	Tenth	Regiment	,	but	were	transferred	to	the
的	英石	.	保罗	,	为了	这	第十	团	,	但	是	转移	到	这

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

圣保罗人，原属第十团，但后来被调到第六团。

([θriː]) [dʒɔːrdʒ] ['pɔlsən] , [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][el] . [siː] . ['deɪtənz] ['kʌmpəni] ([ˌes 'tiː] . [pɔːl]) [fɔːr; fər]

(	3	)	George	Paulson	,	a	recruit	for	L	.	C	.	Dayton's	company	(	St	.	Paul	)	for
(	3	)	乔治	保尔森	,	一个	招募	为了	L	.	C	.	戴顿	公司	(	英石	.	保罗	)	为了

[ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] ,

the	Eighth	Regiment	,
这	第八	团	,

（3）乔治·保尔森，第八团（圣保罗）LC戴顿连队的一名新兵，

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .

was	transferred	to	the	Sixth	.
曾是	转移	到	这	第六	.

被调往第六区。

([fɔːr]) [dʒɑːn] , ['kɪliːən] , ['krɛmɚ] , ['maɪər] , - , [ænd; ənd]['reɪdki, 'rædki] [keɪm] [tuː; tə][fɔːrt] ['snɛlɪŋ]

(	4	)	John	,	Kilian	,	Kraemer	,	Meyer	,	Praxl	,	and	Radke	came	to	Fort	Snelling
(	4	)	约翰	,	基利安	,	克雷默	,	迈耶	,	-	,	和	拉德克	来了	到	堡	斯内林

[frʌm; frəm][wi'nəunə] ,

from	Winona	,
从	威诺娜	,

（4）约翰、基利安、克雷默、迈耶、普拉克斯尔和拉德克从威诺纳来到斯内林堡，

[æz; əz] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn'sted] [ɪn][ðə; ði]['sɪgəl] [gɑːrdz] .

as	recruits	for	the	Seventh	Regiment	,	but	enlisted	instead	in	the	Sigel	Guards	.
作为	新兵	为了	这	第七	团	,	但	入伍	反而	在	这	西格尔	卫兵	.

原本应征入伍加入第七团，但却加入了西格尔卫队。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][swɔːrn][ɪn][æz; əz]['praɪvəts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

All	the	recruits	were	enlisted	and	sworn	in	as	privates	except	the	drummer	,
全部	这	新兵	是	入伍	和	宣誓	在	作为	私人	除了	这	鼓手	,

除了鼓手之外，所有新兵都被征召入伍并宣誓成为列兵。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ['biːɪŋ] " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ən'les] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] .

the	period	of	enlistment	being	"	for	three	years	unless	sooner	discharged	.
这	时期	的	征募	存在	"	为了	三	年	除非	很快	出院	.

服役期限为"三年，除非提前退伍"。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] " ['mɪnɪməm] "

"	The	general	rendezvous	was	at	Fort	Snelling	,	and	,	the	"	minimum	"
"	这	一般的	会合	曾是	在	堡	斯内林	,	和	,	这	"	最低限度	"

['nʌmbər] (-) ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

number	(	83	)	having	been	obtained	,
数字	(	-	)	拥有	到过	获得	,

"总集合地点在斯内林堡，并且已经达到了'最低'人数（83人），

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [prə'vɪʒənəli] ['ɔːrgənaɪzd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [baɪ]

the	company	was	provisionally	organized	there	,	on	the	16th	of	August	,	by
这	公司	曾是	暂定	组织	那里	,	在	这	16th	的	八月	,	经过

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɪk'spresɪŋ] ,

the	enlisted	men	expressing	,
这	入伍	男人	表达	,

该公司于8月16日由入伍士兵在那里临时组建，他们表示：

[baɪ] [voʊt] , [ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['kændədets] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

by	vote	,	their	preference	for	candidates	to	fill	the	commissioned	offices	,
经过	投票	,	他们的	偏爱	为了	候选人	到	充满	这	委托	办公室	,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	by	the	captain	,
和	经过	这	队长	,

通过投票，表达他们对担任委任职务的候选人的偏好，并由上尉决定。

[ðen] ['tʃoʊzn] , [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

then	chosen	,	appointing	the	non	-	commissioned	officers	.
然后	选定	,	任命	这	非	-	委托	警官	.

然后选出并任命士官。

['ʃɑːiːnmən] [ænd; ənd] [hɔl] [wɜːr; wər] [ðʌs] [rɪ'spektɪvli] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd]

Schoenemann	and	Holl	were	thus	respectively	elected	captain	and	second
舍内曼	和	霍尔	是	因此	分别	当选	队长	和	第二

[luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgəl] [gɑːrdz] ,

lieutenant	of	the	Sigel	Guards	,
中尉	的	这	西格尔	卫兵	,

因此，舍内曼和霍尔分别当选为西格尔卫队的上尉和少尉。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] 19th , [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	were	commissioned	as	such	,	on	the	19th	,	by	the	Governor	of	the
和	是	委托	作为	这样的	,	在	这	19th	,	经过	这	州长	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

并于19日由州长正式任命。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [ɛkˌsɛl] , [ɔːl'redi] [kə'mɪʃnd] (['ɔːgəst] 11th) , [ək'septɪd] [æz; əz] [fɜːrst]

and	Lieutenant	Exel	,	already	commissioned	(	August	11th	)	,	accepted	as	first
和	中尉	埃克塞尔	,	已经	委托	(	八月	11th	)	,	公认	作为	第一的

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

埃克塞尔中尉（已于 8 月 11 日被授予少尉军衔）被接受为上尉。

[baɪ] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [wʌz; wəz] - ; [ðer; ðər]

By	the	19th	of	August	the	aggregate	number	of	members	was	94	;	their
经过	这	19th	的	八月	这	总计的	数字	的	成员	曾是	-	;	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

截至8月19日，成员总数为94人；他们的姓名如下：

[ræŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊl] :

rank	,	etc	.	,	being	shown	in	the	following	roll	:
秩	,	ETC	.	,	存在	所示	在	这	下列的	卷	:

军衔等信息如下：

[neɪm] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wen]

NAME	NATIVE	COUNTRY	When
姓名	本国的	国家	什么时候

姓名 国籍 何时

Enlisted1862

Enlisted1862
Enlisted1862

1862年入伍

['ɑːfəsərz] .
OFFICERS **.**
警官 .

警官们。

['kæptɪn] —
Captain **—**
队长 —

队长-

* ['ruːdɔlf] ['ʃɑːiːnmən] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
***** **Rudolph** **Schoenemann** **Prussia** **Aug** **.** **14**
* 鲁道夫 舍内曼 普鲁士 八月 . -

*鲁道夫·舍内曼 普鲁士 8月14日

[fɜːrst] [luːˈtenənt] —
First **Lieutenant** **—**
第一的 中尉 —

中尉——

['krɪstʃən] [ɛkˌsɛl] ['hesi] ['dɑːmstæt] [ɔːg] . [sɪks]
Christian **Exel** **Hesse** **Darmstadt** **Aug** **.** **6**
基督教 埃克塞尔 黑森州 达姆施塔特 八月 . 6

克里斯蒂安·埃克塞尔·黑塞·达姆施塔特 8 月 6 日

['sekənd] [luːˈtenənt] —
Second **Lieutenant** **—**
第二 中尉 —

少尉-

[məˈθaɪəs, məˈtiːəs] [hɔl] ['hesi] ['dɑːmstæt] [dʒʊˈlaɪ] -
Mathias **Holl** **Hesse** **Darmstadt** **July** **23**
马蒂亚斯 霍尔 黑森州 达姆施塔特 七月 -

马蒂亚斯·霍尔·黑森·达姆施塔特 7月23日

[fɜːrst]['sɑːrdʒənt] —
First **Sergeant** **—**
第一的 军士 —

一级军士长——

['dʒʌstəs][biː] . [bel] [oʊˈhaɪoʊ] [ɔːg] . [fɔːr]
Justus **B** **.** **Bell** **Ohio** **Aug** **.** **4**
贾斯图斯 B . 钟 俄亥俄州 八月 . 4

贾斯图斯·B·贝尔，俄亥俄州，8月4日

['sekənd] ['sɑːrdʒənt] —
Second **Sergeant** **—**
第二 军士 —

二等军士长——

[dʒɔːrdʒ] ['hʌn] [bəˈveriə] [ɔːg] . ['sɛvən]
George **Huhn** **Bavaria** **Aug** **.** **7**
乔治 嗯 巴伐利亚 八月 . 7

乔治·胡恩 巴伐利亚 8月7日

[θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] —
Third **Sergeant** **—**
第三 军士 —

三级军士长——

* ['fredrɪk] ['ʃɪr] ['prʌʃə] [dʒʊˈlaɪ] -
***** **Frederick** **Scheer** **Prussia** **July** **23**
* 弗雷德里克 谢尔 普鲁士 七月 -

*弗雷德里克·谢尔 普鲁士 7月23日

[fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] —
Fourth **Sergeant** **—**
第四 军士 —

第四军士长——

['əːnst][dʒeɪ] . [noʊbɪlzdɔrf] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ] -
Ernst **J** **.** **Knobelsdorff** **Prussia** **July** **29**
恩斯特 J . 克诺贝尔斯多夫 普鲁士 七月 -

恩斯特·J·克诺贝尔斯多夫 普鲁士 7月29日

[fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] —
Fifth **Sergeant** **—**
第五 军士 —

五级军士长——

* [ɪ'laɪəs] ['siːbɚt] ['hesi] ['kæsəl] [ɔːg] . [ˌtuː'tuː]
***** **Elias** **Siebert** **Hesse** **Cassel** **Aug** **.** **2**
* 埃利亚斯 西伯特 黑森州 卡塞尔 八月 . 2

*埃利亚斯·西伯特·黑塞·卡塞尔 8 月 2 日

[fɜːrst] ['kɔːrpərəl] —
First **Corporal** **—**
第一的 下士 —

第一下士——

* [pɔːl] [piː] . ['huːθ] ['prʌʃə] [dʒuːn] -
***** **Paul** **P** **.** **Huth** **Prussia** **June** **13**
* 保罗 P . 胡思 普鲁士 六月 -

*保罗·P·胡思 普鲁士 6月13日

['sekənd] ['kɔːrpərəl] —
Second **Corporal** **—**
第二 下士 —

二等兵——

[dʒɑːn] ['bɝːtʃ] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
John **Burch** **Prussia** **Aug** **.** **13**
约翰 伯奇 普鲁士 八月 . -

约翰·伯奇 普鲁士 8月13日

[θɜːrd] ['kɔːrpərəl] —
Third **Corporal** **—**
第三 下士 —

三等兵——

* [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ['mjuːlɚ] ['prʌʃə] [ɔːg] . [faɪv]
***** **Mathias** **Mueller** **Prussia** **Aug** **.** **5**
* 马蒂亚斯 穆勒 普鲁士 八月 . 5

*马蒂亚斯·穆勒 普鲁士 8月5日

[fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] —
Fourth **Corporal** **—**
第四 下士 —

第四下士——

* ['wɪljəm] ['roʊd, 'roʊdə] ['hesi] ['kæsəl] [ɔːg] . [ˌtuː'tuː]
***** **William** **Rohde** **Hesse** **Cassel** **Aug** **.** **2**
* 威廉 罗德 黑森州 卡塞尔 八月 . 2

*威廉·罗德·赫斯·卡塞尔 8月2日

[fɪfθ] ['kɔːrpərəl] —
Fifth **Corporal** **—**
第五 下士 —

第五下士——

['piːtər] ['laɪtnɝ] [bə'veriə] [ɔːg] . [sɪks]

Peter	Leitner	Bavaria	Aug	.	6
彼得	莱特纳	巴伐利亚	八月	.	6

彼得·莱特纳 巴伐利亚 8月6日

[sɪksθ] ['kɔːrpərəl] —

Sixth	Corporal	—
第六	下士	—

第六下士——

['raɪnˌhɑːrd] ['stiːfəl] ['prʌʃə] [ɔːg] . ['sɛvən]

Reinhard	Stiefel	Prussia	Aug	.	7
莱因哈德	施泰福	普鲁士	八月	.	7

Reinhard Stiefel 普鲁士 8 月 7 日

['sev(ə)nθ] ['kɔːrpərəl] —

Seventh	Corporal	—
第七	下士	—

第七下士——

[dʒɔːrdʒ] ['saʊɝ] [bə'veriə] [ɔːg] . ['sɛvən]

George	Sauer	Bavaria	Aug	.	7
乔治	绍尔	巴伐利亚	八月	.	7

乔治·绍尔 巴伐利亚 8月7日

[eɪtθ] ['kɔːrpərəl] —

Eighth	Corporal	—
第八	下士	—

第八下士——

['ritʃəd] ['mjuːlɝ] ['prʌʃə] [ɔːg] . [eɪt]

Richard	Mueller	Prussia	Aug	.	8
理查德	穆勒	普鲁士	八月	.	8

理查德·穆勒 普鲁士 8月8日

[mju'zɪʃ(ə)n] —

Musician	—
音乐家	—

音乐家-

* [tʃɑːrlz] ['saɪdl; 'zaɪdl] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ][naɪn]

*	Charles	Seidel	Prussia	July	9
*	查尔斯	赛德尔	普鲁士	七月	9

*查尔斯·赛德尔 普鲁士 7月9日

['praɪvəts] —

Privates	—
士兵	—

列兵——

[bæst] , ['wɪljəm] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [ɔːg] . -

Bast	,	William	Luxemburg	Aug	.	15
巴斯特	,	威廉	卢森堡	八月	.	-

威廉·卢森堡·巴斯特 8 月 15 日

[bɛkəndɔrf] , ['piːtər][eɪtʃ] . ['prʌʃə] [ɔːg] . -

Beckendorf	,	Peter	H	.	Prussia	Aug	.	14
贝肯多夫	,	彼得	H	.	普鲁士	八月	.	-

贝肯多夫，彼得·H. 普鲁士 8月14日

['bɛkɝ] , [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ['prʌʃə] [ɔːg] . -

Becker	,	Mathias	Prussia	Aug	.	13
贝克尔	,	马蒂亚斯	普鲁士	八月	.	-

贝克尔，马蒂亚斯 普鲁士 8月13日

- , ['fə:də,nænd] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -

Besecke	,	Ferdinand	Prussia	Aug	.	14
-	,	费迪南德	普鲁士	八月	.	-

贝塞克，斐迪南德·普鲁士 8月14日

- , [dʒɑ:n] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -

Blesius	,	John	Prussia	Aug	.	15
-	,	约翰	普鲁士	八月	.	-

布莱修斯，约翰·普鲁士，8月15日

[blɛsnɘ] , [tʃɑ:rlz] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] [ɔ:g] . -

Blessner	,	Charles	Luxemburg	Aug	.	15
布莱斯纳	,	查尔斯	卢森堡	八月	.	-

布莱斯纳，查尔斯·卢森堡 8月15日

[bu:z] , ['maɪk(ə)l] [bə'veriə] [dʒu:n] -

Boos	,	Michael	Bavaria	June	12
嘘声	,	迈克尔	巴伐利亚	六月	-

嘘声，迈克尔·巴伐利亚 6月12日

['brɪs(ə)l] , ['krɪstʃən] ['beɪdən] [ɔ:g] . [fɔ:r]

Bristle	,	Christian	Baden	Aug	.	4
鬃	,	基督教	巴登	八月	.	4

布里斯托尔，克里斯蒂安·巴登 8月4日

['dɛtɘt] , ['henri] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -

Detert	,	Henry	Prussia	Aug	.	14
阻止	,	亨利	普鲁士	八月	.	-

德特尔特，亨利·普鲁士，8月14日

- , ['nɪkələs] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] [ɔ:g] . -

Dreis	,	Nicholas	Luxemburg	Aug	.	15
-	,	尼古拉斯	卢森堡	八月	.	-

尼古拉斯·卢森堡·德雷斯 8 月 15 日

* - , [tʃɑ:rlz] - [ɔ:g] . -

*	Eberdt	,	Charles	Mecklenb	Aug	.	13
*	-	,	查尔斯	-	八月	.	-

*埃伯特，查尔斯·梅克伦，8月13日

[ɛhaɪm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɔ:striə] [ɔ:g] . -

Eheim	,	Joseph	Austria	Aug	.	14
埃海姆	,	约瑟夫	奥地利	八月	.	-

埃海姆，约瑟夫，奥地利，8月14日

['fændəl] , ['henri] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] [ɔ:g] . -

Fandel	,	Henry	Luxemburg	Aug	.	15
范德尔	,	亨利	卢森堡	八月	.	-

亨利·卢森堡·范德尔 8 月 15 日

* - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bə'veriə] [dʒu:n][ˌtu:'tu:]

*	Ferlein	,	Joseph	Bavaria	June	2
*	-	,	约瑟夫	巴伐利亚	六月	2

*Ferlein，约瑟夫·巴伐利亚 6 月 2 日

['fɪʃər] , ['lu:ɪs] ['swɪtsərlənd] [ɔ:g] . -

Fischer	,	Louis	Switzerland	Aug	.	16
费舍尔	,	路易斯	瑞士	八月	.	-

费舍尔，路易斯 瑞士 8月16日

- , ['sæmjuəl]['kænədə] [ɔ:g] . -

Gaheen	,	Samuel	Canada	Aug	.	14
-	,	塞缪尔	加拿大	八月	.	-

加欣，塞缪尔，加拿大，8月14日

* ['gæntnɝ] , ['dʒeɪkəb] ['swɪtsərlənd] [dʒuːn] -
*** Gantner , Jacob Switzerland June 10**
* 甘特纳 , 雅各布 瑞士 六月 -

*Gantner, Jacob 瑞士 6月10日

['goʊldnɝ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ] -
Goldner , Joseph Prussia July 23
戈德纳 , 约瑟夫 普鲁士 七月 -

戈德纳，约瑟夫·普鲁士 7月23日

[griːblɝ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Griebler , Joseph Prussia Aug . 15
格里布勒 , 约瑟夫 普鲁士 八月 . -

格里布勒，约瑟夫·普鲁士 8月15日

* [grɑːpəl] , ['henri] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
*** Gropel , Henry Prussia Aug . 14**
* 格罗佩尔 , 亨利 普鲁士 八月 . -

*格罗佩尔，亨利·普鲁士，8月14日

[hɑːn] , [ef] . [kɑːrl] - [dʒʊ'laɪ] -
Hahn , F . Carl Wurtemberg July 23
哈恩 , F . 卡尔 - 七月 -

哈恩，F. 卡尔·符腾堡 7月23日

- , ['ɔːgəst] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn][dʒʊ'laɪ] -
Harrfeldt , August Holstein July 28
- , 八月 荷斯坦 七月 -

哈尔费尔特，奥古斯特·霍尔斯坦 7月28日

['hɔk] , ['dʒeɪkəb]['beɪdən] [ɔːg] . -
Hauck , Jacob Baden Aug . 14
豪克 , 雅各布 巴登 八月 . -

豪克，雅各布·巴登 8月14日

* ['hɛlmən] , ['hɜːrmən] ['prʌʃə] [ɔːg] . [naɪn]
*** Hellmann , Herman Prussia Aug . 9**
* 赫尔曼 , 赫尔曼 普鲁士 八月 . 9

*赫尔曼·赫尔曼，普鲁士，8月9日

['hɛnrɪks] , ['fredrɪk] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ] -
Henricks , Frederick Prussia July 28
亨里克斯 , 弗雷德里克 普鲁士 七月 -

亨德里克斯，弗里德里希·普鲁士 7月28日

['hɛnrɪks] , ['henri] ['prʌʃə] [ɔːg] . [faɪv]
Henricks , Henry Prussia Aug . 5
亨里克斯 , 亨利 普鲁士 八月 . 5

亨利·普鲁士，亨利·亨德里克斯，8月5日

[hɪl] , ['ælfred] [dʒeɪ] . ['ɪŋgləɪnd] [ɔːg] . -
Hill , Alfred J . England Aug . 14
爬坡道 , 阿尔弗雷德 J . 英格兰 八月 . -

希尔，阿尔弗雷德·J. 英格兰 8月14日

[hɪl] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [vər'dʒɪniə][dʒʊ'laɪ] -
Hill , William A . Virginia July 22
爬坡道 , 威廉 一个 . 弗吉尼亚州 七月 -

希尔，威廉·A. 弗吉尼亚州 7月22日

- , ['nɪkələs] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [ɔːg] . -
Hoscheid , Nicholas Luxemburg Aug . 15
- , 尼古拉斯 卢森堡 八月 . -

尼古拉斯·卢森堡·霍沙伊德 8 月 15 日

['dʒɑ:kəbi] , ['kɑ:nræd] ['hesi] ['dɑ:mstæt] [dʒʊ'laɪ] -

Jakobi	,	Conrad	Hesse	Darmstadt	July	18
雅各比	,	康拉德	黑森州	达姆施塔特	七月	-

雅各比，康拉德·黑塞 达姆施塔特 7月18日

[dʒɑ:n] , ['dʒeɪkəb]['bremən] [ɔ:g] . -

John	,	Jacob	Bremen	Aug	.	18
约翰	,	雅各布	不来梅	八月	.	-

约翰，雅各布·布雷门 8月18日

* ['jɤ:gənz, 'dʒɤ:gənz] , ['lu:ɪs] ['wɔldɛk] [ɔ:g] . -

*	Juergens	,	Louis	Waldeck	Aug	.	16
*	尤尔根斯	,	路易斯	瓦尔德克	八月	.	-

*尤尔根斯，路易斯·瓦尔德克 8月16日

* ['kɛlɤmən] , ['ɔ:gəst] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -

*	Kellermann	,	August	Prussia	Aug	.	14
*	凯勒曼	,	八月	普鲁士	八月	.	-

*Kellermann，August 普鲁士 8 月 14 日

['kɤ:nən] , ['dʒeɪkəb] ['swɪtsərlənd] [ɔ:g] . -

Kernen	,	Jacob	Switzerland	Aug	.	14
克尔南	,	雅各布	瑞士	八月	.	-

Kernen, Jacob 瑞士 8 月 14 日

['kɪli:ən] , ['filip] ['hesi] ['dɑ:mstæt] [ɔ:g] . -

Kilian	,	Philip	Hesse	Darmstadt	Aug	.	18
基利安	,	菲利普	黑森州	达姆施塔特	八月	.	-

基利安，菲利普·黑塞 达姆施塔特 8月18日

* - , ['lu:ɪs] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ][naɪn]

*	Klinghammer	,	Louis	Prussia	July	9
*	-	,	路易斯	普鲁士	七月	9

*克林哈默，路易斯·普鲁士，7月9日

* - , ['fredrɪk] ['bremən][dʒʊ'laɪ] -

*	Kobelitz	,	Frederick	Bremen	July	28
*	-	,	弗雷德里克	不来梅	七月	-

*科贝利茨，弗雷德里克·布雷门 7月28日

* ['kɤ:nɪg] , ['lu:ɪs] ['beɪdən] [ɔ:g] . -

*	Koenig	,	Louis	Baden	Aug	.	12
*	科尼格	,	路易斯	巴登	八月	.	-

*科尼格，路易斯·巴登 8月12日

* ['krɛmɤ] , ['fredrɪk] - [ɔ:g] . -

*	Kraemer	,	Frederick	Wurtemberg	Aug	.	18
*	克雷默	,	弗雷德里克	-	八月	.	-

*克莱默，弗雷德里克符腾堡 8 月 18 日

* ['kru:gɤ] , ['henri] ['ʃləzwig] [ɔ:g] . -

*	Krueger	,	Henry	Schleswig	Aug	.	15
*	克鲁格	,	亨利	石勒苏益格	八月	.	-

*克鲁格，亨利·施莱斯维格 8月15日

['meɪhəl] , ['wɪljəm] - [ɔ:g] . -

Mahle	,	William	Wurtemberg	Aug	.	14
马勒	,	威廉	-	八月	.	-

马勒，威廉·符腾堡 8 月 14 日

[mæn] , ['dʒeɪkəb] - [ɔ:g] . -

Mann	,	Jacob	Wurtemberg	Aug	.	14
曼恩	,	雅各布	-	八月	.	-

曼 (Jacob Wurtemberg) 8 月 14 日

* ['mɑːrtn] , ['fredrɪk] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
*** Martin , Frederick Prussia Aug . 16**
* 马丁 , 弗雷德里克 普鲁士 八月 . -

*马丁，弗里德里希·普鲁士，8月16日

[mets, mes] , [tʃɑːrlz] ['hænoʊvər] [ɔːg] . -
Metz , Charles Hanover Aug . 14
梅茨 , 查尔斯 汉诺威 八月 . -

梅茨，查尔斯·汉诺威 8月14日

['mɔrɚ] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Maurer , John J . Prussia Aug . 13
毛雷尔 , 约翰 J . 普鲁士 八月 . -

莫勒，约翰J. 普鲁士 8月13日

['maɪər] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [oʊ'haɪoʊ] [ɔːg] . -
Meyer , John H . Ohio Aug . 18
迈耶 , 约翰 H . 俄亥俄州 八月 . -

迈耶，约翰·H. 俄亥俄州 8月18日

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Mueckenhausen , Joseph Prussia Aug . 14
- , 约瑟夫 普鲁士 八月 . -

穆肯豪森，约瑟夫·普鲁士 8月14日

- , [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Mueckenhausen , Mathias Prussia Aug . 14
- , 马蒂亚斯 普鲁士 八月 . -

穆肯豪森，马蒂亚斯 普鲁士 8月14日

['mjuːlɚ] , [dʒɑːn]['dʒeɪkəb] - [ɔːg] . -
Mueller , John Jacob Wurtemberg Aug . 14
穆勒 , 约翰 雅各布 - 八月 . -

穆勒，约翰·雅各布·符腾堡 8 月 14 日

['mʌnsən] , [dʒɑːn]['swiːd(ə)n][dʒuːn] -
Munson , John Sweden June 26
芒森 , 约翰 瑞典 六月 -

曼森，约翰，瑞典，6月26日

- , ['maɪk(ə)l]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [ɔːg] . -
Neierburg , Michael Luxemburg Aug . 15
- , 迈克尔 卢森堡 八月 . -

迈克尔·卢森堡 Neierburg 8 月 15 日

['pɑːrks] , ['tɔməs] [em] . [ˌpensl'veɪniə] [dʒuːn] -
Parks , Thomas M . Pennsylvania June 13
公园 , 托马斯 M . 宾夕法尼亚州 六月 -

帕克斯，托马斯·M. 宾夕法尼亚州 6月13日

* 1Paulson , [dʒɔːrdʒ] ['prʌʃə] [dʒʊ'laɪ] -
*** 1Paulson , George Prussia July 28**
* 1Paulson , 乔治 普鲁士 七月 -

*1保尔森，乔治·普鲁士 7月28日

['pɔlsən] , [pɔːl] ['nɔːrweɪ] [dʒuːn] -
Paulson , Paul Norway June 10
保尔森 , 保罗 挪威 六月 -

保尔森，保罗，挪威，6月10日

['piːtɚsən] , [oʊl] ['nɔːrweɪ] [dʒʊ'laɪ] -
Peterson , Ole Norway July 28
彼得森 , 奥莱 挪威 七月 -

彼得森，奥勒·挪威 7月28日

['pɔrθ] , ['wɪljəm] ['prʌʃə] [ɔ:g] . ['sɛvən]
Porth , William Prussia Aug . 7
波斯 , 威廉 普鲁士 八月 . 7

波斯，威廉·普鲁士，8月7日

- , ['æntəni] [ə; eɪ] . ['ɔ:striə] [ɔ:g] . -
Praxl , Anthony A . Austria Aug . 18
- , 安东尼 一个 . 奥地利 八月 . -

普拉克斯尔，安东尼·A. 奥地利 8月18日

['reɪdki, 'rædki] , ['ru:dɔlf] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -
Radke , Rudolph Prussia Aug . 18
拉德克 , 鲁道夫 普鲁士 八月 . -

拉德克，鲁道夫·普鲁士 8月18日

[rɛs] , ['ɔ:gəst] ['prʌʃə] [ɔ:g] . [fɔ:r]
Rehse , August Prussia Aug . 4
雷泽 , 八月 普鲁士 八月 . 4

雷泽，奥古斯特·普鲁士 8月4日

* ['raɪmɝz] , [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] [ɔ:g] . -
*** Reimers , Joachim Holstein Aug . 13**
* 雷默斯 , 约阿希姆 荷斯坦 八月 . -

*Reimers，约阿希姆·霍尔斯坦 8 月 13 日

* ['rɔitə] , ['henri] ['hænoʊvər][dʒʊ'laɪ] -
*** Reuter , Henry Hanover July 23**
* 路透社 , 亨利 汉诺威 七月 -

*路透社，亨利·汉诺威，7月23日

- , [dʒi:n]['beldʒəm][dʒʊ'laɪ] -
Rossion , Jean Belgium July 31
- , 让 比利时 七月 -

罗西翁，让 比利时 7月31日

['ʃeɪfɝ] , ['henri] ['kænədə] [ɔ:g] . -
Schafer , Henry Canada Aug . 14
谢弗 , 亨利 加拿大 八月 . -

谢弗，亨利 加拿大 8月14日

['ʃaʊɝ] , ['ɔ:gəst] ['prʌʃə] [ɔ:g] . [fɔ:r]
Schauer , August Prussia Aug . 4
绍尔 , 八月 普鲁士 八月 . 4

绍尔，奥古斯特·普鲁士 8月4日

['ʃaɪbəl] , [aʊgu:'sti:n] [fræns] [ɔ:g] . -
Scheibel , Augustin France Aug . 15
谢贝尔 , 奥古斯丁 法国 八月 . -

Scheibel, Augustin 法国 8 月 15 日

[ʃi:n] , ['wɪljəm] ['hænoʊvər] [ɔ:g] . -
Schene , William Hanover Aug . 12
场景 , 威廉 汉诺威 八月 . -

谢恩，威廉·汉诺威 8月12日

[ʃɝ:mən] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:striə] [ɔ:g] . -
Schermann , George Austria Aug . 11
谢尔曼 , 乔治 奥地利 八月 . -

乔治·谢尔曼 奥地利 8 月 11 日

[ʃoʊnhaɪtɝ] , ['fredrɪk] ['prʌʃə] [ɔ:g] . -
Schoenheiter , Frederick Prussia Aug . 16
舍恩海特 , 弗雷德里克 普鲁士 八月 . -

舍恩海特，弗里德里希·普鲁士 8月16日

['saɪmən] , [dʒɑːn] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Simon , John Prussia Aug . 14
西蒙 , 约翰 普鲁士 八月 . -

西蒙，约翰·普鲁士 8月14日

[smɪθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fræns] [ɔːg] . -
Smith , Joseph France Aug . 14
史密斯 , 约瑟夫 法国 八月 . -

史密斯，约瑟夫·弗朗斯 8月14日

[smɪθ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [ˌɪndi'ænə] [ɔːg] . -
Smith , William A . Indiana Aug . 19
史密斯 , 威廉 一个 . 印第安纳州 八月 . -

史密斯，威廉·A. 印第安纳州 8月19日

- , ['wɪljəm] [diː] . - [dʒʊ'laɪ] -
Sproesser , William D . Wurtemberg July 23
- , 威廉 D . - 七月 -

Sproesser，威廉·D·符腾堡 7 月 23 日

- , ['gɔtfriːd] - [dʒʊ'laɪ] -
Stengelin , Gottfried Wurtemberg July 16
- , 戈特弗里德 - 七月 -

斯滕格林，戈特弗里德·符腾堡 7月16日

['tɛm] , [tʃɑːrlz] ['prʌʃə] [ɔːg] . -
Temme , Charles Prussia Aug . 14
特米 , 查尔斯 普鲁士 八月 . -

特梅，查尔斯·普鲁士 8 月 14 日

- , ['luːɪs] [wɪs'kɑːnsɪn] [ɔːg] . [faɪv]
Wetteran , Louis Wisconsin Aug . 5
- , 路易斯 威斯康星州 八月 . 5

威斯康星州路易斯韦特兰 8 月 5 日

- , ['ɔːgəst] ['swiːd(ə)n][dʒuːn] -
Willialms , August Sweden June 10
- , 八月 瑞典 六月 -

威廉姆斯，八月，瑞典，6月10日

* [wʊlf] , ['æntən] ['prʌʃə] [dʒuːn][ˌtuː'tuː]
*** Wolf , Anton Prussia June 2**
* 狼 , 安东 普鲁士 六月 2

*沃尔夫，安东·普鲁士 6月2日

* [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] .
*** In military service before .**
* 在 军队 服务 前 .

曾服兵役。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]
With the exception of less than half a dozen , all of the above were
和 这 例外 的 较少的 比 一半 一个 打 , 全部 的 这 多于 是
['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
residents of Minnesota ,
居民 的 明尼苏达州 ,

除不到六人外，以上人员均为明尼苏达州居民。

['fɪfti] - [fɔːr] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [eɪt] [frʌm; frəm][wi'nəunə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

fifty	-	four	being	from	St	.	Paul	,	eight	from	Winona	,	and	the	remainder
五十	-	四	存在	从	英石	.	保罗	,	八	从	威诺娜	,	和	这	余

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

from	other	parts	of	the	state	.
从	其他	部分	的	这	状态	.

其中 54 人来自圣保罗，8 人来自威诺纳，其余来自该州其他地区。

['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] ['priːviəsli] ,

Twenty	-	four	of	the	members	had	been	soldiers	previously	,
二十	-	四	的	这	成员	有	到过	士兵	之前	,

其中24名成员此前曾是军人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] , [wʌn][ɪn]

many	of	them	having	seen	active	service	—	seventeen	in	European	armies	,	one	in
许多	的	他们	拥有	已见	积极的	服务	—	十七	在	欧洲的	军队	,	一	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] ,

the	United	States	regulars	,
这	团结的	各州	常客	,

他们中许多人都曾参加过实战——17人曾在欧洲军队服役，1人曾在美国正规军服役。

[ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['fɔːrsɪz] .

and	six	in	the	United	States	volunteer	forces	.
和	六	在	这	团结的	各州	志愿者	力量	.

其中六人来自美国志愿军。

[wʊlf] — [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] — [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bjuːloʊz] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [fɔːt] [æt; ət] ['kætər]

Wolf	—	then	a	boy	of	sixteen	—	enlisted	in	Bulow's	Army	Corps	,	fought	at	Quatre
狼	—	然后	一个	男生	的	十六	—	入伍	在	布洛	军队	兵团	,	战斗	在	四

[blɑːs] ,

Blas	,
blas	,

沃尔夫当时只有十六岁，加入了比洛的陆军军团，参加了夸特布拉斯战役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

and	was	present	at	the	battle	of	Waterloo	.
和	曾是	展示	在	这	战斗	的	滑铁卢	.

他曾亲历滑铁卢战役。

[pɑːrt] [ˌtuːˈtuː] .

PART	2	.
部分	2	.

第二部分。

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ə'genst] [ðə; ði] [suː] ['indiəns] — - - - .

SERVICES	IN	MINNESOTA	AGAINST	THE	SIOUX	INDIANS	—	1862	-	63	.
服务	在	明尼苏达州	反对	这	苏族	印度人	—	-	-	-	.

1862-63 年在明尼苏达州对抗苏族印第安人的服务。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kruːt] [laɪf][bɪ'gæn] .

Immediately	after	the	organization	of	the	company	the	usual	recruit	life	began	.
立即地	后	这	组织	的	这	公司	这	通常	招募	生活	开始	.

公司组建完成后，正常的招聘流程就立即开始了。

['mɪlətəri] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [skwɑːd] [drɪl] [kə'menst] ,

Military	clothing	and	equipments	were	issued	,	squad	drill	commenced	,
军队	衣服	和	设备	是	发布	,	队	钻头	开始	,

军服和装备发放完毕，班组操练开始。

[ænd; ənd] [laɪt] [gɑːrd] ['duːti] [dʌn] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][fɔːrt] .

and	light	guard	duty	done	in	and	around	the	fort	.
和	光	警卫	责任	完毕	在	和	大约	这	堡	.

并在堡垒内外执行轻型守卫任务。

[ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv]

The	quarters	of	the	company	were	two	rooms	on	the	northern	side	of
这	四分之一	的	这	公司	是	二	房间	在	这	北方	边	的

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] ,

the	parade	grounds	,
这	游行	理由	,

连队的营房是阅兵场北侧的两间房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ru:m] [bɪ'loʊ] .

with	a	kitchen	and	dining	room	below	.
和	一个	厨房	和	用餐	房间	以下	.

楼下设有厨房和餐厅。

[frɪts] - , [ə; eɪ][sə'vɪliən] , [bʌt; bət][æn; ən][eks] - ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['redʒɪmənt] ,

Fritz	Stirneman	,	a	civilian	,	but	an	ex	-	soldier	of	the	First	Regiment	,
弗里茨	-	,	一个	平民	,	但	一个	前任	-	士兵	的	这	第一的	团	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ] - ,

assisted	by	Rossion	,
协助	经过	-	,

弗里茨·施特内曼，一名平民，但曾是第一团的士兵，在罗西翁的协助下，

[wʌz; wəz][haɪrd][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

was	hired	to	do	the	cooking	.
曾是	雇用	到	做	这	烹饪	.

受雇负责做饭。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['bærək] [laɪf] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

The	monotony	of	barrack	life	,	however	,	did	not	last	long	.
这	单调	的	营房	生活	,	然而	,	做过	不是	最后的	长的	.

然而，军营生活的单调乏味并没有持续太久。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	of	the	outbreak	of	the	Sioux	Indians	in	the	western	part	of	the
这	消息	的	这	暴发	的	这	苏族	印度人	在	这	西	部分	的	这

[steɪt] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [kæm'peinz] [tu:; tə]

state	turned	all	thoughts	from	anticipations	of	Southern	campaigns	to
状态	转向	全部	想法	从	预期	的	南方	竞选活动	到

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

the	necessities	of	the	hour	.
这	必需品	的	这	小时	.

苏族印第安人在州西部爆发冲突的消息，使所有人的注意力从对南方战役的期待转移到了眼前的需要上。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] , ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] ,

The	regiment	was	put	on	a	war	footing	,	orders	to	march	were	issued	,
这	团	曾是	放	在	一个	战争	立足点	,	订单	到	行进	是	发布	,

该团进入战时状态，下达了行军命令。

[ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men] ;

and	arms	and	accoutrements	supplied	to	the	men	;
和	武器	和	配件	供应	到	这	男人	;

并向士兵们提供武器和装备；

[fɔ:r] ['sɪbli] [tents] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌmpəni] .

four	Sibley	tents	being	allowed	for	the	enlisted	men	of	each	company	.
四	西布利	帐篷	存在	允许	为了	这	入伍	男人	的	每个	公司	.

每个连队的士兵可以配备四个西布利帐篷。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	20th	of	August	the	first	battalion	of	the	Sixth	Regiment	,	consisting	of
在	这	20th	的	八月	这	第一的	营	的	这	第六	团	,	由	的

[θriː] ['kʌmpəniz] ,

three	companies	,
三	公司	,

8月20日，由三个连组成的第六团第一营，

[left] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

left	Fort	Snelling	for	the	scene	of	the	massacre	,	and	,	together	with
左边	堡	斯内林	为了	这	场景	的	这	屠杀	,	和	,	一起	和

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Company	A	,
公司	一个	,

离开斯内林堡前往大屠杀现场，并与A连一起，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtər]

which	had	been	ordered	to	march	across	the	country	,	arrived	at	St	.	Peter
哪个	有	到过	订购	到	行进	穿过	这	国家	,	到达的	在	英石	.	彼得

[ɑːn][ðə; ði] 22nd .

on	the	22nd	.
在	这	22nd	.

奉命横穿全国的军队于 22 日抵达圣彼得。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʌmpəni] [iː] , [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

All	being	ready	,	the	second	battalion	,	including	Company	E	,	embarked	on	the	evening
全部	存在	准备好	,	这	第二	营	,	包括	公司	E	,	启航	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ,

of	the	22nd	,
的	这	22nd	,

一切准备就绪后，包括E连在内的第二营于22日晚启程。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['wɪlsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] .

on	the	steamboat	Wilson	for	the	upper	Minnesota	River	.
在	这	汽船	威尔逊	为了	这	上	明尼苏达州	河	.

乘坐威尔逊号汽船前往明尼苏达河上游。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] -

At	the	time	of	embarkation	the	aggregate	strength	of	the	company	was	94
在	这	时间	的	登船	这	总计的	力量	的	这	公司	曾是	-

,

,

,

出发时，公司总兵力为94人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] - ; [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ['biːɪŋ] [luː'tenənt] [ɛkˌsɛl] , [ɑːn] [rɪ'kruːtɪŋ]

the	number	present	being	84	;	the	absentees	being	Lieutenant	Exel	,	on	recruiting
这	数字	展示	存在	-	;	这	缺勤者	存在	中尉	埃克塞尔	,	在	招聘

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

到场人数为 84 人；缺席者为埃克塞尔中尉，他正在服征兵役；

[dʒɑːn] , - , ['krɛmɝ] , ['mɑːrtn] , ['maɪər] , - , [ænd; ənd]['reɪdki, 'rædki] , [ɑːn] ['fɜːrloʊ] ;

John	,	Harrfeldt	,	Kraemer	,	Martin	,	Meyer	,	Praxl	,	and	Radke	,	on	furlough	;
约翰	,	-	,	克雷默	,	马丁	,	迈耶	,	-	,	和	拉德克	,	在	休假	;

- [ænd; ənd]['fændəl] ,

Dreis	and	Fandel	,
-	和	范德尔	,

约翰、哈费尔特、克雷默、马丁、迈耶、普拉克斯和拉德克正在休假；德雷斯和范德尔，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] ['pɔrθ] ,

who	**had**	**not**	**yet**	**joined**	**;**	**and**	**Porth**	**,**
WHO	有	不是	然而	加入	;	和	波斯	,

尚未加入的；以及波斯，

[left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

left	**behind**	**at**	**the**	**fort**	**on**	**account**	**of**	**inability**	**to**	**march**	**.**
左边	在后面	在	这	堡	在	帐户	的	无力	到	行进	.

因无法行军而被留在堡垒中。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət] [ʃə'koʊpiː] , - [maɪlz][frʌm; frəm]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**23rd**	**we**	**disembarked**	**at**	**Shakopee**	**,**	**24**	**miles**	**from**
在	这	早晨	的	这	23rd	我们	下船	在	沙科皮	,	-	英里	从

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	**fort**	**.**
这	堡	.

23日上午，我们在距离堡垒24英里的沙科皮下船。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

From	**this**	**day**	**commenced**	**the**	**official**	**organization**	**of**	**the**	**regiment**	**,**
从	这	天	开始	这	官方的	组织	的	这	团	,

从这一天起，该团正式开始组建。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [krʊks] - [kə'mɪʃ(ə)n] .

it	**being**	**the**	**date**	**of**	**Colonel**	**William**	**Crooks**	**'**	**commission**	**.**
它	存在	这	日期	的	上校	威廉	骗子	-	委员会	.

这是威廉·克鲁克斯上校的授衔日期。

[ðə; ði] [ruːt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [θruː] ['dʒɔːrdn] , [bel] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['hendərsən] , [tuː; tə][ˌes 'tiː]

The	**route**	**followed**	**was**	**through**	**Jordan**	**,**	**Belle**	**Plaine**	**,**	**and**	**Henderson**	**,**	**to**	**St**
这	路线	随后	曾是	通过	约旦	,	美女	平原	,	和	亨德森	,	到	英石

. ['piːtər] ,

.	**Peter**	**,**
.	彼得	,

路线途经乔丹、贝尔普莱恩和亨德森，最终到达圣彼得。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 24th .

where	**we**	**arrived**	**on**	**the**	**24th**	**.**
在哪里	我们	到达的	在	这	24th	.

我们于24日到达那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

All	**the**	**companies**	**of**	**the**	**Sixth**	**were**	**now**	**concentrated**	**at**	**this**	**point**	**,**
全部	这	公司	的	这	第六	是	现在	集中	在	这	观点	,

第六军团的所有公司现在都集中在了这里。

[wer] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][fɔːrt] ['rɪdʒli] ,

where	**an**	**expeditionary**	**force**	**was**	**collecting**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**Fort**	**Ridgley**	**,**
在哪里	一个	探险家	力量	曾是	收集	为了	这	宽慰	的	堡	里奇利	,

当时一支远征军正在集结兵力，准备解救里奇利堡。

[ðen] ['sɔːrli] [prest] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

then	**sorely**	**pressed**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
然后	非常	按下	经过	这	印度人	.

然后受到印第安人的猛烈攻击。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'menst] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt]

On	**the**	**26th**	**the**	**expedition**	**commenced**	**the**	**march**	**,**	**and**	**arrived**	**at**	**the**	**fort**
在	这	26th	这	远征	开始	这	行进	,	和	到达的	在	这	堡

[ɑːn][ðə; ði] 28th ;

on	**the**	**28th**	**;**
在	这	28th	;

26日，远征队开始行军，28日到达要塞；

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [in'kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [nɪr] [baɪ] .

the	**regiment**	**encamping**	**on**	**the**	**prairie**	**near**	**by**	**.**
这	团	露营	在	这	草原	靠近	经过	.

该团在附近的草原上扎营。

[eɪtʃ] . ['hɛnrɪks] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['wægənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] 30th .

H	**.**	**Henricks**	**was**	**appointed**	**wagoner**	**of**	**the**	**company**	**on**	**the**	**30th**	**.**
H	.	亨里克斯	曾是	任命	马车夫	的	这	公司	在	这	30th	.

30日，H. Henricks被任命为公司马车夫。

['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['luːɪs] ['θiːl] , [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['setlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Also	**on**	**that**	**day**	**Louis**	**Thiele**	**,**	**a**	**Prussian**	**settler**	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**
还	在	那	天	路易斯	蒂勒	,	一个	普鲁士	定居者	的	这	邻里	,

同一天，居住在附近的普鲁士移民路易·蒂勒也……

[huːz] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

whose	**family**	**had**	**been**	**murdered**	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**enlisted**	**in**	**the**	**company**	**as**
谁	家庭	有	到过	被谋杀	经过	这	印度人	,	入伍	在	这	公司	作为

[ə; eɪ] ['praɪvət] .

a	**private**	**.**
一个	私人的	.

他的家人被印第安人杀害，他以列兵身份加入了这家公司。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] .

On	**the**	**31st**	**an**	**expedition**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Major**	**Joseph**	**E**	**.**
在	这	31st	一个	远征	在下面	这	命令	的	主要的	约瑟夫	E	.

[braʊn] ,

Brown	**,**
棕色的	,

31日，由约瑟夫·E·布朗少校指挥的远征队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [gɑːrdz] (['kʌmpəni] [ə; eɪ]) , ['ʌndər] ['kæptɪn] [grænt] ,

consisting	**of**	**the**	**Union**	**Guards**	**(**	**Company**	**A**	**)**	**,**	**under**	**Captain**	**Grant**	**,**
由	的	这	联盟	卫兵	(	公司	一个	)	,	在下面	队长	授予	,

由格兰特上尉指挥的联邦卫队（A连）组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] ,

and	**a**	**detail**	**of**	**men**	**from**	**the**	**other**	**companies**	**of**	**the**	**Sixth**	**Regiment**	**,**
和	一个	细节	的	男人	从	这	其他	公司	的	这	第六	团	,

还有第六团其他连队的一小部分士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlən] [gɑːrdz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['ændərsn] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]

and	**the**	**Cullen**	**Guards**	**under**	**Captain**	**Anderson**	**,**	**was**	**dispatched**	**to**	**the**	**Lower**
和	这	库伦	卫兵	在下面	队长	安德森	,	曾是	已派出	到	这	降低

['eɪdʒənsi][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

Agency	**to**	**bury**	**the**	**dead**	**,**
机构	到	埋葬	这	死的	,

卡伦卫队在安德森上尉的指挥下，被派往下层特区埋葬死者。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**ascertain**	**if**	**possible**	**the**	**position**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	探明	如果	可能的	这	位置	的	这	敌人	.

并尽可能确定敌军的位置。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 2nd , ['ræpɪd]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**September**	**2nd**	**,**	**rapid**	**firing**	**was**	**heard**	**in**	**the**
早期的	在	这	早晨	的	九月	2nd	,	迅速的	射击	曾是	听到	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

direction	**of**	**the**	**Agency**	**.**
方向	的	这	机构	.

9月2日清晨，该机构方向传来急促的枪声。

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]

The	scouts	reported	that	the	detachment	under	Major	Brown	was	attacked	and
这	侦察兵	据报道	那	这	分离	在下面	主要的	棕色的	曾是	遭到攻击	和

[sə'raʊndɪd] [æt; ət] [bɜ:rtʃ] ['ku:li] ,

surrounded	at	Birch	Coolie	,
包围	在	桦木	苦力	,

侦察兵报告说，布朗少校率领的分遣队在桦木库利遭到袭击并被包围。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsi] .

20	miles	from	the	fort	and	3	miles	from	the	Lower	Agency	.
-	英里	从	这	堡	和	3	英里	从	这	降低	机构	.

距堡垒 20 英里，距下部代理处 3 英里。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] [mək'feɪl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪkəri] [gɑ:rdz] (

A	second	detachment	under	Colonel	McPhail	,	consisting	of	the	Hickory	Guards	(
一个	第二	分离	在下面	上校	麦克菲尔	,	由	的	这	山核桃	卫兵	(

['kʌmpəni] [bi:]) ,

Company	B	)	,
公司	B	)	,

第二支分遣队由麦克菲尔上校指挥，成员包括山核桃卫队（B连）。

['sɪgəl] [gɑ:rdz] (['kʌmpəni] [i:]) , [jʌŋ] [menz] [gɑ:rd] (['kʌmpəni] [dʒi:]) , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ]

Sigel	Guards	(	Company	E	)	,	Young	Men's	Guard	(	Company	G	)	,	of	the	Sixth
西格尔	卫兵	(	公司	E	)	,	年轻的	男士	警卫	(	公司	G	)	,	的	这	第六

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

第六团的西格尔卫队（E连）、青年卫队（G连）

['ʌndər] ['meɪdʒər] [mə'klɛrən] , ['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [wʌn] ['haʊɪtsər] ['ʌndər] ['kæptɪn] [mɑ:rk]

under	Major	McLaren	,	also	some	cavalry	and	one	howitzer	under	Captain	Mark
在下面	主要的	迈凯伦	,	还	一些	骑兵	和	一	榴弹炮	在下面	队长	标记

['hɛndrɪks] ,

Hendricks	,
亨德里克斯	,

在麦克拉伦少校的指挥下，还有一些骑兵和一门榴弹炮，由马克·亨德里克斯上尉指挥。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] .

was	at	once	sent	forward	to	their	relief	.
曾是	在	一次	发送	向前	到	他们的	宽慰	.

立即派人前去救援。

[wen] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [fɔ:rs] ,

When	within	three	miles	of	the	beleaguered	force	,
什么时候	之内	三	英里	的	这	饱受围困的	力量	,

当距离被围困的部队不到三英里时，

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θretnɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf]

the	demonstrations	of	the	Indians	became	so	threatening	—	coming	near	enough
这	示威游行	的	这	印度人	成为	所以	威胁	—	未来	靠近	足够的

[tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['pɑ:rti] ,

to	shoot	one	of	the	horses	—	that	the	commander	of	the	relieving	party	,
到	射击	一	的	这	马匹	—	那	这	指挥官	的	这	缓解	派对	,

印第安人的示威活动变得越来越具有威胁性——他们甚至靠近到足以射杀一匹马——以至于救援队的指挥官，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌn'hɪtʃt] ,

not	daring	to	fight	his	way	through	,	made	a	halt	,	had	the	horses	unhitched	,
不是	大胆	到	斗争	他的	方式	通过	,	制成	一个	停止	,	有	这	马匹	解开	,

他不敢强行闯入，便停了下来，让人解开了马匹的缰绳。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ðə; ði][men][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [bʌt; bət] ,

and	disposed	the	men	to	meet	the	expected	attack	,	but	,
和	处置	这	男人	到	见面	这	预期的	攻击	,	但	,

并部署兵力应对预期的攻击，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es] ,

as	the	enemy	did	not	return	any	nearer	to	us	,
作为	这	敌人	做过	不是	返回	任何	更近	到	我们	,

因为敌人没有再次逼近我们，

[wi:; wi] ['ʃɔ:rtli] [fel] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	shortly	fell	back	some	distance	to	a	better	position	.
我们	不久	跌倒	后退	一些	距离	到	一个	更好的	位置	.

我们很快后撤了一段距离，回到了更好的位置。

[naɪt] [su:n] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent] ['wɑ:tʃfəli] [baɪ][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Night	soon	came	on	and	it	was	spent	watchfully	by	the	men	behind	their
夜晚	很快	来了	在	和	它	曾是	花费	警惕地	经过	这	男人	在后面	他们的

[kɜ·'æld] ['wægənz] ,

corralled	wagons	,
围捕	马车	,

夜幕很快降临，男人们警惕地守在各自围起来的篷车后面。

[ðə; ði]['saɪləns] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊɪtsər] .

the	silence	being	broken	only	by	the	occasional	firing	of	the	howitzer	.
这	沉默	存在	破碎的	仅有的	经过	这	偶然	射击	的	这	榴弹炮	.

只有偶尔的榴弹炮炮声打破了寂静。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs]

The	firing	had	been	heard	at	the	fort	and	towards	morning	the	little	force
这	射击	有	到过	听到	在	这	堡	和	向	早晨	这	小的	力量

[wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] ,

was	strengthened	by	the	arrival	of	the	remainder	of	the	Sixth	Regiment	,
曾是	加强	经过	这	到达	的	这	余	的	这	第六	团	,

堡垒那边听到了枪声，到了早上，第六团其余部队的到来增强了这支小部队的实力。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [tu:] ['pi:sɪz]

the	Seventh	Regiment	,	which	had	just	arrived	at	the	fort	,	and	two	pieces
这	第七	团	,	哪个	有	只是	到达的	在	这	堡	,	和	二	件

[ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

of	artillery	.
的	炮兵	.

刚刚抵达要塞的第七团和两门火炮。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

About	daylight	on	the	3rd	,	the	combined	forces	were	drawn	up	in	line	of	battle	,
关于	日光	在	这	3rd	,	这	合并	力量	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

3日黎明时分，联军列队完毕，展开战斗队形。

['redi] [tu:; tə] [mu:v] ; [ðə; ði]['indiəns] [su:n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

ready	to	move	;	the	Indians	soon	appeared	and	commenced	the	attack	,
准备好	到	移动	;	这	印度人	很快	出现	和	开始	这	攻击	,

准备就绪；印第安人很快出现并开始攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

but	the	return	fire	was	so	heavy	,	and	evidently	so	unexpected	,
但	这	返回	火	曾是	所以	重的	,	和	显然	所以	意外	,

但对方的还击非常猛烈，而且显然出乎意料。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ku:li] ,

that	they	almost	immediately	retreated	to	the	woods	in	the	coolie	,
那	他们	几乎	立即地	撤退	到	这	树林	在	这	苦力	,

他们几乎立刻就撤退到树林里，躲进了苦力车里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['faɪər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

from	which	they	were	driven	by	the	heavy	fire	delivered	by	the	artillery	.
从	哪个	他们	是	驱动	经过	这	重的	火	发表	经过	这	炮兵	.

他们被炮兵的猛烈炮火击退。

[ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pʌlst] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [bɜːrtʃ]

The	Indians	having	been	repulsed	,	the	whole	force	continued	their	march	to	Birch
这	印度人	拥有	到过	反感	,	这	所有的	力量	持续	他们的	行进	到	桦木

['kuːli] [kæmp] ,

Coolie	camp	,
苦力	营	,

印第安人被击退后，全体部队继续向伯奇库利营地进军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ðer; ðər] ,

and	the	Indians	then	abandoned	the	attack	of	the	party	there	,
和	这	印度人	然后	弃	这	攻击	的	这	派对	那里	,

于是，印第安人放弃了对该部队的进攻。

[ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

though	the	soldiers	of	the	first	relieving	party	were	not	allowed	the	honor	of
尽管	这	士兵	的	这	第一的	缓解	派对	是	不是	允许	这	荣誉	的

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ,

driving	them	,
驾驶	他们	,

虽然第一批救援队的士兵没有被允许驱赶他们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] .

which	was	given	to	the	Seventh	Regiment	.
哪个	曾是	给定	到	这	第七	团	.

并授予了第七团。

['æftər] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

After	burying	the	dead	and	attending	to	the	wounded	,
后	埋葬	这	死的	和	参加	到	这	受伤	,

安葬死者、救治伤员之后，

[ðə; ði] [truːps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒli] .

the	troops	returned	to	their	camp	at	Fort	Ridgley	.
这	军队	返回	到	他们的	营	在	堡	里奇利	.

部队返回了位于里奇利堡的营地。

[faɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Five	men	of	the	company	were	with	the	original	detachment	at	the	battle
五	男人	的	这	公司	是	和	这	原来的	分离	在	这	战斗

[ʌv; əv][bɜːrtʃ] ['kuːli] .

of	Birch	Coolie	.
的	桦木	苦力	.

该公司有五名士兵参加了伯奇库利战役的最初分遣队。

[ɑːr] . ['mjuːlɚ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ðə; ði][saɪd]

R	.	Mueller	and	Klinghammer	were	severely	wounded	,	the	former	in	the	side
拉	.	穆勒	和	-	是	严重	受伤	,	这	以前的	在	这	边

[ænd; ənd][ɑːrm] ,

and	arm	,
和	手臂	,

R·穆勒和克林哈默身负重伤，前者侧腹和手臂受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði][leg] .

and	the	latter	in	the	leg	.
和	这	后者	在	这	腿	.

后者伤及腿部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][poʊst]['hɑːspɪt(ə)l] .

They	were	cared	for	at	the	post	hospital	.
他们	是	关心	为了	在	这	邮政	医院	.

他们在驻地医院接受了治疗。

- [ænd; ənd]['fændəl][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri][frʌm; frəm]

Dreis	and	Fandel	were	there	,	having	accompanied	the	volunteer	cavalry	from
-	和	范德尔	是	那里	,	拥有	伴随	这	志愿者	骑兵	从

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

St	.	Paul	;
英石	.	保罗	;

德赖斯和范德尔也在那里，他们陪同来自圣保罗的志愿骑兵队；

- [dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd]['fændəl] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Dreis	joined	on	the	4th	and	Fandel	,	being	wounded	in	the	hand	,	went	to	the
-	加入	在	这	4th	和	范德尔	,	存在	受伤	在	这	手	,	去	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

德雷斯于4日加入部队，范德尔手部受伤，被送往医院。

['θiːl] , [tuː] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [faɪt] .

Thiele	,	too	,	was	present	at	this	fight	.
蒂勒	,	也	,	曾是	展示	在	这	斗争	.

蒂勒也出席了这场比赛。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] [ɛkˌsɛl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɜːləʊd] [wi'nəunə][men] [rɪ'tɜːrnd] .

About	this	time	Lieutenant	Exel	with	the	seven	furloughed	Winona	men	returned	.
关于	这	时间	中尉	埃克塞尔	和	这	七	暂时停职	威诺娜	男人	返回	.

大约就在这个时候，埃克塞尔中尉带着七名被暂时解雇的威诺纳士兵返回了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]

Shortly	after	this	affair	the	order	of	the	adjutant	general	of	the	state	was
不久	后	这	事务	这	命令	的	这	副官	一般的	的	这	状态	曾是

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

received	and	published	,
已收到	和	已发布	,

此事发生后不久，该州副官长的命令被收到并公布。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

fixing	the	letters	of	the	companies	according	to	the	rank	of	the	respective
定影	这	信件	的	这	公司	根据	到	这	秩	的	这	各自

['kæptɪnz] .

captains	.
队长	.

根据各公司队长的级别确定公司名称的字母。

[ðə; ði]['sɪgəl] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [iː] ;

The	Sigel	Guards	were	the	fifth	company	,	and	so	became	E	;
这	西格尔	卫兵	是	这	第五	公司	,	和	所以	成为	E	;

西格尔卫队是第五个连队，因此成为 E 连；

[ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	position	it	was	therefore	the	seventh	from	the	right	wing	of	the
在	位置	它	曾是	所以	这	第七	从	这	正确的	翼	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

因此，从位置上看，它是该团右翼数起的第七架飞机。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [wen] [maːtʃiŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]

and	had	,	when	marching	during	the	summer	,	Company	A	of	the	Ninth
和	有	, 什么时候		行军	期间	这	夏天	,	公司	一个	的	这	第九

['redʒɪmənt][ɪn] [frʌnt] ,

Regiment	in	front	,
团	在	正面	,

夏季行军时，第九团A连走在最前面。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	Company	K	of	the	Sixth	in	the	rear	.
和	公司	K	的	这	第六	在	这	后部	.

第六团K连在后方。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

While	preparations	for	the	campaign	were	progressing	,
尽管	准备工作	为了	这	活动	是	进展	,

在竞选准备工作进行的同时，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [drɪld] ['deɪli][ɪn][ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] " [ænd; ənd] " [ʌv; əv]

the	troops	were	drilled	daily	in	the	"	school	of	the	soldier	"	and	"	of
这	军队	是	钻孔	日常的	在	这	"	学校	的	这	士兵	"	和	"	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

the	company	;
这	公司	;

部队每天都在"士兵学校"和"连队学校"接受训练；

" [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

"	and	,	among	other	things	,	trenches	were	dug	at	the	fort	,	and	beyond
"	和	,	之中	其他	事物	,	战壕	是	挖	在	这	堡	,	和	超过

[ðə; ði][kæmps] .

the	camps	.
这	营地	.

此外，还在堡垒内和营地外挖掘了战壕。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr]

About	the	middle	of	the	month	Eberdt	was	detailed	as	regimental	pioneer
关于	这	中间	的	这	月	-	曾是	详细的	作为	团级	先锋

.

:

.

大约月中，埃伯特被调任为团级工兵。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

On	the	18th	of	the	month	the	expeditionary	force	took	up	the	line	of	march
在	这	18th	的	这	月	这	探险家	力量	采取	向上	这	线	的	行进

[frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒli] .

from	its	base	at	Fort	Ridgley	.
从	它是	根据	在	堡	里奇利	.

本月18日，远征军从里奇利堡基地出发，开始行军。

['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [nɪr] [baɪ] ,

Crossing	at	the	ferry	near	by	,
十字路口	在	这	渡船	靠近	经过	,

从附近的渡口过河，

[ðə; ði] [ruːt] [pər'suːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ,

the	route	pursued	was	on	the	south	side	of	the	Minnesota	River	,
这	路线	追击	曾是	在	这	南	边	的	这	明尼苏达州	河	,

所采取的路线位于明尼苏达河南岸。

[fɔːdiŋ] [ðə; ði] [red] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʊd] [leɪks] ,

fording	**the**	**Red**	**Wood**	**at**	**the**	**usual**	**place**	**,**	**and**	**touching**	**Wood**	**Lakes**	**,**
涉水	这	红色的	木头	在	这	通常	地方	,	和	接触	木头	湖泊	,

在老地方涉过红杉树，到达伍德湖。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['jeloʊ] ['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 22nd .

about	**three**	**miles**	**from**	**Yellow**	**Medicine**	**,**	**which**	**was**	**reached**	**on**	**the**	**22nd**	**.**
关于	三	英里	从	黄色的	药品	,	哪个	曾是	达到	在	这	22nd	.

距离黄药镇约三英里，于 22 日到达。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ðə; ði]['indiəns] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti][hæf][ə; eɪ][maɪl]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**23rd**	**the**	**Indians**	**surprised**	**a**	**foraging**	**party**	**half**	**a**	**mile**
在	这	早晨	的	这	23rd	这	印度人	惊讶	一个	觅食	派对	一半	一个	英里

['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

distant	**from**	**the**	**camp**	**.**
遥远	从	这	营	.

23日清晨，印第安人在距离营地半英里处突袭了一支外出觅食的队伍。

[ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] , ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

The	**Third**	**Regiment**	**formed**	**in**	**line**	**,**	**and**	**,**	**crossing**	**a**	**ravine**	**,**	**opened**	**fire**	**on**	**the**
这	第三	团	形成	在	线	,	和	,	过境	一个	峡谷	,	打开	火	在	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

第三团列队，越过一条沟壑，向印第安人开火。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

but	**immediately**	**received**	**orders**	**to**	**fall**	**back**	**.**
但	立即地	已收到	订单	到	落下	后退	.

但立即接到撤退命令。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['rɛnˌvɪl] ['reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	**Third**	**recrossed**	**the**	**ravine**	**,**	**and**	**,**	**the**	**Renville**	**Rangers**	**coming**	**to**	**their**
这	第三	重新交叉	这	峡谷	,	和	,	这	伦维尔	游骑兵队	未来	到	他们的

[sə'pɔːrt] ,

support	**,**
支持	,

第三队重新越过峡谷，伦维尔游骑兵前来支援他们。

[ðə; ði]['ɪndiən] [æd'væns][wʌz; wəz] [tʃekt] .

the	**Indian**	**advance**	**was**	**checked**	**.**
这	印度	进步	曾是	已检查	.

印度的推进被遏制住了。

['kæptɪn] ['hɛndrɪks] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	**Hendricks**	**placed**	**his**	**artillery**	**in**	**a**	**raking**	**position**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
队长	亨德里克斯	放置	他的	炮兵	在	一个	耙草	位置	在	这	头	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	**,**
峡谷	,

亨德里克斯上尉将他的火炮部署在峡谷顶端的倾斜位置。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**soon**	**dislodged**	**the**	**enemy**	**.**
和	很快	脱落	这	敌人	.

并很快击退了敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] ,

On	**the**	**right**	**,**	**Colonel**	**Marshall**	**with**	**five**	**companies**	**of**	**the**	**Seventh**	**Regiment**	**,**
在	这	正确的	,	上校	马歇尔	和	五	公司	的	这	第七	团	,

右边是马歇尔上校和第七团的五个连队，

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][ɑːvɛ'riːl] ,

and	Companies	A	and	I	of	the	Sixth	under	Lieutenant	Colonel	Averill	,
和	公司	一个	和	我	的	这	第六	在下面	中尉	上校	艾弗里尔	,

还有艾弗里尔中校指挥的第六团A连和I连，

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

charged	and	drove	the	Indians	from	their	position	.
带电	和	驾驶	这	印度人	从	他们的	位置	.

发起冲锋，将印第安人赶出了他们的阵地。

[ɑːn][ðə; ði][left] ,

On	the	left	,
在	这	左边	,

在左侧，

[ə; eɪ]['sɪmələr][flæŋk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ]['meɪdʒər][mə'klɛrən][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ef] [ænd; ənd][keɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ,

a	similar	flank	movement	was	repelled	by	Major	McLaren	with	Companies	F	and	K	of	the	Sixth	,
一个	相似的	侧翼	移动	曾是	排斥	经过	主要的	迈凯伦	和	公司	F	和	K	的	这	第六	,

麦克拉伦少校率领第六团F连和K连击退了类似的侧翼进攻。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

while	the	remainder	of	the	regiment	was	held	in	reserve	.
尽管	这	余	的	这	团	曾是	握住	在	预订	.

其余部队则作为预备队。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['læstɪd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,

The	action	lasted	about	two	hours	,	at	the	end	of	which	time	,
这	行动	持续	关于	二	小时	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	,

行动持续了大约两个小时，结束时，

[ðə; ði]['indiəns] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [reɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

the	Indians	being	unable	to	withstand	the	murderous	fire	of	shot	and	shell	rained	upon	them	,
这	印度人	存在	无法	到	经受	这	杀人犯	火	的	射击	和	壳	下雨了	之上	他们	,

印第安人无法抵挡如雨点般落下的致命枪林弹雨，

[fled][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [leɪk] .

fled	with	great	precipitation	,	and	thus	ended	the	battle	of	Wood	Lake	.
逃亡	和	伟大的	沉淀	,	和	因此	结束	这	战斗	的	木头	湖	.

伴随着倾盆大雨，双方溃逃，伍德湖之战就此结束。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

The	whole	plan	of	battle	seems	to	have	been	of	defense	,
这	所有的	计划	的	战斗	似乎	到	有	到过	的	防御	,

整个作战计划似乎都是以防御为主。

[fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][laɪnz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — [mæn][fɔːr; fər][mæn] ,

fought	on	the	old	lines	of	chivalry	—	man	for	man	,
战斗	在	这	老的	线条	的	骑士精神	—	男人	为了	男人	,

他们按照古老的骑士精神战斗——以一敌一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

instead	of	bringing	all	the	troops	in	line	of	action	and	dealing	the	enemy	a	crushing	blow	at	the	beginning	.
反而	的	带来	全部	这	军队	在	线	的	行动	和	处理	这	敌人	一个	压碎	吹	在	这	开始	.

而不是将所有部队部署到作战线上，在战斗开始时就给敌人沉重打击。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiːənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

This	mode	of	action	may	have	been	very	nice	from	an	Indian's	point	of
这	模式	的	行动	可能	有	到过	非常	好的	从	一个	印度人的	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

从印度人的角度来看，这种行动方式或许非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [huː] [stʊd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

but	the	men	in	the	reserve	who	stood	in	line	of	battle	for	nearly	two	hours	,
但	这	男人	在	这	预订	WHO	站立	在	线	的	战斗	为了	几乎	二	小时	,

但预备队队员们在战斗队列中坚守了近两个小时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [wɜːr; wər][held] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	those	engaged	at	the	front	who	were	held	back	and	not	allowed	to
和	那些	已订婚的	在	这	正面	WHO	是	握住	后退	和	不是	允许	到

[draɪv][ðə; ði] ['enəmi] ,

drive	the	enemy	,
驾驶	这	敌人	,

以及那些在前线作战却被留在后方，不被允许击退敌人的士兵，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ded] ['indiəns] .

would	have	preferred	a	little	less	chivalry	and	a	few	more	dead	Indians	.
会	有	首选	一个	小的	较少的	骑士精神	和	一个	很少	更多的	死的	印度人	.

我宁愿少一些骑士精神，多一些死去的印第安人。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][ʌp] ,

On	the	25th	the	line	of	march	was	again	taken	up	,
在	这	25th	这	线	的	行进	曾是	再次	已采取	向上	,

25日，队伍再次列队行进。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] " [soʊ] - [kɔːld] " ['frendli]

and	on	the	26th	we	arrived	at	the	camp	of	the	"	so	-	called	"	friendly
和	在	这	26th	我们	到达的	在	这	营	的	这	"	所以	-	称为	"	友好的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

26日，我们到达了所谓"友好"印第安人的营地。

[wer] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kæptivz] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

where	were	most	of	the	white	captives	taken	during	the	insurrection	,
在哪里	是	最多	的	这	白色的	俘虏	已采取	期间	这	起义	,

起义期间，大多数白人俘虏被带到了哪里?

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] .

and	who	in	a	day	or	two	were	delivered	up	.
和	WHO	在	一个	天	或者	二	是	发表	向上	.

一两天后就被送了过来。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

This	place	was	nearly	opposite	the	mouth	of	the	Chippewa	River	,	and
这	地方	曾是	几乎	对面的	这	嘴	的	这	奇佩瓦	河	,	和

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

这个地方几乎就在奇佩瓦河河口的对面，而且就在附近，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ,

about	a	quarter	of	a	mile	south	of	the	Minnesota	River	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	南	的	这	明尼苏达州	河	,

位于明尼苏达河以南约四分之一英里处，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðə; ði][kæmp]['evər] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

was	formed	the	camp	ever	afterwards	to	be	known	in	local	history	as
曾是	形成	这	营	曾经	然后	到	是	已知	在	当地的	历史	作为

[kæmp] [rɪ'liːs] ,

Camp	Release	,
营	发布	,

此后，该营地在当地历史上被称为"释放营"。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['kæptivz] [ðer; ðər] .

from	this	memorable	surrender	of	captives	there	.
从	这	难忘	投降	的	俘虏	那里	.

从那次令人难忘的俘虏投降事件开始。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['kæptɪn] ['hwitni] ,

On	the	4th	of	October	,	Captain	Whitney	,
在	这	4th	的	十月	,	队长	惠特尼	,

10月4日，惠特尼上尉

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

with	two	companies	of	the	Sixth	and	one	from	the	Seventh	,
和	二	公司	的	这	第六	和	一	从	这	第七	,

其中两家为第六军团，一家为第七军团。

[wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['prizənəz] [tuː; tə]['gæðər] [ðə; ði][krɑːps][ɪn][ðə; ði]

was	sent	below	in	charge	of	the	Indian	prisoners	to	gather	the	crops	in	the
曾是	发送	以下	在	收费	的	这	印度	囚犯	到	收集	这	农作物	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['medɪs(ə)n]['eɪdʒənsi] .

vicinity	of	the	Yellow	Medicine	Agency	.
附近	的	这	黄色的	药品	机构	.

被派往下层，负责押送印度战俘到黄药局附近收割庄稼。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] , - [ɪn] ['nʌmbər] ,

On	the	5th	all	the	company	present	,	91	in	number	,
在	这	5th	全部	这	公司	展示	,	-	在	数字	,

5日当天，公司全体到场人员共91人。

[wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

were	mustered	into	the	military	service	of	the	United	States	,
是	集结	进入	这	军队	服务	的	这	团结的	各州	,

应征入伍，加入美国军队。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [deɪts] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] .

"	for	three	years	from	their	respective	dates	of	enrollment	.
"	为了	三	年	从	他们的	各自	日期	的	注册	.

自各自入学之日起三年。

" [ɑːn][ðə; ði] 13th ,

"	On	the	13th	,
"	在	这	13th	,

"13日，

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Colonel	Marshall	was	sent	to	the	westward	with	a	detachment	consisting	of
上校	马歇尔	曾是	发送	到	这	向西	和	一个	分离	由	的

['kʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] ,

Company	G	of	the	Sixth	Regiment	,
公司	G	的	这	第六	团	,

马歇尔上校率领第六团G连的一个分遣队向西进发。

- [men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn] ['haʊɪtsər] ,

100	men	of	the	Third	,	and	one	howitzer	,
-	男人	的	这	第三	,	和	一	榴弹炮	,

第三团100名士兵，以及一门榴弹炮。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk]

in	quest	of	the	Indians	reported	to	be	near	the	headwaters	of	the	Lac
在	寻求	的	这	印度人	据报道	到	是	靠近	这	源头	的	这	拉克

[ˌkju ju 'aɪ] [pɑ:l] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tu:] [leɪks] ([ˌɛmˌdi:'i:] - -) [ɪn] [ðə; ði] .

qui	Parle	River	and	Two	Lakes	(	Mde	-	nonpana	)	in	the	Coteaus	.
qui	帕尔莱	河	和	二	湖泊	(	模德	-	-	)	在	这	乔木	.

寻找据称在科特乌斯山脉的拉克基帕尔河源头和两湖（姆德农帕纳）附近的印第安人。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 21st , ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	expedition	returned	on	the	21st	,	having	penetrated	the	prairies	nearly	to	the
这	远征	返回	在	这	21st	,	拥有	渗透	这	草原	几乎	到	这

[dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

James	River	,
詹姆斯	河	,

探险队于21日返回，他们深入草原，几乎到达了詹姆斯河附近。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'baʊt] - ['ɪndiən] ['prizənəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	having	in	charge	about	150	Indian	prisoners	,	including	men	,	women	and
和	拥有	在	收费	关于	-	印度	囚犯	,	包括	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

并负责管理约 150 名印度囚犯，其中包括男人、女人和儿童。

[baɪ] ['kʌmpəni] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [sep'tembər] 22nd , ['kɔ:rpərəl] ['hu:θ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [fɪfθ]

By	company	order	of	September	22nd	,	Corporal	Huth	was	promoted	to	fifth
经过	公司	命令	的	九月	22nd	,	下士	胡思	曾是	推广	到	第五

['sɑ:rdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

根据公司9月22日的命令，下士胡斯晋升为五级军士长。

[ænd; ənd] ['praɪvəts] [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [ə'pɔɪntɪd] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['kɔ:rpərəl] ,

and	Privates	J	.	Smith	and	Martin	appointed	seventh	and	eighth	corporals	,
和	士兵	J	.	史密斯	和	马丁	任命	第七	和	第八	下士	,

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

列兵 J. Smith 和 Martin 分别被任命为第七和第八下士。

[ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 13th ['wɔ:rənts] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

On	October	13th	warrants	bearing	the	same	date	were	made	out	and	signed	by
在	十月	13th	逮捕令	轴承	这	相同的	日期	是	制成	出去	和	签名	经过

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,

the	colonel	for	all	the	non	-	commissioned	officers	,
这	上校	为了	全部	这	非	-	委托	警官	,

10月13日，上校签发了日期相同的所有士官的委任状。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪdz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [sed] ['ɔ:rdər] ,

making	the	grades	agree	with	said	order	,
制作	这	成绩	同意	和	说	命令	,

使成绩与所述顺序一致，

[bʌt; bət] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

but	causing	them	to	take	effect	from	the	18th	of	August	.
但	导致	他们	到	拿	影响	从	这	18th	的	八月	.

但导致这些措施自 8 月 18 日起生效。

[ɑ:n] [ðə; ði] 14th ['kʌmpəni] [ef] [left] [fɔ:r; fər] ['jeloʊ] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['kæptɪn] ['hwitni] .

On	the	14th	Company	F	left	for	Yellow	Medicine	to	reinforce	Captain	Whitney	.
在	这	14th	公司	F	左边	为了	黄色的	药品	到	加强	队长	惠特尼	.

14日，F连前往黄药镇增援惠特尼上尉。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , ['kæptɪn] ['mɛrɪmən] ,
On **the** **night** **of** **the** **15th** **,** **Captain** **Merriman** **,**
在 这 夜晚 的 这 15th , 队长 梅里曼 ,

15日晚，梅里曼上尉

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [men] ([ɪn'kluːdɪŋ] - [skaʊts]) ,
with **Company** **B** **and** **35** **mounted** **men** **(** **including** **25** **scouts** **)** **,**
和 公司 B 和 - 安装 男人 (包括 - 侦察兵) ,

B连和35名骑兵（包括25名侦察兵），

[meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊər] [læk][ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] - ['lɑːdʒɪz] , [ɪn][ɔːl] -
made **a** **raid** **beyond** **the** **lower** **Lac** **qui** **Parle** **,** **and** **captured** **23** **lodges** **,** **in** **all** **67** -
制成 一个 袭击 超过 这 降低 拉克 qui 帕尔莱 , 和 捕获 - 旅馆 , 在 全部 -
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

他们突袭了下拉克奎帕尔勒湖以外的地方，攻占了 23 个营地，共俘虏了 67 名印第安人。

[ɑːn][ðə; ði] 18th ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [hɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] .
On **the** **18th** **W** **.** **A** **.** **Hill** **rejoined** **.**
在 这 18th W . 一个 . 爬坡道 重新加入 .

18日，WA Hill重新加入。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['duːti] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]
While **at** **Camp** **Release** **the** **duty** **performed** **was** **chiefly** **guarding** **the** **Indian**
尽管 在 营 发布 这 责任 执行 曾是 主要 守护 这 印度
['prizənəz] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

在解放营期间，主要职责是看守印第安战俘。

['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][kæmp] [gɑːrd] , — [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] [wʌn] .
foraging **,** **and** **serving** **on** **camp** **guard** **,** **—** **a** **very** **strict** **and** **irksome** **one** **.**
觅食 , 和 服务 在 营 警卫 , — 一个 非常 严格的 和 烦人的 一 .

负责觅食和担任营地守卫——这是一项非常严格且令人厌烦的任务。

['kʌmpəni] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]
Company **drill** **in** **the** **morning** **and** **battalion** **drill** **in** **the** **afternoon** **were** **also**
公司 钻头 在 这 早晨 和 营 钻头 在 这 下午 是 还
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

上午进行连队操练，下午进行营级操练。

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv]['depəʊz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
Though **within** **sixty** **miles** **of** **depots** **of** **supplies** **,**
尽管 之内 六十 英里 的 仓库 的 补给品 ,

虽然距离物资仓库不到六十英里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['indiəns]
and **though** **the** **majority** **of** **the** **fighting** **men** **of** **the** **insurgent** **Indians**
和 尽管 这 多数 的 这 斗争 男人 的 这 叛乱分子 印度人
[hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
had **either** **been** **captured** **,**
有 任何一个 到过 捕获 ,

虽然大多数印第安叛乱者的战士已被俘虏，

[ɔːr][hæd; həd] [sə'rendərd] , [ɔːr] [ri'triːtid] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ,
or **had** **surrendered** **,** **or** **retreated** **further** **up** **the** **Minnesota** **river** **,**
或者 有 投降 , 或者 撤退 更远 向上 这 明尼苏达州 河 ,

或者已经投降，或者撤退到明尼苏达河上游更远的地方。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl]['ɑːrmi][hæd; həd] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt]

the	rank	and	file	of	this	small	army	had	here	to	suffer	for	the	want
这	秩	和	文件	的	这	小的	军队	有	这里	到	遭受	为了	这	想

[ʌv; əv] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] ,

of	commissary	stores	,
的	小卖部	商店	,

这支小部队的普通士兵因为缺乏后勤物资而饱受煎熬。

— ['truːli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

—	truly	following	the	advice	of	the	ancient	philosopher	to	leave	off	eating	with
—	真的	下列的	这	建议	的	这	古老的	哲学家	到	离开	离开	吃	和

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

yet	a	little	appetite	.
然而	一个	小的	食欲	.

——真正遵循了古代哲学家的建议，不要在还有些食欲的时候就吃东西。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

Had	it	not	been	for	the	potatoes	of	the	Indian	gardens	and	cattle
有	它	不是	到过	为了	这	土豆	的	这	印度	花园	和	牛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ['setləz] — [wɪtʃ] [prə'vɪʒnz] ,

of	the	slaughtered	and	fugitive	settlers	—	which	provisions	,
的	这	屠杀	和	逃犯	定居者	—	哪个	条款	,

若非有印度菜园里的土豆和被屠杀的逃亡定居者的牛羊——这些食物，

[ðoʊ] ['kɔːstɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

though	costing	nothing	to	the	government	at	the	time	,
尽管	成本	没有什么	到	这	政府	在	这	时间	,

虽然当时政府无需支付任何费用，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [duː] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['ɪʃuːd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

were	made	to	offset	the	amounts	due	for	non	-	issued	rations	,
是	制成	到	抵消	这	金额	到期的	为了	非	-	发布	口粮	,

这些款项用于抵消未发放口粮的应付金额。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] " ['kʌmpəni] [fʌndz] " — [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

the	source	of	"	company	funds	"	—	we	would	have	been	nearly	starved	.
这	来源	的	"	公司	资金	"	—	我们	会	有	到过	几乎	饥饿	.

"公司资金"的来源——我们差点饿死。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	return	march	was	begun	on	the	23rd	of	October	,
这	返回	行进	曾是	开始	在	这	23rd	的	十月	,

返程行军于10月23日开始。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [roʊz] ,

on	which	day	the	weather	turned	suddenly	cold	and	a	high	wind	rose	,
在	哪个	天	这	天气	转向	突然	寒冷的	和	一个	高的	风	玫瑰	,

那天天气骤然转冷，狂风大作。

[wɪtʃ] [bluː] [daʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [æt; ət] ['jeloʊ] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

which	blew	down	many	of	the	tents	at	Yellow	Medicine	that	night	.
哪个	吹	向下	许多	的	这	帐篷	在	黄色的	药品	那	夜晚	.

当晚，大风吹倒了黄药镇的许多帐篷。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['eɪdʒənsi][ɑːn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][kæmp]

Arrived	at	the	Lower	Agency	on	the	25th	,	and	then	went	into	camp	at	Camp
到达的	在	这	降低	机构	在	这	25th	,	和	然后	去	进入	营	在	营

['sɪbli] ;

Sibley	;
西布利	;

25日抵达下部代理处，然后进入锡布利营地；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

and	remained	there	till	the	8th	of	November	,	and	then	resumed	the	march
和	剩余	那里	直到	这	8th	的	十一月	,	和	然后	恢复	这	行进

.

:

.

他们一直待在那里，直到11月8日，然后继续行军。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

The	next	day	the	company	was	detailed	as	guard	for	the	prisoners	,
这	下一个	天	这	公司	曾是	详细的	作为	警卫	为了	这	囚犯	,

第二天，该公司被指派负责看守囚犯。

[tu:] [men] ['bi:ɪŋ] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['wægən] .

two	men	being	assigned	to	each	wagon	.
二	男人	存在	分配	到	每个	车皮	.

每辆马车分配两名男子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tru:ps] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [jlm] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

Though	the	troops	left	the	village	of	New	Ulm	a	mile	or	more	to	the	left	,
尽管	这	军队	左边	这	村庄	的	新的	乌尔姆	一个	英里	或者	更多的	到	这	左边	,

虽然部队离开新乌尔姆村时位于左侧一英里或更远的地方，

[jet] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði]['wægənz] ['gɑ:rdɪd]

yet	the	citizens	,	exasperated	at	the	sight	of	the	Indians	in	the	wagons	guarded
然而	这	公民	,	恼怒	在	这	视线	的	这	印度人	在	这	马车	守卫

[baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

by	the	soldiers	,
经过	这	士兵	,

然而，看到印第安人坐在由士兵看守的篷车里，市民们感到非常恼火。

[laɪnd][ðə; ði][roʊd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

lined	the	road	opposite	the	town	in	great	excitement	,
衬里	这	路	对面的	这	镇	在	伟大的	激动	,

人们兴奋地站在小镇对面的道路两旁，

['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑ:rtli]

hurling	stones	and	endeavoring	to	get	at	the	Indians	,	in	which	they	partly
投掷	石头	和	努力	到	得到	在	这	印度人	,	在	哪个	他们	部分

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他们投掷石块，试图攻击印第安人，并且在一定程度上取得了成功。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [blu:] [ɜ:rθ] ['rɪvər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	the	10th	we	arrived	at	Blue	Earth	River	bridge	,	and	camped	a	little
在	这	10th	我们	到达的	在	蓝色的	地球	河	桥	,	和	露营	一个	小的

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

beyond	it	,
超过	它	,

10号我们到达了蓝地球河桥，并在桥的再往前一点的地方扎营。

[ɑ:n][ðə; ði] [taʊn'saɪt] [ʌv; əv] [lə] ['hɪli:ɔ] (-) [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	townsite	of	Le	Hillier	(	L'Huillier	)	and	immediately	south	of	the
在	这	城镇	的	乐	希利尔	(	-	)	和	立即地	南	的	这

['aɪsəleɪtɪd] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

isolated	bluff	at	the	mouth	of	the	river	,
孤立	虚张声势	在	这	嘴	的	这	河	,

在勒希利耶（L'Huillier）镇址，紧邻河口孤立悬崖的南侧，

— [ðə; ði][kæmp] ['biːɪŋ] [kɔːld] [kæmp] ['lɪŋkən] .
— the camp being called Camp Lincoln .
— 这 营 存在 称为 营 林肯 .

——该营地被命名为林肯营。

[hɪr] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
Here Eberdt was relieved .
这里 - 曾是 松了口气 .

埃伯特这才松了口气。

['fɪʃər] [left][ɑːn][ðə; ði] 15th [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ;
Fischer left on the 15th on furlough , from which he never returned ;
费舍尔 左边 在 这 15th 在 休假 , 从 哪个 他 绝不 返回 ;
['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz][ænd; ənd] [noʊbɪlzdɔrf] ,
Juergens and Knobelsdorff ,
尤尔根斯 和 克诺贝尔斯多夫 ,

菲舍尔于15日休假，之后再也没有回来；尤尔根斯和克诺贝尔斯多夫，

[sɪk] , [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][mæ'keitəu][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
sick , were sent to the hospital at Mankato the same day .
生病的 , 是 发送 到 这 医院 在 曼卡托 这 相同的 天 .

当天，所有患病者都被送往曼卡托医院。

- , ['gæntnɝ] ,
Gaheen , Gantner ,
- , 甘特纳 ,

加欣、甘特纳

['maɪər] [ænd; ənd]['pɑːrks][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːr] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tiːmstəz]
Meyer and Parks had been detailed or detached as regimental teamsters
迈耶 和 公园 有 到过 详细的 或者 分离的 作为 团级 卡车司机
['dʊrɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] ,
during parts of October and November ,
期间 部分 的 十月 和 十一月 ,

迈耶和帕克斯在十月和十一月的部分时间里被调派或单独担任团里的运输兵。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gen] [fɔːr; fər]['duːti] .
but by this time were all with the company again for duty .
但 经过 这 时间 是 全部 和 这 公司 再次 为了 责任 .

但此时他们都已归队服役。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][mæ'keitəu] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ɑːn][ðə; ði] 17th
The regiment marched , by the way of Mankato , to St . Peter , on the 17th
这 团 行军 , 经过 这 方式 的 曼卡托 , 到 英石 . 彼得 , 在 这 17th
,
,
,

17日，该团经由曼卡托前往圣彼得。

['hævɪŋ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] , [sɪns] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
having traveled to the latter place , since leaving Fort Snelling in August ,
拥有 旅行 到 这 后者 地方 , 自从 离开 堡 斯内林 在 八月 ,

自八月离开斯内林堡以来，我曾到过后一个地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [brɪ'geɪd] , [ə'baʊt] - [maɪlz] .
as a regiment of the expeditionary brigade , about 350 miles .
作为 一个 团 的 这 探险家 旅 , 关于 - 英里 .

作为远征旅的一个团，大约 350 英里。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['biːɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [ə'saɪnd]

The	campaign	being	terminated	,	the	companies	departed	to	their	various	assigned
这	活动	存在	终止	,	这	公司	已离开	到	他们的	各种各样的	分配

['wɪntər] ['steɪʃənz] ,

winter	stations	,
冬天	车站	,

活动结束后，各公司启程前往各自指定的越冬地。

— ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd][keɪ][fɔːr; fər][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] ; [diː][fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] ['sɪti] ;

—	Companies	A	,	B	,	G	,	H	,	and	K	for	Fort	Snelling	;	D	for	Forest	City	;
—	公司	一个	,	B	,	G	,	H	,	和	K	为了	堡	斯内林	;	D	为了	森林	城市	;

—A、B、G、H 和 K 公司代表 Fort Snelling；D 公司代表 Forest City；

[iː][fɔːr; fər] ['hʌtʃɪnsən] , [mə'klaʊd] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][siː] , [ef] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [glɛn'koʊ] .

E	for	Hutchinson	,	McLeod	county	;	and	C	,	F	,	and	I	for	Glencoe	.
E	为了	哈钦森	,	麦克劳德	县	;	和	C	,	F	,	和	我	为了	格伦科	.

E 代表哈钦森（Hutchinson），麦克劳德县（McLeod county）；C、F 和 I 代表格伦科（Glencoe）。

[luː'tenənt] [hɔl] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər][ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Lieutenant	Holl	was	detailed	as	quartermaster	and	commissary	for	the
中尉	霍尔	曾是	详细的	作为	军需	和	小卖部	为了	这

['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

company	during	its	separation	from	the	regiment	.
公司	期间	它是	分离	从	这	团	.

霍尔中尉被任命为连队军需官兼食品供应官，负责该连队脱离团级部队期间的物资供应工作。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][left][ˌes 'tiː] . ['piːtər][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [siː] , [diː] ,

On	the	18th	of	November	we	left	St	.	Peter	with	Companies	C	,	D	,
在	这	18th	的	十一月	我们	左边	英石	.	彼得	和	公司	C	,	D	,

11月18日，我们和C公司、D公司一起离开了圣彼得。

[ænd; ənd][ef] : [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [nuː] ['ɔːbərn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][siː][ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	F	:	four	miles	beyond	New	Auburn	parted	with	C	and	F	,	and	with
和	F	:	四	英里	超过	新的	奥本	分手了	和	C	和	F	,	和	和

[diː][æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] ,

D	at	Hutchinson	,
D	在	哈钦森	,

F：在新奥本以西四英里处与C和F分道扬镳，并在哈钦森与D分道扬镳，

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 20th .

where	we	arrived	on	the	20th	.
在哪里	我们	到达的	在	这	20th	.

我们于20号到达那里。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gærɪsn] [baɪ] ['kʌmpəni] [biː][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt] ,

This	place	was	already	garrisoned	by	Company	B	of	the	Ninth	Regiment	,
这	地方	曾是	已经	驻军	经过	公司	B	的	这	第九	团	,

['kwɔːrtərd] [ɪn] [gʊd] [lɔːg] ['haʊzɪz] ,

quartered	in	good	log	houses	,
四分	在	好的	日志	房屋	,

这里当时已经驻扎着第九团B连，他们住在条件不错的木屋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['kʌmpəni] ,

but	there	was	no	accommodation	for	the	newly	-	arrived	company	,
但	那里	曾是	不	住宿	为了	这	新	-	到达的	公司	,

但是，新来的这批人没有地方住。

[ænd; ənd] [fə'ti:g] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

and	fatigue	parties	had	at	once	to	be	set	to	work	cutting	and
和	疲劳	各方	有	在	一次	到	是	放	到	工作	切割	和

['hɔ:lɪŋ] [lɔ:gz][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] .

hauling	logs	for	building	.
运输	日志	为了	建筑	.

于是，必须立即安排劳力队砍伐和运输建筑用木材。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [əd'vænst] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

The	season	,	however	,	being	too	far	advanced	,	the	work	was	abandoned	,
这	季节	,	然而	,	存在	也	远的	先进的	,	这	工作	曾是	弃	,

然而，由于季节已过半，这项工作最终被放弃了。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə]['haɪər]['kwɔ:rtərz][æt; ət] ['kɪŋstən] [ɪn'sted] .

permission	having	been	obtained	to	hire	quarters	at	Kingston	instead	.
允许	拥有	到过	获得	到	聘请	四分之一	在	金斯顿	反而	.

已获准在金斯顿租用住所。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th - [daɪd][ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] .

On	the	24th	Dreis	died	of	diphtheria	.
在	这	24th	-	死亡	的	白喉	.

24日，德雷斯死于白喉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beriəl] - [graʊndz] [nɪr] [baɪ] .

He	was	buried	in	the	village	burial	-	grounds	near	by	.
他	曾是	埋葬	在	这	村庄	葬礼	-	理由	靠近	经过	.

他被安葬在附近的村庄墓地。

['sev(ə)n][men][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] , — [faɪv] [sɪk] [ænd; ənd]

Seven	men	had	to	be	left	at	Hutchinson	on	departure	,	—	five	sick	and
七	男人	有	到	是	左边	在	哈钦森	在	离开	,	一	五	生病的	和

[tu:] [æz; əz]['nɜ:rsɪz] .

two	as	nurses	.
二	作为	护士	.

出发时，有七名男子不得不留在哈钦森——五名病人，两名护士。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [wi:; wi][left][fɔ:r; fər] ['kɪŋstən] , ['trævlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gri:n,li:f] ,

On	the	28th	we	left	for	Kingston	,	traveling	by	the	way	of	Greenleaf	,
在	这	28th	我们	左边	为了	金斯顿	,	旅行	经过	这	方式	的	绿叶	,

28日我们启程前往金斯顿，途经格林利夫。

[raʊnd] [leɪk] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Round	Lake	,	and	Forest	City	,	and	reaching	destination	the	next	day	.
圆形的	湖	,	和	森林	城市	,	和	到达	目的地	这	下一个	天	.

途经圆湖和森林城，第二天到达目的地。

[æn; ən][oʊld] [freɪm] [stɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

An	old	frame	store	near	the	mill	on	the	west	bank	of	the	Crow	River	was
一个	老的	框架	店铺	靠近	这	磨	在	这	西方	银行	的	这	乌鸦	河	曾是

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['bærək] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

used	for	barrack	purposes	,
用过的	为了	营房	目的	,

克罗河西岸磨坊附近的一间旧木框店被用作营房。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	by	the	erection	of	a	log	kitchen	and	bake	house	,	with	some
和	经过	这	勃起	的	一个	日志	厨房	和	烤	房子	,	和	一些

['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] ,

other	improvements	,
其他	改进	,

并建造了一座木屋厨房和烘焙房，以及其他一些改进设施。

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .
served the purpose very well .
服务 这 目的 非常 出色地 .

很好地达到了目的。

['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [prə'vɪʒnz] [gʊd] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][ɪn]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]
Duties were light , provisions good and ample in quantity , and the time
职责 是 光 , 条款 好的 和 充足 在 数量 , 和 这 时间
[pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
passed pleasantly enough .
通过了 愉快 足够的 .

任务轻松，伙食充足，时间过得十分愉快。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɜːləʊz] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ,
A system of furloughs was inaugurated ,
一个 系统 的 休假 曾是 就职典礼 ,

一项临时停工制度正式启动。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
and every man had the privilege of fifteen days ' leave of absence .
和 每一个 男人 有 这 特权 的 十五 天 - 离开 的 缺席 .

每位男士都享有十五天的休假特权。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['fɪʃər] , ['kɝːnɪg] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
After the departure of Fischer , Koenig had to cook alone , and when he
后 这 离开 的 费舍尔 , 科尼格 有 到 厨师 独自的 , 和 什么时候 他
[went] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] ,
went on furlough ,
去 在 休假 ,

菲舍尔离开后，科尼格不得不独自做饭，当他休假时，

[dɪ'sembər] 16th , ['gæntnɝ] [ænd; ənd] - [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] .
December 16th , Gantner and Rossion conducted the kitchen in the interim .
十二月 16th , 甘特纳 和 - 实施 这 厨房 在 这 临时 .

12月16日，甘特纳和罗西翁暂时接管了厨房。

['sɑːrdʒənt] ['bɝːtʃ] [left] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [ɑːn][ðə; ði] 16th ,
Sergeant Burch left on furlough on the 16th ,
军士 伯奇 左边 在 休假 在 这 16th ,

伯奇中士于16日休假。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æt; ət] ['dɪstrɪkt] ['hedkwɔːrtərz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn]
but being detailed in St . Paul at District Headquarters he did not return
但 存在 详细的 在 英石 . 保罗 在 区 总部 他 做过 不是 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ;
to the company at the expiration of his leave of absence ;
到 这 公司 在 这 到期日 的 他的 离开 的 缺席 ;

但由于被派往圣保罗的地区总部工作，他的休假期满后并没有返回公司；

['ɔːlsoʊ] [griːblɝ] , [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ['iːðər] .
also Griebler , who did not return to Kingston either .
还 格里布勒 , WHO 做过 不是 返回 到 金斯顿 任何一个 .

还有格里布勒，他也没有返回金斯顿。

['sɑːrdʒənt] ['ʃɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ɑːn][ðə; ði] 20th ,
Sergeant Scheer was reduced to the ranks at his own request on the 20th ,
军士 谢尔 曾是 减少 到 这 排名 在 他的 自己的 要求 在 这 20th ,

20日，谢尔中士主动要求降级为士兵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ['kɔːrpərəl] ['bɝːtʃ] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrdər] , [prə'moʊtɪd][tuː; tə]

and	on	the	same	day	Corporal	Burch	was	,	by	company	order	,	promoted	to
和	在	这	相同的	天	下士	伯奇	曾是	,	经过	公司	命令	,	推广	到

[fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] ;

fifth	sergeant	;
第五	军士	;

同一天，伯奇下士奉连队命令晋升为五级军士长；

['ɔːlsoʊ] ['praɪvəts] - [ænd; ənd] [ɛhaɪm] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] , [rɪ'spektɪvli] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd]

also	privates	Neierburg	and	Eheim	were	appointed	,	respectively	,	seventh	and
还	私人	-	和	埃海姆	是	任命	,	分别	,	第七	和

[eɪtθ] ['kɔːrpərəl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 4th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

eighth	corporals	,	on	the	4th	of	January	,
第八	下士	,	在	这	4th	的	一月	,

1月4日，二等兵奈尔堡和埃海姆分别被任命为第七和第八下士。

- , [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] , [ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðer; ðər]['pref(ə)rənsɪz][baɪ]['speʃ(ə)l]

1863	,	to	fill	vacancies	,	the	enlisted	men	having	shown	their	preferences	by	special
-	,	到	充满	空缺职位	,	这	入伍	男人	拥有	所示	他们的	偏好	经过	特别的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ;

election	;
选举	;

1863年，为了填补空缺，士兵们通过特别选举表达了自己的意愿；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] - [ænd; ənd] ['hɔk] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]

the	same	day	also	Gaheen	and	Hauck	were	similarly	recommended	for
这	相同的	天	还	-	和	豪克	是	相似地	受到推崇的	为了

['kʌmpəni] [kʊks] ,

company	cooks	,
公司	厨师	,

同一天，Gaheen 和 Hauck 也被推荐为公司厨师。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	were	detailed	as	such	.
和	是	详细的	作为	这样的	.

并进行了详细的描述。

['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] 13th .

Juergens	rejoined	on	the	13th	.
尤尔根斯	重新加入	在	这	13th	.

尤尔根斯于13日回归。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] [left][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

A	.	J	.	Hill	left	for	Washington	,	D	.	C	.	,
一个	.	J	.	爬坡道	左边	为了	华盛顿	,	D	.	C	.	,

AJ Hill 已前往华盛顿特区。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ri'kwaiərɪŋ][hɪm; ɪm]

in	obedience	to	orders	from	the	Headquarters	of	the	Army	requiring	him
在	服从	到	订单	从	这	总部	的	这	军队	需要	他

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['duːti] ;

to	report	there	for	duty	;
到	报告	那里	为了	责任	;

遵照陆军总部的命令，前往总部报到服役；

[seɪm] [deɪ] [dʒɑːn] [left] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [bʌt; bət] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪl] ,

same	day	John	left	on	furlough	,	but	,	becoming	ill	,
相同的	天	约翰	左边	在	休假	,	但	,	成为	患病的	,

约翰当天就休假了，但是，他生病了，

[dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmpəni][æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .

did	not	return	to	the	company	at	its	expiration	.
做过	不是	返回	到	这	公司	在	它是	到期日	.

合同到期后没有返回公司。

- [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['kʌmpəni]['faifə][ɑːn]['februeri] 1st .

Sproesser	was	detailed	as	company	fifer	on	February	1st	.
-	曾是	详细的	作为	公司	笛子	在	二月	1st	.

2月1日，斯普罗瑟被任命为公司号手。

- [rɪ'dʒɔɪnd] , [sɪk] , [ɑːn][ðə; ði] 6th ;

Klinghammer	rejoined	,	sick	,	on	the	6th	;
-	重新加入	,	生病的	,	在	这	6th	;

克林哈默于6日因病归队；

[hiː; hi]['hævɪŋ] [bɪn] ['mʌstəd] [ɪn][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

he	having	been	mustered	in	at	Fort	Ridgley	on	the	13th	of	October	.
他	拥有	到过	集结	在	在	堡	里奇利	在	这	13th	的	十月	.

他于10月13日在里奇利堡入伍。

[ðə; ði]['kʌmpəni]['biːɪŋ]['ɔːrdərd][tuː; tə][fɔːrt]['snɛlɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['hedkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	company	being	ordered	to	Fort	Snelling	,	where	the	headquarters	of	the
这	公司	存在	订购	到	堡	斯内林	,	在哪里	这	总部	的	这

['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ,

regiment	were	,
团	是	,

该公司奉命前往斯内林堡，那里是该团的总部所在地。

[left]['kɪŋstən][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['februeri] , [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kʌmpəni][eɪtʃ] ,

left	Kingston	on	the	27th	of	February	,	on	the	arrival	of	Company	H	,
左边	金斯顿	在	这	27th	的	二月	,	在	这	到达	的	公司	H	,

2月27日，H连抵达后，他们离开金斯顿。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['trævld] , [ɪn] [sleɪ] ['moʊstli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər]

which	relieved	it	,	and	traveled	,	in	sleighs	mostly	,	by	the	way	of	Clear	Water
哪个	松了口气	它	,	和	旅行	,	在	雪橇	大多	,	经过	这	方式	的	清除	水

[ænd; ənd] ['deɪtn] ,

and	Dayton	,
和	代顿	,

这缓解了它的困境，他们大多乘坐雪橇，途经清水镇和代顿。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][mɑːrtʃ] .

reaching	the	fort	on	the	1st	of	March	.
到达	这	堡	在	这	1st	的	行进	.

3月1日抵达要塞。

['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] , [nɪr] [ðə; ði] - [stɔːr] ,

Quarters	were	assigned	it	in	the	old	barracks	,	near	the	sutler's	store	,
四分之一	是	分配	它	在	这	老的	兵营	,	靠近	这	-	店铺	,

它被分配到旧兵营里，靠近军需官商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ruː'tiːn][ʌv; əv][drɪl][ænd; ənd][gɑːrd]['duːti][bɪ'gæn][ə'gen] .

and	the	usual	routine	of	drill	and	guard	duty	began	again	.
和	这	通常	常规	的	钻头	和	警卫	责任	开始	再次	.

于是，日常的操练和站岗安排又开始了。

[hɪr] ['fændəl][dʒɔɪnd] , [sɪk] , [ænd; ənd] [griːblɝ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

Here	Fandel	joined	,	sick	,	and	Griebler	rejoined	.
这里	范德尔	加入	,	生病的	,	和	格里布勒	重新加入	.

范德尔生病了，加入了队伍，格里布勒也重新加入了队伍。

['dʒɑːkəbi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['kʌmpəni] ['bjuːglər][ɑːn][ðə; ði] 22nd , [ænd; ənd][dʒɑːn][rɪ'dʒɔɪnd]

Jakobi	was	detailed	as	company	bugler	on	the	22nd	,	and	John	rejoined
雅各比	曾是	详细的	作为	公司	司号员	在	这	22nd	,	和	约翰	重新加入

[ɑːn][ðə; ði] 29th .

on	the	29th	.
在	这	29th	.

22日，雅各比被任命为连队号手，29日，约翰重新加入连队。

['praɪvət] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] , [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪləti] .

Private	Kobelitz	was	on	the	1st	of	April	honorably	discharged	,	for	disability	.
私人的	-	曾是	在	这	1st	的	四月	光荣地	出院	,	为了	残疾	.

列兵科贝利茨于4月1日因伤残光荣退伍。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][went]['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrt] ,

The	regiment	went	into	camp	on	the	river	,	about	a	mile	above	the	fort	,
这	团	去	进入	营	在	这	河	,	关于	一个	英里	多于	这	堡	,

该团在河边扎营，距离要塞大约一英里。

[ɑːn][ðə; ði] 4th , [ænd; ənd] ['sɪbli] [tents][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

on	the	4th	,	and	Sibley	tents	were	issued	as	before	.
在	这	4th	,	和	西布利	帐篷	是	发布	作为	前	.

4日，西布利帐篷照常发放。

[dʒɔːrdʒ] ['pɔlsən] [left][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] ['medɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 12th ,

George	Paulson	left	on	detached	service	for	Yellow	Medicine	on	the	12th	,
乔治	保尔森	左边	在	分离的	服务	为了	黄色的	药品	在	这	12th	,

乔治·保尔森于12日启程前往黄药镇执行任务。

['æftərwərdz] ([ɪn][dʒuːn]) ['æktɪŋ] [æz; əz]['ɔːrdərli][æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

afterwards	(	in	June	)	acting	as	orderly	at	regimental	headquarters	.
然后	(	在	六月	)	表演	作为	秩序	在	团级	总部	.

之后（6 月）在团部担任勤务兵。

['wɪljəm] ['gæbɝt] , [ə; eɪ] ['prʌʃən] , ['rezɪdənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['praɪvət][ɪn][ðə; ði]

William	Gabbert	,	a	Prussian	,	resident	of	St	.	Paul	,	enlisted	as	private	in	the
威廉	加伯特	,	一个	普鲁士	,	居民	的	英石	.	保罗	,	入伍	作为	私人的	在	这

['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] 13th .

company	on	the	13th	.
公司	在	这	13th	.

威廉·加伯特，普鲁士人，圣保罗居民，于13日以列兵身份加入该公司。

['praɪvəts] [griːblɝ] [ænd; ənd] ['mɔrɝ] [left][ɑːn][ðə; ði] 17th [ɑːn][ə; eɪ] (['fɔrdʒd]) [pæs] ,

Privates	Griebler	and	Maurer	left	on	the	17th	on	a	(	forged	)	pass	,
士兵	格里布勒	和	毛雷尔	左边	在	这	17th	在	一个	(	锻造	)	经过	,

列兵格里布勒和毛雷尔于17日持（伪造的）通行证离开。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [faʊnd][tuː; tə]

but	did	not	return	at	the	proper	time	,	and	were	afterwards	found	to
但	做过	不是	返回	在	这	恰当的	时间	,	和	是	然后	成立	到

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] .

have	deserted	.
有	荒凉的	.

但他们没有按时返回，后来被发现是擅离职守。

['praɪvəts] - , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [hɪl] , [ænd; ənd] ['maɪər][wɜːr; wər] , [baɪ]['dɪstrɪkt]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Privates	Harrfeldt	,	W	.	A	.	Hill	,	and	Meyer	were	,	by	District	order	of
士兵	-	,	W	.	一个	.	爬坡道	,	和	迈耶	是	,	经过	区	命令	的

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

the	1st	of	May	,
这	1st	的	可能	,

根据5月1日地区命令，列兵哈尔费尔特、W.A.希尔和迈耶被.....

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['bætəri] .
transferred **to** **the** **Third** **Minnesota** **Battery** **.**
转移 到 这 第三 明尼苏达州 电池 .

转入明尼苏达州第三炮兵连。

[pɑ:rt][θri:] .
PART **3** **.**
部分 3 .

第三部分。

['ɪndiən] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][də'koʊtə] — - - - .
INDIAN **CAMPAIGN** **IN** **MINNESOTA** **AND** **DAKOTA** **—** **1863** **-** **64** **.**
印度 活动 在 明尼苏达州 和 达科他州 — - - - .

1863-64 年明尼苏达州和达科他州印第安人战役。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
At **the** **end** **of** **April** **,** **1863** **,**
在 这 结尾 的 四月 , - ,

1863年4月底，

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:; tə]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][kæmp][poʊp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
orders **were** **received** **to** **rendezvous** **at** **Camp** **Pope** **on** **the** **upper** **Minnesota**
订单 是 已收到 到 会合 在 营 教皇 在 这 上 明尼苏达州
['rɪvər] .
River **.**
河 .

接到命令，要在明尼苏达河上游的波普营地集合。

[ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] , [vɪz] . :
Fifteen **of** **the** **men** **had** **to** **be** **left** **behind** **at** **the** **fort** **,** **viz** **.** **:**
十五 的 这 男人 有 到 是 左边 在后面 在 这 堡 , 即 . :

十五名士兵不得不留在堡垒中，他们分别是：

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mju:lɝ] [ænd; ənd] ['raɪmɝz] , [ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:rvɪs] ; [ænd; ənd] ['bɛkɝ] , ['fændəl] ,
J **.** **J** **.** **Mueller** **and** **Reimers** **,** **on** **detached** **service** **;** **and** **Becker** **,** **Fandel** **,**
J . J . 穆勒 和 雷默斯 , 在 分离的 服务 ; 和 贝克尔 , 范德尔 ,
['gæntnɝ] , [dʒɑ:n] ,
Gantner **,** **John** **,**
甘特纳 , 约翰 ,

JJ Mueller 和 Reimers，独立服役；以及贝克尔、范德尔、甘特纳、约翰，

['kɛlɝmən] , [noʊbɪlzdɔrf] , ['kɝ:nɪg] , [mæn] , [dʒeɪ] . - , ['pi:tɝsən] , ['ʃaʊɝ] ,
Kellermann **,** **Knobelsdorff** **,** **Koenig** **,** **Mann** **,** **J** **.** **Mueckenhausen** **,** **Peterson** **,** **Schauer** **,**
凯勒曼 , 克诺贝尔斯多夫 , 科尼格 , 曼恩 , J . - , 彼得森 , 绍尔 ,
['ʃɪr] , [ænd; ənd] [wʊlf] , [sɪk] .
Scheer **,** **and** **Wolf** **,** **sick** **.**
谢尔 , 和 狼 , 生病的 .

凯勒曼、诺贝尔斯多夫、科尼格、曼、J. Mueckenhausen、彼得森、绍尔、谢尔和沃尔夫，生病了。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] ['kʌmpəniz] [i:][ænd; ənd][di:] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['feɪvərɪt] ,
On **the** **28th** **of** **April** **Companies** **E** **and** **D** **embarked** **on** **the** **steamboat** **Favorite** **,**
在 这 28th 的 四月 公司 E 和 D 启航 在 这 汽船 最喜欢的 ,

4月28日，E公司和D公司登上"宠儿"号汽船。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [baɪ]['wɔ:tər][ðæn; ðən][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv]
but **could** **go** **no** **further** **by** **water** **than** **to** **within** **about** **three** **miles** **of**
但 可以 去 不 更远 经过 水 比 到 之内 关于 三 英里 的
[mæ'keitəu] ,
Mankato **,**
曼卡托 ,

但水路行程最多只能到达距离曼卡托大约三英里的地方。

[ðens] ['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] .

thence	going	on	foot	,	arriving	at	their	destination	on	the	5th	of	May	.
因此	去	在	脚	,	抵达	在	他们的	目的地	在	这	5th	的	可能	.

然后步行前往目的地，于 5 月 5 日到达。

[kæmp][poʊp][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

Camp	Pope	was	not	an	original	settlement	,
营	教皇	曾是	不是	一个	原来的	沉降	,

波普营地并非最初的定居点，

[bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]

but	a	spot	selected	especially	as	a	base	of	operations	against	the
但	一个	点	已选	尤其	作为	一个	根据	的	运营	反对	这

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

但此地是特意选作对印第安人作战基地的地方；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] ['stɔːhaus] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ðer; ðər] .

for	which	purpose	storehouses	had	been	erected	there	.
为了	哪个	目的	仓库	有	到过	竖立	那里	.

为此，那里修建了仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	was	situated	on	the	river	about	a	mile	and	a	quarter	above	the
它	曾是	位于	在	这	河	关于	一个	英里	和	一个	四分之一	多于	这

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʊd] ['rɪvər] .

crossing	of	the	Red	Wood	River	.
过境	的	这	红色的	木头	河	.

它位于红木河渡口上游约一英里四分之一处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [held][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] (5th)

On	the	reassembling	of	the	regiment	the	company	held	the	same	rank	(	5th	)
在	这	重新组装	的	这	团	这	公司	握住	这	相同的	秩	(	5th	)

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] (7th) [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	position	(	7th	)	as	before	,
和	位置	(	7th	)	作为	前	,

该团重组后，连队军衔（第5）和位置（第7）与之前相同。

[bʌt; bət][hæd; həd][æz; əz] ['nebəz] ['kʌmpəni] [dʒiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ][ɑːn][ðə; ði]

but	had	as	neighbors	Company	G	on	the	right	and	Company	I	on	the
但	有	作为	邻居	公司	G	在	这	正确的	和	公司	我	在	这

[left] .

left	.
左边	.

但它的右边是 G 连，左边是 I 连。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ([meɪ]) [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

In	the	latter	part	of	the	month	(	May	)	a	regimental	band	was	formed	,
在	这	后者	部分	的	这	月	(	可能	)	一个	团级	乐队	曾是	形成	,

五月下旬，组建了一支团级乐队。

[ænd; ənd]['saɪdl; 'zaɪdl] , - , [ænd; ənd]['dʒɑːkəbi][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

and	Seidel	,	Eberdt	,	and	Jakobi	were	detailed	as	members	of
和	赛德尔	,	-	,	和	雅各比	是	详细的	作为	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

塞德尔、埃伯特和雅各比被列为该组织的成员。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mjuːlɚ] [ænd; ənd] ['raɪmɚz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 5th .

J	**.**	**J**	**.**	**Mueller**	**and**	**Reimers**	**rejoined**	**on**	**the**	**5th**	**.**
J	.	J	.	穆勒	和	雷默斯	重新加入	在	这	5th	.

JJ Mueller 和 Reimers 于 5 日重新加入。

['dɛtɚt] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] 15th .

Detert	**was**	**detailed**	**as**	**regimental**	**pioneer**	**on**	**the**	**15th**	**.**
阻止	曾是	详细的	作为	团级	先锋	在	这	15th	.

15日，德特尔特被任命为团级工兵。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðoʊz] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd]

The	**expedition**	**being**	**ready**	**,**	**those**	**sick**	**and**	**unable**	**to**	**travel**	**were**	**left**	**behind**
这	远征	存在	准备好	,	那些	生病的	和	无法	到	旅行	是	左边	在后面

[æt; ət][kæmp][poʊp] ;

at	**Camp**	**Pope**	**;**
在	营	教皇	;

探险队准备就绪后，生病或无法出行的人被留在波普营地；

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , ['hɛlmən] [ænd; ənd] [pɔːl] ['pɔlsən] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

of	**Company**	**E**	**,**	**Hellmann**	**and**	**Paul**	**Paulson**	**remained**	**there**	**.**
的	公司	E	,	赫尔曼	和	保罗	保尔森	剩余	那里	.

E连的赫尔曼和保罗·保尔森留了下来。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['ægrɪgət]

The	**strength**	**of**	**the**	**company**	**present**	**at**	**this**	**time**	**was**	**68**	**,**	**and**	**aggregate**
这	力量	的	这	公司	展示	在	这	时间	曾是	-	,	和	总计的

['nʌmbər] - .

number	**85**	**.**
数字	-	.

当时公司实力为 68 人，总人数为 85 人。

[ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz][left][kæmp][poʊp][ɑːn]

The	**second**	**expedition**	**for**	**the**	**chastisement**	**of**	**the**	**Dakotas**	**left**	**Camp**	**Pope**	**on**
这	第二	远征	为了	这	惩罚	的	这	达科他州	左边	营	教皇	在

[ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

the	**16th**	**of**	**June**	**,**	**1863**	**.**
这	16th	的	六月	,	-	.

第二次惩戒达科他人的远征队于 1863 年 6 月 16 日从波普营地出发。

[ðə; ði] 19th [ænd; ənd] 21st [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [spent][ɪn][kæmp] .

The	**19th**	**and**	**21st**	**of**	**the**	**month**	**were**	**spent**	**in**	**camp**	**.**
这	19th	和	21st	的	这	月	是	花费	在	营	.

19日和21日是在营地度过的。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['næpsæk] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kærid]

On	**the**	**23rd**	**,**	**transportation**	**permitting**	**,**	**the**	**knapsacks**	**of**	**the**	**men**	**were**	**carried**
在	这	23rd	,	运输	允许	,	这	背包	的	这	男人	是	携带

[ɪn]['wægənz] .

in	**wagons**	**.**
在	马车	.

23日，如果交通工具允许，男人们的背包就用马车运送。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [bɪg] [stoʊn] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [trə'vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 26th ,

The	**valley**	**between**	**Big**	**Stone**	**Lake**	**and**	**Lake**	**Traverse**	**was**	**reached**	**on**	**the**	**26th**	**,**
这	谷	之间	大的	石头	湖	和	湖	横穿	曾是	达到	在	这	26th	,

26日，我们到达了大石湖和特拉弗斯湖之间的山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lætər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd]

and	a	camp	established	about	a	mile	from	the	latter	on	the	south	side
和	一个	营	已确立的	关于	一个	英里	从	这	后者	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ([ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvjələt]) ,

of	the	Minnesota	River	(	there	but	a	rivulet	)	,
的	这	明尼苏达州	河	(	那里	但	一个	溪流	)	,

在距离后者约一英里的明尼苏达河南岸（当时只有一条小溪）建立了一个营地。

[wɪtʃ] [kæmp][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ['baʊndri] .

which	camp	was	situated	near	but	outside	of	the	state	boundary	.
哪个	营	曾是	位于	靠近	但	外部	的	这	状态	边界	.

哪个营地位于州界附近，但又在州界之外?

[ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mə'klɛrən] , [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ðer; ðər] .

The	camp	was	called	McLaren	,	and	three	days	were	spent	there	.
这	营	曾是	称为	迈凯伦	,	和	三	天	是	花费	那里	.

营地名叫麦克拉伦，我们在那里待了三天。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɪn'klu:dɪŋ]

From	here	a	detachment	consisting	of	three	companies	of	infantry	,	including
从	这里	一个	分离	由	的	三	公司	的	步兵	,	包括

['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ]['redʒɪmənt] ,

Company	H	of	the	Sixth	Regiment	,
公司	H	的	这	第六	团	,

从这里出发的一个分遣队由三个步兵连组成，其中包括第六团的H连。

[sʌm; səm]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ɔ:l] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]

some	cavalry	,	and	one	piece	of	artillery	,	all	under	command	of	Lieutenant
一些	骑兵	,	和	一	片	的	炮兵	,	全部	在下面	命令	的	中尉

['kɜ:rn(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l] ,

Colonel	Averill	,
上校	艾弗里尔	,

一些骑兵和一门火炮，全部由艾弗里尔中校指挥。

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][fɔ:rt] ['æbəˌkrɑ:mbi] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

was	dispatched	to	Fort	Abercrombie	for	supplies	.
曾是	已派出	到	堡	阿伯克龙比	为了	补给品	.

被派往阿伯克龙比堡采购补给。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [wʌz; wəz][sent] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɔ:rt] .

Klinghammer	,	unable	to	march	,	was	sent	along	to	the	fort	.
-	,	无法	到	行进	,	曾是	发送	沿着	到	这	堡	.

克林哈默无法行军，也被派往要塞。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] ['noʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [haɪ'drɑ:grəfər] ,

It	may	be	here	noted	,	as	a	matter	of	interest	to	hydrographers	,
它	可能	是	这里	著名的	,	作为	一个	事情	的	兴趣	到	水文地理学家	,

这里需要指出一点，这对于水文地理学家来说可能很有意义：

[ðæt] [leɪk] [trə'vɜ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æn; ən][ʌn'broʊkən] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

that	Lake	Traverse	was	not	at	this	time	an	unbroken	sheet	of	water	,
那	湖	横穿	曾是	不是	在	这	时间	一个	未破	床单	的	水	,

当时的特拉弗斯湖并非一片连绵不断的湖面。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [fʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,

as	a	corporal	of	Company	G	crossed	it	on	foot	near	the	middle	,
作为	一个	下士	的	公司	G	交叉	它	在	脚	靠近	这	中间	,

G连的一名下士步行穿过河道中部附近时，

['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seeing	the	lake	in	two	parts	,	to	the	right	and	left	of	him	.
看到	这	湖	在	二	部分	,	到	这	正确的	和	左边	的	他	.

他看到湖水分成两部分，一部分在他右边，一部分在他左边。

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][dʒuːn] 30th , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ðə; ði] [ʃaɪˈɛn] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 4th

Resumed	**the**	**march**	**on**	**June**	**30th**	**,**	**and**	**forded**	**the**	**Sheyenne**	**River**	**on**	**the**	**4th**
恢复	这	行进	在	六月	30th	,	和	福特	这	谢恩	河	在	这	4th

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

of	**July**	**,**
的	七月	,

6月30日恢复行军，7月4日渡过夏延河。

[ˈkæmpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔːrθˈiːst]

camping	**a**	**little**	**beyond**	**it**	**at**	**a**	**spot**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**northeast**
野营	一个	小的	超过	它	在	一个	点	三	-	四分之一	的	一个	英里	东北

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maʊndz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈboʊʃɑːt] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wer]

of	**the**	**two**	**mounds**	**called**	**"**	**The**	**Bowshot**	**"**	**and**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**where**
的	这	二	土堆	称为	"	这	弓箭	"	和	在	这	邻里	的	在哪里

[ðə; ði] [faɪt] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːˈniː] ,

the	**fight**	**occurred**	**about**	**forty**	**years**	**before**	**between**	**the**	**Pawnees**	**,**
这	斗争	发生	关于	四十	年	前	之间	这	波尼	,

在距离"弓箭"这两个土堆东北方向四分之三英里处的一个地方扎营，那里正是大约四十年前波尼人之间发生战斗的地方附近。

[ʃɔːˈniː] , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] , [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

Shawnees	**,**	**and**	**Sheyennes**	**,**	**which**	**,**	**as**	**I**	**am**	**informed**	**,**	**resulted**	**in**	**the**
肖尼斯	,	和	-	,	哪个	,	作为	我	是	知情的	,	结果	在	这

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [traɪb] .

annihilation	**of**	**the**	**last**	**-**	**named**	**tribe**	**.**
湮灭	的	这	最后的	-	命名	部落	.

据我所知，肖尼族和夏延族的冲突导致了夏延族的灭绝。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , — [neɪmd] [kæmp] [heɪz] , — - [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][kæmp][məˈklɛrən] , [ðə; ði]

At	**this**	**place**	**,**	**—**	**named**	**Camp**	**Hayes**	**,**	**—**	**70**	**miles**	**distant**	**from**	**Camp**	**McLaren**	**,**	**the**
在	这	地方	,	—	命名	营	海耶斯	,	—	-	英里	遥远	从	营	迈凯伦	,	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [leɪ] [sɪks] [deɪz] ,

expedition	**lay**	**six**	**days**	**,**
远征	躺	六	天	,

在这个名为海耶斯营地的地方——距离麦克拉伦营地70英里——探险队驻扎了六天。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 9th .

awaiting	**the**	**supply**	**train**	**,**	**which**	**arrived**	**on**	**the**	**9th**	**.**
等待中	这	供应	火车	,	哪个	到达的	在	这	9th	.

等待补给列车，该列车于9日抵达。

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [luːˈtenənt] [ɛkˌsɛl] [left] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] .

Resumed	**the**	**march**	**on**	**the**	**11th**	**,**	**on**	**which**	**day**	**Lieutenant**	**Exel**	**left**	**on**	**furlough**	**.**
恢复	这	行进	在	这	11th	,	在	哪个	天	中尉	埃克塞尔	左边	在	休假	.

11日恢复行军，当天埃克塞尔中尉休假离开。

[ðə; ði] 12th [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kæmp] .

The	**12th**	**was**	**spent**	**in**	**camp**	**.**
这	12th	曾是	花费	在	营	.

12号是在营地度过的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪˈɛn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

The	**second**	**crossing**	**of**	**the**	**Sheyenne**	**was**	**made**	**on**	**the**	**17th**	**.**
这	第二	过境	的	这	谢恩	曾是	制成	在	这	17th	.

第二次渡过夏延河是在17日。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] [leɪks] [neɪmd] Jessie2 [ænd; ənd] ['liːdə] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] [heɪz] .

On	the	18th	arrived	at	two	lakes	named	Jessie2	and	Leda	,	90	miles	from	Camp	Hayes	.
在	这	18th	到达的	在	二	湖泊	命名	Jessie2	和	丽达	,	-	英里	从	营	海耶斯	.

18日抵达了两个湖泊，分别名为杰西湖和莱达湖，距离海耶斯营地90英里。

[æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ([ðə; ði] [mɔːr] ['iːstərli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [leɪks]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] .

An	entrenched	camp	was	established	on	the	banks	of	the	former	(	the	more	easterly	one	of	these	two	lakes	)	which	was	about	three	miles	long	.
一个	根深蒂固的	营	曾是	已确立的	在	这	银行	的	这	以前的	(	这	更多的	东风	一	的	这些	二	湖泊	)	哪个	曾是	关于	三	英里	长的	.

在其中一个湖（这两个湖中较东边的那个湖）的岸边建立了一个防御工事完善的营地，该湖长约三英里。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ætʃɪsən] ,

The	camp	was	called	Atchison	,
这	营	曾是	称为	艾奇逊	,

营地名叫阿奇森，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][wɜːr; wər] [spent] [ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

and	a	day	and	one	-	half	were	spent	there	in	making	arrangements	for	a	vigorous	pursuit	of	the	Indians	.
和	一个	天	和	一	-	一半	是	花费	那里	在	制作	安排	为了	一个	蓬勃	追逐	的	这	印度人	.

他们在那里待了一天半，安排对印第安人展开猛烈追击。

['kʌmpəniz] [siː][ænd; ənd][dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Companies	C	and	G	of	the	Sixth	were	stationed	there	as	a	part	of	the	garrison	,
公司	C	和	G	的	这	第六	是	驻	那里	作为	一个	部分	的	这	驻军	,

第六团C连和G连作为驻军的一部分驻扎在那里。

[ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] , [vɪz] . :

and	five	of	the	company	were	left	behind	there	,	viz	.	:
和	五	的	这	公司	是	左边	在后面	那里	,	即	.	:

公司有五人留了下来，分别是：

['saɪdl; 'zaɪdl] , - , [ænd; ənd] ['dʒɑːkəbi] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] ['krɛmɝ] [ænd; ənd] ['rɔitə] ,

Seidel	,	Eberdt	,	and	Jakobi	,	as	members	of	the	band	,	and	Kraemer	and	Reuter	,
赛德尔	,	-	,	和	雅各比	,	作为	成员	的	这	乐队	,	和	克雷默	和	路透社	,

塞德尔、埃伯特和雅各比作为乐队成员，以及克雷默和罗伊特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明尼苏达州第六志愿步(History of Company E of the Sixth Minnesota)

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
who **were** **too** **sick** **to** **travel** **.**
WHO 是 也 生病的 到 旅行 .

他们因病无法出行。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
On **the** **20th** **,** **all** **the** **arrangements** **having** **been** **completed** **,**
在 这 20th , 全部 这 安排 拥有 到过 完全的 ,

20日，所有安排均已完成，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd][æd'væns][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the **expedition** **began** **a** **more** **rapid** **advance** **in** **pursuit** **of** **the** **enemy** **,**
这 远征 开始 一个 更多的 迅速的 进步 在 追逐 的 这 敌人 ,

远征军开始加快追击敌人的速度。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
and **on** **the** **24th** **of** **July** **,**
和 在 这 24th 的 七月 ,

7月24日，

- [maɪlz][frʌm; frəm][kæmp] ['ætʃɪsən] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] " [bɪg] [hɪlz] " [ɔːr] " [bɪg]
89 **miles** **from** **Camp** **Atchison** **was** **fought** **the** **battle** **of** **"** **Big** **Hills** **"** **or** **"** **Big**
- 英里 从 营 艾奇逊 曾是 战斗 这 战斗 的 " 大的 丘陵 " 或者 " 大的
[maʊnd] .
Mound **.**
冢 .

距离阿奇森营地 89 英里处发生了"大山"或"大土堆"之战。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] ,
" **As** **soon** **as** **it** **was** **known** **that** **the** **Indians** **were** **in** **force** **,**
" 作为 很快 作为 它 曾是 已知 那 这 印度人 是 在 力量 ,

"一旦得知印第安人兵力强大，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɜ'ʵld] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,
the **train** **was** **corralled** **on** **the** **margin** **of** **a** **small** **lake** **,**
这 火车 曾是 围捕 在 这 利润 的 一个 小的 湖 ,

火车被围在一个小湖边。

[bɪg] [maʊnd] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd]
Big **Mound** **being** **directly** **to** **the** **eastward** **and** **distant** **about** **one** **and**
大的 冢 存在 直接地 到 这 向东 和 遥远 关于 一 和
[wʌn] - ['kwɔːrtər][maɪlz] .
one **-** **quarter** **miles** **.**
一 - 四分之一 英里 .

大土墩位于正东方向，距离大约一又四分之一英里。

[ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['reɪndʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **Sixth** **Regiment** **with** **one** **company** **of** **Mounted** **Rangers** **and** **a** **section** **of**
这 第六 团 和 一 公司 的 安装 游骑兵队 和 一个 部分 的
[ɑːr'tɪlәri] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] ,
artillery **occupied** **the** **east** **front** **,**
炮兵 占领 这 东方 正面 ,

第六团下辖一个骑兵连和一个炮兵分队，驻守东线。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	threw	up	a	line	of	earthworks	for	protection	.
和	扔	向上	一个	线	的	土方工程	为了	保护	.

并构筑了一线土方防御工事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , ['kɜːrn(ə)l] [krʊks] [æt; ət][wʌns] [dɪ'plɔɪd] ['kʌmpəniz] [iː] ,

As	soon	as	the	attack	began	,	Colonel	Crooks	at	once	deployed	Companies	E	,
作为	很快	作为	这	攻击	开始	,	上校	骗子	在	一次	已部署	公司	E	,

攻击一开始，克鲁克斯上校立即部署了E连，

[aɪ] , [ænd; ənd][keɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] , ['ʌndər]['meɪdʒər][mə'klɛrən] ,

I	,	and	K	of	the	Sixth	and	A	of	the	Ninth	,	under	Major	McLaren	,
我	,	和	K	的	这	第六	和	一个	的	这	第九	,	在下面	主要的	迈凯伦	,

我，以及第六团的K和第九团的A，在麦克拉伦少校的指挥下，

[æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði]['indiəns] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] .

as	skirmishers	,	and	they	pursued	the	Indians	two	and	one	-	half	miles	.
作为	散兵游勇	,	和	他们	追击	这	印度人	二	和	一	-	一半	英里	.

他们充当散兵游勇，追击印第安人两英里半。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][left][flæŋk] ,

Three	companies	of	the	Sixth	were	also	deployed	on	the	left	flank	,
三	公司	的	这	第六	是	还	已部署	在	这	左边	侧翼	,

第六团的三个连队也部署在左翼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	the	Indians	were	repulsed	at	that	point	.
和	这	印度人	是	反感	在	那	观点	.

于是印第安人被击退了。

['meɪdʒər][mə'klɛrən][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [biː] , [diː] , [aɪ] , [ænd; ənd][keɪ] [əd'vænst] [fɔːr] [maɪlz]

Major	McLaren	with	companies	A	,	B	,	D	,	I	,	and	K	advanced	four	miles
主要的	迈凯伦	和	公司	一个	,	B	,	D	,	我	,	和	K	先进的	四	英里

[æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

at	a	double	-	quick	,
在	一个	双倍的	-	快的	,

迈凯伦少校率领 A、B、D、I 和 K 五家公司以双倍速度前进了四英里。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

having	been	ordered	to	support	the	troops	already	at	the	front	,
拥有	到过	订购	到	支持	这	军队	已经	在	这	正面	,

奉命支援前线部队，

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

but	on	their	arrival	they	were	ordered	to	return	to	camp	.
但	在	他们的	到达	他们	是	订购	到	返回	到	营	.

但他们到达后却被命令返回营地。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] ['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]

On	the	25th	the	expedition	moved	only	about	five	miles	to	a	better	camping	place
在	这	25th	这	远征	已搬	仅有的	关于	五	英里	到	一个	更好的	野营	地方

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['hɔːrsɪz] .

and	remained	there	on	account	of	the	jaded	horses	.
和	剩余	那里	在	帐户	的	这	厌倦	马匹	.

25日，探险队只行进了大约五英里，到达了一个更好的营地，并因为马匹疲惫而留了下来。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt][ɪn][æd'vænsˌ] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

On	the	26th	,	with	the	Sixth	Regiment	in	advance	,	the	march	was	resumed	.
在	这	26th	,	和	这	第六	团	在	进步	,	这	行进	曾是	恢复	.

26日，第六团在前开路，行军继续进行。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ded] [ˈbʌfəloʊ] [leɪk] , [sʌm; səm] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [kæmp] ,

On	arriving	at	Dead	Buffalo	Lake	,	some	15	miles	from	the	last	camp	,
在	抵达	在	死的	水牛	湖	,	一些	-	英里	从	这	最后的	营	,

到达距离上一个营地约15英里的死野牛湖时，

[ðə; ði] [ˈindiəns] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [æn; ən] [əˈtæk] .

the	Indians	again	appeared	in	force	and	commenced	an	attack	.
这	印度人	再次	出现	在	力量	和	开始	一个	攻击	.

印第安人再次倾巢而出，发动了进攻。

[ˈkɜːrn(ə)l] [krʊks] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈplɔɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkʌmpəni] [iː] ,

Colonel	Crooks	immediately	deployed	a	part	of	the	Sixth	,	including	Company	E	,
上校	骗子	立即地	已部署	一个	部分	的	这	第六	,	包括	公司	E	,

[æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] ,

as	skirmishers	,
作为	散兵游勇	,

克鲁克斯上校立即部署第六团的一部分，包括E连，作为散兵作战部队。

[ˈʌndər] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɑːvɛˈriːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈstedəli] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi]

under	Lieutenant	Colonel	Averill	,	and	they	advanced	steadily	,	driving	the	enemy
在下面	中尉	上校	艾弗里尔	,	和	他们	先进的	稳步	,	驾驶	这	敌人

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ;

as	they	went	;
作为	他们	去	;

在艾弗里尔中校的指挥下，他们稳步前进，一路击退敌人；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [məˈklɛrən] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .

the	remainder	of	the	regiment	under	Major	McLaren	being	held	in	reserve	.
这	余	的	这	团	在下面	主要的	迈凯伦	存在	握住	在	预订	.

该团其余部分由麦克拉伦少校指挥，作为预备队。

[ˈæftər] [æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [maɪlz] [ˈmeɪdʒər] [məˈklɛrən] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

After	an	advance	of	about	one	and	one	-	half	miles	Major	McLaren	with	five
后	一个	进步	的	关于	一	和	一	-	一半	英里	主要的	迈凯伦	和	五

[ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

companies	of	the	Sixth	was	ordered	to	return	to	the	camp	at	the	lake	,
公司	的	这	第六	曾是	订购	到	返回	到	这	营	在	这	湖	,

麦克拉伦少校率领第六团的五个连队前进了大约一英里半后，奉命返回湖边的营地。

[θriː] [ˈkʌmpəniz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

three	companies	remaining	at	the	front	.
三	公司	其余的	在	这	正面	.

前面还剩下三家公司。

[ˈdesəltɔːri] [ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [piː] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [ˈindiəns] [meɪd] [ə; eɪ]

Desultory	firing	was	kept	up	until	about	3	p	.	m	.	,	when	the	Indians	made	a
漫无目的的	射击	曾是	保留	向上	直到	关于	3	p	.	米	.	,	什么时候	这	印度人	制成	一个

[ˈfaɪn(ə)l] [əˈsɔːlt] ,

final	assault	,
最终的	突击	,

零星的枪声一直持续到下午3点左右，之后印第安人发动了最后的进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [məˈklɛrən]

which	was	repulsed	in	fine	style	by	the	troops	under	command	of	Major	McLaren
哪个	曾是	反感	在	美好的	风格	经过	这	军队	在下面	命令	的	主要的	迈凯伦

.

:

.

麦克拉伦少校指挥的部队英勇地击退了这场进攻。

[ðə; ði]['indiəns] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [naʊ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

The	Indians	,	having	been	defeated	at	every	point	,	now	withdrew	from	the	field	.
这	印度人	,	拥有	到过	战败	在	每一个	观点	,	现在	退出	从	这	场地	.

印第安人队在每一分都败北的情况下，退出了比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ðə; ði][æd'væns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zju:md] ,

On	the	morning	of	the	27th	the	advance	was	again	resumed	,
在	这	早晨	的	这	27th	这	进步	曾是	再次	恢复	,

27日上午，进攻再次恢复。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɑ:n]['stoʊni] [leɪk] .

and	in	the	afternoon	a	camp	was	formed	on	Stony	Lake	.
和	在	这	下午	一个	营	曾是	形成	在	石质	湖	.

下午，人们在斯托尼湖边扎营。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th , [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] [ɪn] ['kɑ:ləm] ,

On	the	28th	,	as	the	troops	were	forming	in	column	,
在	这	28th	,	作为	这	军队	是	成型	在	柱子	,

28日，当部队列队时，

[ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][læst] [tʃɑ:rdʒ] .

the	Indians	again	appeared	and	made	their	last	charge	.
这	印度人	再次	出现	和	制成	他们的	最后的	收费	.

印第安人再次出现，发动了最后的冲锋。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [tu:; tə] ['skɜ:rmɪʃ] [ɑ:n]

About	one	mile	beyond	the	lake	the	Sixth	Regiment	was	deployed	to	skirmish	on
关于	一	英里	超过	这	湖	这	第六	团	曾是	已部署	到	小规模冲突	在

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

the	right	of	the	train	,
这	正确的	的	这	火车	,

第六团部署在湖边大约一英里处，准备在火车右侧进行小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [hu:] ['θretnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	repelled	the	attack	of	the	Indians	who	threatened	it	.
和	他们	排斥	这	攻击	的	这	印度人	WHO	威胁	它	.

他们击退了威胁他们的印第安人的进攻。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	firing	continued	for	a	time	,
这	射击	持续	为了	一个	时间	,

枪声持续了一段时间。

[ðə; ði]['indiəns]['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	Indians	finally	making	a	rapid	retreat	in	the	face	of	the	advancing	expedition
这	印度人	最后	制作	一个	迅速的	撤退	在	这	脸	的	这	前进	远征

.

:

.

面对进军的远征军，印第安人最终迅速撤退。

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['æp(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz]

The	pursuit	was	continued	until	Apple	River	was	reached	,	where	a	camp	was
这	追逐	曾是	持续	直到	苹果	河	曾是	达到	,	在哪里	一个	营	曾是

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

formed	for	the	night	.
形成	为了	这	夜晚	.

追击一直持续到苹果河，并在那里扎营过夜。

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ðə; ði]['ɑ:rmi] [krɔ:st] ['æp(ə)l]['rɪvər] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] ,

On	the	29th	the	army	crossed	Apple	River	,	continuing	the	pursuit	,
在	这	29th	这	军队	交叉	苹果	河	,	继续	这	追逐	,

29日，军队渡过苹果河，继续追击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	in	the	afternoon	the	Missouri	River	was	reached	,	the	regiment	,
和	在	这	下午	这	密苏里州	河	曾是	达到	,	这	团	,

下午，部队抵达了密苏里河，该团

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [krʊks] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

under	the	immediate	command	of	Colonel	Crooks	,	skirmishing	nearly	two	miles	through	the	woods	to	it	.
在下面	这	即时	命令	的	上校	骗子	,	小规模冲突	几乎	二	英里	通过	这	树林	到	它	.

在克鲁克斯上校的直接指挥下，他们穿过树林，一路小规模战斗了近两英里才到达那里。

[ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [waɪt] [flægz] ,

The	Indians	having	crossed	to	the	west	bank	and	hoisted	white	flags	,
这	印度人	拥有	交叉	到	这	西方	银行	和	吊起	白色的	旗帜	,

印第安人渡河到西岸后，升起了白旗。

[ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃelɪŋ] , [wʌz; wəz] [muːvd] [ə'weɪ] ,

the	battery	which	had	been	advanced	,	and	was	in	good	position	for	shelling	,	was	moved	away	,
这	电池	哪个	有	到过	先进的	,	和	曾是	在	好的	位置	为了	炮击	,	曾是	已搬	离开	,

原本部署在前线、处于良好炮击位置的炮兵阵地被移开了。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːləsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kɪl] ['indiəns]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

as	the	policy	seemed	to	be	to	kill	Indians	only	when	they	made	an	attack
作为	这	政策	似乎	到	是	到	杀	印度人	仅有的	什么时候	他们	制成	一个	攻击

:

当时的政策似乎是，只有当印第安人发动攻击时才杀他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] ,

Many	of	the	skirmishers	ventured	to	the	river	bank	and	began	filling	their	canteens	,
许多	的	这	散兵游勇	冒险	到	这	河	银行	和	开始	填充	他们的	食堂	,

许多散兵游勇走到河岸边，开始灌满他们的水壶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] ,

when	suddenly	the	enemy	fired	at	them	from	the	other	side	and	the	men	were	forced	back	,
什么时候	突然	这	敌人	被解雇	在	他们	从	这	其他	边	和	这	男人	是	强制	后退	,

突然，敌人从另一侧向他们开火，士兵们被迫后退。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

but	not	without	sending	a	volley	in	return	.
但	不是	没有	发送	一个	截击	在	返回	.

但他也毫不示弱，予以了反击。

[ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] ['rɪvər] .

A	camp	was	formed	on	the	banks	of	the	Missouri	River	near	the	mouth	of	Apple	River	.
一个	营	曾是	形成	在	这	银行	的	这	密苏里州	河	靠近	这	嘴	的	苹果	河	.

在密苏里河岸边，靠近苹果河河口的地方，建立了一个营地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [strʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ə'baʊt] 46° - ′ [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ,

The	point	on	the	river	struck	was	in	about	46°	40	′	north	latitude	,
这	观点	在	这	河	击	曾是	在	关于	46°	-	′	北	纬度	,

撞击点位于北纬46°40′附近。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ['fɑːloʊd] , [sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ]

600	miles	from	Fort	Snelling	by	the	route	followed	,	6	miles	above	the	mouth
-	英里	从	堡	斯内林	经过	这	路线	随后	,	6	英里	多于	这	嘴

[ʌv; əv]['æp(ə)l] ['rɪvər] ,

of	Apple	River	,
的	苹果	河	,

从斯内林堡沿原路线行驶 600 英里，位于苹果河河口上游 6 英里处。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [maʊnd] .

and	85	miles	from	the	Big	Mound	.
和	-	英里	从	这	大的	冢	.

距离大土丘 85 英里。

[ɑːn] [ðə; ði] 30th ['kɜːrn(ə)l] [krʊks] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [aɪ] ,

On	the	30th	Colonel	Crooks	with	Companies	A	,	I	,
在	这	30th	上校	骗子	和	公司	一个	,	我	,

30日，克鲁克斯上校率领A连和I连.....

[ænd; ənd] [keɪ] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	K	and	details	of	men	from	other	regiments	,	proceeded	to	the
和	K	和	细节	的	男人	从	其他	军团	,	继续	到	这

['ɪndiən] ['krɔːsɪŋ] ,

Indian	crossing	,
印度	过境	,

和其他团的部分士兵继续前往印度渡口。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['wægənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

and	destroyed	all	the	wagons	and	such	other	property	as	would	be	of
和	损毁	全部	这	马车	和	这样的	其他	财产	作为	会	是	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] ,

service	to	the	Indians	,
服务	到	这	印度人	,

并摧毁了所有马车以及其他可能对印第安人有用的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

and	then	returned	to	camp	.
和	然后	返回	到	营	.

然后返回营地。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

The	return	march	began	on	the	2nd	of	August	.
这	返回	行进	开始	在	这	2nd	的	八月	.

返程行军于8月2日开始。

[ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 9th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][kæmp] .

The	5th	and	9th	of	the	month	were	spent	in	camp	.
这	5th	和	9th	的	这	月	是	花费	在	营	.

本月5日和9日是在营地度过的。

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [sʌm; səm]

Passed	to	the	southward	of	the	outward	journey	,	shortening	the	route	some
通过了	到	这	向南	的	这	向外	旅行	,	缩短	这	路线	一些

['θɜːrti] [maɪlz] ,

thirty	miles	,
三十	英里	,

绕道南行，比去程缩短了约三十英里路程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['ætʃɪsən] [ɑ:n][ðə; ði] 10th .

and	arrived	at	Camp	Atchison	on	the	10th	.
和	到达的	在	营	艾奇逊	在	这	10th	.

并于10日抵达阿奇森营地。

['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 11th .

Rested	on	the	11th	.
休息	在	这	11th	.

11日休息。

[ri:tʃt] [ʃaɪ'ɛn] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] 13th , [ænd; ənd] [kæmpt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Reached	Sheyenne	River	on	the	13th	,	and	camped	three	miles	beyond	it	.
达到	谢恩	河	在	这	13th	,	和	露营	三	英里	超过	它	.

13日到达夏延河，并在河对岸三英里处扎营。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [pleɪs] [ðə; ði] ['naɪtli] [en'trentʃɪŋ] , [kə'menst] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][kæmp]

At	this	last	place	the	nightly	entrenching	,	commenced	on	departure	from	Camp
在	这	最后的	地方	这	每晚	构筑工事	,	开始	在	离开	从	营

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

从波普营地出发后，夜间构筑工事的行动便从这最后一个地点开始了。

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [i:] .

was	abandoned	,	the	impulse	of	discontinuance	coming	from	Company	E	.
曾是	弃	,	这	冲动	的	停止	未来	从	公司	E	.

该项目被放弃，停止的冲动来自 E 公司。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ,

It	had	been	the	custom	,	both	in	the	campaign	of	1862	and	this	,
它	有	到过	这	风俗	,	两个都	在	这	活动	的	-	和	这	,

无论是1862年的战役还是这一次战役，这都是一种惯例。

[tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] ['evri] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [ɪk'stɪriər] [maʊndz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,

to	throw	up	every	evening	light	exterior	mounds	and	ditches	for	defense	,
到	扔	向上	每一个	晚上	光	外部的	土堆	和	沟渠	为了	防御	,

每天傍晚，在外围筑起土堆和沟渠进行防御。

[ə; eɪ][wɜ:rk] [ˌnesə'serəli] ['ɜ:rksəm] [ænd; ənd][ʌn'pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][men] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd]

a	work	necessarily	irksome	and	unpopular	with	men	fatigued	with	hard
一个	工作	一定	烦人的	和	不受欢迎的	和	男人	疲劳	和	难的

[maːtʃiŋ] ,

marching	,
行军	,

这项工作必然令人厌烦，也不受那些因艰苦行军而疲惫不堪的士兵的欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [nɑ:t]) [ðeɪ] ['ni:ðər]

and	in	the	presence	of	an	enemy	(	and	some	times	not	)	they	neither
和	在	这	在场	的	一个	敌人	(	和	一些	时代	不是	)	他们	两者都不

[rɪ'spektɪd] [nɔ:r] [fɪrd] .

respected	nor	feared	.
受人尊敬	也不	害怕	.

面对敌人（有时甚至没有敌人），他们既不尊重也不畏惧。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

The	traces	of	these	works	,	slight	as	they	were	,	will	be	visible	for	years	,
这	痕迹	的	这些	作品	,	轻微	作为	他们	是	,	将要	是	可见的	为了	年	,

这些作品的痕迹虽然微弱，但多年后仍清晰可见。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɑ:pərli] ['noʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	if	properly	noted	by	the	surveyors	of	the	public	lands	as	the
和	如果	适当地	著名的	经过	这	测量员	的	这	民众	土地	作为	这

[sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [ɪk'stend] ['westwərd] ,

surveys	extend	westward	,
调查	延长	向西	,

如果公共土地测量员在测量范围向西延伸时正确记录了这一点，

[ænd; ənd] [baɪ] ['fju:tʃər] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ['pɑ:rtiz] ,

and	by	future	Pacific	Railroad	parties	,
和	经过	未来	太平洋	铁路	各方	,

以及未来的太平洋铁路公司

[wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæktli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]

will	furnish	means	for	exactly	determining	the	routes	of	the	two
将要	提供	方法	为了	确切地	确定	这	路线	的	这	二

[ekspɪ'dɪʃnz] ;

expeditions	;
探险	;

将提供精确确定两次探险路线的方法；

['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [leɪ] [θru:] ['trækləs] [weɪsts] ,

certainly	as	regards	that	of	1863	,	which	lay	through	trackless	wastes	,
当然	作为	问候	那	的	-	,	哪个	躺	通过	无轨	废物	,

当然，就1863年的那次而言，那次穿越了人迹罕至的荒地，

['oʊvər] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [oʊ'dɑ:mɪtər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

over	which	not	even	an	odometer	passed	with	this	expedition	.
超过	哪个	不是	甚至	一个	里程表	通过了	和	这	远征	.

这次探险甚至连里程表都没经过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	to	be	regretted	that	the	commanding	officer	of	the	expedition	,
它	是	到	是	后悔	那	这	指挥	官	的	这	远征	,

令人遗憾的是，探险队的指挥官

['lævɪʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

lavish	as	were	the	expenses	attending	it	,
奢华的	作为	是	这	开支	参加	它	,

以及与之相关的巨额开支，

[θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] ['negətɪv] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] -

thought	fit	to	negative	a	proposition	made	to	form	a	quasi	-
想法	合身	到	消极的	一个	主张	制成	到	形式	一个	准	-

[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ju:z] .

topographical	force	for	its	use	.
地形	力量	为了	它是	使用	.

认为有必要否定一项旨在形成准地形力量以供使用的提议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:]

Such	a	proposition	would	have	involved	no	other	expense	than	that	of	a	few
这样的	一个	主张	会	有	涉及	不	其他	费用	比	那	的	一个	很少

['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'veɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ([ɪn'lɪstɪd]

simple	instruments	for	the	use	of	the	surveyor	and	his	assistants	(	enlisted
简单的	仪器	为了	这	使用	的	这	测量员	和	他的	助理	(	入伍

[men]) [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

men	)	who	might	be	detailed	,
男人	)	WHO	可能	是	详细的	,

这样的方案除了为测量员及其助手（士兵）购置一些简单的仪器外，不会涉及其他任何费用。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['leibəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ]

and	their	labors	would	have	furnished	valuable	material	for	the	maps	which
和	他们的	劳动	会	有	提供	有价值的	材料	为了	这	地图	哪个

[wɜːr; wər]['æftərwərdz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,

were	afterwards	ordered	to	be	constructed	,
是	然后	订购	到	是	建造	,

他们的劳动成果本可以为后来下令绘制的地图提供宝贵的素材。

[bɪ'saɪdz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

besides	contributing	to	the	interests	of	geographical	science	in	general	.
除了	贡献	到	这	兴趣	的	地理	科学	在	一般的	.

此外，也对地理科学的整体发展做出了贡献。

[ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][kæmp] .

The	16th	and	18th	of	August	were	spent	in	camp	.
这	16th	和	18th	的	八月	是	花费	在	营	.

8月16日和18日是在营地度过的。

[riːtʃt] [fɔːrt] ['æbəˌkrɑːmbi] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Reached	Fort	Abercrombie	on	the	21st	and	camped	on	the	west	side	of	it	;
达到	堡	阿伯克龙比	在	这	21st	和	露营	在	这	西方	边	的	它	;

21日到达阿伯克龙比堡，并在其西侧扎营；

['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] ['ætʃɪsən] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

distance	from	Camp	Atchison	about	115	miles	.
距离	从	营	艾奇逊	关于	-	英里	.

距阿奇森营地约115英里。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [θriː] [deɪz] .

Remained	at	the	fort	three	days	.
剩余	在	这	堡	三	天	.

在堡垒里待了三天。

[hɪr] - [rɪ'dʒɔɪnd] .

Here	Klinghammer	rejoined	.
这里	-	重新加入	.

克林哈默在这里重新加入。

[riˈzjuːmd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 25th .

Resumed	march	on	the	25th	.
恢复	行进	在	这	25th	.

25日恢复游行。

[spent] [ðə; ði] 30th [ɪn][kæmp] .

Spent	the	30th	in	camp	.
花费	这	30th	在	营	.

30号在营地度过。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [sɔːk] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]

Arrived	at	Sauk	Centre	on	the	2nd	of	September	,	and	remained	there	all	the
到达的	在	绍克	中心	在	这	2nd	的	九月	,	和	剩余	那里	全部	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

9月2日抵达绍克中心，并在那里待了一整天。

[hɪr] [rɛs] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [sɪk] .

Here	Rehse	was	left	behind	,	sick	.
这里	雷泽	曾是	左边	在后面	,	生病的	.

雷泽被留在这里，他病倒了。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ]

At	this	place	the	expeditionary	forces	were	divided	,	the	Sixth	Regiment	being
在	这	地方	这	探险家	力量	是	分割	,	这	第六	团	存在

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] .

ordered	to	Fort	Snelling	.
订购	到	堡	斯内林	.

在此地，远征军被分成两队，第六团奉命前往斯内林堡。

[wiː; wi] [left] [sɔːk] ['sentər] [ɑːn] [ðə; ði] 5th ; [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [kæmp] .

We	left	Sauk	Centre	on	the	5th	;	and	spent	the	next	day	in	camp	.
我们	左边	绍克	中心	在	这	5th	;	和	花费	这	下一个	天	在	营	.

我们5号离开绍克中心；第二天在营地度过。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ænd; ənd]

The	route	was	by	the	way	of	St	.	Joseph	,	St	.	Cloud	,	and
这	路线	曾是	经过	这	方式	的	英石	.	约瑟夫	,	英石	.	云	,	和

[ə'noʊkə] ,

Anoka	,
阿诺卡	,

路线途经圣约瑟夫、圣克劳德和阿诺卡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 12th ;

and	the	neighborhood	of	the	fort	was	reached	on	the	12th	;
和	这	邻里	的	这	堡	曾是	达到	在	这	12th	;

12日，他们到达了堡垒附近；

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ruːt] [frʌm; frəm] ['æp(ə)l] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

the	return	route	from	Apple	River	being	about	510	miles	.
这	返回	路线	从	苹果	河	存在	关于	-	英里	.

从苹果河返回的路线大约为 510 英里。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['ʃɝː] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] ['saɪdl; 'zaɪdl] , - ,

John	and	Scher	rejoined	on	arrival	at	the	fort	,	and	Seidel	,	Eberdt	,
约翰	和	谢尔	重新加入	在	到达	在	这	堡	,	和	赛德尔	,	-	,

[ænd; ənd] ['dʒɑːkəbi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ,

and	Jakobi	were	relieved	,
和	雅各比	是	松了口气	,

约翰和谢尔抵达堡垒后重新加入队伍，塞德尔、埃伯特和雅各比则被替换下场。

[ðə; ði] [bænd] ['biːɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [sə'spendɪd] .

the	band	being	temporarily	suspended	.
这	乐队	存在	暂时地	暂停	.

乐队暂时停演。

['kɔːrpərəl] [ɛhaɪm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] 18th .

Corporal	Eheim	was	sent	to	the	hospital	on	the	18th	.
下士	埃海姆	曾是	发送	到	这	医院	在	这	18th	.

埃海姆下士于18日被送往医院。

['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [siː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['rɪdʒli] ,

Companies	A	,	C	,	E	,	F	,	G	,	and	H	,	being	ordered	to	Fort	Ridgley	,
公司	一个	,	C	,	E	,	F	,	G	,	和	H	,	存在	订购	到	堡	里奇利	,

A、C、E、F、G 和 H 连奉命前往里奇利堡。

[left] [tə'geðər] [ɑːn] [sep'tembər] 19th , ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋtən] , [ʃə'koʊpiː] ,

left	together	on	September	19th	,	going	by	the	way	of	Bloomington	,	Shakopee	,
左边	一起	在	九月	19th	,	去	经过	这	方式	的	布卢明顿	,	沙科皮	,

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

9月19日一同离开，途经布卢明顿、沙科皮、乔丹，

[bel] [pleɪn] , [ænd; ənd] [lə] ['swɛr] .
Belle Plaine , and Le Sueur .
美女 平原 , 和 乐 苏尔 .

贝尔普莱恩和勒苏尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ['gæntnɝ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd .
At the latter place Gantner rejoined on the 22nd .
在 这 后者 地方 甘特纳 重新加入 在 这 22nd .

22日，甘特纳在后一个地方重新加入队伍。

[pæst] [θru:] [trə'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['rɪdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] 25th .
Passed through Traverse , and came to Fort Ridgley on the 25th .
通过了 通过 横穿 , 和 来了 到 堡 里奇利 在 这 25th .

途经特拉弗斯，于25日到达里奇利堡。

['dɛtɝt] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'li:vd] .
Detert was now relieved .
阻止 曾是 现在 松了口气 .

德特尔特这才松了口气。

[hɪr] [ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn]
Here the destinations of the companies ordered to guard the southwestern
这里 这 目的地 的 这 公司 订购 到 警卫 这 西南
[frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] .
frontier of the state were announced .
边境 的 这 状态 是 宣布 .

这里宣布了奉命守卫该州西南边境的各公司的目的地。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [i:][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] ([ɔ:r] [tu:] - [θɜ:rd]) [wʌz; wəz][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði]
Of Company E the main body (or two - thirds) was to proceed to the
的 公司 E 这 主要的 身体 (或者 二 - 三分之一) 曾是 到 继续 到 这
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [leɪk] ['hænskə][ɪn] [braʊn] ['kaʊnti] (- [maɪlz] [ɔ:f]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə]
station at Lake Hanska in Brown county (35 miles off) and the remainder to
车站 在 湖 汉斯卡 在 棕色的 县 (- 英里 离开) 和 这 余 到
[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] (- [maɪlz]) ,
the post of Cottonwood (12 miles) ,
这 邮政 的 棉白杨 (- 英里) ,

E连的主力部队（或三分之二）将前往布朗县汉斯卡湖的哨所（距此35英里），其余部队将前往科顿伍德哨所（距此12英里）。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [tru:ps] [ðer; ðər][ɪn] ['gærɪsn] .
to relieve the troops there in garrison .
到 缓解 这 军队 那里 在 驻军 .

接替驻守在那里的部队。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tʊk] [pleɪs] ,
Accordingly on the 28th the movement took place ,
因此 在 这 28th 这 移动 采取 地方 ,

因此，28日发生了这场运动。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [fɔ:rs] [ri:tʃɪŋ] [ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the smaller force reaching its assigned position the same day ,
这 较小的 力量 到达 它是 分配 位置 这 相同的 天 ,

规模较小的部队当天也到达了指定位置。

[ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] ['teɪkɪŋ] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['dʒɜ:rni] .
the main body taking two days for its journey .
这 主要的 身体 采取 二 天 为了 它是 旅行 .

主体部分需要两天时间才能完成旅程。

[waɪl] [æt; ət] [leɪk] ['hænskə] , ['sɑːrdʒənt] [bel] [left] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wer] , [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv]

While	at	Lake	Hanska	,	Sergeant	Bell	left	for	St	.	Paul	,	where	,	on	the	9th	of
尽管	在	湖	汉斯卡	,	军士	钟	左边	为了	英石	.	保罗	,	在哪里	,	在	这	9th	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

在汉斯卡湖期间，贝尔中士前往圣保罗，并于11月9日抵达那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	was	commissioned	second	lieutenant	of	the	company	.
他	曾是	委托	第二	中尉	的	这	公司	.

他被任命为该公司少尉。

['kʌmpəni] [iː] ,

Company	E	,
公司	E	,

E公司

['hævɪŋ] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] ([ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef]) [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

having	been	designated	(	in	lieu	of	Company	F	)	as	part	of	the	escort	to	the
拥有	到过	指定的	(	在	代替	的	公司	F	)	作为	部分	的	这	护送	到	这

[treɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bændz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

train	fitting	out	to	convey	provisions	to	the	Indian	bands	removed	from
火车	配件	出去	到	传达	条款	到	这	印度	乐队	已移除	从

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [tuː; tə] [kroʊ] [kriːk] ['eɪdʒənsi] [ɔːr] [fɔːrt] ['tɔmpsn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

Minnesota	to	Crow	Creek	Agency	or	Fort	Thompson	on	the	Missouri	River	,
明尼苏达州	到	乌鸦	溪	机构	或者	堡	汤普森	在	这	密苏里州	河	,

被指定（代替 F 连）护送运送物资给从明尼苏达州迁往克罗克里克印第安保留地或密苏里河畔汤普森堡的印第安部落的火车，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [nuː] [jlm] ,

was	ordered	to	rendezvous	at	New	Ulm	,
曾是	订购	到	会合	在	新的	乌尔姆	,

奉命在新乌尔姆会合，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] .

which	was	done	on	the	29th	of	October	by	both	the	detachments	.
哪个	曾是	完毕	在	这	29th	的	十月	经过	两个都	这	分遣队	.

10月29日，两个分遣队都完成了这项任务。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [hæd; həd] [left] [bɪg] ['kɑːtnwʊd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['gærɪsn]

The	smaller	one	had	left	Big	Cottonwood	on	the	25th	under	orders	to	garrison
这	较小的	一	有	左边	大的	棉白杨	在	这	25th	在下面	订单	到	驻军

['bʌfəloʊ] [kriːk] ['steɪʃ(ə)n] (- [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt]) ,

Buffalo	Creek	station	(	25	miles	northeast	of	the	fort	)	,
水牛	溪	车站	(	-	英里	东北	的	这	堡	)	,

较小的那辆军车于 25 日离开大棉白杨堡，奉命驻守布法罗溪站（位于堡垒东北 25 英里处）。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɔːrdər] .

but	immediately	on	reaching	that	place	received	the	counter	order	.
但	立即地	在	到达	那	地方	已收到	这	柜台	命令	.

但到达目的地后立即收到了柜台订单。

[baɪ] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [bel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [lʊ'tenənsi] , ['sɑːrdʒənt] ['hʌn]

By	the	promotion	of	Sergeant	Bell	to	the	second	lieutenancy	,	Sergeant	Huhn
经过	这	晋升	的	军士	钟	到	这	第二	中尉	,	军士	嗯

[bɪ'keɪm] [fɜːrst] [ɔːr] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ,

became	first	or	orderly	sergeant	,
成为	第一的	或者	秩序	军士	,

贝尔中士晋升为少尉后，胡恩中士升任一级军士长或勤务军士长。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊˈvembər] .

according	**to**	**company**	**order**	**of**	**the**	**1st**	**of**	**November**	**.**
根据	到	公司	命令	的	这	1st	的	十一月	.

根据公司11月1日的命令。

[left] [nuː] [jlm] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [mæˈkeitəu] , - [maɪlz] [ˈdɪstənt]

Left	**New**	**Ulm**	**on**	**the**	**3rd**	**of**	**the**	**month**	**,**	**and**	**reached**	**Mankato**	**,**	**28**	**miles**	**distant**
左边	新的	乌尔姆	在	这	3rd	的	这	月	,	和	达到	曼卡托	,	-	英里	遥远

,

,

,

本月3日离开新乌尔姆，到达28英里外的曼卡托。

[ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˈeskɔːrt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**assembling**	**point**	**of**	**the**	**train**	**and**	**escort**	**,**	**the**	**next**	**day**	**.**
这	组装	观点	的	这	火车	和	护送	,	这	下一个	天	.

第二天，列车和护卫队的集合地点。

- [ænd; ənd][ˈdʒɑːkəbi] [left] [ɑːn][ðə; ði] 4th [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈrɪdʒli] ,

Eberdt	**and**	**Jakobi**	**left**	**on**	**the**	**4th**	**to**	**report**	**at**	**Fort**	**Ridgley**	**,**
-	和	雅各比	左边	在	这	4th	到	报告	在	堡	里奇利	,

埃伯特和雅各比于4日启程前往里奇利堡报到。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [hɔl] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

and	**Lieutenant**	**Holl**	**for**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
和	中尉	霍尔	为了	英石	.	保罗	.

以及圣保罗的霍尔中尉。

[ˈsaɪdl; ˈzaɪdl][ænd; ənd] - [left] , [ɑːn][ðə; ði] 6th , [fɔːr; fər][fɔːrt] [ˈrɪdʒli] , [ˈkɔːrpərəl] [staɪfəl]

Seidel	**and**	**Sproesser**	**left**	**,**	**on**	**the**	**6th**	**,**	**for**	**Fort**	**Ridgley**	**,**	**Corporal**	**Steifel**
赛德尔	和	-	左边	,	在	这	6th	,	为了	堡	里奇利	,	下士	施泰费尔

[wʌz; wəz][sent][ðer; ðər] [sɪk] ,

was	**sent**	**there**	**sick**	**,**
曾是	发送	那里	生病的	,

6日，塞德尔和斯普罗瑟前往里奇利堡，下士斯蒂费尔因病被送往那里。

[ænd; ənd][ˈreɪdki, ˈrædki][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][mæˈkeitəu][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	**Radke**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**hospital**	**at**	**Mankato**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
和	拉德克	曾是	发送	到	这	医院	在	曼卡托	在	这	相同的	天	.

拉德克当天就被送往曼卡托的医院。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈhwitni] [ɪn] [kəˈmænd] , [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] 7th .

The	**expedition**	**,**	**with**	**Captain**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Whitney**	**in**	**command**	**,**	**started**	**on**	**the**	**7th**	**.**
这	远征	,	和	队长	J	.	C	.	惠特尼	在	命令	,	开始	在	这	7th	.

探险队由JC Whitney上尉指挥，于7日出发。

[ðə; ði][ˈeskɔːrt] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz] [diː] , [iː] , [ænd; ənd][eɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈredʒɪmənt] .

The	**escort**	**consisted**	**of**	**Companies**	**D**	**,**	**E**	**,**	**and**	**H**	**,**	**of**	**the**	**Sixth**	**Regiment**	**.**
这	护送	由……组成	的	公司	D	,	E	,	和	H	,	的	这	第六	团	.

护卫队由第六团的D连、E连和H连组成。

[ðə; ði] 9th , 10th , [ænd; ənd] 11th [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][kæmp] , [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] 14th [æt; ət] [ˈlevnwəːθ]

The	**9th**	**,**	**10th**	**,**	**and**	**11th**	**were**	**spent**	**in**	**camp**	**,**	**also**	**the**	**14th**	**at**	**Leavenworth**
这	9th	,	10th	,	和	11th	是	花费	在	营	,	还	这	14th	在	利文沃思

,

,

,

9日、10日和11日都在营地度过，14日则在莱文沃思。

[wer] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['wægənz] ([sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði]

where	the	nuts	were	taken	off	the	wagons	(	said	to	have	been	done	by	the
在哪里	这	坚果	是	已采取	离开	这	马车	(	说	到	有	到过	完毕	经过	这

[men] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] [huː] [felt] [ðəm'selvz] [ə'griːvd]) .

men	of	Company	D	who	felt	themselves	aggrieved	)	.
男人	的	公司	D	WHO	毛毡	他们自己	受委屈的	)	.

坚果是从马车上取下来的（据说是由D连的士兵做的，他们觉得自己受到了委屈）。

['sɑːrdʒənt] ['siːbɝt] , [sɪk] , [left] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ɑːn] [ðə; ði] 15th , [ænd; ənd] [bæst] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] ;

Sergeant	Siebert	,	sick	,	left	for	St	.	Peter	on	the	15th	,	and	Bast	on	furlough	;
军士	西伯特	,	生病的	,	左边	为了	英石	.	彼得	在	这	15th	,	和	巴斯特	在	休假	;

西伯特中士生病了，于15日前往圣彼得医院，巴斯特休假；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [sɪk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

from	which	,	falling	sick	,	he	did	not	return	at	the	appointed	time	.
从	哪个	,	坠落	生病的	,	他	做过	不是	返回	在	这	任命	时间	.

因此，他生病了，未能按时返回。

[riːtʃt] ['diˈiːes] ['mɔɪnz, 'mɔɪn] ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] - , [ɑːn] [ðə; ði] 18th ,

Reached	Des	Moines	River	,	near	the	outlet	of	Lake	Shetek	,	on	the	18th	,
达到	德斯	莫因斯	河	,	靠近	这	出路	的	湖	-	,	在	这	18th	,

18日抵达德梅因河，靠近谢特克湖的出口。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	there	remained	in	camp	all	the	next	day	.
和	那里	剩余	在	营	全部	这	下一个	天	.

他们第二天一整天都待在营地里。

[hɪr] [luː'tenənt] [hɔl] [rɪ'dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Here	Lieutenant	Holl	rejoined	and	commenced	to	act	as	first	lieutenant	,
这里	中尉	霍尔	重新加入	和	开始	到	行为	作为	第一的	中尉	,

霍尔中尉在此重新归队，并开始担任大副。

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [noʊ'vembər] 7th ; [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

having	been	commissioned	as	such	November	7th	;	the	present	strength	of	the
拥有	到过	委托	作为	这样的	十一月	7th	;	这	展示	力量	的	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] - ,

company	was	now	59	,
公司	曾是	现在	-	,

该公司于11月7日正式成立；目前该公司兵力为59人。

[ænd; ənd] ['ægrɪgət] - .

and	aggregate	79	.
和	总计的	-	.

总计 79。

[dʒiː] . ['pɔlsən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] ['rekənd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ,

G	.	Paulson	accompanied	the	expedition	,	but	is	not	reckoned	in	this	number	,
G	.	保尔森	伴随	这	远征	,	但	是	不是	估计	在	这	数字	,

G·保尔森随探险队一同前往，但并未计入人数。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	he	was	on	detached	service	at	the	headquarters	of	the	expedition	.
作为	他	曾是	在	分离的	服务	在	这	总部	的	这	远征	.

当时他被派往探险队总部执行外派任务。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

The	route	of	the	train	was	a	few	miles	to	the	northward	of	the	Red
这	路线	的	这	火车	曾是	一个	很少	英里	到	这	向北	的	这	红色的

[paɪp] [stoʊn] ['kwɑːri] ,

Pipe	Stone	Quarry	,
管道	石头	采石场	,

火车线路位于红管石采石场以北几英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [suː] ['rɪvər][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] — - [maɪlz][frʌm; frəm] [leɪk]
and **the** **Big** **Sioux** **River** **was** **reached** **and** **crossed** **—** **53** **miles** **from** **Lake**
和 这 大的 苏族 河 曾是 达到 和 交叉 — - 英里 从 湖
- — [ɑːn][ðə; ði] 23rd .
Shetek **—** **on** **the** **23rd** **.**
- — 在 这 23rd .

23日，他们到达并渡过了大苏河——距离谢特克湖53英里。

[krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [suː] , [ɑːn][ðə; ði] 28th .
Crossed **the** **James** **River** **,** **90** **miles** **from** **the** **Big** **Sioux** **,** **on** **the** **28th** **.**
交叉 这 詹姆斯 河 , - 英里 从 这 大的 苏族 , 在 这 28th .

28日，渡过詹姆斯河，距离大苏城90英里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːrt] ['tɔmpsn] , - [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]
Arrived **at** **Fort** **Thompson** **,** **75** **miles** **further** **,** **on** **the** **2nd** **of** **December** **,** **and**
到达的 在 堡 汤普森 , - 英里 更远 , 在 这 2nd 的 十二月 , 和
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] .
remained **there** **three** **days** **.**
剩余 那里 三 天 .

12月2日抵达75英里外的汤普森堡，并在那里停留了三天。

[ðɪs] [fɔːrt][ɪz][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] - [fiːt] [skwer] ,
This **fort** **is** **a** **stockaded** **inclosure** **about** **500** **feet** **square** **,**
这 堡 是 一个 围墙 附件 关于 - 脚 正方形 ,

这座堡垒是一个边长约500英尺的方形围栏，四周有栅栏围起。

[bɪlt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ['bærəks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] ,
built **to** **include** **and** **protect** **the** **Agency** **and** **barracks** **;** **it** **is** **95** **miles** **,**
建造 到 包括 和 保护 这 机构 和 兵营 ; 它 是 - 英里 ,

建造目的是为了容纳和保护该机构和营房；它长95英里。

[baɪ]['rɪvər][roʊd] , [ə'bʌv] [fɔːrt] ['rændl] , [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
by **river** **road** **,** **above** **Fort** **Randall** **,** **two** **miles** **from** **the** **Missouri** **,**
经过 河 路 , 多于 堡 兰德尔 , 二 英里 从 这 密苏里州 ,

沿河路，在兰德尔堡上方，距离密苏里河两英里，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [kroʊ] [kriːk] .
and **about** **a** **mile** **from** **Crow** **Creek** **.**
和 关于 一个 英里 从 乌鸦 溪 .

距离克罗溪约一英里。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [left][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn] .
On **the** **5th** **left** **the** **fort** **for** **return** **.**
在 这 5th 左边 这 堡 为了 返回 .

5号离开堡垒返回。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ði] 14th , [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['jæŋktən] ; ['kɔːrpərəl] ['laɪtnɚ] [wʌz; wəz]
Remained **in** **camp** **on** **the** **14th** **,** **twelve** **miles** **below** **Yankton** **;** **Corporal** **Leitner** **was**
剩余 在 营 在 这 14th , 十二 英里 以下 扬克顿 ; 下士 莱特纳 曾是
[prə'moʊtɪd] [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] ,
promoted **fifth** **sergeant** **,**
推广 第五 军士 ,

14日仍留在扬克顿下游12英里的营地；下士莱特纳晋升为五级军士长。

[ænd; ənd] ['praɪvəts] ['jɝːgənz, 'dʒɝːgənz] , - , [ænd; ənd] - [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
and **privates** **Juergens** **,** **Gaheen** **,** **and** **Hoscheid** **appointed** **to** **fill** **the**
和 私人 尤尔根斯 , - , 和 - 任命 到 充满 这
['veɪkənt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][sɪksθ] ,
vacant **offices** **of** **sixth** **,**
空缺 办公室 的 第六 ,

并任命尤尔根斯、加辛和霍沙伊德二等兵填补第六军空缺职位，

['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] ['kɔːrpərəl] .

seventh	**,**	**and**	**eighth**	**corporal**	**.**
第七	,	和	第八	下士	.

第七和第八下士。

[ðə; ði] 17th [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [spent] [ɪn][kæmp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['snoʊstɔːrm] .

The	**17th**	**was**	**also**	**spent**	**in**	**camp**	**on**	**account**	**of**	**a**	**terrible**	**snowstorm**	**.**
这	17th	曾是	还	花费	在	营	在	帐户	的	一个	糟糕的	暴风雪	.

17日当天，由于遭遇可怕的暴风雪，他们也被困在营地里。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [suː] ['sɪti] , ['aɪor] , [ɑːn][ðə; ði] 18th ,

Reached	**the**	**neighborhood**	**of**	**Sioux**	**City**	**,**	**Iowa**	**,**	**on**	**the**	**18th**	**,**
达到	这	邻里	的	苏族	城市	,	爱荷华州	,	在	这	18th	,

18日抵达爱荷华州苏城附近地区。

['kæmpɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

camping	**two**	**and**	**one**	**-**	**half**	**miles**	**northwest**	**of**	**it**	**.**
野营	二	和	一	-	一半	英里	西北	的	它	.

在西北方向两英里半的地方露营。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ðə; ði] [truːps] [ə'gen] [muːvd] ; ['trævlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['melbərn] ,

On	**the**	**21st**	**the**	**troops**	**again**	**moved**	**;**	**traveling**	**by**	**the**	**way**	**of**	**Melbourne**	**,**
在	这	21st	这	军队	再次	已搬	;	旅行	经过	这	方式	的	墨尔本	,

21日，部队再次出发，途经墨尔本。

['tʃerəkiː] , ['piːtɜ˗sənz] , ['spɪrɪt] [leɪk] , [ænd; ənd] ['ɛstərˌvɪl] , ['aɪor] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɛrˌmɑːnt] ,

Cherokee	**,**	**Peterson's**	**,**	**Spirit**	**Lake**	**,**	**and**	**Estherville**	**,**	**Iowa**	**,**	**they**	**came**	**to**	**Fairmont**	**,**
切罗基	,	彼得森的	,	精神	湖	,	和	埃斯特维尔	,	爱荷华州	,	他们	来了	到	费尔蒙特	,

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɑːn][ðə; ði] 30th .

Minnesota	**,**	**on**	**the**	**30th**	**.**
明尼苏达州	,	在	这	30th	.

他们来自爱荷华州的切罗基、彼得森、斯皮里特湖和埃斯特维尔，于 30 日来到明尼苏达州的费尔蒙特。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .

Remained	**in**	**camp**	**the**	**next**	**two**	**days**	**.**
剩余	在	营	这	下一个	二	天	.

接下来的两天都待在营地里。

[pæst] [θruː] ['wini'beigəu] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][mæ'keitəu][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['dʒænjueri]

Passed	**through**	**Winnebago**	**City**	**and**	**arrived**	**at**	**Mankato**	**on**	**the**	**3rd**	**of**	**January**
通过了	通过	温尼巴戈	城市	和	到达的	在	曼卡托	在	这	3rd	的	一月

,

,

,

途经温尼贝戈市，于1月3日抵达曼卡托。

- , [wen] ['kʌmpəni] [diː][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

1864	**,**	**when**	**Company**	**D**	**left**	**for**	**the**	**north**	**.**
-	,	什么时候	公司	D	左边	为了	这	北	.

1864年，D连向北方进发。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] — - ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ,

This	**journey**	**of**	**about**	**750**	**miles**	**—**	**315**	**outward**	**from**	**,**	**and**	**435**	**return**	**to**	**,**
这	旅行	的	关于	-	英里	—	-	向外	从	,	和	-	返回	到	,

[mæ'keitəu] — [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['fɪfti] - [fɔːr] [deɪz] ;

Mankato	**—**	**was**	**accomplished**	**in**	**fifty**	**-**	**four**	**days**	**;**
曼卡托	—	曾是	完成	在	五十	-	四	天	;

这段旅程全程约 750 英里（从曼卡托出发 315 英里，返回曼卡托 435 英里），用了 54 天时间完成；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	because	of	the	rigor	of	the	Northwestern	winter	,	and	much	of
和	因为	的	这	严格	的	这	西北	冬天	,	和	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['pæθlɪs] ['kʌntri] ,

it	through	a	pathless	country	,
它	通过	一个	无路	国家	,

而且由于西北地区冬季严寒，加上大部分路段都位于人迹罕至的地区，

— [ðə; ði] [kə'mænd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] , — [ðə; ði][men] [kɔːld]

—	the	command	sleeping	in	tents	on	the	snow	-	covered	ground	,	—	the	men	called
—	这	命令	睡眠	在	帐篷	在	这	雪	-	涵盖	地面	,	一	这	男人	称为

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['mɑːskaʊ] ['dʒɜːrni] .

it	the	"	Moscow	journey	.
它	这	"	莫斯科	旅行	.

——士兵们睡在雪地上的帐篷里，——他们称之为"莫斯科之旅"。

" [ðə; ði]['mɜːrkjəri][æt; ət][taɪmz] [stʊd] 30° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	The	mercury	at	times	stood	30°	below	zero	,	and	never	was	above	the
"	这	汞	在	时代	站立	30°	以下	零	,	和	绝不	曾是	多于	这

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

freezing	point	.
冷冻	观点	.

"水银柱有时低至零下30度，从未高于冰点。"

['kʌmpəniz] [iː][ænd; ənd][eɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jlm] [tuː; tə][fɔːrt] ['rɪdʒli] ,

Companies	E	and	H	returned	by	way	of	New	Ulm	to	Fort	Ridgley	,
公司	E	和	H	返回	经过	方式	的	新的	乌尔姆	到	堡	里奇利	,

E公司和H公司经新乌尔姆返回里奇利堡，

- [maɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

45	miles	,	on	the	7th	and	8th	of	January	,
-	英里	,	在	这	7th	和	8th	的	一月	,

1月7日和8日，行程45英里。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər][ə'baʊt] - [maɪlz] .

having	marched	since	leaving	the	former	place	in	November	about	825	miles	.
拥有	行军	自从	离开	这	以前的	地方	在	十一月	关于	-	英里	.

自去年 11 月离开原居住地以来，他们已经行军了约 825 英里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] .

The	only	company	of	the	Sixth	Regiment	at	the	fort	at	this	time	was	A	.
这	仅有的	公司	的	这	第六	团	在	这	堡	在	这	时间	曾是	一个	.

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][stoʊn] ['bærəks] ,

Company	E	was	assigned	quarters	in	the	stone	barracks	,
公司	E	曾是	分配	四分之一	在	这	石头	兵营	,

当时驻扎在要塞的第六团只有A连。E连被安排住在石头营房里。

[ɑːn] [nɔːrθ] [saɪd] .

on	north	side	.
在	北	边	.

在北侧。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

The	duties	were	not	heavy	and	the	time	passed	comfortably	enough	for
这	职责	是	不是	重的	和	这	时间	通过了	舒适地	足够的	为了

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

任务并不繁重，士兵们的日子过得也相当轻松。

[mju'zɪʃənz] ['saɪdl; 'zaɪdl] , - , ['dʒɑ:kəbi] , [ænd; ənd] - [naʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]
Musicians Seidel , Eberdt , Jakobi , and Sproesser now rejoined , but not for
音乐家 赛德尔 , - , 雅各比 , 和 - 现在 重新加入 , 但 不是 为了
['du:ti] , ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][bænd] ;
duty , being detailed in the band ;
责任 , 存在 详细的 在 这 乐队 ;

音乐家塞德尔、埃伯特、雅各比和斯普罗瑟重新加入，但不是为了执行任务，而是被分配到乐队中；

['ɔ:lsoʊ]['sɑ:rdʒənt] [staɪfəl] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['pɔlsən] .
also Sergeant Steifel and George Paulson .
还 军士 施泰费尔 和 乔治 保尔森 .

还有斯蒂费尔中士和乔治·保尔森。

['sɑ:rdʒənt] ['si:bɜ˞t] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 20th .
Sergeant Siebert rejoined on the 20th .
军士 西伯特 重新加入 在 这 20th .

西伯特中士于20日归队。

['sɑ:rdʒənt] ['hʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] ['æktɪŋ] [poʊst]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] [ɑ:n][ðə; ði] 27th ,
Sergeant Huhn was detached as acting post hospital steward on the 27th ,
军士 嗯 曾是 分离的 作为 表演 邮政 医院 管家 在 这 27th ,

27日，胡恩中士被调任为医院代理管理员。

['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] [dis'tʃa:dʒd] — [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] — [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
being afterwards discharged — on the 20th of February — to enlist in the same
存在 然后 出院 — 在 这 20th 的 二月 — 到 入伍 在 这 相同的
[kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] .
capacity in the regular army .
容量 在 这 常规的 军队 .

随后于 2 月 20 日退伍，并以相同身份加入正规军。

['henri] ['stɛk] ,
Henry Steck ,
亨利 斯泰克 ,

亨利·斯泰克

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
enlisted as private in the regiment on the 3rd of February and assigned to
入伍 作为 私人的 在 这 团 在 这 3rd 的 二月 和 分配 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

2月3日以列兵身份入伍，并被分配到该连队。

[dʒɔɪnd][fɔ:r; fər]['du:ti] [mɑ:rtʃ] 20th , — ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv] [rɪ'kru:t] , - .
joined for duty March 20th , — native country of recruit , Wurtemberg .
加入 为了 责任 行进 20th , — 本国的 国家 的 招募 , - .

3月20日入伍服役，——新兵原籍国符腾堡。

[bæst] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd]['reɪdki, 'rædki][ə'baʊt][ðə; ði] 15th .
Bast rejoined on the 10th , and Radke about the 15th .
巴斯特 重新加入 在 这 10th , 和 拉德克 关于 这 15th .

巴斯特于 10 日归队，拉德克于 15 日左右归队。

['kæptɪn] ['ʃɑ:i:nmən] [left] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['eɪprəl] 4th , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [hɔl] [ə'su:md]
Captain Schoenemann left for St . Paul April 4th , and Lieutenant Holl assumed
队长 舍内曼 左边 为了 英石 . 保罗 四月 4th , 和 中尉 霍尔 假定
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
command of the company .
命令 的 这 公司 .

4月4日，舍内曼上尉启程前往圣保罗，霍尔中尉接管了连队的指挥权。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ['sɑːrdʒənt] ['siːbɝt] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['kɔːrpərəl]

On	the	19th	Sergeant	Siebert	was	promoted	to	first	sergeant	and	Corporal
在	这	19th	军士	西伯特	曾是	推广	到	第一的	军士	和	下士

['stiːfəl] [tuː; tə] [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] ,

Stiefel	to	fifth	sergeant	,
施泰福	到	第五	军士	,

19日，西伯特中士晋升为一级军士长，斯蒂费尔下士晋升为五级军士长。

[ænd; ənd] ['praɪvəts] ['reɪdki, 'rædki][ænd; ənd] ['gæbɝt] [ə'pɔɪntɪd] ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['kɔːrpərəl] ,

and	privates	Radke	and	Gabbert	appointed	seventh	and	eighth	corporals	,
和	私人	拉德克	和	加伯特	任命	第七	和	第八	下士	,

[rɪ'spektɪvli] ;

respectively	;
分别	;

列兵拉德克和加伯特分别被任命为第七和第八下士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ['skersli] ['evər]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks]

but	the	latter	scarcely	ever	acted	as	such	and	was	reduced	to	the	ranks
但	这	后者	几乎	曾经	行动	作为	这样的	和	曾是	减少	到	这	排名

,

,

,

但后者几乎从未履行过这样的职责，最终被降级。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

at	his	own	request	,	on	the	13th	of	the	following	month	.
在	他的	自己的	要求	,	在	这	13th	的	这	下列的	月	.

应他本人要求，于次月13日。

[dʒɔːrdʒ] ['pɔlsən] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] .

George	Paulson	was	detailed	in	the	regimental	band	on	the	7th	of	May	.
乔治	保尔森	曾是	详细的	在	这	团级	乐队	在	这	7th	的	可能	.

5月7日，乔治·保尔森被分配到军乐队。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	the	beginning	of	May	a	detail	of	about	a	dozen	men	of	the	company
在	这	开始	的	可能	一个	细节	的	关于	一个	打	男人	的	这	公司

,

,

,

五月初，该公司派出约十二名士兵组成的小队，

['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['huːθ] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['reɪdki, 'rædki] ,

under	Sergeant	Huth	and	Corporal	Radke	,
在下面	军士	胡思	和	下士	拉德克	,

在 Huth 中士和 Radke 下士的指挥下，

[wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['rɪdʒli] [tuː; tə] ['mɪlfərd] — - [maɪlz] — [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]

were	sent	from	Fort	Ridgley	to	Milford	—	12	miles	—	to	relieve	the	cavalry
是	发送	从	堡	里奇利	到	米尔福德	—	-	英里	—	到	缓解	这	骑兵

[æt; ət] [ðæt] [poʊst] .

at	that	post	.
在	那	邮政	.

被派往 12 英里外的米尔福德，接替驻守在那里的骑兵。

[ɑːn][ðə; ði] 15th ['kɔːrpərəl] [smɪθ] [rɪ'pleɪst] ['kɔːrpərəl]['reɪdki, 'rædki][ðer; ðər] .

On	the	15th	Corporal	Smith	replaced	Corporal	Radke	there	.
在	这	15th	下士	史密斯	替换	下士	拉德克	那里	.

15日，史密斯下士接替拉德克下士在那里任职。

[ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

This	detachment	returned	at	the	end	of	the	month	.
这	分离	返回	在	这	结尾	的	这	月	.

这支分遣队于月底返回。

[waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]

While	there	the	woods	of	the	Big	Cottonwood	and	in	the	neighborhood	of
尽管	那里	这	树林	的	这	大的	棉白杨	和	在	这	邻里	的

['mɪlfərd][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [skautid] ,

Milford	were	thoroughly	scouted	,
米尔福德	是	彻底	侦察兵	,

在那里期间，他们对大棉白杨树林和米尔福德附近地区进行了彻底的侦察。

[bəuθ][baɪ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [dʒiː] (['poʊstɪd][æt; ət][fɔːrt]

both	by	parties	from	Company	E	and	from	Company	G	(	posted	at	Fort
两个都	经过	各方	从	公司	E	和	从	公司	G	(	发布	在	堡

['wɪlkɪn] [ænd; ənd] [məˈdiːliə]) ,

Wilkin	and	Madelia	)	,
威尔金	和	马德利亚	)	,

双方均来自 E 连和 G 连（分别驻扎在威尔金堡和马德利亚）。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər]['treɪsɪz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [faʊnd] .

but	by	the	former	traces	only	of	the	Indians	were	found	.
但	经过	这	以前的	痕迹	仅有的	的	这	印度人	是	成立	.

但根据之前的发现，只发现了印第安人的痕迹。

[ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] ,

The	Sixth	Regiment	being	ordered	to	rendezvous	at	Fort	Snelling	,
这	第六	团	存在	订购	到	会合	在	堡	斯内林	,

第六团奉命在斯内林堡集结。

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	prepare	for	their	departure	to	the	South	,
到	准备	为了	他们的	离开	到	这	南	,

为前往南方做准备，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ]

in	accordance	with	the	order	of	the	War	Department	of	the	26th	of	May
在	根据	和	这	命令	的	这	战争	部门	的	这	26th	的	可能

[riˈkwaiərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][æt; ət][heˈlinər] ,

requiring	it	to	report	at	Helena	,
需要	它	到	报告	在	海伦娜	,

根据陆军部5月26日的命令，要求其前往海伦娜报到，

['ɑːrkənsɔː] , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [iː] , [ænd; ənd][eɪtʃ][left] [fɔːrt] ['rɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒuːn] .

Arkansas	,	Companies	A	,	E	,	and	H	left	Fort	Ridgley	on	the	2nd	of	June	.
阿肯色州	,	公司	一个	,	E	,	和	H	左边	堡	里奇利	在	这	2nd	的	六月	.

阿肯色州A、E、H连于6月2日离开里奇利堡。

[ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [left][brˈhaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ef] . ['hɛnrɪks] , [sɪk] [ɪn]

The	only	member	of	the	company	left	behind	there	was	F	.	Henricks	,	sick	in
这	仅有的	成员	的	这	公司	左边	在后面	那里	曾是	F	.	亨里克斯	,	生病的	在

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

公司唯一留在那儿的成员是 F. Henricks，他当时生病住院了。

['trævld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hendərsən] , [bel] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ʃəˈkoʊpiː] ,

Traveled	by	the	way	of	Henderson	,	Belle	Plaine	,	and	Shakopee	,
旅行	经过	这	方式	的	亨德森	,	美女	平原	,	和	沙科皮	,

途经亨德森、贝尔普莱恩和沙科皮，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 7th ,

and	arrived	at	Fort	Snelling	on	the	7th	,
和	到达的	在	堡	斯内林	在	这	7th	,

并于7日抵达斯内林堡。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːrt] — [kæmp] [krʊks] .

and	went	into	camp	about	a	mile	above	the	fort	—	Camp	Crooks	.
和	去	进入	营	关于	一个	英里	多于	这	堡	—	营	骗子	.

然后前往堡垒上方约一英里处的营地——克鲁克斯营地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 12th [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'kruːts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['duːti]

Between	the	8th	and	12th	the	following	recruits	joined	the	company	for	duty
之间	这	8th	和	12th	这	下列的	新兵	加入	这	公司	为了	责任

[æz; əz] ['praɪvəts] , [vɪz] . :

as	privates	,	viz	.	:
作为	私人	,	即	.	:

8日至12日期间，以下新兵以列兵身份加入连队服役：

['edwərd] ['braɪən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 7th , - ; ['henri] ['wɛtɜ-aʊ] ,

Edward	Bryan	,	a	native	of	Ireland	,	enlisted	November	7th	,	1863	;	Henry	Wetterau	,
爱德华	布莱恩	,	一个	本国的	的	爱尔兰	,	入伍	十一月	7th	,	-	;	亨利	韦特劳	,

['neɪtɪv] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

native	of	Wisconsin	,
本国的	的	威斯康星州	,

爱德华·布莱恩，爱尔兰人，于1863年11月7日入伍；亨利·韦特劳，威斯康星州人，

[ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 4th , - ; ['piːtər] - , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [ɪn'lɪstɪd]

enlisted	February	4th	,	1864	;	Peter	Holtzmer	,	native	of	Luxemburg	,	enlisted
入伍	二月	4th	,	-	;	彼得	-	,	本国的	的	卢森堡	,	入伍

['februeri] 5th ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪtʃəl] ,

February	5th	;	Joseph	Rachel	,
二月	5th	;	约瑟夫	瑞秋	,

1864年2月4日入伍；卢森堡人彼得·霍尔茨默于2月5日入伍；约瑟夫·雷切尔，

[ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 11th ; ['maɪk(ə)l] ['nɑːpf, 'nɑːf] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 24th ;

enlisted	February	11th	;	Michael	Knopf	,	native	of	New	York	,	enlisted	February	24th	;
入伍	二月	11th	;	迈克尔	克诺夫	,	本国的	的	新的	约克	,	入伍	二月	24th	;

[tʃɑːrlz] - ,

Charles	Foglesang	,
查尔斯	-	,

2月11日入伍；纽约本地人迈克尔·克诺夫于2月24日入伍；查尔斯·福格尔桑，

['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['beɪdən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɪldɪbrənt] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri]

native	of	Baden	,	and	William	Hildebrandt	,	native	of	Hanover	,	enlisted	February
本国的	的	巴登	,	和	威廉	希尔德布兰特	,	本国的	的	汉诺威	,	入伍	二月

26th ; [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [frænk] ,

26th	;	Mathias	Frank	,
26th	;	马蒂亚斯	坦率	,

巴登本地人威廉·希尔德布兰特，汉诺威本地人，于2月26日入伍；马蒂亚斯·弗兰克，

['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 27th ; ['stiːvən] ['iːwɑːn] , [ænd; ənd] -

native	of	Luxemburg	,	enlisted	February	27th	;	Stephen	Iwan	,	and	Francz
本国的	的	卢森堡	,	入伍	二月	27th	;	史蒂芬	伊万	,	和	-

[troʊskə] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['poʊlənd] ,

Troska	,	natives	of	Prussian	Poland	,
特罗斯卡	,	本地人	的	普鲁士	波兰	,

卢森堡人，2月27日入伍；斯蒂芬·伊万（Stephen Iwan）和弗朗茨·特罗斯卡（Franz Troska）是普鲁士波兰人，

[ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 29th ; [dʒɑːn] ['liːbɜ-] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 10th ,

enlisted	February	29th	;	John	Lieber	,	native	of	Nassau	,	enlisted	June	10th	,
入伍	二月	29th	;	约翰	利伯	,	本国的	的	拿骚	,	入伍	六月	10th	,

2月29日入伍；约翰·利伯，拿骚本地人，6月10日入伍。

— [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

—	and	all	were	enlisted	for	three	years	.
—	和	全部	是	入伍	为了	三	年	.

——而且所有人都服役三年。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Of	these	Bryan	had	been	enlisted	for	the	company	at	St	.	Paul	,
的	这些	布莱恩	有	到过	入伍	为了	这	公司	在	英石	.	保罗	,

这些人中，布莱恩是在圣保罗被征召入伍的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tɪl]

but	having	been	at	once	placed	on	detached	service	did	not	join	his	command	till
但	拥有	到过	在	一次	放置	在	分离的	服务	做过	不是	加入	他的	命令	直到

[ðɪs] [taɪm] ([ðə; ði] 8th) ;

this	time	(	the	8th	)	;
这	时间	(	这	8th	)	;

但由于立即被安排到外勤岗位，直到此时（8日）才加入他的指挥部；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] — ['hɝːdɪŋ] [mjuːlz] [æt; ət] [glɛn'koʊ] — [rɪ'tɜːrnd] [rɛs]

with	him	,	from	the	same	duty	—	herding	mules	at	Glencoe	—	returned	Rehse
和	他	,	从	这	相同的	责任	—	放牧	骡子	在	格伦科	—	返回	雷泽

.

:

.

与他一起从格伦科放牧骡子的同一岗位返回的还有雷泽。

['kɔːrpərəl] - [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kʌlər] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] 12th ;

Corporal	Gaheen	was	detailed	in	the	regimental	color	guard	on	the	12th	;
下士	-	曾是	详细的	在	这	团级	颜色	警卫	在	这	12th	;

12日，加欣下士被安排到团旗队；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th ['kæptɪn] ['ʃɑːiːnmən] [riˈzjuːmd] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['bɝːtʃ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

and	on	the	14th	Captain	Schoenemann	resumed	command	,	and	Burch	rejoined	.
和	在	这	14th	队长	舍内曼	恢复	命令	,	和	伯奇	重新加入	.

14日，舍内曼上尉恢复指挥权，伯奇重新加入。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	sum	of	the	distance	traveled	by	the	company	from	its	organization
这	和	的	这	距离	旅行	经过	这	公司	从	它是	组织

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌtuː'tuː] ,

to	this	time	was	over	2	,
到	这	时间	曾是	超过	2	,

该公司从成立至今所走过的路程总和超过 2,000 英里。

- [maɪlz] .

700	miles	.
-	英里	.

700英里。

[pɑːrt][fɔːr] .

PART	4	.
部分	4	.

第四部分。

['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [he'linər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] — - - - .

SERVICES	AT	HELENA	,	ST	.	LOUIS	,	AND	NEW	ORLEANS	—	1864	-	65	.
服务	在	海伦娜	,	英石	.	路易斯	,	和	新的	奥尔良	—	-	-	-	.

在海伦娜、圣路易斯和新奥尔良的服务——1864-65 年。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][left] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

On	the	14th	of	June	,	1864	,	the	whole	regiment	left	Fort	Snelling	,	marched	to
在	这	14th	的	六月	,	-	,	这	所有的	团	左边	堡	斯内林	,	行军	到

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

1864年6月14日，全团离开斯内林堡，向圣保罗进军。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ,

and	embarked	on	the	steamboats	Enterprise	and	Hudson	,
和	启航	在	这	汽船	企业	和	哈德逊	,

他们登上了"企业号"和"哈德逊号"汽船，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [bɑːdʒz] [ɪn] [toʊ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

each	having	two	barges	in	tow	for	additional	accommodation	of	the	men	.
每个	拥有	二	驳船	在	拖	为了	额外的	住宿	的	这	男人	.

每艘船都拖有两艘驳船，用于为船员提供额外的住宿。

[ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

Arrived	at	Dunleith	,	Illinois	,	on	the	17th	and	took	the	cars	to	Cairo	,
到达的	在	-	,	伊利诺伊州	,	在	这	17th	和	采取	这	汽车	到	开罗	,

17日抵达伊利诺伊州邓利斯，然后驾车前往开罗。

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 19th .

which	point	was	reached	on	the	19th	.
哪个	观点	曾是	达到	在	这	19th	.

这一点在19日达到了。

[hɪr] ['wægənər] ['hɛnrɪks] , [sɪk] , [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Here	wagoner	Henricks	,	sick	,	was	left	in	the	hospital	.
这里	马车夫	亨里克斯	,	生病的	,	曾是	左边	在	这	医院	.

当时，马车夫亨里克斯生病了，被留在了医院。

[ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['emprəs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][heˈlinər] ,

Embarked	on	the	steamer	Empress	at	midnight	,	and	arrived	at	Helena	,
启航	在	这	汽船	皇后	在	午夜	,	和	到达的	在	海伦娜	,

['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd]['lændɪd][ðer; ðər] ,

Arkansas	,	and	landed	there	,
阿肯色州	,	和	登陆	那里	,

午夜时分登上"皇后号"轮船，抵达阿肯色州海伦娜并在那里登陆。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd .

on	the	23rd	.
在	这	23rd	.

23日。

[baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [kə'mɪʃənz] [ə'kɜːrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

By	changes	in	commissions	occurring	during	the	spring	,
经过	变化	在	佣金	发生	期间	这	春天	,

由于春季期间委员会成员的变动，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

the	company	had	now	become	the	third	in	rank	and	in	regimental	position
这	公司	有	现在	变得	这	第三	在	秩	和	在	团级	位置

[ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

the	fifth	from	the	right	,
这	第五	从	这	正确的	,

该公司目前在军衔上排名第三，在团级位置上从右数第五。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɔːr][left] .

with	Company	A	in	front	and	Company	I	in	the	rear	or	left	.
和	公司	一个	在	正面	和	公司	我	在	这	后部	或者	左边	.

A 连在前，I 连在后或左侧。

[ɪts] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] , ['prez(ə)nt] - , ['ægrɪgət] - ;

Its	strength	at	the	time	of	the	arrival	was	,	present	76	,	aggregate	84	;
它是	力量	在	这	时间	的	这	到达	曾是	,	展示	-	,	总计的	-	;

到达时，其兵力为：在场 76 人，总兵力 84 人；

[ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ['biːɪŋ] [luː'tenənt] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,

the	absentees	being	Lieutenant	Bell	and	A	.	J	.	Hill	on	detached	service	,
这	缺勤者	存在	中尉	钟	和	一个	.	J	.	爬坡道	在	分离的	服务	,

缺席者为贝尔中尉和AJ·希尔，他们当时正在执行外派任务。

[ðə; ði] [tuː] ['hɛnrɪks] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝ] [sɪk] , [ænd; ənd] ['ʃɪr] , ['iːwɑːn] , [ænd; ənd][troʊskə][left]

the	two	Henricks	and	Schauer	sick	,	and	Scheer	,	Iwan	,	and	Troska	left
这	二	亨里克斯	和	绍尔	生病的	,	和	谢尔	,	伊万	,	和	特罗斯卡	左边

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

behind	at	St	.	Paul	.
在后面	在	英石	.	保罗	.

亨里克斯和绍尔生病了，谢尔、伊万和特罗斯卡留在了圣保罗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	regiment	at	once	went	into	camp	,	on	the	bank	of	the	river	,
这	团	在	一次	去	进入	营	,	在	这	银行	的	这	河	,

该团立即在河岸边扎营。

[wʌn] - [hæf] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

one	-	half	mile	above	the	town	.
一	-	一半	英里	多于	这	镇	.

位于小镇上方半英里处。

['ʃeltər] [tents] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Shelter	tents	were	issued	now	for	the	first	time	.
庇护所	帐篷	是	发布	现在	为了	这	第一的	时间	.

这是首次发放避难帐篷。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kɔːld] [kæmp]['bjuːfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	camp	was	called	Camp	Buford	,	and	was	the	last	one	that	was
这	营	曾是	称为	营	布福德	,	和	曾是	这	最后的	一	那	曾是

[ə'fɪʃəli] [neɪmd] .

officially	named	.
官方	命名	.

该营地名为布福德营地，是最后一个正式命名的营地。

[troʊskə][ænd; ənd]['iːwɑːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 24th ,

Troska	and	Iwan	rejoined	on	the	24th	,
特罗斯卡	和	伊万	重新加入	在	这	24th	,

特罗斯卡和伊万于24日重新归队。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] [frʌm; frəm] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	also	the	next	day	A	.	J	.	Hill	from	detached	service	at	Washington	.
和	还	这	下一个	天	一个	.	J	.	爬坡道	从	分离的	服务	在	华盛顿	.

第二天，驻扎在华盛顿的 AJ Hill 也下令撤离。

['dɛtɝt] [ænd; ənd] ['ʃaɪbəl] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] 28th

Detert	and	Scheibel	were	detailed	as	regimental	pioneers	on	the	28th
阻止	和	谢贝尔	是	详细的	作为	团级	先驱者	在	这	28th

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] [æz; əz] ['kʌmpəni] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	A	.	J	.	Hill	as	company	clerk	in	the	beginning	of	July	.
和	一个	.	J	.	爬坡道	作为	公司	职员	在	这	开始	的	七月	.

7月初，德特尔特和谢贝尔被任命为团级工兵，AJ·希尔被任命为连队文书。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [gɑ:rd] [kept] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə]

From	the	beginning	there	was	a	close	guard	kept	around	the	limited	area
从	这	开始	那里	曾是	一个	关闭	警卫	保留	大约	这	有限的	区域

['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

occupied	by	the	regiment	,
占领	经过	这	团	,

从一开始，该团所占据的有限区域周围就设有严密的警戒线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['sevrəl] [wi:ks] .

and	it	was	maintained	several	weeks	.
和	它	曾是	维持	一些	周	.

并维持了数周。

[ðə; ði]['du:ti][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['pɪkɪt]

The	duty	required	by	the	District	Commandant	was	chiefly	prison	and	picket
这	责任	必需的	经过	这	区	指挥官	曾是	主要	监狱	和	纠察

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

地区指挥官的主要职责是监狱警卫和哨兵执勤。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [bɪld] ['kwɔ:rtərz] ,

In	the	first	week	of	July	orders	were	issued	to	build	quarters	,
在	这	第一的	星期	的	七月	订单	是	发布	到	建造	四分之一	,

7月的第一周，就下达了建造宿舍的命令。

[ænd; ənd] [fə'ti:g] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] , ['hɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd]

and	fatigue	parties	were	at	once	set	to	work	cutting	,	hauling	,	and
和	疲劳	各方	是	在	一次	放	到	工作	切割	,	运输	,	和

['sɔ:ɪŋ] [lɔ:gz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

sawing	logs	for	that	purpose	.
锯切	日志	为了	那	目的	.

于是，各支劳改队立即投入工作，砍伐、运输和锯切原木。

['wægənər] ['hɛnrɪks] [rɪ'dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] 18th .

Wagoner	Henricks	rejoined	on	the	18th	.
瓦格纳	亨里克斯	重新加入	在	这	18th	.

瓦格纳·亨里克斯于18日归队。

['kʌmpəniz] [i:][ænd; ənd][ef] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Companies	E	and	F	being	detailed	to	proceed	to	certain	points	with	a
公司	E	和	F	存在	详细的	到	继续	到	肯定	积分	和	一个

[vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

view	of	obtaining	information	of	the	movements	of	the	enemy	,
看法	的	获得	信息	的	这	移动	的	这	敌人	,

E连和F连奉命前往特定地点，以获取敌军动向的情报。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt] [im'bɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] ,

the	major	part	embarked	,	with	forty	men	of	the	Fifteenth	Illinois	Cavalry	,
这	主要的	部分	启航	,	和	四十	男人	的	这	第十五	伊利诺伊州	骑兵	,

大部分人员已登船，其中包括第十五伊利诺斯骑兵团的四十名士兵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [dʌv] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði]

on	the	evening	of	the	13th	,	on	the	steamboat	Dove	,	and	proceeded	up	the
在	这	晚上	的	这	13th	,	在	这	汽船	鸽子	,	和	继续	向上	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

Mississippi	River	,
密西西比州	河	,

13日晚，我乘坐汽船"鸽子号"，沿密西西比河逆流而上。

[riːtʃɪŋ] [bʌk] ['aɪlənd] ([noʊ] . -) [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɔːrdərd] .

reaching	Buck	Island	(	No	.	52	)	on	the	next	day	,	and	searched	it	as	ordered	.
到达	巴克	岛	(	不	.	-	)	在	这	下一个	天	,	和	搜索	它	作为	订购	.

第二天到达巴克岛（52 号），并按命令进行了搜查。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [æt; ət][he'linər][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

Returned	to	the	levee	at	Helena	the	same	night	,	and	lay	there	.
返回	到	这	堤坝	在	海伦娜	这	相同的	夜晚	,	和	躺	那里	.

当晚返回海伦娜的堤坝，躺在那里。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 15th , [went] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['rɪvər] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,

Next	day	,	the	15th	,	went	up	the	St	.	Francis	River	,	some	thirty	-	five	miles	,
下一个	天	,	这	15th	,	去	向上	这	英石	.	弗朗西斯	河	,	一些	三十	-	五	英里	,

第二天，也就是15号，我们沿圣弗朗西斯河逆流而上，大约35英里。

[tuː; tə]['ælɪgeɪtər] ['baɪuː] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][he'linər][ænd; ənd]['ɪntuː][kæmp][ə'gen] .

to	Alligator	Bayou	,	then	returned	to	Helena	and	into	camp	again	.
到	鳄鱼	河口	,	然后	返回	到	海伦娜	和	进入	营	再次	.

前往鳄鱼湾，然后返回海伦娜，再次进入营地。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz]['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

The	Mississippi	River	part	of	this	trip	was	under	command	of	Captain
这	密西西比州	河	部分	的	这	旅行	曾是	在下面	命令	的	队长

['ʃɑːiːnmən] ,

Schoenemann	,
舍内曼	,

此次行程的密西西比河段由舍内曼上尉指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

and	the	other	under	that	of	the	major	of	cavalry	.
和	这	其他	在下面	那	的	这	主要的	的	骑兵	.

另一支部队则隶属于骑兵少校麾下。

[noʊ] [gə'riləz] [ɔːr] ['ʌðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] [siːn] .

No	guerrillas	or	other	enemies	were	seen	.
不	游击队	或者	其他	敌人	是	已见	.

没有发现游击队员或其他敌人。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɔːrsɪz][dɪd][nɑːt][lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri][dɪd][ænd; ənd] [skautid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	infantry	forces	did	not	land	,	but	the	cavalry	did	and	scouted	between	the
这	步兵	力量	做过	不是	土地	,	但	这	骑兵	做过	和	侦察兵	之间	这

[tuː] ['rɪvəz] .

two	rivers	.
二	河流	.

步兵部队没有登陆，但骑兵登陆了，并在两河之间进行了侦察。

['kɪliːən][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 21st .

Kilian	was	detached	as	nurse	in	the	regimental	hospital	on	the	21st	.
基利安	曾是	分离的	作为	护士	在	这	团级	医院	在	这	21st	.

21日，基利安被调到团医院担任护士。

[luː'tenənt] [bel] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 22nd , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃɪr] .

Lieutenant	Bell	returned	on	the	22nd	,	and	with	him	Scheer	.
中尉	钟	返回	在	这	22nd	,	和	和	他	谢尔	.

贝尔中尉于 22 日返回，谢尔也和他一起回来了。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt]

On	the	26th	of	July	the	regiment	went	out	about	two	miles	beyond	the	picket
在	这	26th	的	七月	这	团	去	出去	关于	二	英里	超过	这	纠察

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [roʊd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlərd] [truːps]

lines	on	the	Little	Rock	road	to	cover	the	retreat	of	some	colored	troops
线条	在	这	小的	岩石	路	到	覆盖	这	撤退	的	一些	有色	军队

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kriːk]

and	cavalry	who	had	been	very	severely	handled	that	morning	at	a	creek
和	骑兵	WHO	有	到过	非常	严重	处理	那	早晨	在	一个	溪

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [taʊn] .

some	few	miles	west	of	town	.
一些	很少	英里	西方	的	镇	.

7 月 26 日，该团向小石城路上的警戒线外约两英里处撤退，掩护一些黑人部队和骑兵撤退。这些黑人部队和骑兵当天早上在城西几英里处的一条小溪边遭到了非常严重的对待。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

On	the	1st	of	August	it	went	out	again	on	the	same	road	as	before	,
在	这	1st	的	八月	它	去	出去	再次	在	这	相同的	路	作为	前	,

8月1日，它再次沿着之前的同一条路出发了。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ][fɑːr] ,

but	not	quite	so	far	,
但	不是	相当	所以	远的	,

但还没到那一步。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	remained	on	picket	in	the	woods	on	the	right	of	the	road	during	the
和	剩余	在	纠察	在	这	树林	在	这	正确的	的	这	路	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

夜间，他们一直坚守在路右侧树林里的岗哨上。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

returning	to	camp	the	next	morning	.
返回	到	营	这	下一个	早晨	.

第二天早上返回营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ə; eɪ][prə'dʒektid] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

It	was	understood	that	a	projected	attack	by	the	enemy	on	the	defences	of
它	曾是	理解	那	一个	预计	攻击	经过	这	敌人	在	这	防御	的

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

the	town	was	the	cause	of	this	movement	.
这	镇	曾是	这	原因	的	这	移动	.

据了解，这次行动的起因是敌军计划对该镇的防御工事发动进攻。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [tʊk] [pleɪs] .

Nothing	of	the	kind	,	however	,	took	place	.
没有什么	的	这	种类	,	然而	,	采取	地方	.

然而，这类事情并没有发生。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [rə'pɪdəti] .

The	heat	was	now	intense	,	and	the	sickness	increased	with	alarming	rapidity	.
这	热	曾是	现在	激烈的	,	和	这	疾病	增加	和	令人担忧	快速	.

天气变得异常炎热，病情也以惊人的速度恶化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːr][poʊ'spoʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [mɔːr]

The	building	of	quarters	was	given	up	or	postponed	,	and	the	houses	,	more
这	建筑	的	四分之一	曾是	给定	向上	或者	推迟	,	和	这	房屋	,	更多的

[ɔːr] [les] ['fɪnɪʃt] ,

or	less	finished	,
或者	较少的	完成的	,

宿舍的建设被放弃或推迟，而那些基本完工的房屋，

['ɑːkjupaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

occupied	as	well	as	they	could	be	.
占领	作为	出色地	作为	他们	可以	是	.

他们尽其所能地投入工作。

['kʌmpəni] [iː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] — [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [prɪ'skraɪbd]

Company	E	managed	to	complete	—	walls	and	roof	—	one	of	the	four	prescribed
公司	E	管理	到	完全的	—	墙壁	和	屋顶	—	一	的	这	四	规定

['bærəks] , [bʌt; bət] ,

barracks	,	but	,
兵营	,	但	,

E连队完成了四座规定营房中的一座——包括墙壁和屋顶——但是，

['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [tʃɪŋkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['reɪnstɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [bʌt; bət] [pʊr] ['ʃeltər] .

being	destitute	of	chinking	,	in	a	rainstorm	it	afforded	but	poor	shelter	.
存在	贫困	的	缝隙	,	在	一个	暴雨	它	提供	但	贫穷的	庇护所	.

由于没有缝隙，在暴雨中根本无法提供有效的遮蔽。

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɔːg][ænd; ənd] [freɪm] ['haʊzɪz] , [bɔːrd] [ænd; ənd]['kænvəs] ['ʃænti:z] ,

Being	composed	of	log	and	frame	houses	,	board	and	canvas	shanties	,
存在	由	的	日志	和	框架	房屋	,	木板	和	帆布	棚屋	,

由原木框架房屋、木板帆布棚屋组成，

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt] [prɪ'zentɪd] , [baɪ] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [və'raɪəti]

the	camp	of	the	Sixth	Regiment	presented	,	by	autumn	,	a	melancholy	variety
这	营	的	这	第六	团	呈现	,	经过	秋天	,	一个	忧郁	种类

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

到了秋天，第六团的营地呈现出一种忧郁的景象。

[bæst][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]['proʊvoʊst]['duːti][ɪn][heˈlinər][ɑːn][ðə; ði] 16th ;

Bast	was	detached	for	provost	duty	in	Helena	on	the	16th	;
巴斯特	曾是	分离的	为了	教务长	责任	在	海伦娜	在	这	16th	;

16日，巴斯特被调往海伦娜担任宪兵职务；

[ɑːn][ðə; ði] 18th ['ʃeɪfɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]['proʊvoʊst]['duːti] ,

on	the	18th	Schafer	was	detached	for	provost	duty	,
在	这	18th	谢弗	曾是	分离的	为了	教务长	责任	,

18日，沙弗尔被调去担任宪兵职务。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][poʊst]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 19th .

and	Praxl	as	nurse	in	the	post	hospital	on	the	19th	.
和	-	作为	护士	在	这	邮政	医院	在	这	19th	.

19日，普拉克斯尔在驻地医院担任护士。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mjuːlɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ([naʊ] [ɪn]

J	.	J	.	Mueller	was	detached	as	cook	in	the	regimental	hospital	(	now	in
J	.	J	.	穆勒	曾是	分离的	作为	厨师	在	这	团级	医院	(	现在	在

[taʊn]) [ɑːn][ðə; ði] 20th .

town	)	on	the	20th	.
镇	)	在	这	20th	.

20日，JJ Mueller被调到团医院（现在在城里）担任厨师。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [daɪd] [waɪl] [æt; ət] [he'linər] , [vɪz] . :

The	following	men	of	the	company	died	while	at	Helena	,	viz	.	:
这	下列的	男人	的	这	公司	死亡	尽管	在	海伦娜	,	即	.	:

公司以下人员在海伦娜岛去世，他们是：

[dʒiːn] - [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 25th ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪtʃəl] , [dʒʊ'laɪ] 27th ; ['luːɪs] ['wɛtɚ-aʊ] , ['ɔːgəst]

Jean	Rossion	on	July	25th	;	Joseph	Rachel	,	July	27th	;	Louis	Wetterau	,	August
让	-	在	七月	25th	;	约瑟夫	瑞秋	,	七月	27th	;	路易斯	韦特劳	,	八月

5th ;

5th	;
5th	;

让·罗西翁 (Jean Rossion)，7 月 25 日；约瑟夫·雷切尔，7 月 27 日；路易斯韦特劳，8 月 5 日；

['fredrɪk] [ʃoʊnhaɪtɚ] [ɑːn] [ðə; ði] 10th , ['maɪk(ə)l] [buːz] [ɑːn] [ðə; ði] 18th ; ['ɔːgəst] - [ɑːn]

Frederick	Schoenheiter	on	the	10th	,	Michael	Boos	on	the	18th	;	August	Willialms	on
弗雷德里克	舍恩海特	在	这	10th	,	迈克尔	嘘声	在	这	18th	;	八月	-	在

[ðə; ði] 23rd ,

the	23rd	,
这	23rd	,

弗雷德里克·舍恩海特于10日，迈克尔·布斯于18日，奥古斯特·威廉姆斯于23日。

[ænd; ənd] ['henri] ['rɔitə] [ɑːn] [ðə; ði] 25th .

and	Henry	Reuter	on	the	25th	.
和	亨利	路透社	在	这	25th	.

亨利·路透于25日报道。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [daɪd] [æt; ət] [he'linər] ; [ɔːl] ['sev(ə)n] ['daɪɪŋ]

The	latter	was	the	last	of	the	company	that	died	at	Helena	;	all	seven	dying
这	后者	曾是	这	最后的	的	这	公司	那	死亡	在	海伦娜	;	全部	七	垂死

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	disease	.
的	疾病	.

后者是海伦娜号上最后一位遇难者，七人全部死于疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

They	were	buried	with	the	rest	of	the	regimental	dead	on	the	summit	of
他们	是	埋葬	和	这	休息	的	这	团级	死的	在	这	首脑	的

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

a	rising	ground	about	one	-	half	mile	northwest	of	the	camp	.
一个	上升	地面	关于	一	-	一半	英里	西北	的	这	营	.

他们与该团其他阵亡将士一起被埋葬在营地西北约半英里处一处高地的山顶上。

['prɑːpərli] [mɑːrkt] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] .

Properly	marked	boards	were	placed	at	their	graves	.
适当地	标记	板	是	放置	在	他们的	坟墓	.

他们的墓地上都竖立了标明姓名的牌匾。

[ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] [sɪk] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]

In	September	the	sick	men	had	become	so	numerous	that	large	numbers	were
在	九月	这	生病的	男人	有	变得	所以	很多的	那	大的	数字	是

[sent] [nɔːrθ] .

sent	north	.
发送	北	.

到了九月份，患病的人数已经非常多，以至于大量病人被送往北方。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] [ðer; ðər] [went] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

Of	Company	E	there	went	as	follows	:	On	the	1st	of	the	month	,
的	公司	E	那里	去	作为	跟随	:	在	这	1st	的	这	月	,

E公司的情况如下：月初1日，

['brɪs(ə)l][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] ; ['kɔ:rpərəl] - , ['wægənər]

Bristle	was	sent	to	the	hospital	at	Memphis	;	Corporal	Hoscheid	,	wagoner
鬃	曾是	发送	到	这	医院	在	孟菲斯	;	下士	-	,	马车夫

['hɛnrɪks] , - ,

Henricks	,	Foglesang	,
亨里克斯	,	-	,

布里斯托尔被送往孟菲斯的医院；下士霍舍德、马车夫亨里克斯、福格尔桑，

[mets, mes] , - , [rɛs] , ['θi:l] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['wɛtɜ-aʊ] , [sɪk] , [wɜ:r; wər][sent]

Metz	,	Mueckenhausen	,	Rehse	,	Thiele	,	and	H	.	Wetterau	,	sick	,	were	sent
梅茨	,	-	,	雷泽	,	蒂勒	,	和	H	.	韦特劳	,	生病的	,	是	发送

[tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] ,

to	the	hospital	at	Jefferson	Barracks	,
到	这	医院	在	杰斐逊	兵营	,

梅茨、穆肯豪森、雷泽、蒂勒和H·韦特劳因病被送往杰斐逊兵营医院。

[moʊ] . , [ɑ:n][ðə; ði] 3rd ; ['sɑ:dʒənts] ['laɪtnɜ-] [ænd; ənd] ['sti:fəl] , ['kɔ:rpərəl] - ,

Mo	.	,	on	the	3rd	;	Sergeants	Leitner	and	Stiefel	,	Corporals	Neierburg	,
莫	.	,	在	这	3rd	;	中士	莱特纳	和	施泰福	,	下士	-	,

['jɜ-:gənz, 'dʒɜ-:gənz] , [ænd; ənd]['reɪdki, 'rædki] ,

Juergens	,	and	Radke	,
尤尔根斯	,	和	拉德克	,

3日，密苏里州；中士莱特纳和施蒂费尔，下士奈尔堡、于尔根斯和拉德克，

[ænd; ənd] - , ['gæbɜ-t] , ['hɔk] , - , [dʒɑ:n] , ['kɪli:ən] , ['krɛmɜ-] , ['kru:gɜ-] , [em] .

and	Ferlein	,	Gabbert	,	Hauck	,	Holtzmer	,	John	,	Kilian	,	Kraemer	,	Krueger	,	M	.
和	-	,	加伯特	,	豪克	,	-	,	约翰	,	基利安	,	克雷默	,	克鲁格	,	M	.

['mju:lɜ-] , ['mʌnsən] , [ʃi:n] ,

Mueller	,	Munson	,	Schene	,
穆勒	,	芒森	,	场景	,

以及 Ferlein、Gabbert、Hauck、Holtzmer、John、Kilian、Kraemer、Krueger、M. Mueller、Munson、Schene、

['stɛk] , [ænd; ənd] ['tɛm] , [sɪk] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sent][tu:; tə]['dʒefərsən] ['bærəks] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɑ:n]

Steck	,	and	Temme	,	sick	,	were	also	sent	to	Jefferson	Barracks	hospital	,	on
斯泰克	,	和	特米	,	生病的	,	是	还	发送	到	杰斐逊	兵营	医院	,	在

[ðə; ði] 19th .

the	19th	.
这	19th	.

19日，斯泰克和生病的泰姆也被送往杰斐逊兵营医院。

[ef] . ['hɛnrɪks] [rɪ'dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] 21st , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['sɑ:rdʒənt]['roʊd, 'roʊdə]

F	.	Henricks	rejoined	on	the	21st	,	and	on	the	same	day	Sergeant	Rohde
F	.	亨里克斯	重新加入	在	这	21st	,	和	在	这	相同的	天	军士	罗德

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .

was	relieved	.
曾是	松了口气	.

F. Henricks 于 21 日归队，同一天，Rohde 中士被解除职务。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wʌns] [strɔ:ŋ] [sɪksθ]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

At	about	this	time	the	once	strong	Sixth	Regiment	had	become	the	shadow	of
在	关于	这	时间	这	一次	强的	第六	团	有	变得	这	阴影	的

[ɪts]['fɔ:rmər][self] ,

its	former	self	,
它是	以前的	自己	,

大约就在这个时候，曾经强大的第六团已经失去了往日的荣光。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

and	added	little	to	the	effective	strength	of	the	garrison	of	the	post	.
和	额外	小的	到	这	有效的	力量	的	这	驻军	的	这	邮政	.

但并未对驻军的有效兵力增加多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [dres]

It	was	pitiable	to	look	at	the	companies	as	they	marched	to	dress
它	曾是	可怜的	到	看	在	这	公司	作为	他们	行军	到	裙子

[pə'reɪd] ;

parade	;
游行	;

看着这些公司列队参加阅兵式，真是令人心酸；

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][laɪn] .

very	often	having	but	half	a	dozen	men	in	line	.
非常	经常	拥有	但	一半	一个	打	男人	在	线	.

通常只有五六个人排成一排。

['gæntnɝ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] 28th ; [ænd; ənd][bæst][rɪ'dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

Gantner	was	relieved	on	the	28th	;	and	Bast	rejoined	on	the	1st	of	October	.
甘特纳	曾是	松了口气	在	这	28th	;	和	巴斯特	重新加入	在	这	1st	的	十月	.

甘特纳于 28 日被解除职务；巴斯特于 10 月 1 日重新加入部队。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'kruːts] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['praɪvəts] [fɔːr; fər][wʌn]

The	same	day	the	following	recruits	,	who	had	enlisted	as	privates	for	one
这	相同的	天	这	下列的	新兵	,	WHO	有	入伍	作为	私人	为了	一

[jɪr] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

year	in	the	regiment	,
年	在	这	团	,

同一天，以下几名新兵也加入了该团，他们以列兵身份入伍，服役一年。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

joined	the	company	,	and	were	two	days	afterwards	assigned	to	it	by
加入	这	公司	,	和	是	二	天	然后	分配	到	它	经过

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] , [vɪz] . :

regimental	order	,	viz	.	:
团级	命令	,	即	.	:

加入公司两天后，他们根据团级命令被分配到该公司，即：

['wɪljəm] [es] . ['ædəmz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 25th ; ['henri] ['tʃəːtʃil] , ['neɪtɪv]

William	S	.	Adams	,	native	of	Minnesota	,	enlisted	August	25th	;	Henry	Churchill	,	native
威廉	S	.	亚当斯	,	本国的	的	明尼苏达州	,	入伍	八月	25th	;	亨利	丘吉尔	,	本国的

[ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,

of	Vermont	,
的	佛蒙特	,

威廉·S·亚当斯，明尼苏达州人，于8月25日入伍；亨利·丘吉尔，佛蒙特州人，

[ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 27th ; [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [bel] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['nelsn] [ə; eɪ] .

enlisted	August	27th	;	George	R	.	Bell	,	native	of	Ohio	,	and	Nelson	A	.
入伍	八月	27th	;	乔治	拉	.	钟	,	本国的	的	俄亥俄州	,	和	纳尔逊	一个	.

['tʃændlər] ,

Chandler	,
钱德勒	,

8月27日入伍；乔治·R·贝尔，俄亥俄州人，和纳尔逊·A·钱德勒，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 10th ; ['melkiˌɔːr] ['staɪnmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

a	native	of	New	York	,	enlisted	September	10th	;	Melchior	Steinmann	,	a	native	of
一个	本国的	的	新的	约克	,	入伍	九月	10th	;	梅尔基奥尔	斯坦曼	,	一个	本国的	的

['swɪtsərlənd] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 12th .

Switzerland	,	enlisted	September	12th	.
瑞士	,	入伍	九月	12th	.

一名纽约本地人于 9 月 10 日入伍；瑞士本地人梅尔基奥·施泰因曼于 9 月 12 日入伍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʌt; bət]['ædəmz] ([ə; eɪ] [suː] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd]) [wɜːr; wər] [jʌŋ] [bɔɪz] ,

All	of	the	above	but	Adams	(	a	Sioux	of	mixed	blood	)	were	young	boys	,
全部	的	这	多于	但	亚当斯	(	一个	苏族	的	混合	血	)	是	年轻的	男孩们	,

除了亚当斯（一位混血苏族人）之外，以上所有人都是年轻男孩。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊl] ['mɪlətəri] ['duːti] .

and	incapable	of	full	military	duty	.
和	无法	的	满的	军队	责任	.

并且无法履行全部军事职责。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 12th , ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [men] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] ['bærəks] [ɑːn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

On	the	12th	,	details	of	men	commenced	to	build	barracks	on	selected
在	这	12th	,	细节	的	男人	开始	到	建造	兵营	在	已选

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [graʊndz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [taʊn] ,

regimental	grounds	located	in	town	,
团级	理由	位于	在	镇	,

12日，士兵们开始在镇上选定的团属用地上建造营房。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [hoʊm] .

opposite	to	the	church	used	as	a	Soldiers	'	Home	.
对面的	到	这	教会	用过的	作为	一个	士兵	-	家	.

与用作退伍军人之家的教堂隔街相望。

[noʊ]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['regjələr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

No	order	had	been	received	to	go	into	regular	winter	quarters	,
不	命令	有	到过	已收到	到	去	进入	常规的	冬天	四分之一	,

尚未收到进入常规冬季营房的命令。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [kɔːrs] .

but	the	necessities	of	the	case	required	this	course	.
但	这	必需品	的	这	案件	必需的	这	课程	.

但案件的需要决定了必须采取这种方式。

[dʒɔːrdʒ] [bel] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ɔːrdərli] [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

George	Bell	was	detailed	as	orderly	at	regimental	headquarters	on	the
乔治	钟	曾是	详细的	作为	秩序	在	团级	总部	在	这

21st .

21st	.
21st	.

21日，乔治·贝尔被指派到团部担任勤务兵。

['sɑːrdʒənt] ['stiːfəl] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ʃiːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd .

Sergeant	Stiefel	,	and	Foglesang	and	Schene	rejoined	on	the	22nd	.
军士	施泰福	,	和	-	和	场景	重新加入	在	这	22nd	.

斯蒂费尔中士、福格尔桑和舍内于 22 日归队。

[ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːg]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	removal	of	the	company	to	the	log	quarters	on	the	east	side	of	the
这	移动	的	这	公司	到	这	日志	四分之一	在	这	东方	边	的	这

[ə'bʌv] - [neɪmd] [graʊnd] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] 25th .

above	-	named	ground	took	place	on	the	25th	.
多于	-	命名	地面	采取	地方	在	这	25th	.

该公司于 25 日迁往上述场地东侧的木屋营地。

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

Company	E	was	now	shifted	to	the	extreme	left	of	the	regiment	,
公司	E	曾是	现在	转移	到	这	极端	左边	的	这	团	,

E连现在被调到了团的最左翼。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [tenθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd][ɪn][ræŋk] .

becoming	the	tenth	from	the	right	wing	and	the	second	in	rank	.
成为	这	第十	从	这	正确的	翼	和	这	第二	在	秩	.

成为右翼第十位，军衔第二。

['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Company	I	was	on	the	immediate	right	of	it	.
公司	我	曾是	在	这	即时	正确的	的	它	.

我所在的公司就在它右边。

[æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

An	order	from	New	Orleans	requiring	the	regiment	to	report	at	St	.	Louis
一个	命令	从	新的	奥尔良	需要	这	团	到	报告	在	英石	.	路易斯

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd]

was	received	and	read	on	the	3rd	of	November	and	preparations	made
曾是	已收到	和	读	在	这	3rd	的	十一月	和	准备工作	制成

[æt; ət][wʌns][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

at	once	to	comply	with	the	same	.
在	一次	到	遵守	和	这	相同的	.

11月3日，新奥尔良方面下达命令，要求该团前往圣路易斯报到，该命令已送达并宣读，随即开始准备执行该命令。

['dɛtɚt] , ['ʃaɪbəl] , ['kɝ:nən] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mju:lɚ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]

Detert	,	Scheibel	,	Kernen	,	and	J	.	J	.	Mueller	were	relieved	the	same	day
阻止	,	谢贝尔	,	克尔南	,	和	J	.	J	.	穆勒	是	松了口气	这	相同的	天

[ænd; ənd] ['ʃeɪfɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] ;

and	Schafer	rejoined	;
和	谢弗	重新加入	;

德特尔特、谢贝尔、克尔南和JJ·穆勒当天被换下，谢弗重新加入球队；

['ɔ:lsoʊ] ['bɝ:tʃ] [ænd; ənd] - ([ðə; ði] ['lætər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd) [wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] [fɔ:r; fər]

also	Burch	and	Praxl	(	the	latter	rejoined	on	the	2nd	)	were	detached	for
还	伯奇	和	-	(	这	后者	重新加入	在	这	2nd	)	是	分离的	为了

['proʊvoʊst]['du:ti][ɪn][he'linər] .

provost	duty	in	Helena	.
教务长	责任	在	海伦娜	.

此外，伯奇和普拉克斯尔（后者于 2 日归队）被调往海伦娜担任宪兵职务。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃə:tʃil] , [sɪk] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [left][bɪ'haɪnd]

The	two	latter	,	with	Churchill	,	sick	,	were	all	of	the	company	left	behind
这	二	后者	,	和	丘吉尔	,	生病的	,	是	全部	的	这	公司	左边	在后面

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

剩下的两人，加上生病的丘吉尔，是公司留在那儿的全部人员。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][wɪs'kɑ:nsɪn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	the	4th	,	the	Twenty	-	Third	Wisconsin	having	arrived	to	relieve	it	,
在	这	4th	,	这	二十	-	第三	威斯康星州	拥有	到达的	到	缓解	它	,

4日，威斯康星州第二十三团抵达接替其任务，

[ðə; ði][sɪksθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['tɔməs] [i:] . ['tʌt] ,

the	Sixth	Minnesota	embarked	on	the	steamboat	Thomas	E	.	Tutt	,
这	第六	明尼苏达州	启航	在	这	汽船	托马斯	E	.	图特	,

第六明尼苏达步兵团登上了"托马斯·E·图特"号汽船。

['tru:li][glæd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] .

truly	glad	to	leave	a	place	so	associated	with	disease	,	suffering	,	and	death	.
真的	高兴的	到	离开	一个	地方	所以	联系	和	疾病	,	痛苦	,	和	死亡	.

真高兴能离开这个与疾病、苦难和死亡如此紧密联系在一起的地方。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] - , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

The	number	of	the	company	now	on	the	boat	was	54	,	out	of	an
这	数字	的	这	公司	现在	在	这	船	曾是	-	,	出去	的	一个

['ægrɪgət] [ʌv; əv] - .

aggregate	of	80	.
总计的	的	-	.

目前船上共有 54 名该公司员工，而该公司员工总数为 80 人。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['memfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 6th , ['brɪs(ə)l] , ['wægənər] ['hɛnrɪks] , [ænd; ənd] -

While	lying	at	Memphis	,	on	the	6th	,	Bristle	,	wagoner	Henricks	,	and	Ferlein
尽管	说谎	在	孟菲斯	,	在	这	6th	,	鬃	,	马车夫	亨里克斯	,	和	-

[rɪ'dʒɔɪnd] .

rejoined	.
重新加入	.

6日，布里斯托尔、马车夫亨里克斯和费尔莱因在孟菲斯停留期间重新会合。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , ['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .

Arrived	at	St	.	Louis	on	the	evening	of	the	11th	,	after	a	tedious	voyage	.
到达的	在	英石	.	路易斯	在	这	晚上	的	这	11th	,	后	一个	乏味	航程	.

经过漫长的航程，于11日晚抵达圣路易斯。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] .

Next	morning	the	regiment	disembarked	and	marched	through	the	city	.
下一个	早晨	这	团	下船	和	行军	通过	这	城市	.

第二天早上，该团下船，列队穿过城市。

[sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['wɪntər] [striːt] ['bærəks] , [iː] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Six	companies	were	quartered	at	Winter	Street	Barracks	,	E	being	among	them	.
六	公司	是	四分	在	冬天	街道	兵营	,	E	存在	之中	他们	.

有六家公司驻扎在温特街兵营，E 公司也在其中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊst][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

At	this	time	the	military	post	of	St	.	Louis	was	under	the	enlightened
在	这	时间	这	军队	邮政	的	英石	.	路易斯	曾是	在下面	这	开明

[kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['beɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

command	of	Colonel	James	H	.	Baker	of	the	Tenth	Minnesota	,
命令	的	上校	詹姆斯	H	.	贝克	的	这	第十	明尼苏达州	,

当时，圣路易斯军事哨所由第十明尼苏达步兵团的詹姆斯·H·贝克上校英明指挥。

[huːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [truːps] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪbərəl]

whose	regulations	for	the	government	of	troops	stationed	there	were	liberal
谁	法规	为了	这	政府	的	军队	驻	那里	是	自由主义

[ænd; ənd][dʒʌst] ,

and	just	,
和	只是	,

其对驻扎在那里的军队的管理条例是自由公正的，

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr]

and	an	admirable	model	for	the	imitation	of	officers	having	volunteer
和	一个	令人钦佩的	模型	为了	这	模仿	的	警官	拥有	志愿者

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər][ðer; ðər][kən'troʊl] .

soldiers	of	the	Republic	under	their	control	.
士兵	的	这	共和国	在下面	他们的	控制	.

并为其他军官树立了效仿的典范，使他们能够指挥共和国的志愿兵。

[ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['plez(ə)nt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

The	sojourn	in	this	city	would	have	been	generally	very	pleasant	had	it	not
这	旅居	在	这	城市	会	有	到过	一般来说	非常	令人愉快的	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['duːti] ,

been	for	the	incessant	duty	,
到过	为了	这	不停歇	责任	,

如果不是因为没完没了的公务，在这座城市的逗留总体来说会非常愉快。

[wɪtʃ] , [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['prɪzn] [gɑːrd] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,

which	,	consisting	almost	exclusively	of	prison	guard	,	was	severe	,
哪个	,	由	几乎	只	的	监狱	警卫	,	曾是	严重	,

该组织几乎完全由狱警组成，纪律严明。

[dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][menz][taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

just	half	of	the	men's	time	being	taken	up	by	it	.
只是	一半	的	这	男士	时间	存在	已采取	向上	经过	它	.

男人们一半的时间都被这件事占据了。

[ðə; ði] ['weðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd][poʊsts][ʌv; əv]['sentənəlz] .

The	weather	,	too	,	was	very	cold	for	outside	posts	of	sentinels	.
这	天气	,	也	,	曾是	非常	寒冷的	为了	外部	帖子	的	哨兵	.

对于哨兵来说，户外哨位的天气也非常寒冷。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mjuːlɜˠ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ɔːrdərli] [æt; ət] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]

J	.	J	.	Mueller	was	detailed	as	orderly	at	company	headquarters	on
J	.	J	.	穆勒	曾是	详细的	作为	秩序	在	公司	总部	在

[ðə; ði] 12th ,

the	12th	,
这	12th	,

12日，JJ Mueller被安排到公司总部担任勤务兵。

['kɜˠːnən] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 15th ,

Kernen	detached	as	cook	in	the	regimental	hospital	on	the	15th	,
克尔南	分离的	作为	厨师	在	这	团级	医院	在	这	15th	,

15日，克尔南被调到团医院担任厨师。

[ænd; ənd] ['staɪnmən] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['kʌmpəni] ['drʌmər] [ɑːn][ðə; ði] 22nd .

and	Steinmann	detailed	as	company	drummer	on	the	22nd	.
和	斯坦曼	详细的	作为	公司	鼓手	在	这	22nd	.

22日，斯坦曼被任命为公司鼓手。

[ðə; ði]['æbsənt] ['membər] [naʊ] [bɪ'gæn]['ræpɪdli][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

The	absent	members	now	began	rapidly	to	return	.
这	缺席的	成员	现在	开始	快速	到	返回	.

缺席的成员们开始迅速返回。

[em] . - [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

M	.	Mueckenhausen	rejoined	on	the	17th	.
M	.	-	重新加入	在	这	17th	.

M. Mueckenhausen 于 17 日重新加入。

['sɑːrdʒənt] ['laɪtnɜˠ] [ɑːn][ðə; ði] 21st , ['bɜˠːtʃ] , - , ['kɔːrpərəl]['reɪdki, 'rædki] , [ænd; ənd]['kɪliːən] ,

Sergeant	Leitner	on	the	21st	,	Burch	,	Praxl	,	Corporal	Radke	,	and	Kilian	,
军士	莱特纳	在	这	21st	,	伯奇	,	-	,	下士	拉德克	,	和	基利安	,

['krɛmɜˠ] , [ænd; ənd] ['tɛm] [ɑːn][ðə; ði] 25th ,

Kraemer	,	and	Temme	on	the	25th	,
克雷默	,	和	特米	在	这	25th	,

21日，莱特纳中士；25日，伯奇、普拉克斯尔、拉德克下士、基利安、克雷默和特姆。

['tʃəːtʃil] [ɑːn][ðə; ði] 26th , [em] . ['mjuːlɜˠ] [ɑːn][ðə; ði] 27th , [ænd; ənd] ['kruːgɜˠ] [ɑːn][ðə; ði] 30th .

Churchill	on	the	26th	,	M	.	Mueller	on	the	27th	,	and	Krueger	on	the	30th	.
丘吉尔	在	这	26th	,	M	.	穆勒	在	这	27th	,	和	克鲁格	在	这	30th	.

丘吉尔于 26 日，穆勒于 27 日，克鲁格于 30 日。

- [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] 29th .

Eberdt	was	relieved	on	the	29th	.
-	曾是	松了口气	在	这	29th	.

埃伯特于29日被解除职务。

[luː'tenənt] [bel] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

Lieutenant	Bell	was	dismissed	from	service	by	order	of	the	Department
中尉	钟	曾是	解雇	从	服务	经过	命令	的	这	部门

[kə'mændər] [ɑːn][ðə; ði] 29th .

Commander	on	the	29th	.
指挥官	在	这	29th	.

贝尔中尉于 29 日被部门指挥官下令解除职务。

['nɑ:pf, 'nɑ:f] [left] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] [dɪ'sembər] 9th , [bʌt; bət] ['sɪknəs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Knopf **left** **on** **furlough** **December** **9th** **,** **but** **sickness** **prevented** **him** **from**
克诺夫 左边 在 休假 十二月 9th , 但 疾病 阻止 他 从
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .
returning **at** **its** **expiration** **.**
返回 在 它是 到期日 .

克诺普夫于 12 月 9 日休假，但因病未能按时返回工作岗位。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['wɪntər] [stri:t] ['bærəks] [mu:vd] ['ɪntu:] ['skəufi:ld] ['bærəks] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [ɑ:n]
The **companies** **in** **Winter** **Street** **Barracks** **moved** **into** **Schofield** **Barracks** **No** **.** **2** **on**
这 公司 在 冬天 街道 兵营 已搬 进入 斯科菲尔德 兵营 不 . 2 在
[ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;
the **13th** **of** **December** **;**
这 13th 的 十二月 ;

12月13日，温特街兵营的各连队迁入斯科菲尔德2号兵营；

[i:] ['bi:ɪŋ] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kwɑ:dræŋgl] .
E **being** **quartered** **in** **the** **northern** **quadrangle** **.**
E 存在 四分 在 这 北方 四边形 .

E 被划分为北四边形。

['kɔ:rpərəl] - [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] 19th ,
Corporal **Gaheen** **was** **relieved** **on** **the** **19th** **,**
下士 - 曾是 松了口气 在 这 19th ,

19日，加欣下士松了口气，

[ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['laɪtnɚ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] ['ki:pər] [æt; ət] ['græʃət] [stri:t] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [ɑ:n] [ðə; ði]
and **Sergeant** **Leitner** **detached** **as** **keeper** **at** **Gratiot** **Street** **Military** **Prison** **on** **the**
和 军士 莱特纳 分离的 作为 守门员 在 格拉蒂奥特 街道 军队 监狱 在 这
20th .
20th **.**
20th .

20日，莱特纳中士被调往格拉蒂奥特街军事监狱担任看守。

[mets, mes] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 27th , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [ðə; ði] 29th .
Metz **rejoined** **on** **the** **27th** **,** **and** **Holtzmer** **on** **the** **29th** **.**
梅茨 重新加入 在 这 27th , 和 - 在 这 29th .

梅茨于 27 日归队，霍尔茨默于 29 日归队。

[lu:'tenənt] [bel] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [kə'mænd] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
Lieutenant **Bell** **,** **having** **been** **restored** **to** **command** **by** **order** **of** **the** **President** **of**
中尉 钟 , 拥有 到过 恢复 到 命令 经过 命令 的 这 总统 的
['dʒænjueri] 3rd ,
January **3rd** **,**
一月 3rd ,

贝尔中尉已于1月3日奉总统之命恢复指挥权，

- , [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 10th .
1865 **,** **rejoined** **on** **the** **10th** **.**
- , 重新加入 在 这 10th .

1865年，10日重新加入。

['kɚ:nən] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 11th .
Kernen **rejoined** **on** **the** **11th** **.**
克尔南 重新加入 在 这 11th .

克尔南于11日重新加入球队。

[tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	fill	vacancies	occasioned	by	the	death	of	Neierburg	and	reduction	of
到	充满	空缺职位	引发	经过	这	死亡	的	-	和	减少	的

['gæbɜt] ,

Gabbert	,
加伯特	,

为了填补奈尔堡去世和加伯特降职后留下的空缺，

[bæst][ænd; ənd] [bɛkəndɔrf] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['kɔːrpərəl] [ɑːn][ðə; ði] 12th

Bast	and	Beckendorf	were	appointed	seventh	and	eighth	corporals	on	the	12th
巴斯特	和	贝肯多夫	是	任命	第七	和	第八	下士	在	这	12th

,

,

,

12日，巴斯特和贝肯多夫被任命为第七和第八下士。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

and	confirmed	as	such	on	the	17th	.
和	确认的	作为	这样的	在	这	17th	.

并于17日得到确认。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . ,

Having	been	ordered	to	report	at	New	Orleans	,	La	.	,
拥有	到过	订购	到	报告	在	新的	奥尔良	,	拉	.	,

奉命前往路易斯安那州新奥尔良报到后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][left][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ænd; ənd] ['trævld] [baɪ][reɪl]

the	regiment	left	St	.	Louis	on	the	29th	of	January	,	and	traveled	by	rail
这	团	左边	英石	.	路易斯	在	这	29th	的	一月	,	和	旅行	经过	轨

[tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

to	Cairo	,
到	开罗	,

该团于1月29日离开圣路易斯，乘火车前往开罗。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['ɑːrθər] , [wɪtʃ] [left][ðə; ði]

where	it	was	put	on	board	the	steamboat	W	.	R	.	Arthur	,	which	left	the
在哪里	它	曾是	放	在	木板	这	汽船	W	.	拉	.	亚瑟	,	哪个	左边	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] .

next	evening	.
下一个	晚上	.

它被装上了 WR Arthur 号汽船，该船于次日晚上启航。

[ðə; ði][boʊt] [ðen] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ['oʊvər][wʌn] , - [soʊlz][ɪn][ɔːl] .

The	boat	then	had	on	board	over	1	,	000	souls	in	all	.
这	船	然后	有	在	木板	超过	1	,	-	灵魂	在	全部	.

当时船上共有1000多人。

[riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ɪn]

Reached	New	Orleans	the	6th	of	February	,	and	marched	to	quarters	in
达到	新的	奥尔良	这	6th	的	二月	,	和	行军	到	四分之一	在

[luˌiːziˈænə] ['kɑːt(ə)n] [pres] [noʊ] . [wʌn] ,

Louisiana	Cotton	Press	No	.	1	,
路易斯安那州	棉布	按	不	.	1	,

2月6日抵达新奥尔良，并向路易斯安那棉花压榨厂1号的营房进发。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

used	as	a	camp	of	distribution	.
用过的	作为	一个	营	的	分配	.

曾用作物资分发营地。

[luːˈtenənt] [hɔl] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈkwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd]

Lieutenant	Holl	was	detailed	as	assistant	regimental	quartermaster	,	and
中尉	霍尔	曾是	详细的	作为	助手	团级	军需	,	和

[ˈkɔːrpərəl] - [əˈgen] [ɑːn][ˈkʌlər] [gɑːrd] ,

Corporal	Gaheen	again	on	color	guard	,
下士	-	再次	在	颜色	警卫	,

霍尔中尉被任命为团助理军需官，加欣下士再次担任旗手。

[ɑːn][ðə; ði] 7th .

on	the	7th	.
在	这	7th	.

7日。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsoʊldʒərz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əˈmjuːz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	northern	soldiers	found	much	to	amuse	and	instruct	them	when	they
这	北方	士兵	成立	很多	到	娱乐	和	指示	他们	什么时候	他们

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈseɪtrəpi; ˈsætrəpi] ,

arrived	at	this	southwestern	satrapy	,
到达的	在	这	西南	总督辖区	,

北方士兵抵达这个西南行省后，发现了很多让他们感到有趣和有启发的事情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] — [frʌm; frəm][ɪts][ˈaɪsəleɪtɪd][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪts]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ɪts] ['swɔːrði]

for	such	—	from	its	isolated	position	,	its	semi	-	tropical	products	,	its	swarthy
为了	这样的	—	从	它是	孤立	位置	,	它是	半	-	热带	产品	,	它是	黝黑的

[ænd; ənd] ['verid] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	varied	population	,
和	多种多样	人口	,

正是由于其偏远的地理位置、亚热带特产以及肤色黝黑且多样化的人口，

[streɪndʒ] [tʌŋz] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

strange	tongues	,	manners	,	and	customs	,
奇怪的	舌头	,	礼仪	,	和	海关	,

陌生的语言、礼仪和习俗，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['mɪlətəri][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [west] [ˌmɪsɪˈsɪpi]

and	from	its	form	of	government	—	the	Military	Division	of	West	Mississippi
和	从	它是	形式	的	政府	—	这	军队	分配	的	西方	密西西比州

[maɪt] [wel] [biː; bi] [tɜːm] .

might	well	be	termed	.
可能	出色地	是	称为	.

从其政府形式来看——或许可以称之为西密西西比军事区。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .

They	,	however	,	soon	discovered	the	difference	between	New	Orleans	and	St	.
他们	,	然而	,	很快	发现	这	不同之处	之间	新的	奥尔良	和	英石	.

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

然而，他们很快就发现了新奥尔良和圣路易斯之间的区别。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [strɪktɪst] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːrtn'et][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .

The	former	was	under	the	strictest	rule	of	a	martinet	of	the	regular	army	.
这	以前的	曾是	在下面	这	最严格的	规则	的	一个	严酷	的	这	常规的	军队	.

前者受制于正规军中一位严苛的军官。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪtaɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daɪˈvɜːrdʒəns]

The	accidental	absence	of	a	pass	,	even	in	daytime	,	or	the	slightest	divergence
这	偶然	缺席	的	一个	经过	,	甚至	在	白天	,	或者	这	丝毫	发散

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [dres] ,

from	the	prescribed	dress	,
从	这	规定	裙子	,

即使是白天，如果意外未携带通行证，或者着装与规定稍有不符，

['weðər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ɔːr][ɔːf]['duːti] , ['rendərd] [ɪn'lɪstɪd] [men]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ruːθləs] [faɪn][ɔːr]
whether occurring on or off duty , rendered enlisted men subject to ruthless fine or
无论 发生 在 或者 离开 责任 , 渲染 入伍 男人 主题 到 无情 美好的或者
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

无论发生在执勤期间还是非执勤期间，都会使士兵面临严厉的罚款或监禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fendɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst]['maːrʃ(ə)l] .
and the other offending articles to confiscation by the provost marshal .
和 这 其他 犯罪 文章 到 没收 经过 这 教务长 元帅 .

其余违禁物品由宪兵队长没收。

[noʊ]['duːti][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tɪl] [ðə; ði] 10th , [wen] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
No duty was called for till the 10th , when , for two days ,
不 责任 曾是 称为 为了 直到 这 10th , 什么时候 , 为了 二 天 ,

直到10号之前都没有需要值班，10号那天，连续两天，

[fə'tiːg] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['mɪləteri] ['reɪlroʊd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
fatigue parties were set to work on the military railroad on St . Joseph
疲劳 各方 是 放 到 工作 在 这 军队 铁路 在 英石 . 约瑟夫
[striːt] .
street .
街道 .

勤务队被派往圣约瑟夫街的军用铁路上工作。

[ɑːn][ðə; ði] 13th ['diːteɪlz][fɔːr; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gɑːrd] ['duːti][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] .
On the 13th details for miscellaneous guard duty were furnished .
在 这 13th 细节 为了 各种各样的 警卫 责任 是 提供 .

13日，下达了各项警卫任务的详细安排。

['kɔːrpərəl] - [ænd; ənd][dʒɑːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 12th .
Corporal Hoscheid and John rejoined on the 12th .
下士 - 和 约翰 重新加入 在 这 12th .

下士霍舍德和约翰于12日归队。

[mju'zɪʃ(ə)n] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː][ɑːn][ðə; ði] 13th ,
Musician Chandler was transferred to Company B on the 13th ,
音乐家 钱德勒 曾是 转移 到 公司 B 在 这 13th ,

乐手钱德勒于13日被调往B连。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] . ['wægənər]
there being more than the regular number of musicians in Company E . Wagoner
那里 存在 更多的 比 这 常规的 数字 的 音乐家 在 公司 E . 瓦格纳
['hɛnrɪks] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtər,mæstərz] ['diːpoʊ][ɑːn][ðə; ði] 15th .
Henricks was detailed in regimental quartermaster's depot on the 15th .
亨里克斯 曾是 详细的 在 团级 军需官 仓库 在 这 15th .

E连的乐手人数超过了正常人数。15日，瓦格纳·亨里克斯被派往团军需仓库。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] ['fɔːrmərli] - ['kɑːt(ə)n] [pres] ,
On the 19th the regiment moved into the barracks formerly Terrill's Cotton Press ,
在 这 19th 这 团 已搬 进入 这 兵营 以前 - 棉布 按 ,

19日，该团搬进了以前是特里尔棉花压榨厂的营房。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [skwer] , [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
opposite the southeast corner of Annunciation Square , just vacated by the Seventh
对面的 这 东南 角落 的 圣母领报 正方形 , 只是 空置 经过 这 第七
[vər'mɑːnt] .
Vermont .
佛蒙特 .

与圣母领报广场东南角相对，原址是佛蒙特州第七军团。

['sɑːrdʒənt]['roʊd, 'roʊdə][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] 20th .

Sergeant	**Rohde**	**was**	**detailed**	**as**	**sergeant**	**of**	**police**	**on**	**the**	**20th**	**.**
军士	罗德	曾是	详细的	作为	军士	的	警察	在	这	20th	.

罗德警官于20日被任命为警长。

- [ænd; ənd][grɑːpəl][wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] ['stɔrz] [ɑːn] ['stiːmboʊt] , ['ʌndər]

Eberdt	**and**	**Gropel**	**were**	**detached**	**to**	**guard**	**stores**	**on**	**steamboats**	**,**	**under**
-	和	格罗佩尔	是	分离的	到	警卫	商店	在	汽船	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] ,

command	**of**	**an**	**ordnance**	**officer**	**,**
命令	的	一个	军械	官	,

埃伯特和格罗佩尔被派往汽船上看守物资，由一名军械官指挥。

[ɑːn][ðə; ði] 25th .

on	**the**	**25th**	**.**
在	这	25th	.

25日。

- , [sɪk] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 26th .

Stengelin	**,**	**sick**	**,**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**general**	**hospital**	**on**	**the**	**26th**	**.**
-	,	生病的	,	曾是	发送	到	这	一般的	医院	在	这	26th	.

26日，生病的施滕格林被送往综合医院。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**the**	**regiment**	**received**	**orders**	**to**	**repair**	**to**
向	这	结尾	的	这	月	这	团	已收到	订单	到	维修	到

[ʃæl'mɛt] ,

Chalmette	**,**
查尔梅特	,

临近月底，该团接到命令前往沙尔梅特进行维修。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	**to**	**report**	**to**	**the**	**Sixteenth**	**Army**	**Corps**	**,**	**to**	**which**	**it**	**had**	**been**
和	到	报告	到	这	第十六	军队	兵团	,	到	哪个	它	有	到过

[ə'saɪnd] ,

assigned	**,**
分配	,

并向其所属的第十六军报告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] .

as	**soon**	**as**	**relieved**	**by**	**a**	**certain**	**colored**	**regiment**	**.**
作为	很快	作为	松了口气	经过	一个	肯定	有色	团	.

一旦被某个黑人团接替。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer]

On	**the**	**3rd**	**of**	**March**	**,**	**having**	**been**	**relieved**	**,**	**the**	**regiment**	**moved**	**into**	**the**	**square**
在	这	3rd	的	行进	,	拥有	到过	松了口气	,	这	团	已搬	进入	这	正方形

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] ,

immediately	**opposite**	**,**
立即地	对面的	,

3月3日，该团被解除防务后，进驻了正对面的广场。

[wer] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [tents] , [ə; eɪ][kæmp]

where	**,**	**having**	**a**	**few**	**days**	**previously**	**been**	**supplied**	**with**	**shelter**	**tents**	**,**	**a**	**camp**
在哪里	,	拥有	一个	很少	天	之前	到过	供应	和	庇护所	帐篷	,	一个	营

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

was	**established**	**.**
曾是	已确立的	.

几天前，营地里已经配备了避难帐篷，于是便在那里建立了一个营地。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mjuːlɝ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] 4th .

J	.	J	.	Mueller	was	relieved	on	the	4th	.
J	.	J	.	穆勒	曾是	松了口气	在	这	4th	.

JJ Mueller于4号被换下。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['prez(ə)nt] , - ; ['æbsənt] , - ,

The	strength	of	the	company	was	now	as	follows	:	Present	,	66	;	absent	,	11	,
这	力量	的	这	公司	曾是	现在	作为	跟随	:	展示	,	-	;	缺席的	,	-	,

— ['ægrɪgət] - .

—	aggregate	77	.
—	总计的	-	.

公司目前的实力如下：到岗人数 66 人；缺勤人数 11 人，合计 77 人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

By	this	time	it	was	authoritatively	known	that	the	Sixth	Regiment	belonged	to
经过	这	时间	它	曾是	权威地	已知	那	这	第六	团	属于	到

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	Second	Brigade	of	the	Second	Division	,
这	第二	旅	的	这	第二	分配	,

此时，第六团隶属于第二师第二旅的消息已得到权威证实。

[ˌsɪks'tiːnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [kə'mændɪŋ] .

Sixteenth	Army	Corps	,	Major	General	A	.	J	.	Smith	commanding	.
第十六	军队	兵团	,	主要的	一般的	一个	.	J	.	史密斯	指挥	.

第十六军，由AJ·史密斯少将指挥。

[pɑːrt] [faɪv] .

PART	5	.
部分	5	.

第五部分

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˌælə'bæmə] ; [ænd; ənd] [kən'kluːʒ(ə)n] — - .

SERVICES	IN	ALABAMA	;	AND	CONCLUSION	—	1865	.
服务	在	阿拉巴马州	;	和	结论	—	-	.

阿拉巴马州的服务；以及结论——1865 年。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	regiment	left	New	Orleans	on	the	6th	of	March	and	proceeded	along	the
这	团	左边	新的	奥尔良	在	这	6th	的	行进	和	继续	沿着	这

['rɪvər][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [ʃæl'mɛt] ,

river	six	miles	to	the	plain	of	Chalmette	,
河	六	英里	到	这	清楚的	的	查尔梅特	,

该团于3月6日离开新奥尔良，沿河行进了6英里到达沙尔梅特平原。

[wer] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

where	at	a	point	a	little	below	the	old	battlefield	,	and	exactly	opposite	the
在哪里	在	一个	观点	一个	小的	以下	这	老的	战场	,	和	确切地	对面的	这

['prez(ə)nt]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜːθwɜːks] ,

present	rebel	earthworks	,
展示	反叛	土方工程	,

在旧战场下方一点，正对着现在叛军的土方工事的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] ['krɔmwel] .

it	embarked	on	the	small	ocean	steamship	Cromwell	.
它	启航	在	这	小的	海洋	轮船	克伦威尔	.

它登上了小型远洋蒸汽船"克伦威尔"号。

[luː'tenənt] [hɔl] [ænd; ənd]['wægənər] ['hɛnrɪks] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Lieutenant	Holl	and	wagoner	Henricks	did	not	go	along	with	the	company	.
中尉	霍尔	和	马车夫	亨里克斯	做过	不是	去	沿着	和	这	公司	.

霍尔中尉和马车夫亨里克斯没有随队前往。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

This	was	a	wretched	voyage	.
这	曾是	一个	可怜	航程	.

这是一次糟糕的航行。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pækt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['niːgrəuz][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] ;

The	men	were	packed	as	closely	as	negroes	on	a	slave	-	ship	;
这	男人	是	包装	作为	密切	作为	黑人	在	一个	奴隶	-	船	;

这些人像奴隶船上的黑人一样被挤得密密麻麻;

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

the	majority	being	unable	to	get	more	than	sitting	room	,
这	多数	存在	无法	到	得到	更多的	比	坐着	房间	,

大多数人连起居室都住不到,

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] [sliːp] .

and	no	chance	to	lie	at	full	length	for	sleep	.
和	不	机会	到	说谎	在	满的	长度	为了	睡觉	.

而且没有机会平躺着睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]['lændɪd][æt; ət][fɔːrt] ['geɪnz] , [ˌælə'bæmə] ,

In	the	afternoon	of	the	8th	the	troops	were	landed	at	Fort	Gaines	,	Alabama	,
在	这	下午	的	这	8th	这	军队	是	登陆	在	堡	盖恩斯	,	阿拉巴马州	,

8日下午，部队在阿拉巴马州盖恩斯堡登陆。

[wens] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] (

whence	they	marched	to	a	camping	ground	on	the	south	shore	of	the	island	(
何处	他们	行军	到	一个	野营	地面	在	这	南	支撑	的	这	岛	(

['doʊfæn]) [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Dauphin	)	about	two	miles	west	of	the	fort	.
多芬	)	关于	二	英里	西方	的	这	堡	.

他们从那里出发，向岛屿（多芬岛）南岸的一个营地进发，该营地位于堡垒以西约两英里处。

['meɪhəl][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [brɪ'geɪd] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] [baɪ]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði]

Mahle	was	detached	to	serve	on	brigade	provost	guard	by	order	issued	on	the
马勒	曾是	分离的	到	服务	在	旅	教务长	警卫	经过	命令	发布	在	这

10th ;

10th	;
10th	;

根据 10 号下达的命令，马勒被调往旅宪兵队服役;

['nɑːpf, 'nɑːf][ænd; ənd] - [rɪ'dʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 13th ;

Knopf	and	Stengelin	rejoined	on	the	13th	;
克诺夫	和	-	重新加入	在	这	13th	;

克诺夫和斯滕格林于13日重新加入;

[ænd; ənd] ['ʃaɪbəl] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌpaɪə'nɪr] ['kʌmpəni] , [baɪ]['ɔːrdər]

and	Scheibel	was	detached	to	serve	in	the	Division	Pioneer	Company	,	by	order
和	谢贝尔	曾是	分离的	到	服务	在	这	分配	先锋	公司	,	经过	命令

['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

issued	on	the	17th	.
发布	在	这	17th	.

根据 17 日下达的命令，谢贝尔被调往师先锋连服役。

[waɪl] [æt; ət] ['doʊfæn] ['aɪlənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

While	at	Dauphin	Island	the	system	of	company	cooking	was	abandoned	,
尽管	在	多芬	岛	这	系统	的	公司	烹饪	曾是	弃	,

在多芬岛，公司统一烹饪的制度被废除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dis'tribju:tiŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

and	that	of	distributing	to	each	man	his	proportion	of	the	rations	,
和	那	的	分发	到	每个	男人	他的	部分	的	这	口粮	,

[fɔ:r; fər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [æt; ət] [wɪl] ,

for	disposal	at	will	,
为了	处理	在	将要	,

并将口粮按其比例分配给每个人，由其自行支配。

[ə'dɑ:ptɪd] [ɪn'sted] .

adopted	instead	.
已采用	反而	.

改为采用。

['kʌmpəni] [kʊks] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'kwaɪərd] .

Company	cooks	,	consequently	,	were	no	longer	required	.
公司	厨师	,	最后	,	是	不	更长	必需的	.

因此，公司不再需要厨师了。

[broʊk] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] 19th , [ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['geɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] ([tɪn] [klæd]

Broke	camp	on	the	19th	,	and	embarked	at	Fort	Gaines	on	a	gunboat	(	tin	clad
打破	营	在	这	19th	,	和	启航	在	堡	盖恩斯	在	一个	炮舰	(	锡	覆膜

) .

)	:
)	.

19日拔营，从盖恩斯堡登上炮艇（锡壳炮艇）。

[leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] ['neɪvi] [koʊv] [nɪr] [fɔ:rt] ['mɔ:rgən] .

Lay	all	night	in	Navy	Cove	near	Fort	Morgan	.
莱	全部	夜晚	在	海军	海湾	靠近	堡	摩根	.

在摩根堡附近的纳维湾躺了一整夜。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fli:t] [krɔ:st] [tu:; tə] [fɪʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə]

Next	day	the	fleet	crossed	to	Fish	River	and	ascended	it	several	miles	to
下一个	天	这	舰队	交叉	到	鱼	河	和	上升	它	一些	英里	到

- [mɪl] ['lændɪŋ] ,

Dalney's	Mill	Landing	,
-	磨	降落	,

第二天，船队渡过河面到达鱼河，然后沿河而上数英里到达达尔尼磨坊码头。

[ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [kæmp] ,

on	the	west	side	,	where	the	force	disembarked	and	went	into	camp	,
在	这	西方	边	,	在哪里	这	力量	下船	和	去	进入	营	,

在西侧，部队在那里登陆并进入营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv]

the	Second	Brigade	being	about	a	mile	from	the	river	on	the	south	side	of
这	第二	旅	存在	关于	一个	英里	从	这	河	在	这	南	边	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [kri:k] .

a	small	but	rapid	creek	.
一个	小的	但	迅速的	溪	.

第二旅位于距离河流约一英里处，在一条小而湍急的小溪的南岸。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['brɛstˌwɜ:rks] [wɜ:r; wər] [kə'menst] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [su:n]

While	at	this	place	breastworks	were	commenced	to	the	west	,	but	soon
尽管	在	这	地方	胸工	是	开始	到	这	西方	,	但	很快

[ˌdɪskən'tɪnju:d] .

discontinued	.
已停产	.

当时，人们开始在此地向西修建胸墙，但很快就停止了。

[luːˈtenənt] [hɔl] [ænd; ənd]['wægənər] ['hɛnrɪks] [rɪˈdʒɔɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 21st ,

Lieutenant	Holl	and	wagoner	Henricks	rejoined	on	the	21st	,
中尉	霍尔	和	马车夫	亨里克斯	重新加入	在	这	21st	,

霍尔中尉和马车夫亨里克斯于21日归队。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kwɔːrtərmæstər] .

the	former	having	been	relieved	by	the	return	of	the	regimental	quartermaster	.
这	以前的	拥有	到过	松了口气	经过	这	返回	的	这	团级	军需	.

随着团军需官的归来，前者得以脱身。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði]['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz][wɜːr; wər]

On	the	25th	the	forward	march	of	the	troops	began	,	and	eight	miles	were
在	这	25th	这	向前	行进	的	这	军队	开始	,	和	八	英里	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

25日，部队开始向前行军，行进了8英里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wʌz; wəz]

The	next	day	the	Second	Brigade	was	in	front	and	the	Sixth	Minnesota	was
这	下一个	天	这	第二	旅	曾是	在	正面	和	这	第六	明尼苏达州	曾是

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

detailed	for	skirmishing	,
详细的	为了	小规模冲突	,

第二天，第二旅在前线作战，第六明尼苏达步兵团则被派往进行小规模冲突。

['kʌmpəni] [iː] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [waɪl] [maːtʃɪŋ] .

Company	E	being	employed	to	cover	the	left	flank	of	the	brigade	while	marching	.
公司	E	存在	受雇	到	覆盖	这	左边	侧翼	的	这	旅	尽管	行军	.

E连负责在行军时掩护旅的左翼。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] ['hɔvəd] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt]

The	enemy's	skirmishers	hovered	in	front	the	whole	time	and	an	incessant
这	敌人的	散兵游勇	悬停	在	正面	这	所有的	时间	和	一个	不停歇

['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][wʌz; wəz][kept] [ʌp] .

fusillade	was	kept	up	.
齐射	曾是	保留	向上	.

敌军的散兵一直在前方徘徊，不停地进行着密集的射击。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['saiərəs] ['sɪbliz] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz] [riːtʃt]

By	noon	the	creek	on	which	Cyrus	Sibley's	house	and	mills	were	was	reached
经过	中午	这	溪	在	哪个	赛勒斯	西布利	房子	和	磨坊	是	曾是	达到

[ænd; ənd] [krɔːst] ,

and	crossed	,
和	交叉	,

中午时分，他们到达并渡过了赛勒斯·西布利的房屋和磨坊所在的小溪。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,

and	at	about	a	mile	beyond	the	company	was	halted	,	and	remained	,
和	在	关于	一个	英里	超过	这	公司	曾是	停止	,	和	剩余	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

with	some	other	companies	,
和	一些	其他	公司	,

大约走了一英里后，该公司停了下来，并与其他一些公司一起停留了下来。

[ɑːn] ['pɪkɪt] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

on	picket	there	the	whole	night	.
在	纠察	那里	这	所有的	夜晚	.

整晚都在那里抗议。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] [ænd; ənd]['aʊərz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

The	enemy's	pickets	and	ours	were	often	in	view	of	each	other	and
这	敌人的	纠察队	和	我们的	是	经常	在	看法	的	每个	其他	和

[iks'tʃeindʒd] ['meni] [ʃɑːts] .

exchanged	many	shots	.
交换	许多	镜头	.

敌我双方的哨兵经常在彼此的视线范围内，并多次交火。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 27th , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [kæmpt]

Next	morning	,	the	27th	,	the	rest	of	the	regiment	moved	up	and	camped
下一个	早晨	,	这	27th	,	这	休息	的	这	团	已搬	向上	和	露营

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

第二天早上，也就是27日，该团其余人员向北推进并在那里扎营；

[ænd; ənd] ['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]

and	breastworks	were	thrown	up	and	a	battery	stationed	on	the	right	flank
和	胸工	是	抛掷	向上	和	一个	电池	驻	在	这	正确的	侧翼

.

:

.

于是构筑了胸墙，并在右翼部署了一支炮兵连。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [bæk] ; [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

On	the	28th	the	regiment	fell	back	;	to	the	south	side	of	the	creek	,
在	这	28th	这	团	跌倒	后退	;	到	这	南	边	的	这	溪	,

28日，该团撤退到小溪南岸。

[wer] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt]

where	the	camp	of	the	Second	Division	was	entrenched	,	immediately	opposite
在哪里	这	营	的	这	第二	分配	曾是	根深蒂固的	,	立即地	对面的

['sɪbliz] [haʊs] .

Sibley's	house	.
西布利	房子	.

第二师的营地就设在那里，就在西布利家的正对面。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːr] [siː] ,

Here	there	was	very	little	to	do	or	see	,
这里	那里	曾是	非常	小的	到	做	或者	看	,

这里几乎没什么可做的，也没什么可看的。

[bʌt; bət][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	time	enough	to	listen	to	the	almost	continuous	cannonading	at	the
但	时间	足够的	到	听	到	这	几乎	连续的	炮击	在	这

['spænɪʃ] [fɔːrt] ,

Spanish	Fort	,
西班牙语	堡	,

但有足够的时间去聆听西班牙堡垒几乎不间断的炮声。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ɪk'sept] [wen] ,

which	however	soon	ceased	to	be	an	object	of	remark	except	when	,
哪个	然而	很快	停止	到	是	一个	目的	的	评论	除了	什么时候	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

然而，除了偶尔之外，这很快就不再引起人们的注意了。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnboʊt] [dru:] ['evri] [wʌnz]

the	rush	of	the	enormous	shells	from	the	rebel	gunboats	drew	every	one's
这	匆忙	的	这	巨大的	贝壳	从	这	反叛	炮艇	画	每一个	一个人的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

叛军炮艇发射的巨型炮弹呼啸而过，吸引了所有人的目光。

[ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪkli] [roʊd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [θri:] [maɪlz] [aʊt] ,

A	reconnoissance	on	the	Blakely	road	,	to	a	point	three	miles	out	,
一个	侦察	在	这	布莱克利	路	,	到	一个	观点	三	英里	出去	,

在布莱克利路进行侦察，到达三英里外的某个地点。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['eɪprəl][baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

was	made	on	the	2nd	of	April	by	the	brigade	.
曾是	制成	在	这	2nd	的	四月	经过	这	旅	.

该旅于4月2日制定。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

Near	the	place	of	return	two	torpedoes	were	exploded	by	the	feet	of	the
靠近	这	地方	的	返回	二	鱼雷	是	爆炸了	经过	这	脚	的	这

['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

horses	at	the	head	of	the	column	.
马匹	在	这	头	的	这	柱子	.

在返回地点附近，两枚鱼雷被队伍最前面的马蹄踩爆。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n] ['doʊfæn] ['aɪlənd] , [fɔ:r; fər]

On	the	same	day	Klinghammer	,	who	had	been	arrested	on	Dauphin	Island	,	for
在	这	相同的	天	-	,	WHO	有	到过	被捕	在	多芬	岛	,	为了

['veri] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] [kən'dʌkt] ,

very	insubordinate	conduct	,
非常	不服从	执行	,

就在同一天，因极不服从命令而在多芬岛被捕的克林哈默

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [faʊnd] ['gɪlti] ,

and	subsequently	tried	by	court	-	martial	,	found	guilty	,
和	随后	尝试	经过	法庭	-	武术	,	成立	有罪的	,

随后经军事法庭审判，被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][wʌn] ['jɪrz] [hɑ:rd]['leɪbər][æt; ət][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['prɪzn] ,

and	sentenced	to	one	year's	hard	labor	at	a	military	prison	,
和	判刑	到	一	年	难的	劳动	在	一个	军队	监狱	,

并被判处在军事监狱服一年苦役。

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ]

was	turned	over	to	the	provost	marshal	,	and	the	company	saw	him	no
曾是	转向	超过	到	这	教务长	元帅	,	和	这	公司	锯	他	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

他被移交给宪兵队长，公司再也没有见过他。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][broʊk][kæmp][ænd; ənd] [mu:vd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['ɔridʒen] ['sɪbliz]

On	the	3rd	the	division	broke	camp	and	moved	,	by	the	way	of	Origen	Sibley's
在	这	3rd	这	分配	打破	营	和	已搬	,	经过	这	方式	的	起源	西布利

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

3日，该师拔营出发，沿着奥利金·西布利的磨坊路线行进。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [nɪr] ['bleɪkli] , [ɑːn][ðə; ði] ['tɛnsəz] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

to	the	front	,	near	Blakely	,	on	the	Tensas	River	,	about	twelve	miles	from
到	这	正面	,	靠近	布莱克利	,	在	这	紧张	河	,	关于	十二	英里	从

['moʊbəl] ,

Mobile	,
移动的	,

在靠近布莱克利的前沿，位于滕萨斯河畔，距离莫比尔约十二英里，

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [kɔːr] ,

taking	position	on	the	left	of	the	Thirteenth	Corps	,
采取	位置	在	这	左边	的	这	第十三	兵团	,

在第十三军左翼占据阵地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

which	had	appeared	before	the	enemy's	defenses	there	a	few	days
哪个	有	出现	前	这	敌人的	防御	那里	一个	很少	天

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

它几天前就出现在敌军的防御工事前了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks]

About	a	mile	and	a	half	to	the	eastward	of	the	rebel	works
关于	一个	英里	和	一个	一半	到	这	向东	的	这	反叛	作品

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['praɪvət] [greɪvz; grɑːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz]

immediately	defending	the	town	are	some	private	graves	among	the	pine	trees
立即地	防守	这	镇	是	一些	私人的	坟墓	之中	这	松树	树木

,

,

,

在叛军防御工事以东约一英里半的地方，松树林中有一些私人坟墓。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['semәteri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fensɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

apparently	the	commencement	of	a	cemetery	,	but	without	fencing	or	other
显然	这	开始	的	一个	公墓	,	但	没有	击剑	或者	其他

['dʒen(ə)rəl] [ɪmp'ruːvmənts] .

general	improvements	.
一般的	改进	.

这显然是一个墓地的雏形，但没有围栏或其他一般设施。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɛriːənz] [men] , ['gɑːdˌboʊld] , [ɪz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

The	tomb	of	one	of	General	Marion's	men	,	Godbold	,	is	there	;	and	,
这	墓	的	一	的	一般的	玛丽昂的	男人	,	神力	,	是	那里	;	和	,

马里恩将军的一名部下戈德博尔德的墓就在那里；

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːdz] , [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['fæməli] ,

immediately	to	the	north	of	it	a	couple	of	rods	,	a	local	family	,
立即地	到	这	北	的	它	一个	夫妻	的	杆	,	一个	当地的	家庭	,

就在它北面几杆远的地方，住着一家当地人。

[ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [ʌv; əv] [lænd] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] [skwer] ,

the	Wilkinsons	,	have	a	little	plot	of	land	,	about	fifteen	paces	square	,
这	威尔金森	,	有	一个	小的	阴谋	的	土地	,	关于	十五	步幅	正方形	,

威尔金森一家有一小块地，大约十五步见方。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] [wɔːl] .

surrounded	by	a	low	brick	wall	.
包围	经过	一个	低的	砖	墙	.

四周被低矮的砖墙环绕。

[hɪr] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn'kæmpt] ,

Here	**,**	**shortly**	**before**	**sunset**	**on**	**the**	**3rd**	**of**	**April**	**,**	**the**	**brigade**	**encamped**	**,**
这里	,	不久	前	日落	在	这	3rd	的	四月	,	这	旅	营地	,

4月3日日落前不久，这支部队在此扎营。

[ðə; ði][sɪksθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd]['peɪsɪz]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk]

the	**Sixth**	**Minnesota**	**being**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**paces**	**distant**	**from**	**the**	**brick**
这	第六	明尼苏达州	存在	一个	夫妻	的	百	步幅	遥远	从	这	砖

['greɪvjɑːrd] ,

graveyard	**,**
墓地	,

第六明尼苏达步兵团距离砖砌墓地只有几百步远，

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**east**	**and**	**southeast**	**of**	**it**	**.**
到	这	东方	和	东南	的	它	.

在其东部和东南部。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [pɪtʃ] [noʊ] [tents] , [laɪt] [noʊ][fairz] , [bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðer; ðər]

The	**troops**	**were**	**told**	**to**	**pitch**	**no**	**tents**	**,**	**light**	**no**	**fires**	**,**	**but**	**lie**	**on**	**their**
这	军队	是	讲述	到	沥青	不	帐篷	,	光	不	火灾	,	但	说谎	在	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

士兵们被告知不得搭帐篷，不得生火，只能用手臂支撑身体躺下。

[kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

keep	**as**	**quiet**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**await**	**further**	**orders**	**.**
保持	作为	安静的	作为	可能的	,	和	等待	更远	订单	.

尽量保持安静，等待进一步指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['stɔrmd] [ðæt] [naɪt] ,

It	**was**	**rumored**	**that**	**the**	**enemy's**	**works**	**were**	**to**	**be**	**stormed**	**that**	**night**	**,**
它	曾是	传闻	那	这	敌人的	作品	是	到	是	暴风雨	那	夜晚	,

有传言说，敌军阵地当晚就要遭到突袭。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

but	**we**	**were**	**not**	**disturbed**	**.**
但	我们	是	不是	不安	.

但我们并未受到打扰。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd][held]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz]

The	**musicians**	**,**	**however**	**,**	**were**	**called**	**out**	**and**	**held**	**subject**	**to**	**the**	**surgeon's**
这	音乐家	,	然而	,	是	称为	出去	和	握住	主题	到	这	外科医生的

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

然而，乐手们被叫了出来，并被留在原地，服从外科医生的命令。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 4th , [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][kæmp] [ə'reɪndʒmənts]

Next	**day**	**,**	**the**	**4th**	**,**	**tents**	**were**	**pitched**	**and**	**the**	**usual**	**camp**	**arrangements**
下一个	天	,	这	4th	,	帐篷	是	投球	和	这	通常	营	安排

['riːkə'menst] ,

recommenced	**,**
重新开始	,

第二天，也就是4号，帐篷搭好了，营地的日常安排重新开始。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [ænd; ənd] [drʌmz]

except	that	all	calls	were	discontinued	lest	the	sound	of	the	bugles	and	drums
除了	那	全部	呼叫	是	已停产	免得	这	声音	的	这	号角	和	鼓

[ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɪrz] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʃelɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] .

should	reach	the	enemy's	ears	and	guide	them	in	shelling	our	camp	.
应该	抵达	这	敌人的	耳朵	和	指导	他们	在	炮击	我们的	营	.

但所有呼叫都被停止了，以免号角声和鼓声传到敌人耳中，引导他们炮击我们的营地。

[waɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [ɪn]

While	here	a	large	detail	was	furnished	every	day	by	the	regiment	for	duty	in
尽管	这里	一个	大的	细节	曾是	提供	每一个	天	经过	这	团	为了	责任	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] .

the	trenches	and	on	the	skirmish	line	.
这	战壕	和	在	这	小规模冲突	线	.

驻扎期间，该团每天都会派出大量人员到战壕和散兵线上执行任务。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [faɪld] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [rə'vi:nz] [tu:; tə]

Before	sunrise	each	morning	the	soldiers	filed	off	through	the	gloomy	ravines	to
前	日出	每个	早晨	这	士兵	已提交	离开	通过	这	阴沉	峡谷	到

[ðer; ðər] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [pɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] ,

their	posts	in	the	trenches	and	pits	of	the	advance	,
他们的	帖子	在	这	战壕	和	坑	的	这	进步	,

每天清晨日出之前，士兵们列队穿过阴暗的沟壑，前往前进战壕和掩体中的岗位。

[sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

some	half	a	mile	away	,	there	to	lie	and	exchange	shots	with	the	enemy	,
一些	一半	一个	英里	离开	,	那里	到	说谎	和	交换	镜头	和	这	敌人	,

大约半英里外，在那里潜伏并与敌人交火。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [tɪl] [rɪ'li:vd] .

and	subject	to	their	shells	,	till	relieved	.
和	主题	到	他们的	贝壳	,	直到	松了口气	.

并受困于它们的壳中，直到被解除束缚。

['fɔ:rtʃənətli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [spent] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

Fortunately	during	the	week	spent	in	this	camp	not	a	man	of	the	company	was
幸运的是	期间	这	星期	花费	在	这	营	不是	一个	男人	的	这	公司	曾是

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

幸运的是，在营地待的这一周里，连队里没有一个人受伤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] ['kæʒuəltiz] ([slaɪt] ['wu:ndz]) [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	is	understood	that	but	two	casualties	(	slight	wounds	)	occurred	in	the
和	它	是	理解	那	但	二	伤亡	(	轻微	伤口	)	发生	在	这

['redʒɪmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['bleɪkli] ['læstɪd] .

regiment	the	whole	time	the	siege	of	Blakely	lasted	.
团	这	所有的	时间	这	围城	的	布莱克利	持续	.

据了解，在布莱克利围城战期间，该团只发生了两起伤亡（轻伤）。

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪzənz] ['ʃɛlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp] ,

On	two	or	three	occasions	shells	reached	the	brigade	camp	,
在	二	或者	三	场合	贝壳	达到	这	旅	营	,

炮弹曾两三次落到旅部营地。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [θɪk] [paɪn] [nɪr] [tu:; tə] - [greɪv] ,

one	of	which	cut	off	a	thick	pine	near	to	Godbold's	grave	,
一	的	哪个	切	离开	一个	厚的	松树	靠近	到	-	严重	,

其中一人砍倒了戈德博尔德坟墓附近的一棵粗壮的松树。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɪndʒər] ['iːðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

but	did	not	injure	either	living	or	dead	.
但	做过	不是	损伤	任何一个	活的	或者	死的	.

但并未伤及活人或死者。

[ðiːz] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] [baɪ][men] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][tɔːl][paɪn] [triːz] [tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv]

These	shots	were	provoked	by	men	climbing	the	tall	pine	trees	to	get	sight	of
这些	镜头	是	挑衅	经过	男人	攀登	这	高的	松树	树木	到	得到	视线	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

the	enemy's	works	.
这	敌人的	作品	.

这些枪声是由于有人爬上高大的松树去观察敌军工事而引起的。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [wʌz; wəz]['veri]

The	bombardment	of	the	Spanish	Fort	on	the	evening	of	the	8th	was	very
这	轰击	的	这	西班牙语	堡	在	这	晚上	的	这	8th	曾是	非常

['pleɪnli] [hɜːrd] .

plainly	heard	.
显然	听到	.

8日晚，西班牙要塞遭到炮击，炮声清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː][ˈlæstɪd][frʌm; frəm][faɪv] : - [ə'klɔk, əu-][tuː; tə]['sɛvən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrts]['ævəridʒd][ə'baʊt]

It	lasted	from	5	:	30	o'clock	to	7	,	and	the	reports	averaged	about
它	持续	从	5	:	-	点钟	到	7	,	和	这	报告	平均值	关于

['θɜːrti][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

thirty	a	minute	,
三十	一个	分钟	,

会议从5点30分持续到7点，平均每分钟约有30份报告。

[baɪ] [kaʊnt] .

by	count	.
经过	数数	.

按计数。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][left]

In	the	afternoon	of	the	next	day	tents	were	struck	and	the	regiment	left
在	这	下午	的	这	下一个	天	帐篷	是	击	和	这	团	左边

[kæmp] ,

camp	,
营	,

第二天下午，帐篷被拆除，全团离开了营地。

['næpsæk] [pækt] , [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,

knapsacks	packed	,	at	4	o'clock	,
背包	包装	,	在	4	点钟	,

四点钟，背包已打包完毕。

[ænd; ənd] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	moved	silently	through	the	woods	to	the	line	of	trenches	used	by	the
和	已搬	默默	通过	这	树林	到	这	线	的	战壕	用过的	经过	这

[rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːrd] ,

reserve	of	the	picket	guard	,
预订	的	这	纠察	警卫	,

然后悄无声息地穿过树林，来到哨兵预备队使用的战壕线上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['næpsæk] ['biːɪŋ] [ʌn'slʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [paɪld]

and	there	,	knapsacks	being	unslung	and	with	other	impediments	piled
和	那里	,	背包	存在	解开	和	和	其他	障碍	堆积

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

那里，背包被卸了下来，还有其他杂物堆积在一起。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [tuː; tə][ə'weɪt]['ɔːrdərz] .

the	men	were	stationed	to	await	orders	.
这	男人	是	驻	到	等待	订单	.

这些人被安排驻守待命。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

Immediately	to	the	right	of	the	Sixth	was	a	battery	and	beyond	that
立即地	到	这	正确的	的	这	第六	曾是	一个	电池	和	超过	那

[ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

another	regiment	,
其他	团	,

第六团右侧紧邻一个炮兵连，炮兵连更远处是另一个团。

['ɔːlsoʊ]['poʊstɪd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

also	posted	in	reserve	;	and	on	the	left	there	was	nothing	.
还	发布	在	预订	;	和	在	这	左边	那里	曾是	没有什么	.

也已列入储备名单；左边什么也没有。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ri'dauts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ə; eɪ]

From	this	position	to	the	enemy's	redoubts	it	was	about	half	a	mile	in	a
从	这	位置	到	这	敌人的	堡垒	它	曾是	关于	一半	一个	英里	在	一个

[də'rekt] [kɔːrs] ['westwərd] ,

direct	course	westward	,
直接的	课程	向西	,

从这里到敌军堡垒，直线向西大约有半英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrks][sʌm; səm] - [jaːdz] .

and	from	the	advanced	skirmish	line	to	the	same	works	some	400	yards	.
和	从	这	先进的	小规模冲突	线	到	这	相同的	作品	一些	-	码	.

从前沿散兵线到同一工事约 400 码。

[ə'baʊt] [faɪv] : - [piː] . [em] .

About	5	:	15	p	.	m	.
关于	5	:	-	p	.	米	.

下午5点15分左右

[ðə; ði] ['veriəs] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz]['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

the	various	batteries	of	the	Union	forces	opened	fire	upon	the	enemy's	lines	,
这	各种各样的	电池	的	这	联盟	力量	打开	火	之上	这	敌人的	线条	,

联邦军队的各个炮兵阵地向敌军阵地开火。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['gʌnz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ,

but	their	guns	did	not	reply	for	about	ten	minutes	,
但	他们的	枪支	做过	不是	回复	为了	关于	十	分钟	,

但他们的枪声大约十分钟后才响起。

[wen] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [bɪ'keɪm] [brɪsk][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] - ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] ;

when	the	cannonading	became	brisk	on	both	sides	,	lasting	until	25	minutes	to	6	;
什么时候	这	炮击	成为	轻快	在	两个都	侧面	,	持久	直到	-	分钟	到	6	;

双方炮火交加，持续到6点55分；

[ðə; ði] ['bætəri] [nɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	battery	near	the	regiment	sharing	in	it	.
这	电池	靠近	这	团	分享	在	它	.

炮兵连位于该团附近，与该团共享同一火力。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

Now	it	ceased	suddenly	on	our	side	,
现在	它	停止	突然	在	我们的	边	,

现在我们这边突然停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]

and	in	its	place	were	heard	the	ringing	cheers	of	the	soldiers	as	they	rose
和	在	它是	地方	是	听到	这	铃声	干杯	的	这	士兵	作为	他们	玫瑰

,

,

,

取而代之的是士兵们起身时响亮的欢呼声。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ,

in	full	view	of	the	reserves	,
在	满的	看法	的	这	储备	,

在保护区众目睽睽之下，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'fedərət]

from	their	trenches	in	the	front	and	rushed	towards	the	Confederate
从	他们的	战壕	在	这	正面	和	匆忙	向	这	南方邦联

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

他们从前方的战壕中冲出，向南方邦联的防御工事发起冲锋。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg]

By	6	o'clock	the	noise	of	the	cannon	had	ceased	and	a	white	flag
经过	6	点钟	这	噪音	的	这	大炮	有	停止	和	一个	白色的	旗帜

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

was	visible	,
曾是	可见的	,

到六点钟时，炮声已经停止，一面白旗也出现在视野中。

[wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sə'rendər] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

which	told	of	the	enemy's	surrender	;	and	shortly	the	Stars	and	Stripes
哪个	讲述	的	这	敌人的	投降	;	和	不久	这	星星	和	条纹

[ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

superseded	it	.
被取代	它	.

该报报道了敌人的投降；不久之后，《星条旗报》就取代了它。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Thus	,	on	the	evening	of	the	9th	of	April	,	1865	,	took	place	the	battle	of
因此	,	在	这	晚上	的	这	9th	的	四月	,	-	,	采取	地方	这	战斗	的

['bleɪkli] ,

Blakely	,
布莱克利	,

因此，1865年4月9日晚，布莱克利战役爆发了。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - ,

which	,	like	that	of	New	Orleans	in	1815	,
哪个	,	喜欢	那	的	新的	奥尔良	在	-	,

就像1815年新奥尔良的那场灾难一样，

[wʌz; wəz] [fɔːt] ['æftər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

was	fought	after	the	necessity	for	it	had	passed	away	.
曾是	战斗	后	这	必要性	为了	它	有	通过了	离开	.

这场战争是在必要性消失之后才爆发的。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	regiment	returned	to	the	original	camp	for	the	night	.
这	团	返回	到	这	原来的	营	为了	这	夜晚	.

该团当晚返回原营地过夜。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [krɔ:st] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Next	**morning**	**if**	**crossed**	**the**	**battle**	**grounds**	**and**	**encamped**	**immediately**	**within**	**the**
下一个	早晨	如果	交叉	这	战斗	理由	和	营地	立即地	之内	这

['fɔ:rmər]['hɑ:st(ə)l] ['ɜ:θwɜ:ks] ,

former	**hostile**	**earthworks**	**,**
以前的	敌对的	土方工程	,

第二天早上，如果穿过战场，直接在原敌军工事内扎营，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['oʊnli] [tu:] [deɪz] ,

about	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**village**	**,**	**but**	**remained**	**there**	**only**	**two**	**days**	**,**
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	,	但	剩余	那里	仅有的	二	天	,

离村子大约四分之一英里，但只在那里待了两天。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .

returning	**on**	**the**	**12th**	**to**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**cemetery**	**.**
返回	在	这	12th	到	这	邻里	的	这	公墓	.

12号返回墓地附近。

[hɪr] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Here	**Ferlein**	**,**	**unable**	**to**	**march**	**,**	**was**	**left**	**behind**	**.**
这里	-	,	无法	到	行进	,	曾是	左边	在后面	.

费莱因无法行军，被留在了后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明尼苏达州第六志愿步(History of Company E of the Sixth Minnesota)

第3/3页

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ,

Without	**the**	**men**	**having**	**any**	**idea**	**as**	**to**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
没有	这	男人	拥有	任何	主意	作为	到	在哪里	他们	是	去	,

这些人完全不知道自己要去哪里，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

the	**line**	**of**	**march**	**was**	**taken**	**up**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**13th**	**of**	**April**	**,**
这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	在	这	早晨	的	这	13th	的	四月	,

4月13日上午，队伍开始行军。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:; tə] ['moʊbəl] [nɔ:r] [tu:; tə] [ˌpɛnsə'koʊlə] ,

but	**a**	**few**	**hours**	**proved**	**that**	**it**	**was**	**neither**	**to**	**Mobile**	**nor**	**to**	**Pensacola**	**,**
但	一个	很少	小时	已证实	那	它	曾是	两者都不	到	移动的	也不	到	彭萨科拉	,

但几个小时后证明，目的地既不是莫比尔，也不是彭萨科拉。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

but	**to**	**the**	**north**	**,**	**showing**	**that**	**the**	**Sixteenth**	**Corps**	**was**	**on**	**one**	**of**	**its**
但	到	这	北	,	显示	那	这	第十六	兵团	曾是	在	一	的	它是

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ma:tʃiz] [ə'gen] .

characteristic	**marches**	**again**	**.**
特征	游行	再次	.

但向北望去，表明第十六军又开始了它标志性的行军。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] : ['prez(ə)nt] , - ; ['ægrɪgət] , - .

The	**strength**	**of**	**the**	**company**	**was**	**now**	**:**	**Present**	**,**	**63**	**;**	**aggregate**	**,**	**76**	**.**
这	力量	的	这	公司	曾是	现在	:	展示	,	-	;	总计的	,	-	.

公司目前的实力为：在场人数 63；总人数 76。

[fɔ:r; fər] ['oʊvər] ['sɪksti] [maɪlz] [ðə; ði] [ru:t] [leɪ] [θru:] [paɪn] ['fɔrists] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] ['klɪrɪŋz] ;

For	**over**	**sixty**	**miles**	**the**	**route**	**lay**	**through**	**pine**	**forests**	**,**	**with**	**very**	**few**	**clearings**	**;**
为了	超过	六十	英里	这	路线	躺	通过	松树	森林	,	和	非常	很少	空地	;

这条路线绵延六十多英里，穿过松树林，鲜有空地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðen] [sək'sesɪvli] [pæst] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [kɔ:rn] , [ˌmɪd'weɪ] , [æk'tɪvəti] ,

and	**the**	**villages**	**then**	**successively**	**passed**	**were**	**Burnt**	**Corn**	**,**	**Midway**	**,**	**Activity**	**,**
和	这	村庄	然后	依次	通过了	是	烧焦的	玉米	,	中途	,	活动	,

['gri:nvɪl] , [ænd; ənd] ['sændi] [rɪdʒ] .

Greenville	**,**	**and**	**Sandy**	**Ridge**	**.**
格林维尔	,	和	沙	岭	.

随后依次经过的村庄有：伯恩特科恩、米德韦、阿克蒂米申、格林维尔和桑迪里奇。

[noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [si:n] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wen] [ðə; ði] ['setld] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

No	**enemy**	**was**	**seen**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**when**	**the**	**settled**	**country**	**was**
不	敌人	曾是	已见	,	但	,	在	这	相反	,	什么时候	这	定居	国家	曾是

[ri:tʃt] ,

reached	**,**
达到	,

没有见到敌人，相反，当到达已开发的地区时，

['evri] [haʊs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɔ:r] [klɔ:θ] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ðə; ði]['ju:niən]
every **house** **displayed** **a** **white** **flag** **or** **cloth** **,** **generally** **with** **the** **words** **"** **The** **Union**
每一个 房子 显示 一个 白色的 旗帜 或者 布 , 一般来说 和 这 字 " 这 联盟
[fər'evər] " [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Forever **"** **on** **it** **.**
永远 " 在 它 .

每家每户都挂着一面白旗或白布，上面通常写着"联邦永存"。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'weɪ] ,
On **the** **19th** **,** **a** **few** **miles** **south** **of** **Midway** **,**
在 这 19th , 一个 很少 英里 南 的 中途 ,

19日，在距离中途岛以南几英里的地方，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
the **official** **news** **of** **the** **surrender** **of** **Lee's** **army** **overtook** **the** **expedition** **;**
这 官方的 消息 的 这 投降 的 李氏 军队 超越 这 远征 ;

李将军军队投降的官方消息传到了远征军耳中；

[ænd; ənd][æt; ət][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [deθ] , [nɑ:t][æt; ət]
and **at** **camp** **on** **the** **24th** **the** **rumor** **of** **Mr** **.** **Lincoln's** **death** **,** **not** **at**
和 在 营 在 这 24th 这 谣言 的 先生 . 林肯的 死亡 , 不是 在
[fɜ:rst] [bi'li:vd] ,
first **believed** **,**
第一的 相信 ,

24日，营地里传出了林肯先生去世的谣言，起初人们并不相信。

[met] [ˌaɪ 'ti:] .
met **it** **.**
遇见 它 .

遇到了。

[fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] [deɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] 25th , [ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [i:tʃ] [deɪ] ,
For **thirteen** **days** **,** **to** **the** **25th** **,** **the** **troops** **marched** **each** **day** **,**
为了 十三 天 , 到 这 25th , 这 军队 行军 每个 天 ,

从即日起至25日，部队连续13天每天都行军。

[ə'raɪvɪŋ] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:m] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] , ['hævɪŋ] ['trævld] [ə; eɪ]
arriving **then** **at** **a** **stream** **five** **miles** **south** **of** **Montgomery** **,** **having** **traveled** **a**
抵达 然后 在 一个 溪流 五 英里 南 的 蒙哥马利 , 拥有 旅行 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,
distance **of** **170** **miles** **,**
距离 的 - 英里 ,

他们随后到达蒙哥马利以南五英里的一条小溪，全程共走了170英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] [nɪr] ['bleɪkli] .
from **the** **cemetery** **near** **Blakely** **.**
从 这 公墓 靠近 布莱克利 .

来自布莱克利附近的墓地。

[ðə; ði] 26th [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kæmp] , [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] .
The **26th** **was** **spent** **in** **camp** **,** **to** **rest** **and** **wash** **.**
这 26th 曾是 花费 在 营 , 到 休息 和 洗 .

26日是在营地里度过的，用来休息和洗漱。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ðə; ði] [tru:ps] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
On **the** **27th** **the** **troops** **moved** **through** **the** **city** **,** **—** **the** **cradle** **of** **the** **rebel**
在 这 27th 这 军队 已搬 通过 这 城市 , — 这 摇篮 的 这 反叛
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

27日，部队穿过这座城市——叛军政府的摇篮。

— [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
— and encamped beyond it .
— 和 营地 超过 它 .

——并在其后方扎营。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][swɑ:mp][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,
The camp of the brigade was just beyond a swamp on the river road ,
这 营 的 这 旅 曾是 只是 超过 一个 沼泽 在 这 河 路 ,

旅部营地就在河边道路上的一片沼泽地后面。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
about two miles northeastward of the city .
关于 二 英里 向东北方向 的 这 城市 .

位于城市东北方向约两英里处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 26th [tu:; tə][ðə; ði] 30th , [æz; əz][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,
From the 26th to the 30th , as the transports had not arrived ,
从 这 26th 到 这 30th , 作为 这 运输 有 不是 到达的 ,

从26日至30日，由于运输车辆尚未到达，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnmi:l] , [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [freʃ]
the soldiers were supplied by foraging parties with cornmeal , supplies of fresh
这 士兵 是 供应 经过 觅食 各方 和 玉米粉 , 补给品 的 新鲜的
[bi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkən] .
beef , and a little bacon .
牛肉 , 和 一个 小的 熏肉 .

士兵们的补给来自搜寻队的玉米粉、新鲜牛肉和少量培根。

[ef] . ['hɛnrɪks] [ænd; ənd]['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [sɪk] , [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
F . Henricks and Knopf , sick , were sent to the hospital in the city ,
F . 亨里克斯 和 克诺夫 , 生病的 , 是 发送 到 这 医院 在 这 城市 ,
[meɪ] 2nd .
May 2nd .
可能 2nd .

5月2日，生病的F·亨里克斯和克诺夫被送往市里的医院。

- [rɪ'dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] 8th .
Ferlein rejoined on the 8th .
- 重新加入 在 这 8th .

费尔莱恩于8日重新加入。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [mu:vd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər]
On the 18th of May the regimental camp was moved about a mile further
在 这 18th 的 可能 这 团级 营 曾是 已搬 关于 一个 英里 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
from the river ,
从 这 河 ,

5月18日，团部向远离河岸约一英里处迁移。

['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪ'tʌmkə] [roʊd] , [tu:; tə][get] ['haɪər] [graʊnd] [ænd; ənd]['pjʊrɚ]['wɔ:tər] .
nearly to the Wetumka road , to get higher ground and purer water .
几乎 到 这 韦图姆卡 路 , 到 得到 更高 地面 和 更纯净 水 .

几乎到了韦图姆卡路，以便获得地势更高、水质更纯净的地方。

['sɑ:rdʒənt] ['laɪtnɚ] [rɪ'dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] 22nd .
Sergeant Leitner rejoined on the 22nd .
军士 莱特纳 重新加入 在 这 22nd .

莱特纳中士于22日归队。

[lu:'tenənt] [hɔl] [left][ɑ:n] [sɪk] ['fɜ:rloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] 25th .
Lieutenant Holl left on sick furlough on the 25th .
中尉 霍尔 左边 在 生病的 休假 在 这 25th .

霍尔中尉于25日因病休假。

- [ænd; ənd][grɑ:pəl][rɪ'dʒɔɪnd][ɑ:n][ðə; ði] 26th , [ðə; ði]['fɔ:rmər]['bi:ɪŋ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]

Eberdt	**and**	**Gropel**	**rejoined**	**on**	**the**	**26th**	**,**	**the**	**former**	**being**	**detailed**	**in**	**the**
-	和	格罗佩尔	重新加入	在	这	26th	,	这	以前的	存在	详细的	在	这

[bænd][ɑ:n][ðə; ði] 29th .

band	**on**	**the**	**29th**	**.**
乐队	在	这	29th	.

埃伯特和格罗佩尔于 26 日归队，前者于 29 日被分配到乐队。

[ɑ:n][ðə; ði] 31st ['sɑ:rdʒənt][staɪfəl][wʌz; wəz]['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd][fɔ:r; fər][ˌdɪsə'bɪləti][kən'træktɪd]

On	**the**	**31st**	**Sergeant**	**Steifel**	**was**	**honorably**	**discharged**	**for**	**disability**	**contracted**
在	这	31st	军士	施泰费尔	曾是	光荣地	出院	为了	残疾	合同

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪs] .

while	**in**	**the**	**service**	**.**
尽管	在	这	服务	.

31日，斯蒂费尔中士因服役期间所患残疾而光荣退伍。

[ðə; ði][seɪm][deɪ][ə; eɪ][rɪ'vju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][tʊk][pleɪs] .

The	**same**	**day**	**a**	**review**	**of**	**the**	**Second**	**Division**	**took**	**place**	**.**
这	相同的	天	一个	审查	的	这	第二	分配	采取	地方	.

当天还对乙级联赛进行了审查。

['praɪvət] - [wʌz; wəz]['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] , [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv]

Private	**Ferlein**	**was**	**honorably**	**discharged**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**June**	**,**	**his**	**term**	**of**
私人的	-	曾是	光荣地	出院	在	这	1st	的	六月	,	他的	学期	的

['sɜ:rvɪs]['hævɪŋ][ɪk'spaɪərd] .

service	**having**	**expired**	**.**
服务	拥有	已到期	.

列兵费尔莱因于6月1日光荣退伍，他的服役期已满。

[ɑ:n][ðə; ði][seɪm][deɪ]['meɪhəl][ænd; ənd]['ʃaɪbəl][rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]['hu:θ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]

On	**the**	**same**	**day**	**Mahle**	**and**	**Scheibel**	**rejoined**	**,**	**and**	**Huth**	**was**	**sent**	**to**	**the**
在	这	相同的	天	马勒	和	谢贝尔	重新加入	,	和	胡思	曾是	发送	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

同一天，马勒和谢贝尔重新加入，胡特被送往医院。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [sɔ:ft][bred][wʌz; wəz]['ɪʃu:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][θri:][mʌnθs] .

On	**the**	**6th**	**soft**	**bread**	**was**	**issued**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**three**	**months**	**.**
在	这	6th	柔软的	面包	曾是	发布	为了	这	第一的	时间	在	三	几个月	.

6日，三个月来首次发放了软面包。

['dʒɑ:kəbi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][taʊn][ɑ:n][ðə; ði] 13th .

Jakobi	**was**	**sent**	**to**	**the**	**hospital**	**in**	**town**	**on**	**the**	**13th**	**.**
雅各比	曾是	发送	到	这	医院	在	镇	在	这	13th	.

雅各比于13日被送往镇上的医院。

['sɑ:rdʒənt]['hu:θ] ([ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l]) [ænd; ənd]['praɪvəts]['gæntnɝ][ænd; ənd]['pɑ:rks][wɜ:r; wər]['ɑ:nərəbli]

Sergeant	**Huth**	**(**	**in**	**hospital**	**)**	**and**	**privates**	**Gantner**	**and**	**Parks**	**were**	**honorably**
军士	胡思	(	在	医院	)	和	私人	甘特纳	和	公园	是	光荣地

[dis'tʃa:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] 15th ,

discharged	**on**	**the**	**15th**	**,**
出院	在	这	15th	,

15日，休斯中士（住院中）和甘特纳列兵、帕克斯列兵光荣退伍。

[ðer; ðər][tɜ:rmz][ʌv; əv]['sɜ:rvɪs]['hævɪŋ][ɪk'spaɪərd] .

their	**terms**	**of**	**service**	**having**	**expired**	**.**
他们的	条款	的	服务	拥有	已到期	.

他们的服务条款已到期。

[ɑːn][ðə; ði] 25th ['kruːgɝ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [taʊn] .

On	the	25th	Krueger	was	sent	to	the	division	hospital	in	town	.
在	这	25th	克鲁格	曾是	发送	到	这	分配	医院	在	镇	.

25日，克鲁格被送往镇上的师医院。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃɝːmən] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

The	same	day	Schermann	died	of	disease	.
这	相同的	天	谢尔曼	死亡	的	疾病	.

当天，谢尔曼因病去世。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪl] - [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪ'tʌmkə] [roʊd] .

He	was	buried	near	the	second	mile	-	post	on	the	Wetumka	road	.
他	曾是	埋葬	靠近	这	第二	英里	-	邮政	在	这	韦图姆卡	路	.

他被埋葬在韦图姆卡公路第二个里程碑附近。

[ɑːn][ðə; ði] 30th ['kɔːrpərəl] ['saʊɝ] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [fɔːrθ]

On	the	30th	Corporals	Sauer	and	Joseph	Smith	were	promoted	fourth
在	这	30th	下士	绍尔	和	约瑟夫	史密斯	是	推广	第四

[ænd; ənd] [fɪfθ] ['sɑːdʒənts] ,

and	fifth	sergeants	,
和	第五	中士	,

30日，下士绍尔和约瑟夫·史密斯分别晋升为四级和五级军士长。

[rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['mjuːlɝ] [ænd; ənd] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['kɔːrpərəl] ,

respectively	,	and	J	.	Mueller	and	Blesius	seventh	and	eighth	corporals	,
分别	,	和	J	.	穆勒	和	-	第七	和	第八	下士	,

分别是 J. Mueller 和 Blesius，第七和第八下士。

— [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] .

—	to	take	effect	on	the	16th	of	June	.
—	到	拿	影响	在	这	16th	的	六月	.

—自6月16日起生效。

['nɑːpf, 'nɑːf] [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒʊ'laɪ] 1st .

Knopf	rejoined	July	1st	.
克诺夫	重新加入	七月	1st	.

克诺夫于7月1日重新加入。

['praɪvət] ['dʒɑːkəbi] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [kən'træktɪd] [waɪl]

Private	Jakobi	was	honorably	discharged	on	the	7th	for	disability	contracted	while
私人的	雅各比	曾是	光荣地	出院	在	这	7th	为了	残疾	合同	尽管

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

in	the	service	;
在	这	服务	;

列兵雅各比因服役期间致残，于7日光荣退伍；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['æktɪd][æz; əz] [gɑːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	on	the	same	day	the	regiment	acted	as	guard	at	a	military	execution
和	在	这	相同的	天	这	团	行动	作为	警卫	在	一个	军队	执行

.

:

.

同一天，该团还担任了军事处决的警卫。

['praɪvət] [ʃiːn] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði] 8th , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Private	Schene	died	of	disease	on	the	8th	,	and	was	buried	in	the	city
私人的	场景	死亡	的	疾病	在	这	8th	,	和	曾是	埋葬	在	这	城市

['seməteri] .

cemetery	.
公墓	.

列兵谢内于8日因病去世，葬于市公墓。

[mju'zɪʃ(ə)n]['saɪdl; 'zaɪdl][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] 9th , [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Musician	**Seidel**	**was**	**honorably**	**discharged**	**on**	**the**	**9th**	**,**	**his**	**term**	**of**	**service**
音乐家	赛德尔	曾是	光荣地	出院	在	这	9th	,	他的	学期	的	服务

['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] .

having	**expired**	**.**
拥有	已到期	.

音乐家塞德尔于9日光荣退伍，他的服役期已满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] [dis'tʃaːdʒd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstərɪŋ] [aʊt] .

He	**was**	**the**	**last**	**man**	**discharged**	**previous**	**to**	**the**	**general**	**mustering**	**out**	**.**
他	曾是	这	最后的	男人	出院	以前的	到	这	一般的	集结	出去	.

他是全体退伍前最后一个退伍的士兵。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ðə; ði][men] [huːz] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt][ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

On	**the**	**13th**	**the**	**men**	**whose**	**terms**	**of**	**service**	**did**	**not**	**expire**	**before**	**the**	**1st**	**of**
在	这	13th	这	男人	谁	条款	的	服务	做过	不是	到期	前	这	1st	的

[ɑːk'toʊbər][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] ;

October	**were**	**transferred**	**to**	**and**	**ordered**	**to**	**join**	**the**	**Fifth**	**Regiment**	**;**
十月	是	转移	到	和	订购	到	加入	这	第五	团	;

13日，服役期未于10月1日到期的士兵被调往第五团，并奉命加入该团；

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [iː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['braɪən] , - , [fræŋk] , ['hɪldɪbrənt] ,

those	**from**	**Company**	**E**	**being**	**as**	**follows**	**:**	**Bryan**	**,**	**Foglesang**	**,**	**Frank**	**,**	**Hildebrandt**	**,**
那些	从	公司	E	存在	作为	跟随	:	布莱恩	,	-	,	坦率	,	希尔德布兰特	,

- , ['iːwɑːn] , ['nɑːpf, 'nɑːf] , ['liːbɚ] , [ænd; ənd][troʊskə] .

Holtzmer	**,**	**Iwan**	**,**	**Knopf**	**,**	**Lieber**	**,**	**and**	**Troska**	**.**
-	,	伊万	,	克诺夫	,	利伯	,	和	特罗斯卡	.

E 公司的人员如下：Bryan、Foglesang、Frank、Hildebrandt、Holtzmer、Iwan、Knopf、Lieber 和 Troska。

[waɪl] [æt; ət] [mənt'gʌməri] , [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , ['kʌmpəni] [iː] [bɪ'keɪm]

While	**at**	**Montgomery**	**,**	**by**	**change**	**of**	**captains**	**in**	**Company**	**D**	**,**	**Company**	**E**	**became**
尽管	在	蒙哥马利	,	经过	改变	的	队长	在	公司	D	,	公司	E	成为

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ræŋk] ,

the	**first**	**in**	**rank**	**,**
这	第一的	在	秩	,

在蒙哥马利战役期间，由于D连连长更换，E连的军衔升至第一。

[ɪts] [ə'proʊpriət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

its	**appropriate**	**position**	**in**	**regimental**	**line**	**being**	**the**	**first**	**on**	**the**	**right**	**flank**	**,**
它是	合适的	位置	在	团级	线	存在	这	第一的	在	这	正确的	侧翼	,

它在团级战线上的恰当位置是右翼第一名。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [aɪ][ɑːn][ðə; ði][left] .

with	**Company**	**I**	**on**	**the**	**left**	**.**
和	公司	我	在	这	左边	.

左边是 I 连。

['æftər] [mʌtʃ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]

After	**much**	**weary**	**waiting**	**the**	**regiment**	**at**	**last**	**received**	**orders**	**to**	**proceed**	**to**
后	很多	厌倦	等待	这	团	在	最后的	已收到	订单	到	继续	到

['vɪksbɚg] ,

Vicksburg	**,**
维克斯堡	,

经过漫长的等待，该团终于接到命令前往维克斯堡。

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪfəli] ['straɪkɪŋ] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

to	**be**	**mustered**	**out**	**,**	**and**	**,**	**joyfully**	**striking**	**tents**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
到	是	集结	出去	,	和	,	欣喜地	引人注目	帐篷	为了	这	最后的	时间	,

即将退伍，并兴高采烈地最后一次拆掉帐篷，

[ɑːn][ðə; ði] 16th [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] [koʊˈket] [fɔːr; fər][ˈselmə] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz]

on	the	16th	embarked	on	the	steamer	Coquette	for	Selma	,	which	place	was
在	这	16th	启航	在	这	汽船	卖弄风情的人	为了	塞尔玛	,	哪个	地方	曾是

[riːtʃt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

reached	next	morning	.
达到	下一个	早晨	.

16日登上科奎特号汽船前往塞尔玛，第二天早上到达塞尔玛。

[hɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Here	,	instead	of	proceeding	at	once	,
这里	,	反而	的	进行中	在	一次	,

在这里，不是立即进行，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

the	regiment	remained	three	days	by	reason	of	change	of	opinions	in	regard	to
这	团	剩余	三	天	经过	原因	的	改变	的	意见	在	看待	到

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] [dʒʌst] [træns'fəːd] .

the	recruits	just	transferred	.
这	新兵	只是	转移	.

由于对新调来的新兵的看法发生了改变，该团停留了三天。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [træns'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ri'vəukt] ,

The	order	transferring	them	was	revoked	,
这	命令	转移	他们	曾是	撤销	,

调令被撤销。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	they	were	returned	to	their	companies	to	be	mustered	out	with
和	他们	是	返回	到	他们的	公司	到	是	集结	出去	和

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] .

the	main	body	.
这	主要的	身体	.

他们被送回各自的连队，与主力部队一起退伍。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['prez(ə)nt] , - ; ['æbsənt] , [sɪks] , —

The	strength	of	Company	E	was	now	as	follows	:	Present	,	60	;	absent	,	6	,	—
这	力量	的	公司	E	曾是	现在	作为	跟随	:	展示	,	-	;	缺席的	,	6	,	—

['ægrɪgət] , - .

aggregate	,	62	.
总计的	,	-	.

E公司目前的实力如下：到岗60人；缺勤6人；合计62人。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [left]['selmə][baɪ]['reɪlroʊd] .

On	the	20th	,	left	Selma	by	railroad	.
在	这	20th	,	左边	塞尔玛	经过	铁路	.

20日，乘火车离开塞尔玛。

[riːtʃt] [dɪ'mɑːpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ]

Reached	Demopolis	in	the	afternoon	,	and	descended	the	river	there	,	on	a
达到	德莫波利斯	在	这	下午	,	和	下降	这	河	那里	,	在	一个

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

下午到达德莫波利斯，然后乘汽船沿河而下。

[fɔːr] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɑːn][ðə; ði][west][bæŋk] ,

four	miles	to	the	continuation	of	the	railroad	on	the	west	bank	,
四	英里	到	这	续篇	的	这	铁路	在	这	西方	银行	,

距西岸铁路延伸段还有四英里，

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [mək'daʊəlz] ['lændɪŋ] .

which	place	was	known	as	McDowell's	Landing	.
哪个	地方	曾是	已知	作为	麦克道尔	降落	.

这个地方被称为麦克道尔码头。

[hɪr] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Here	camped	for	the	night	.
这里	露营	为了	这	夜晚	.

今晚在这里露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['oʊvər] [naɪt] ,

The	next	day	arrived	at	Meridian	,	Mississippi	,	and	lay	there	over	night	,
这	下一个	天	到达的	在	子午线	,	密西西比州	,	和	躺	那里	超过	夜晚	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

and	on	the	day	after	,
和	在	这	天	后	,

第二天抵达密西西比州梅里迪恩，并在那里过夜，第三天，

[ðə; ði] 22nd , [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɜːrl] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['dʒæksən] .

the	22nd	,	arrived	at	Pearl	River	opposite	Jackson	.
这	22nd	,	到达的	在	珍珠	河	对面的	杰克逊	.

22日，抵达珍珠河对岸的杰克逊。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Owing	to	the	destruction	of	the	bridge	over	this	stream	,	and	that	of	the
欠款	到	这	破坏	的	这	桥	超过	这	溪流	,	和	那	的	这

[bɪg] [blæk] ,

Big	Black	,
大的	黑色的	,

由于这条小溪上的桥梁以及大黑河上的桥梁被毁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv]['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

there	was	a	gap	of	over	thirty	miles	in	the	railroad	communication	,
那里	曾是	一个	差距	的	超过	三十	英里	在	这	铁路	沟通	,

铁路交通中断了三十多英里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [ðə; ði][best] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

which	had	to	be	traversed	the	best	way	possible	.
哪个	有	到	是	穿越	这	最好的	方式	可能的	.

必须以最佳方式穿越。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔːkt] , ['hævɪŋ] [haɪrd] [tiːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] .

Most	of	the	men	walked	,	having	hired	teams	for	their	things	.
最多	的	这	男人	步行	,	拥有	雇用	团队	为了	他们的	事物	.

大部分男人都是步行，因为他们雇了人帮忙搬运行李。

[baɪ][ðə; ði] 25th ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['rɔndivuː, -dei-] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

By	the	25th	nearly	all	of	the	regiment	had	rendezvoused	on	the	west	side	of
经过	这	25th	几乎	全部	的	这	团	有	会面	在	这	西方	边	的

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] ,

the	Big	Black	River	,
这	大的	黑色的	河	,

到25日，该团几乎全部人员都在大黑河西岸集结完毕。

[nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .

near	the	railroad	.
靠近	这	铁路	.

靠近铁路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʊk] [kɑːrz][fɔːr; fər] ['vɪksbɝg] .

The	next	day	took	cars	for	Vicksburg	.
这	下一个	天	采取	汽车	为了	维克斯堡	.

第二天开车去了维克斯堡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd]

The	regiment	was	now	,	it	seems	,	ordered	to	report	at	St	.	Louis	,	and
这	团	曾是	现在	,	它	似乎	,	订购	到	报告	在	英石	.	路易斯	,	和

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

该团似乎奉命前往圣路易斯报到，因此，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ɪm'bɑːkt] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [mɪ'zʊri]

on	the	evening	of	the	26th	,	embarked	at	Vicksburg	on	the	steamboat	Missouri
在	这	晚上	的	这	26th	,	启航	在	维克斯堡	在	这	汽船	密苏里州

[fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] .

for	that	place	.
为了	那	地方	.

26日晚，在维克斯堡登上密苏里号汽船前往该地。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] 31st , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

Having	arrived	at	St	.	Louis	on	the	31st	,	it	received	orders	to	proceed	to
拥有	到达的	在	英石	.	路易斯	在	这	31st	,	它	已收到	订单	到	继续	到

[fɔːrt] ['snɛlɪŋ] ,

Fort	Snelling	,
堡	斯内林	,

该舰于31日抵达圣路易斯，随后接到命令前往斯内林堡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['brɪliənt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

and	on	the	1st	of	August	started	on	the	steamboat	Brilliant	for	St	.	Paul	.
和	在	这	1st	的	八月	开始	在	这	汽船	杰出的	为了	英石	.	保罗	.

8月1日，他们乘坐“辉煌号”汽船前往圣保罗。

['praɪvət]['dʌbljuː] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Private	W	.	Smith	was	found	dead	in	his	place	on	the	deck	on	the	morning
私人的	W	.	史密斯	曾是	成立	死的	在	他的	地方	在	这	甲板	在	这	早晨

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] 3rd ,

of	August	3rd	,
的	八月	3rd	,

8月3日上午，人们发现列兵W·史密斯死在甲板上的原地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][left][æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , ['aɪor] , [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrmənt] .

and	his	body	was	left	at	Burlington	,	Iowa	,	for	interment	.
和	他的	身体	曾是	左边	在	伯灵顿	,	爱荷华州	,	为了	安葬	.

他的遗体被留在爱荷华州伯灵顿安葬。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wer] [ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz]

On	the	7th	arrived	at	St	.	Paul	,	where	a	most	cordial	reception	by	the	citizens
在	这	7th	到达的	在	英石	.	保罗	,	在哪里	一个	最多	亲切	接待	经过	这	公民

[wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] ,

was	experienced	,
曾是	经验丰富的	,

7日抵达圣保罗，受到了当地市民的热烈欢迎。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːkt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	after	being	entertained	at	the	capitol	,	re	-	embarked	and	went	to
和	后	存在	娱乐	在	这	国会大厦	,	关于	-	启航	和	去	到

[fɔːrt] ['snɛlɪŋ] .

Fort	Snelling	.
堡	斯内林	.

在国会大厦受到款待后，重新登船前往斯内林堡。

[hɪr] [luːˈtenənt] [hɔl] , [ænd; ənd][ef] . [ˈhɛnrɪks] , [ˈkruːgɚ] , [ˈʃaʊɚ] , [ˈsaɪmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Here **Lieutenant** **Holl** **,** **and** **F** **.** **Henricks** **,** **Krueger** **,** **Schauer** **,** **Simon** **,** **and** **some**
这里 中尉 霍尔 , 和 F . 亨里克斯 , 克鲁格 , 绍尔 , 西蒙 , 和 一些
[ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈdʒæksən] ,
others **who** **had** **remained** **at** **Jackson** **,**
其他的 WHO 有 剩余 在 杰克逊 ,

这里包括霍尔中尉，以及F.亨里克斯、克鲁格、绍尔、西蒙和其他一些留在杰克逊的人，

[rɪˈdʒɔɪnd] .
rejoined **.**
重新加入 .

已重新加入。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði]
The **company** **was** **mustered** **out** **,** **with** **the** **rest** **of** **the** **regiment** **,** **on** **the**
这 公司 曾是 集结 出去 , 和 这 休息 的 这 团 , 在 这
19th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
19th **of** **August** **,**
19th 的 八月 ,

该公司与该团其他部队一起，于8月19日解散。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
at **the** **fort** **.**
在 这 堡 .

在堡垒里。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmembər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [dis'tʃaːdʒd] - , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]
Of **the** **original** **members** **there** **were** **now** **discharged** **47** **,** **who** **had** **served**
的 这 原来的 成员 那里 是 现在 出院 - , WHO 有 服务
[ðer; ðər] [fʊl] [θriː] [ˈjɪrz] .
their **full** **three** **years** **.**
他们的 满的 三 年 .

最初的成员中，现在有 47 人已经服满三年兵役并退伍。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [vɪz] . :
Their **names** **were** **as** **follows** **,** **viz** **.** **:**
他们的 姓名 是 作为 跟随 , 即 . :

他们的名字如下：

[bæst] , [bɛkəndɔrf] , [dʒeɪ] . [biː] . [bel] , - , - , [blɛsnɚ] , [ˈbrɪs(ə)l] , [ˈbɝːtʃ] , [ˈdɛtɚt] ,
Bast **,** **Beckendorf** **,** **J** **.** **B** **.** **Bell** **,** **Besecke** **,** **Blesius** **,** **Blessner** **,** **Bristle** **,** **Burch** **,** **Detert** **,**
巴斯特 , 贝肯多夫 , J . B . 钟 , - , - , 布莱斯纳 , 鬃 , 伯奇 , 阻止 ,
- , - ,
Eberdt **,** **Gaheen** **,**
- , - ,

巴斯特、贝肯多夫、JB 贝尔、贝塞克、布莱修斯、布莱斯纳、布里斯特尔、伯奇、德特、埃伯特、加辛、

[ˈgoʊldnɚ] , [grɑːpəl] , [hɑːn] , [ef] . [ˈhɛnrɪks] , [eɪtʃ] . [ˈhɛnrɪks] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] , [hɔl] ; - ,
Goldner **,** **Gropel** **,** **Hahn** **,** **F** **.** **Henricks** **,** **H** **.** **Henricks** **,** **A** **.** **J** **.** **Hill** **,** **Holl** **;** **Hoscheid** **,**
戈德纳 , 格罗佩尔 , 哈恩 , F . 亨里克斯 , H . 亨里克斯 , 一个 . J . 爬坡道 , 霍尔 ; - ,
[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

戈德纳、格罗佩尔、哈恩、F. 亨里克斯、H. 亨里克斯、AJ 希尔、霍尔；霍沙伊德，约翰，

[ˈkɝːnən] , [ˈkɪliːən] , [ˈkrɛmɚ] , [ˈkruːgɚ] , [ˈlaɪtnɚ] ; [ˈmeɪhəl] ; [ˈmɑːrtn] , [mets, mes] , [em] .
Kernen **,** **Kilian** **,** **Kraemer** **,** **Krueger** **,** **Leitner** **;** **Mahle** **;** **Martin** **,** **Metz** **,** **M** **.**
克尔南 , 基利安 , 克雷默 , 克鲁格 , 莱特纳 ; 马勒 ; 马丁 , 梅茨 , M .
- , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈmjuːlɚ] ,
Mueckenhausen **,** **J** **.** **J** **.** **Mueller** **,**
- , J . J . 穆勒 ,

克南、基利安、克雷默、克鲁格、莱特纳；马勒；马丁、梅斯、M.穆肯豪森、JJ 穆勒、

[em] . ['mju:lɚ] , [dʒi:] . ['pɔlsən] , - , ['reɪdki, 'rædki] , ['raɪmɚz] , ['roʊd, 'roʊdə] , ['saʊɚ] , ['ʃeɪfɚ] ,

M	.	Mueller	,	G	.	Paulson	,	Praxl	,	Radke	,	Reimers	,	Rohde	,	Sauer	,	Schafer	,
M	.	穆勒	,	G	.	保尔森	,	-	,	拉德克	,	雷默斯	,	罗德	,	绍尔	,	谢弗	,

['ʃɪr] , ['ʃaɪbəl] , ['ʃɑ:i:nmən] ,

Scheer	,	Scheibel	,	Schoenemann	,
谢尔	,	谢贝尔	,	舍内曼	,

M. Mueller、G. Paulson、Praxl、Radke、Reimers、Rohde、Sauer、Schafer、Scheer、Scheibel、Schoenemann、

['si:bɚt] , ['saɪmən] , [dʒeɪ] . [smɪθ] , - , - , [ænd; ənd] ['tɛm] , [ðə; ði] [rɪ'kru:ts]

Siebert	,	Simon	,	J	.	Smith	,	Sproesser	,	Stengelin	,	and	Temme	,	The	recruits
西伯特	,	西蒙	,	J	.	史密斯	,	-	,	-	,	和	特米	,	这	新兵

[dis'tʃa:dʒd] ['nʌmbərd] - ,

discharged	numbered	12	,
出院	编号	-	,

西伯特、西蒙、J.史密斯、斯普罗瑟、斯滕格林和泰姆，退伍的新兵共有12人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] : [dʒi:] . [bel] , ['braɪən] , ['tʃə:tʃil] , - , [fræŋk] , ['hɪldɪbrənt] , - ,

and	were	:	G	.	Bell	,	Bryan	,	Churchill	,	Foglesang	,	Frank	,	Hildebrandt	,	Holtzmer	,
和	是	:	G	.	钟	,	布莱恩	,	丘吉尔	,	-	,	坦率	,	希尔德布兰特	,	-	,

['i:wɑ:n] , ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , ['li:bɚ] , ['staɪnmən] , [ænd; ənd][troʊskə] .

Iwan	,	Knopf	,	Lieber	,	Steinmann	,	and	Troska	.
伊万	,	克诺夫	,	利伯	,	斯坦曼	,	和	特罗斯卡	.

他们是：G.贝尔、布莱恩、丘吉尔、福格桑、弗兰克、希尔德布兰特、霍尔茨默、伊万、克诺普夫、利伯、斯坦曼和特罗斯卡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	the	foregoing	pages	are	but	a	history	of	one	company	of	the
虽然	这	前文	页面	是	但	一个	历史	的	一	公司	的	这

[sɪksθ] ['redʒɪmənt] ,

Sixth	Regiment	,
第六	团	,

虽然以上篇幅仅讲述了第六团一个连队的历史，

[jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] [ə'plaɪz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ɔ:l] .

yet	in	general	the	account	of	its	movements	applies	generally	to	all	.
然而	在	一般的	这	帐户	的	它是	移动	适用	一般来说	到	全部	.

然而，总的来说，这种运动的描述普遍适用于所有人。

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [æz; əz][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] ,

The	lot	of	this	regiment	,	as	an	organization	,	was	somewhat	peculiar	,
这	很多	的	这	团	,	作为	一个	组织	,	曾是	有些	奇特	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['mɪləteri] ['glɔ:ri] ,

and	,	in	respect	to	military	glory	,
和	,	在	尊重	到	军队	荣耀	,

这个团作为一个组织来说，命运有些特殊，而且，就军事荣耀而言，

[ʌn'fɔ:rtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

不幸。

[ˌaɪ 'ti:] [boʊsts] [ʌv; əv][noʊ][hɑ:rd] [wʌn] ['viktəriz] , [lə'ments] [noʊ] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [di'fi:ts] ,

It	boasts	of	no	hard	won	victories	,	laments	no	disheartening	defeats	,
它	吹嘘	的	不	难的	韩元	胜利	,	哀叹	不	令人沮丧	失败	,

它不吹嘘来之不易的胜利，也不哀叹令人沮丧的失败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['feɪθfəli] [ɪts] [ə'saɪnd] ['duːti] ; [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv]

but	it	did	faithfully	its	assigned	duty	;	and	,	in	so	doing	,	deserved	well	of
但	它	做过	忠实	它是	分配	责任	;	和	,	在	所以	正在做	,	应得的	出色地	的

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

但它忠实地履行了其职责；因此，它理应获得共和国的认可。

[pɑːrt] [sɪks] .

PART	6	.
部分	6	.

第六部分

[teiblz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .

TABLES	AND	STATISTICS	.
表格	和	统计数据	.

表格和统计数据。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] .

COMPOSITION	OF	ORIGINAL	COMPANY	.
作品	的	原来的	公司	.

原公司组成。

[ˌnæʃə'næləti] : - [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [blʌd] , [fɔːr] [bɔːrn] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; [fɔːr] [ʌv; əv]

Nationality	:	82	men	were	of	German	blood	,	4	born	in	North	America	;	4	of
国籍	:	-	男人	是	的	德语	血	,	4	出生	在	北	美国	;	4	的

[ə'merɪkən] ([juː] . [es] .) ;

American	(	U	.	S	.	)	;
美国人	(	U	.	S	.	)	;

国籍：82 名男子有德国血统，4 名出生于北美；4 名美国人；

[fɔːr] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən] ; [ˌtuː'tuː] [ʌv; əv] [frentʃ] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['mægjɑː] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] .

4	of	Scandinavian	;	2	of	French	;	1	of	Magyar	;	and	1	of	British	.
4	的	斯堪的纳维亚语	;	2	的	法语	;	1	的	匈牙利语	;	和	1	的	英国	.

其中 4 人来自斯堪的纳维亚；2 人来自法国；1 人来自匈牙利；1 人来自英国。

[riː'lɪdʒənz] : [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːθərən] [ænd; ənd] ['meθədɪst] , - [pər] [sent] . ; ['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

Religions	:	Proportion	of	Lutheran	and	Methodist	,	25	per	cent	.	;	Roman	Catholic	,
宗教	:	部分	的	路德宗	和	卫理公会	,	-	每	中心	.	;	罗马	天主教	,

- [pər] [sent] . ;

19	per	cent	.	;
-	每	中心	.	;

宗教信仰：路德教和卫理公会教徒占25%；罗马天主教徒占19%；

[ˌræʃənl'ɪstɪk] , - [pər] [sent] . ; [ænd; ənd] - [pər] [sent] . [wɜːr; wər] [ʌn'klæsɪfaɪd] .

Rationalistic	,	17	per	cent	.	;	and	39	per	cent	.	were	unclassified	.
理性主义	,	-	每	中心	.	;	和	-	每	中心	.	是	未分类	.

理性主义者占 17%；未分类者占 39%。

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] :

Occupations	:
职业	:

职业：

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] , - [pər] [sent] . ; [mə'kænɪks] , - [pər] [sent] . ; [prə'feʃən(ə)l] [men] , [eɪt]

Proportion	of	farmers	,	30	per	cent	.	;	mechanics	,	54	per	cent	.	;	professional	men	,	8
部分	的	农民	,	-	每	中心	.	;	机械学	,	-	每	中心	.	;	专业的	男人	,	8

[pər] [sent] . ;

per	cent	.	;
每	中心	.	;

农民占30%；机械师占54%；专业人士占8%。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [eɪt][pər] [sent] .

and	miscellaneous	and	unknown	,	8	per	cent	.
和	各种各样的	和	未知	,	8	每	中心	.

以及其他未知费用，占 8%。

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

STATISTICS	OF	DISEASE	.
统计数据	的	疾病	.

疾病统计数据。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

Previous	to	the	summer	of	1864	the	health	of	the	regiment	had	always
以前的	到	这	夏天	的	-	这	健康	的	这	团	有	总是

[bɪn] ['veri] [gʊd] .

been	very	good	.
到过	非常	好的	.

在 1864 年夏天之前，该团的健康状况一直都很好。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	of	the	departure	for	the	South	the	proportion	of	sick	in	the
在	这	时间	的	这	离开	为了	这	南	这	部分	的	生病的	在	这

[hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ʌndər][faɪv][pər] [sent] . ,

whole	company	was	under	5	per	cent	.	,
所有的	公司	曾是	在下面	5	每	中心	.	,

出发前往南方时，全公司患病率低于5%。

[ðə; ði]['keɪsɪz] ['biːɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl] ['neɪtʃər] .

the	cases	being	mostly	of	a	trivial	nature	.
这	案例	存在	大多	的	一个	琐碎的	自然	.

这些案件大多性质轻微。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'tɜːrn] ,

The	following	table	,	compiled	from	the	monthly	returns	,
这	下列的	桌子	,	编译	从	这	月度	返回	,

下表根据月度收益率编制而成：

[wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði]['reɪʃioʊ] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][he'linər] :

will	show	how	rapidly	the	ratio	increased	during	the	sojourn	at	Helena	:
将要	展示	如何	快速	这	比率	增加	期间	这	旅居	在	海伦娜	:

将显示在海伦娜逗留期间该比例增长的速度：

[deɪ] .

Day	.
天	.

天。

[hoʊl] ['nʌmbər]

Whole	Number
所有的	数字

整数

[ʌv; əv] [sɪk] .

of	Sick	.
的	生病的	.

生病了。

['ægrɪgət] [ʌv; əv]

Aggregate	of
总计的	的

集合

['kʌmpəni] [pər'sentɪdʒ]
Company **Percentage**
公司 百分比

公司百分比

[ʌv; əv] [sɪk] .
of **Sick** **.**
的 生病的 .

生病了。

[dʒuːn] - - - -
June **30** **10** **84** **12**
六月 - - - -

6月30日 10 84 12

[dʒʊ'laɪ] - - - -
July **31** **24** **82** **30**
七月 - - - -

7月31日 24 82 30

['ɔːgəst] - - - -
August **31** **41** **78** **52**
八月 - - - -

8月31日 41 78 52

[sep'tembər] - - - -
September **30** **46** **76** **60**
九月 - - - -

9月30日 46 76 60

[ɑːk'toʊbər] - - - -
October **31** **30** **81** **37**
十月 - - - -

10月31日 30 81 37

[ðə; ði] " ['deɪli] " [ænd; ənd] " ['ekstrə] " ['duːti][men] [wʊd] [swel] [ðə; ði][læst] ['kɑːləm] ['sʌmwʌt] [ɪf]
The **"** **daily** **"** **and** **"** **extra** **"** **duty** **men** **would** **swell** **the** **last** **column** **somewhat** **if**
这 " 日常的 " 和 " 额外的 " 责任 男人 会 膨胀 这 最后的 柱子 有些 如果
[ðer; ðər] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
their **health** **had** **been** **generally** **reported** **,**
他们的 健康 有 到过 一般来说 据报道 ,

如果"日常值班"和"额外值班"人员的健康状况得到普遍报告，那么最后一栏的人数将会略微增加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]['entər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] " [sɪk] " [bʊk] .
but **it** **is** **not** **customary** **to** **enter** **their** **names** **in** **the** **"** **sick** **"** **book** **.**
但 它 是 不是 习惯 到 进入 他们的 姓名 在 这 " 生病的 " 书 .

但通常不会把他们的名字登记在"病号簿"上。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Every **man** **of** **the** **company** **was** **sick** **at** **one** **time** **or** **another** **while** **in** **the** **South**
每一个 男人 的 这 公司 曾是 生病的 在 一 时间 或者 其他 尽管 在 这 南
.
:
.

公司里的每个男人在南方的时候都生过病。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][he'linər] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The **poor** **economy** **of** **sending** **the** **regiment** **to** **Helena** **immediately** **from** **a**
这 贫穷的 经济 的 发送 这 团 到 海伦娜 立即地 从 一个
['nɔːrðərn] ['klaɪmət][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
northern **climate** **at** **the** **commencement** **of** **the** **summer** **,**
北方 气候 在 这 开始 的 这 夏天 ,

在夏季伊始就从北方气候地区将该团派往海伦娜岛，这种做法在经济上并不划算。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,

and	keeping	it	there	so	long	,
和	保持	它	那里	所以	长的	,

并且一直放在那里，

[ɪz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪmələr]

is	plainly	seen	in	the	following	calculation	(	and	other	companies	showed	a	similar
是	显然	已见	在	这	下列的	计算	(	和	其他	公司	显示	一个	相似的

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː]) :

state	of	things	to	Company	E	)	:
状态	的	事物	到	公司	E	)	:

从以下计算中可以明显看出这一点（其他公司的情况也与E公司类似）：

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ægrigits] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ['dʊrɪŋ]

If	we	take	the	sum	of	the	"	aggregates	"	of	the	morning	reports	during
如果	我们	拿	这	和	的	这	"	骨料	"	的	这	早晨	报告	期间

[iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz][ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] - ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

each	month	the	product	is	the	maximum	number	of	days	'	service	the	government
每个	月	这	产品	是	这	最大限度	数字	的	天	-	服务	这	政府

[kæn; kən][ɪk'spekt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ,

can	expect	for	that	period	,
能	预计	为了	那	时期	,

如果我们把每个月早晨报告的"汇总"数据相加，所得结果就是政府在该时期内可以预期提供的最大服务天数。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nevər] [gets] .

but	which	,	however	,	it	really	never	gets	.
但	哪个	,	然而	,	它	真的	绝不	获得	.

然而，它却始终未能真正实现这一点。

[baɪ] ['sɪmələrli] ['ædɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] " [sɪk] " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgjər]

By	similarly	adding	together	the	columns	of	"	sick	"	we	have	a	figure
经过	相似地	添加	一起	这	列	的	"	生病的	"	我们	有	一个	数字

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

representing	loss	of	service	,
代表	损失	的	服务	,

同样地，将"病假"各列的数据相加，即可得到代表服务损失的数字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['limits] .

and	which	should	be	within	reasonable	limits	.
和	哪个	应该	是	之内	合理的	限制	.

而且应该在合理的范围内。

[waɪl] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðɪs] [lɔːs] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [pər] [sent] .

While	in	Minnesota	this	loss	never	amounted	to	20	per	cent	.
尽管	在	明尼苏达州	这	损失	绝不	金额	到	-	每	中心	.

而在明尼苏达州，这种损失从未达到过 20%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [duː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['flʌktjueitid] [bɪ'twiːn] [eɪt][ænd; ənd] - .

of	the	whole	service	due	,	and	generally	fluctuated	between	8	and	17	.
的	这	所有的	服务	到期的	,	和	一般来说	波动	之间	8	和	-	.

整个服务应得款项的 8 到 17 之间波动。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['iːkwəl][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [spent] [æt; ət]

In	a	space	of	time	equal	to	and	immediately	preceding	the	time	spent	at
在	一个	空间	的	时间	平等的	到	和	立即地	前	这	时间	花费	在

[he'linər] ,

Helena	,
海伦娜	,

在与在海伦娜岛停留的时间相同且紧接其前的这段时间内，

— [ˌnaɪn'tiːn] [wiːks] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][loʊ][æz; əz][θriː][pər][sent] .

—	nineteen	weeks	,	—	it	was	as	low	as	3	per	cent	.
—	十九	周	,	—	它	曾是	作为	低的	作为	3	每	中心	.

——19周，——最低降至3%。

; [waɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

;	while	there	it	was	43	;	and	for	the	same	length	of	time
;	尽管	那里	它	曾是	-	;	和	为了	这	相同的	长度	的	时间

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [he'linər] ,

immediately	after	leaving	Helena	,
立即地	后	离开	海伦娜	,

在那里的时候是43岁；离开海伦娜之后，同样长度的时间里，也是43岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

it	was	23	.
它	曾是	-	.

当时是23岁。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [ɪn]['eɪprəl] , - ; [ɪn] [meɪ] , - ; [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , - .

In	March	,	1865	,	it	was	13	;	in	April	,	13	;	in	May	,	18	;	and	in	June	,	27	.
在	行进	,	-	,	它	曾是	-	;	在	四月	,	-	;	在	可能	,	-	;	和	在	六月	,	-	.

1865 年 3 月，是 13；4 月，是 13；5 月，是 18；6 月，是 27。

[æz; əz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrts][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

As	no	morning	reports	were	made	after	the	middle	of	July	,
作为	不	早晨	报告	是	制成	后	这	中间	的	七月	,

7月中旬之后就没有发布晨报了，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

the	figures	for	the	remainder	of	the	term	of	service	cannot	be	obtained	,
这	数据	为了	这	余	的	这	学期	的	服务	不能	是	获得	,

无法获得剩余服务期内的相关数据。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .

but	undoubtedly	they	would	result	in	at	least	30	per	cent	.
但	无疑	他们	会	结果	在	在	至少	-	每	中心	.

但毫无疑问，它们至少会带来 30% 的收益。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ə'kɜːrɪŋ] [waɪl] [ɪn] [he'linər] ,

The	number	of	deaths	occurring	while	in	Helena	,
这	数字	的	死亡人数	发生	尽管	在	海伦娜	,

在海伦娜期间发生的死亡人数

[ænd; ənd]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [waɪl] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , [ɪz]

and	traceable	to	disease	contracted	while	at	that	point	and	Montgomery	,	is
和	可追溯的	到	疾病	合同	尽管	在	那	观点	和	蒙哥马利	,	是

- ,

13	,
-	,

可追溯到当时在蒙哥马利感染的疾病，年龄为13岁。

['iːkwəl][tuː; tə] - [pər] [sent] . , [ɔːr] ['nɪrli] [wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

equal	to	15	per	cent	.	,	or	nearly	one	-	sixth	of	the	whole	company	.
平等的	到	-	每	中心	.	,	或者	几乎	一	-	第六	的	这	所有的	公司	.

相当于公司总人数的 15%，或接近公司总人数的六分之一。

[nuː'merɪk(ə)l] ['sʌməriz] .

NUMERICAL	SUMMARIES	.
数值	摘要	.

数值汇总。

['membər] .
MEMBERS .
成员 .

成员。

[rɪ'zaɪnd] , [wʌn] ; [træns'fə:d] , - ; [dis'tʃa:dʒd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , - ;
Resigned , 1 ; transferred , 13 ; discharged previous to expiration of service , 16 ;
辞职 , 1 ; 转移 , - ; 出院 以前的 到 到期日 的 服务 , - ;
[daɪd] , - ;
died , 14 ;
死亡 , - ;

辞职 1 人；调任 13 人；服役期满前退役 16 人；死亡 14 人；

[dɪ'zɜ:rtɪd] , [ˌtu:'tu:] ; ['mɪsɪŋ] , [wʌn] ; ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][dʒu:n]
deserted , 2 ; missing , 1 ; mustered out at expiration of service in June
荒凉的 , 2 ; 丢失的 , 1 ; 集结 出去 在 到期日 的 服务 在 六月
[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
and July ,
和 七月 ,

逃兵2人；失踪1人；分别于6月和7月服役期满退伍。

- , [faɪv] ; ['mʌstəd] [aʊt][ɪn]['kɔ:rpɔ:r] ['ɔ:gəst] 19th , - , - ; [ɪn]['mɪlətəri] ['prɪzn] [ænd; ənd]
1865 , 5 ; mustered out in corpore August 19th , 1865 , 59 ; in military prison and
- , 5 ; 集结 出去 在 身体 八月 19th , - , - ; 在 军队 监狱 和
[ˌʌn'noʊn] , [ˌtu:'tu:] .
unknown , 2 .
未知 , 2 .

1865年，5岁；1865年8月19日以陆战队员身份退伍，59岁；在军事监狱和未知中，2岁。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] , - .
Total number of members , 113 .
全部的 数字 的 成员 , - .

成员总数为113人。

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .
OCCUPATION OF TIME .
职业 的 时间 .

时间占用。

[ɪn] [ru:t] , [ɑ:n] [kæm'peinz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] , - [deɪz] .
En route , on campaigns and expeditions , 177 days .
恩 路线 , 在 竞选活动 和 探险 , - 天 .

在征战途中，历经战役和远征，共计 177 天。

[ɪn] [ru:t] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪʃənz] , - [deɪz] .
En route , changing stations , 68 days .
恩 路线 , 变化 车站 , - 天 .

途中，换乘站，68 天。

['steɪʃəneri] , [æt; ət][poʊsts][ænd; ənd] ['bærəks] , - [deɪz] .
Stationary , at posts and barracks , 439 days .
静止的 , 在 帖子 和 兵营 , - 天 .

驻守在哨所和营房，439 天。

['steɪʃəneri] [ɪn][kæmp] , - [deɪz] .
Stationary in camp , 412 days .
静止的 在 营 , - 天 .

在营地驻扎412天。

['toʊt(ə)l] , [ɔ:r][ɪn'taɪər][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [θri:] ['jɪrz] .
Total , or entire term of service , 3 years .
全部的 , 或者 全部的 学期 的 服务 , 3 年 .

总计或整个服务期限为 3 年。

['distənsiz] ['trævld] , [ə'prɑ:ksɪmətli] .
DISTANCES TRAVELED , APPROXIMATELY .
距离 旅行 , 大约 .

行驶距离（约）

[ɑ:n] [fʊt] , [ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] ; [ɪn]['wægənz] , - [maɪlz] ; [baɪ] ['sti:mboʊt] , [fɔ:r] , - [maɪlz] ;
On foot , 2 , 800 miles ; in wagons , 100 miles ; by steamboat , 4 , 235 miles ;
在 脚 , 2 , - 英里 ; 在 马车 , - 英里 ; 经过 汽船 , 4 , - 英里 ;

步行2800英里；乘马车100英里；乘汽船4235英里；

[baɪ]['reɪlroʊd] , - [maɪlz] .
by railroad , 865 miles .
经过 铁路 , - 英里 .

铁路里程：865 英里。

['toʊt(ə)l] , [eɪt] , - [maɪlz] .
Total , 8 , 000 miles .
全部的 , 8 , - 英里 .

总计 8,000 英里。

['limits] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['trævəst] .
LIMITS AND EXTENT OF COUNTRY TRAVERSED .
限制 和 程度 的 国家 穿越 .

穿越国土的范围和界限。

['lætɪtu:d] : [frʌm; frəm] 47° - ′ , [æt; ət] [leɪk] ['dʒesi] , [di:] . [ti:] . , [ə'prɑ:ksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] 27° ,
Latitude : From 47° 32 ′ , at Lake Jessie , D . T . , approximate position , to 27° ,
纬度 : 从 47° - ′ , 在 湖 杰西 , D . T . , 近似 位置 , 到 27° ,

纬度：从杰西湖的 47° 32′（DT，大致位置）到 27°，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; ['bi:ɪŋ] 20° - ′ ['dɪfrəns] , ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] ,
at the mouth of the Mississippi ; being 20° 32 ′ difference , equal to 1 ,
在 这 嘴 的 这 密西西比州 ; 存在 20° - ′ 不同之处 , 平等的 到 1 ,

在密西西比河口；差值为 20° 32′，等于 1，

- ['stætʃu:t] [maɪlz] , ['meʒərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪn] .
416 statute miles , measured on a meridian line .
- 法令 英里 , 测量 在 一个 子午线 线 .

416 法定英里，沿子午线测量。

['lɑ:ndʒɪtu:d] : [frʌm; frəm] 86° - ′ , [æt; ət] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . , [tu:; tə] 100° - ′ , [æt; ət][ðə; ði]
Longitude : From 86° 25 ′ , at Montgomery , Ala . , to 100° 35 ′ , at the
经度 : 从 86° - ′ , 在 蒙哥马利 , 翼 . , 到 100° - ′ , 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['rɪvər] ,
mouth of Apple River ,
嘴 的 苹果 河 ,

经度：从阿拉巴马州蒙哥马利的 86° 25′ 到苹果河口的 100° 35′，

[di:] . [ti:] . , [ə'prɑ:ksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['bi:ɪŋ] 14° - ′ ['dɪfrəns] ,
D . T . , approximate position ; being 14° 10 ′ difference ,
D . T . , 近似 位置 ; 存在 14° - ′ 不同之处 ,

DT，近似位置；相差14°10′，

['i:kwəl][tu:; tə] - ['stætʃu:t] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['lætɪtu:d] .
equal to 757 statute miles on the line of middle latitude .
平等的 到 - 法令 英里 在 这 线 的 中间 纬度 .

相当于中纬度线上的 757 英里。

['gretɪst] [ɪn'kluːdɪd] [raɪt] [laɪn] : [frʌm; frəm] [leɪk] ['dʒesi] , [diː] . [tiː] . , [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
Greatest **included** **right** **line** **:** **From** **Lake** **Jessie** **,** **D** **.** **T** **.** **,** **approximate** **position** **,** **to**
最 包括 正确的 线 : 从 湖 杰西 , D . T . , 近似 位置 , 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
the **mouth** **of** **the** **Mississippi** **;**
这 嘴 的 这 密西西比州 ;

最远包括右线：从杰西湖，DT，大致位置，到密西西比河口；

[kɔːrs] [es] . 21° [iː] . , ['dɪstəns] [wʌn] , - [maɪlz] .
course **S** **.** **21°** **E** **.** **,** **distance** **1** **,** **372** **miles** **.**
课程 S . 21° E . , 距离 1 , - 英里 .

航线为南偏东 21°，距离 1,372 英里。

[æn; ən] [er] [laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə] , [ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
An **air** **line** **drawn** **from** **Montgomery** **,** **Alabama** **,** **the** **last** **station** **,** **to** **St** **.**
一个 空气 线 绘制 从 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 , 这 最后的 车站 , 到 英石 .
[pɔːl] ,
Paul **,**
保罗 ,

一条从阿拉巴马州蒙哥马利（终点站）到圣保罗的航线

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wʊd] [biː; bi] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kɔːrs] [en] . [en] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði]['wɔːtər] [ruːt]
Minnesota **,** **would** **be** **945** **miles** **in** **length** **,** **course** **N** **.** **N** **.** **W** **.** **The** **water** **route**
明尼苏达州 , 会 是 - 英里 在 长度 , 课程 N . N . W . 这 水 路线
[tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] ,
to **the** **latter** **place** **,**
到 这 后者 地方 ,

明尼苏达州，全长945英里，走向为西北偏北。通往后者的水路。

['vaɪə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [saʊnd] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] ; [waɪl] [ðæt] ['æktʃuəli]
via **Mississippi** **Sound** **and** **New** **Orleans** **,** **is** **about** **2** **,** **350** **miles** **;** **while** **that** **actually**
通过 密西西比州 声音 和 新的 奥尔良 , 是 关于 2 , - 英里 ; 尽管 那 实际上
['trævld] ,
traveled **,**
旅行 ,

途经密西西比湾和新奥尔良，全程约2350英里；而实际行程是：

['vaɪə] ['vɪksbɜːg] , [ɪz][ə'baʊt][wʌn] , - [maɪlz] .
via **Vicksburg** **,** **is** **about** **1** **,** **585** **miles** **.**
通过 维克斯堡 , 是 关于 1 , - 英里 .

途经维克斯堡，大约 1,585 英里。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[lɛf'tɛnənt] .
LIEUT **.**
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['mɑːrʃəlz] [reɪd] ['ɪntuː] [də'koʊtə] — - . [θriː]
COL **.** **MARSHALL'S** **RAID** **INTO** **DAKOTA** **—** **1862** **.** **3**
上校 . 马歇尔的 袭击 进入 达科他州 — - . 3

马歇尔上校突袭达科他州——1862.3

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['stiːz] .
CHARLES **J** . **STEES** .
查尔斯 J . 斯蒂斯 .

查尔斯·J·斯蒂斯。

['æftər][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [æt; ət][kæmp] [rɪ'liːs] ,
After **the** **memorable** **release** **of** **the** **captives** **at** **Camp** **Release** **,**
后 这 难忘 发布 的 这 俘虏 在 营 发布 ,

在令人难忘的"释放营"战俘获释事件之后，

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl]
the **scouts** **were** **very** **diligent** **in** **searching** **out** **and** **locating** **the** **numerous** **small**
这 侦察兵 是 非常 勤奋 在 搜索 出去 和 定位 这 很多的 小的
['bændz][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
bands **of** **hostile** **Indians** **who** **were** **scattered** **through** **the** **country** **to** **the** **north**
乐队 的 敌对的 印度人 WHO 是 疏散 通过 这 国家 到 这 北
[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and **west** **of** **the** **camp** **.**
和 西方 的 这 营 .

侦察兵们非常勤奋地搜寻并定位了散布在营地北部和西部地区的众多敌对印第安小队。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɑːdʒɪz][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ɪn]
Upon **learning** **that** **there** **were** **several** **lodges** **of** **Indians** **to** **the** **westward** **in**
之上 学习 那 那里 是 一些 旅馆 的 印度人 到 这 向西 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][waɪld] [guːs] [nest] [leɪk] ,
the **vicinity** **of** **Wild** **Goose** **Nest** **Lake** **,**
这 附近 的 荒野 鹅 巢 湖 ,

得知在野鹅巢湖附近西边有几处印第安人的营地后，

['dʒen(ə)rəl] ['sɪbli] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 13th , - ,
General **Sibley** **,** **under** **date** **of** **October** **13th** **,** **1862** **,**
一般的 西布利 , 在下面 日期 的 十月 13th , - ,

西布利将军，日期为1862年10月13日

[də'rektɪd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv]
directed **Lieutenant** **Colonel** **Marshall** **of** **the** **Seventh** **Regiment** **to** **take** **command** **of**
指导 中尉 上校 马歇尔 的 这 第七 团 到 拿 命令 的
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['kæptʃər] ['eni]['bændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]
an **expedition** **detailed** **to** **capture** **any** **bands** **to** **be** **found** **along** **the** **upper**
一个 远征 详细的 到 捕获 任何 乐队 到 是 成立 沿着 这 上
[læk][ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl] ['væli] ,
Lac **qui** **Parle** **valley** **,**
拉克 qui 帕尔莱 谷 ,

指示第七团中校马歇尔指挥一支远征队，负责抓捕拉克基帕尔河谷上游沿岸的任何匪帮。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ,
and **,** **if** **necessary** **,** **to** **go** **as** **far** **as** **the** **western** **side** **of** **the** **Coteaus** **,**
和 , 如果 必要的 , 到 去 作为 远的 作为 这 西 边 的 这 乔木 ,

如有必要，甚至要到达科特乌斯山脉的西侧。

[ə'baʊt] - [maɪlz] ['dɪstənt] .
about **45** **miles** **distant** **.**
关于 - 英里 遥远 .

大约45英里远。

[ɑːk'toʊbər] 13th (-) .
October 13th (1862) .
十月 13th (-) .

1862 年 10 月 13 日。

[koʊld] , ['wɪndi] [deɪ] .
Cold , windy day .
寒冷的 , 刮风 天 .

寒冷多风的一天。

['kʌmpəni] [dʒiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , ['mɪdnaɪt] ,
Company G was ordered to be ready to move at 12 o'clock , midnight ,
公司 G 曾是 订购 到 是 准备好 到 移动 在 - 点钟 , 午夜 ,
[wɪð; wɪθ][sɪks] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
with six days ' rations .
和 六 天 - 口粮 .

G连奉命在午夜12点做好行动准备，携带六天的口粮。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ,
The men thought they were going below with the prisoners ,
这 男人 想法 他们 是 去 以下 和 这 囚犯 ,

他们以为要和囚犯一起下到地下室。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən]['ɪndiən] [hʌnt] .
but were disappointed on learning that we were off on an Indian hunt .
但 是 失望的 在 学习 那 我们 是 离开 在 一个 印度 打猎 .

但得知我们要去打猎印第安人时，我们都很失望。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ʌv; əv]
The expedition under Lieutenant Colonel Marshall consisted of Company G , of
这 远征 在下面 中尉 上校 马歇尔 由……组成 的 公司 G , 的
[ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] ,
the Sixth Regiment ,
这 第六 团 ,

马歇尔中校率领的远征队由第六团G连组成。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['væləntaɪn] ; - [men][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] — - ['maʊntɪd]
under command of Captain Valentine ; 100 men of the Third Regiment — 50 mounted
在下面 命令 的 队长 情人节 ; - 男人 的 这 第三 团 — - 安装
— ['ʌndər] [luː'tenənt] [swɑːn] ;
— under Lieutenant Swan ;
— 在下面 中尉 天鹅 ;

由瓦伦丁上尉指挥；第三团100人——其中50人为骑兵——由斯旺中尉指挥；

['kʌmpəni] [biː] , ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , ['kæptɪn] ['kɜːrtɪs] ; [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] [wɪð; wɪθ][eɪt][men]
Company B , Seventh Regiment , Captain Curtis ; a mountain howitzer with 8 men
公司 B , 第七 团 , 队长 柯蒂斯 ; 一个 山 榴弹炮 和 8 男人
['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] [ˌoʊ'ʃeɪ] ;
under Sergeant O'Shea ;
在下面 军士 奥谢 ;

第七团B连，柯蒂斯上尉指挥；奥谢中士指挥一门山地榴弹炮，8名士兵；

['meɪdʒər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . [braʊn] [ænd; ənd][fɔːr] [skaʊts] ([bel] , ['kwɪn] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]
Major Joseph R . Brown and 4 scouts (Bell , Quinn , and 2
主要的 约瑟夫 拉 . 棕色的 和 4 侦察兵 (钟 , 奎因 , 和 2
['indiəns]) .
Indians) .
印度人) .

约瑟夫·R·布朗少校和 4 名侦察兵（贝尔、奎因和 2 名印第安人）。

[left] [kæmp] [rɪ'liːs] [æt; ət] - [piː] . [em] . [fɔːr; fər][ðə; ði][læk][,kju ju 'aɪ] [pɑːl] ['væli] .

Left	Camp	Release	at	10	p	.	m	.	for	the	Lac	qui	Parle	valley	.
左边	营	发布	在	-	p	.	米	.	为了	这	拉克	qui	帕尔莱	谷	.

晚上10点离开营地，前往拉克基帕尔山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ['trævlɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [froʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz]

It	was	very	cold	traveling	,	so	much	so	that	the	water	froze	in	our	canteens
它	曾是	非常	寒冷的	旅行	,	所以	很多	所以	那	这	水	冻住了	在	我们的	食堂

.

:

.

旅途中非常冷，冷到我们水壶里的水都结冰了。

[ɑːk'toʊbər] 14th .

October	14th	.
十月	14th	.

10月14日。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [mɑːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	made	a	very	rapid	march	during	the	night	,
我们	制成	一个	非常	迅速的	行进	期间	这	夜晚	,

我们夜间行军速度非常快。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][læk][,kju ju 'aɪ] [pɑːl] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	reached	the	Lac	qui	Parle	River	before	daybreak	,	made	a	bridge	,
和	达到	这	拉克	qui	帕尔莱	河	前	拂晓	,	制成	一个	桥	,

天亮前到达了拉克基帕尔河，并架起了一座桥。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['wægənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [krɔːst] ['oʊvər] .

using	the	wagons	for	the	purpose	,	and	all	crossed	over	.
使用	这	马车	为了	这	目的	,	和	全部	交叉	超过	.

他们利用马车进行运输，所有人都过了河。

[suːn] ['æftər] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɑːrk] ['vɪlɪdʒ] .

Soon	after	passed	a	deserted	bark	village	.
很快	后	通过了	一个	荒凉的	吠	村庄	.

不久后，我们经过了一个废弃的树皮村。

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɑːks] [tiːmz] ,

The	scouts	reported	that	there	were	Indians	ahead	with	eight	ox	teams	,
这	侦察兵	据报道	那	那里	是	印度人	前方	和	八	牛	团队	,

侦察兵报告说，前面有印度人，他们有八支牛队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['preri] .

but	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	sky	and	prairie	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	天空	和	草原	.

但除了天空和草原，什么也看不到。

[ðə; ði]['indiəns] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

The	Indians	,	discovering	that	they	were	pursued	,
这	印度人	,	发现	那	他们	是	追击	,

印第安人发现自己被追赶后，

[naʊ] ['faɪərd][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ]

now	fired	the	prairie	in	front	of	us	with	the	evident	intention	of	retarding
现在	被解雇	这	草原	在	正面	的	我们	和	这	明显	意图	的	减速

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] .

our	movements	and	to	prevent	our	horses	from	having	forage	.
我们的	移动	和	到	防止	我们的	马匹	从	拥有	饲料	.

现在，他们放火烧毁了我们面前的草原，其明显的目的是为了阻碍我们的行动，并阻止我们的马匹觅食。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [bɜːrnt] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [klaʊdz] ,

The	wind	being	high	,	it	carried	the	burnt	dirt	and	ashes	along	in	clouds	,
这	风	存在	高的	,	它	携带	这	烧焦的	污垢	和	灰烬	沿着	在	云	,

由于风力很大，它将烧焦的泥土和灰烬卷成云雾飘散。

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] .

flying	into	our	eyes	,	and	they	became	very	painful	and	bloodshot	.
飞行	进入	我们的	眼睛	,	和	他们	成为	非常	痛苦	和	充血	.

飞沫溅入我们的眼睛，导致眼睛非常疼痛且布满血丝。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Was	appointed	officer	of	the	guard	for	the	night	,	and	,
曾是	任命	官	的	这	警卫	为了	这	夜晚	,	和	,

被任命为当晚的卫兵，并且，

[baɪ] ['juːzɪŋ] [θriː] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] - [men] [iːtʃ] , [dʌg] [sɪks] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

by	using	three	reliefs	of	15	men	each	,	dug	six	rifle	-	pits	for	the	protection	of
经过	使用	三	救济	的	-	男人	每个	,	挖	六	步枪	-	坑	为了	这	保护	的

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

利用三队各 15 人的轮换，挖了六个步枪掩体，用于保护营地。

[ɑːk'toʊbər] 15th .

October	15th	.
十月	15th	.

10月15日。

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [strʌk] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

Aroused	the	camp	at	4	o'clock	,	struck	the	tents	,	and	was	on	the
被唤醒	这	营	在	4	点钟	,	击	这	帐篷	,	和	曾是	在	这

[mɑːrtʃ] [baɪ] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] .

march	by	6	a	.	m	.
行进	经过	6	一个	.	米	.

凌晨四点唤醒营地，拆帐篷，早上六点出发。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læk] [ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['prizənəz] ,

Following	up	the	Lac	qui	Parle	,	at	10	o'clock	we	captured	four	prisoners	,
下列的	向上	这	拉克	qui	帕尔莱	,	在	-	点钟	我们	捕获	四	囚犯	,

继 Lac qui Parle 之后，上午 10 点，我们俘虏了四名战俘。

— [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] , [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [skwɔːz] .

—	an	Indian	warrior	,	a	half	-	breed	boy	,	and	two	squaws	.
—	一个	印度	战士	,	一个	一半	-	品种	男生	,	和	二	印第安女人	.

——一名印第安战士、一名混血男孩和两名印第安妇女。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [lɪvd] [bæk] [ʌv; əv]

The	half	-	breed	was	a	son	of	Roubillard	,	a	Frenchman	who	lived	back	of
这	一半	-	品种	曾是	一个	儿子	的	-	,	一个	法国人	WHO	居住地	后退	的

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

us	in	St	.	Paul	,
我们	在	英石	.	保罗	,

这个混血儿是鲁比拉尔的儿子，鲁比拉尔是个法国人，住在圣保罗我们家后面。

[ɪn] - .

in	1851	.
在	-	.

1851年。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	used	to	play	with	him	.
我	用过的	到	玩	和	他	.

我以前经常和他一起玩。

[hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

He	speaks	French	,	English	,	and	Sioux	,	and	gave	us	much	information	about
他	说话	法语	,	英语	,	和	苏族	,	和	给予	我们	很多	信息	关于

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] .

what	we	were	after	.
什么	我们	是	后	.

他会说法语、英语和苏族语，并给了我们很多关于我们想要寻找的东西的信息。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn]['ɪntuː][də'koʊtə] ['terətɔːri] .

A	short	distance	beyond	we	crossed	the	state	line	into	Dakota	Territory	.
一个	短的	距离	超过	我们	交叉	这	状态	线	进入	达科他州	领土	.

再往前走一小段路，我们就越过了州界线，进入了达科他领地。

['wɪljəm] ['wɔlis] , [iː] . [dʒeɪ] . [væn] [s'laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][poʊsts] ,

William	Wallace	,	E	.	J	.	Van	Slyke	,	and	I	visited	one	of	the	line	posts	,
威廉	华莱士	,	E	.	J	.	范	斯莱克	,	和	我	到访	一	的	这	线	帖子	,

威廉·华莱士、E.J.范·斯莱克和我参观了其中一个哨所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , " - [maɪlz][frʌm; frəm][bɪg] [stoʊn] [leɪk] " (['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt][eɪt][maɪlz]

which	was	marked	,	"	26	miles	from	Big	Stone	Lake	"	(	located	about	8	miles
哪个	曾是	标记	,	"	-	英里	从	大的	石头	湖	"	(	位于	关于	8	英里

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['gæri] ,

north	of	Gary	,
北	的	加里	,

上面标明“距大石湖 26 英里”（位于加里以北约 8 英里处），

[saʊθ] [də'koʊtə]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] " [ˌmɪnɪ'soʊtə] , "

South	Dakota	)	;	and	the	other	three	sides	were	marked	"	Minnesota	,	"
南	达科他州	)	;	和	这	其他	三	侧面	是	标记	"	明尼苏达州	,	"

南达科他州）；其他三面分别标有“明尼苏达州”、“

" [də'koʊtə] , " [ænd; ənd] " - .

"	Dakota	,	"	and	"	1859	.
"	达科他州	,	"	和	"	-	.

“达科他州”，以及“1859 年”。

" ['wɔlis] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [helpt] [plænt][ðə; ði][poʊst] .

"	Wallace	was	on	the	survey	and	helped	plant	the	post	.
"	华莱士	曾是	在	这	民意调查	和	帮助	植物	这	邮政	.

“华莱士参与了调查，并帮助竖起了电线杆。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

In	order	to	celebrate	the	event	,	each	of	us	,
在	命令	到	庆祝	这	事件	,	每个	的	我们	,

为了庆祝这一盛事，我们每个人，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][də'koʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ʃʊk] [hændz] [tə'geðər] .

with	one	foot	in	Dakota	and	the	other	in	Minnesota	,	shook	hands	together	.
和	一	脚	在	达科他州	和	这	其他	在	明尼苏达州	,	摇晃	双手	一起	.

一只脚踏在达科他州，另一只脚踏在明尼苏达州，两人握手言和。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː][wɑː'kɑːn][ɔːr]['spɪrɪts] [hɪl] ([soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][də'koʊtəz]

We	were	now	in	sight	of	Re	Wakan	or	Spirits	Hill	(	so	named	by	the	Dakotas
我们	是	现在	在	视线	的	关于	瓦坎	或者	烈酒	爬坡道	(	所以	命名	经过	这	达科他州

) .

)	.
)	.

现在我们已经可以看到雷瓦坎山（Re Wakan）或精灵山（达科他州人如此称呼它）。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'toʊ]['diː'eɪz] ['prɛəriz] ,

Although	distant	,	the	appearance	of	the	Coteau	des	Prairies	,
虽然	遥远	,	这	外貌	的	这	科托	德斯	草原	,

尽管距离遥远，但草原丘陵的景色依然清晰可见。

[æz; əz] [ðeɪ] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] ['westərn] [skaɪ] , [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	they	loom	up	like	a	dark	wall	against	the	clear	western	sky	,	is	very	beautiful	.
作为	他们	织布机	向上	喜欢	一个	黑暗的	墙	反对	这	清除	西	天空	,	是	非常	美丽的	.

它们像一堵黑色的墙一样耸立在晴朗的西方天空下，非常美丽。

['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

Halted	in	a	hollow	for	a	lunch	.
停止	在	一个	空洞的	为了	一个	午餐	.

在山谷里停下来吃午饭。

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] [ə'hed] ,

The	scouts	returned	and	reported	19	Indian	lodges	ahead	,
这	侦察兵	返回	和	据报道	-	印度	旅馆	前方	,

侦察兵返回后报告说，前方有19个印第安人营地。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [fiːl] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .

which	made	the	men	feel	joyful	at	the	prospect	of	a	fight	.
哪个	制成	这	男人	感觉	快乐	在	这	前景	的	一个	斗争	.

这让男人们一想到要打架就感到兴奋不已。

['mɑːtʃt] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [del] [æt; ət]

Marched	three	miles	further	and	camped	for	the	night	in	a	beautiful	dell	at
行军	三	英里	更远	和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	美丽的	戴尔	在

[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [,kju ju 'aɪ] [pɑːl] .

the	headwaters	of	the	Lac	qui	Parle	.
这	源头	的	这	拉克	qui	帕尔莱	.

又走了三英里，在帕尔湖源头一个美丽的山谷里扎营过夜。

[wʌn] ['wægən] [ænd; ənd] [sɪks] ['indiəns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

One	wagon	and	six	Indians	were	brought	in	.
一	车皮	和	六	印度人	是	带来	在	.

一辆马车和六个印第安人被带了进来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptʃərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] ['prizənəz] ,

Of	those	captured	up	to	this	time	,	the	young	men	were	held	as	prisoners	,
的	那些	捕获	向上	到	这	时间	,	这	年轻的	男人	是	握住	作为	囚犯	,

到目前为止被俘的人中，年轻男子都被当作囚犯关押。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	the	squaws	and	children	were	given	into	the	custody	of	the	old
和	这	印第安女人	和	孩子们	是	给定	进入	这	保管	的	这	老的

[men] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [kæmp] [rɪ'liːs] ,

men	and	ordered	to	report	at	Camp	Release	,
男人	和	订购	到	报告	在	营	发布	,

妇女和儿童被交给老人监护，并被命令到释放营报到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	they	faithfully	followed	the	instructions	.
和	他们	忠实	随后	这	指示	.

他们忠实地执行了指示。

[ɑːk'toʊbər] 16th .

October	16th	.
十月	16th	.

10月16日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

During	the	night	wolves	were	howling	in	the	vicinity	of	the	camp	.
期间	这	夜晚	狼	是	嚎叫	在	这	附近	的	这	营	.

夜里，营地附近传来狼嚎声。

[left] [kæmp] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [koʊˈtoʊ] [ˈdiˈiˈes] [ˈprɛəriz] ,

Left	camp	before	daylight	and	commenced	ascending	the	Coteau	des	Prairies	,
左边	营	前	日光	和	开始	上升	这	科托	德斯	草原	,

天亮前离开营地，开始攀登草原丘陵。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈteɪbl] - [lænd][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪks] .

the	highest	table	-	land	in	this	section	of	the	United	States	,	and	full	of	lakes	.
这	最高	桌子	-	土地	在	这	部分	的	这	团结的	各州	,	和	满的	的	湖泊	.

这是美国这一地区最高的台地，遍布湖泊。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [leɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,

A	chain	of	twenty	or	more	lakes	could	be	seen	from	the	highest	point	,
一个	链	的	二十	或者	更多的	湖泊	可以	是	已见	从	这	最高	观点	,

从最高点可以看到由二十多个湖泊组成的链状区域。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læk][ˌkju juˈaɪ] [pɑːl] , [ˈjeloʊ] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwetstoʊn] [ˈrɪvəz] ,

which	form	the	headwaters	of	the	Lac	qui	Parle	,	Yellow	Medicine	,	and	Whetstone	Rivers	,
哪个	形式	这	源头	的	这	拉克	qui	帕尔莱	,	黄色的	药品	,	和	磨石	河流	,

它们构成了拉克奎帕尔河、黄药河和惠特斯通河的源头，

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈmeni] [ˈtrɪbjəteri] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [suː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

on	one	side	,	and	furnish	many	tributary	streams	to	the	Big	Sioux	on	the	west	side	,
在	一	边	,	和	提供	许多	支流	溪流	到	这	大的	苏族	在	这	西方	边	,

一边是河流，另一边是流入西侧大苏河的众多支流。

— [ˈmeni] [maɪlz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [blʌfs] , [ˈprɛəriz] , [ænd; ənd] [leɪks] [ˈsiːmɪŋ] [æz; əz][nɑːt][ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

—	many	miles	of	land	and	bluffs	,	prairies	,	and	lakes	seeming	as	not	ten	miles	distant	.
—	许多	英里	的	土地	和	悬崖	,	草原	,	和	湖泊	似乎	作为	不是	十	英里	遥远	.

绵延数英里的土地、悬崖、草原和湖泊，仿佛不到十英里之外。

[æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈbʌfəloʊ] [boʊnz] .

At	various	points	we	passed	through	fields	of	buffalo	bones	.
在	各种各样的	积分	我们	通过了	通过	字段	的	水牛	骨头	.

我们途中多次穿过遍地野牛骨的田野。

[əˈraɪvd] [æt; ət] " [tuː] [leɪks] " ([ˌɛmˌdiːˈiː] - -) ,

Arrived	at	"	Two	Lakes	"	(	Mde	-	nonpana	)	,
到达的	在	"	二	湖泊	"	(	模德	-	-	)	,

到达“双湖”(Mde-nonpana)，

[wer] [ðə; ði][ˈindiəns] [kæmpt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][saɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] .

where	the	Indians	camped	last	night	and	left	a	sign	indicating	that	they	had	moved	to	the	westward	two	days	previously	.
在哪里	这	印度人	露营	最后的	夜晚	和	左边	一个	符号	表明	那	他们	有	已搬	到	这	向西	二	天	之前	.

印第安人昨晚在那里扎营，并留下一个标志，表明他们两天前向西迁徙。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rʃl] [tʊk] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , ['haʊɪtsər] ,

In	order	to	overtake	them	,	Colonel	Marshall	took	the	mounted	men	,	howitzer	,
在	命令	到	超过	他们	,	上校	马歇尔	采取	这	安装	男人	,	榴弹炮	,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ti:mz] ,

and	the	best	teams	,
和	这	最好的	团队	,

为了追上他们，马歇尔上校调来了骑兵、榴弹炮和最精锐的部队。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'hed] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [treɪn] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	pushed	ahead	,	leaving	the	infantry	and	baggage	train	,	under	command	of
和	推动	前方	,	离开	这	步兵	和	行李	火车	,	在下面	命令	的

['kæptɪn] ['væləntaɪn] ,

Captain	Valentine	,
队长	情人节	,

然后继续前进，留下步兵和辎重队由瓦伦丁上尉指挥。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][ænd; ənd][kæmp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [kri:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

to	follow	on	his	trail	and	camp	at	the	next	creek	for	the	night	,
到	跟随	在	他的	踪迹	和	营	在	这	下一个	溪	为了	这	夜晚	,

沿着他的踪迹追踪，并在下一个小溪边扎营过夜。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

with	instructions	to	continue	the	forward	movement	if	he	did	not	return	.
和	指示	到	继续	这	向前	移动	如果	他	做过	不是	返回	.

并指示如果他不返回，则继续向前推进。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] ['væləntaɪn] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] ,

Instead	of	following	instructions	,	Captain	Valentine	crossed	the	creek	,	and	,
反而	的	下列的	指示	,	队长	情人节	交叉	这	溪	,	和	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][nekst] [hɪl] ,

ascending	the	next	hill	,
上升	这	下一个	爬坡道	,

瓦伦丁船长没有听从指示，而是渡过了小溪，然后爬上了下一座山丘。

[pər'si:vd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [hi:; hi]

perceived	what	appeared	to	be	a	beautiful	lake	a	few	miles	distant	;	he
感知	什么	出现	到	是	一个	美丽的	湖	一个	很少	英里	遥远	;	他

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

continued	the	march	,
持续	这	行进	,

他看到几英里外似乎有一个美丽的湖泊；于是继续行军。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kæmp][ðer; ðər] ; [soʊ][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [leɪk]

intending	to	camp	there	;	so	we	marched	and	marched	,	but	no	lake
意图	到	营	那里	;	所以	我们	行军	和	行军	,	但	不	湖

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

我们打算在那里扎营；于是我们走了又走，却没有看到湖泊；

[ðə; ði][men] , [wɔ:rn][ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [lægd] [bɪ'haɪnd] , [sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][faɪv]

the	men	,	worn	and	fatigued	,	lagged	behind	,	some	straggling	back	for	five
这	男人	,	磨损	和	疲劳	,	滞后	在后面	,	一些	零散的	后退	为了	五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

这些男人疲惫不堪，落在了后面，有些人甚至掉队退了五英里。

[ænd; ənd] [kɜ:rs] , [laʊd][ænd; ənd] [di:p] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

and	curses	,	loud	and	deep	,	were	heard	on	every	hand	,
和	诅咒	,	大声	和	深的	,	是	听到	在	每一个	手	,

四面八方都传来响亮而低沉的咒骂声。

— [ðə; ði] [leɪk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] , [ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .

—	the	lake	turned	out	to	be	a	mirage	,	a	sight	not	uncommon	in	this	region	.
一	这	湖	转向	出去	到	是	一个	海市蜃楼	,	一个	视线	不是	罕见	在	这	地区	.

——原来那湖泊是海市蜃楼，这种景象在这一地区并不罕见。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpreri] [græs] ,

Failing	to	arrive	at	the	lake	,	we	finally	camped	in	the	prairie	grass	,
失败	到	到达	在	这	湖	,	我们	最后	露营	在	这	草原	草	,

由于未能到达湖边，我们最后在草原上扎营。

[wɪˈðaʊt] [wʊd] [ɔːr] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

without	wood	or	water	;	and	,	the	rations	being	short	,	we	went	to	sleep	,
没有	木头	或者	水	;	和	,	这	口粮	存在	短的	,	我们	去	到	睡觉	,

没有木柴也没有水；而且口粮短缺，我们只好睡觉了。

[ˈsʌpəlis] , [ˈæftər] [maːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] - [əˈklɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

supperless	,	after	marching	until	10	o'clock	at	night	.
无晚餐	,	后	行军	直到	-	点钟	在	夜晚	.

行军到晚上十点，没吃晚饭。

[ɑːkˈtoʊbər] 17th .

October	17th	.
十月	17th	.

10月17日。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

The	morning	found	us	camped	on	the	top	of	the	Coteaus	with	no	sign	of
这	早晨	成立	我们	露营	在	这	顶部	的	这	乔木	和	不	符号	的

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

Colonel	Marshall	and	his	men	.
上校	马歇尔	和	他的	男人	.

清晨，我们扎营在科特乌斯山顶，却不见马歇尔上校和他的部下的踪影。

[strʌk] [tents] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈbrekfəst] .

Struck	tents	before	daylight	and	were	on	the	march	without	breakfast	.
击中	帐篷	前	日光	和	是	在	这	行进	没有	早餐	.

天亮前就收拾好帐篷，没吃早饭就上路了。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [kæmp] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [suː] [ˈrɪvər] (

At	about	two	miles	from	the	last	camp	we	arrived	at	the	Big	Sioux	River	(
在	关于	二	英里	从	这	最后的	营	我们	到达的	在	这	大的	苏族	河	(

[hɪr] [ˈveri] [ˈnæroʊ] ,

here	very	narrow	,
这里	非常	狭窄的	,

距离上一个营地大约两英里处，我们到达了大苏河（这里非常狭窄，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃi] [bæŋks]) , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fiːd]

with	marshy	banks	)	,	and	halted	for	breakfast	;	but	there	was	no	feed
和	沼泽地	银行	)	,	和	停止	为了	早餐	;	但	那里	曾是	不	喂养

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

（河岸是沼泽地），然后停下来吃早餐；但是没有马饲料。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈredʒɪmənt] [delt] [aʊt] [ðer; ðər] [læst] [ˈkrækərz] ,

The	men	of	the	Third	Regiment	dealt	out	their	last	crackers	,
这	男人	的	这	第三	团	已处理	出去	他们的	最后的	饼干	,

第三团的士兵们分发了最后一批饼干。

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .

and	Company	G	had	one	ration	of	flour	,	sugar	,	and	coffee	.
和	公司	G	有	一	配给	的	面粉	,	糖	,	和	咖啡	.

G 公司每人配给一份面粉、糖和咖啡。

['flaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][fraɪd][ɪn][fæt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [greɪt]

Flour	**mixed**	**with**	**water**	**and**	**fried**	**in**	**fat**	**was**	**indeed**	**and**	**in**	**truth**	**a**	**great**
面粉	混合	和	水	和	油煎	在	胖的	曾是	的确	和	在	真相	一个	伟大的

['lʌkʃəri] ,

luxury	**,**
奢华	,

面粉加水后用油炸，的确是一种极大的享受。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [pluːmd] [naɪt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] , — [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]

of	**which**	**even**	**a**	**white**	**plumed**	**knight**	**might**	**well**	**be**	**proud**	**,**	**—**	**at**	**this**	**stage**
的	哪个	甚至	一个	白色的	羽毛	骑士	可能	出色地	是	自豪的	,	—	在	这	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	**the**	**game**	**.**
的	这	游戏	.

即使是身披白羽的骑士，在游戏的这个阶段，也可能会为此感到自豪。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][kæmp] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**expedition**	**was**	**now**	**four**	**days**	**'**	**march**	**from**	**Camp**	**Release**	**,**	**and**	**the**
这	远征	曾是	现在	四	天	-	行进	从	营	发布	,	和	这

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

provisions	**were**	**all**	**gone**	**.**
条款	是	全部	已消失	.

探险队距离释放营地还有四天的路程，而且补给品已经全部用完了。

[ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [ɔːr]

The	**scouts**	**returned**	**and**	**reported**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**"**	**nothing**	**of**	**Marshall**	**or**
这	侦察兵	返回	和	据报道	那	他们	有	已见	"	没有什么	的	马歇尔	或者

['eni] ['ʌðər] [mæn] .

any	**other**	**man**	**.**
任何	其他	男人	.

侦察兵返回后报告说，他们"没有看到马歇尔或任何其他人"。

" [wiː; wi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɔːks] [nest] [leɪk]

"	**We**	**again**	**resumed**	**the**	**march**	**,**	**and**	**at**	**sundown**	**arrived**	**at**	**Hawk's**	**Nest**	**Lake**
"	我们	再次	恢复	这	行进	,	和	在	日落	到达的	在	鹰的	巢	湖

.

:
.

"我们再次继续行军，日落时分到达了鹰巢湖。

[hɪr] [wiː; wi] [met] ['kwɪn] ([ðə; ði] [skaʊt]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntɪd] [men] ,

Here	**we**	**met**	**Quinn**	**(**	**the**	**scout**	**)**	**,**	**and**	**some**	**mounted**	**men**	**,**
这里	我们	遇见	奎因	(	这	侦察	)	,	和	一些	安装	男人	,

在这里我们遇到了侦察兵奎因和一些骑马的人，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] - ['indiəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] -

who	**brought**	**the**	**cheering**	**news**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**150**	**Indians**	**,**	**including**	**34**
WHO	带来	这	欢呼	消息	的	这	捕获	的	-	印度人	,	包括	-

['wɒrɪrz] .

warriors	**.**
战士	.

他带来了令人振奋的消息：俘虏了 150 名印第安人，其中包括 34 名战士。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [muːvd]

On	**leaving**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**Colonel**	**Marshall**	**had**	**moved**
在	离开	这	主要的	身体	的	这	远征	,	上校	马歇尔	有	已搬

['fɔːrwərd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

forward	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**,**
向前	作为	快速	作为	可能的	,

离开探险队主力后，马歇尔上校以最快的速度向前推进。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ˌoʊvər'toʊk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['indiəns] ,

and	soon	after	midnight	on	the	17th	overtook	and	surrounded	the	Indians	,
和	很快	后	午夜	在	这	17th	超越	和	包围	这	印度人	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

17日午夜过后不久，美军追上并包围了印第安人，印第安人当时.....

[nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [wɜ:r; wər] [kæmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

not	anticipating	such	an	event	,	were	camped	down	and	peacefully	enjoying	a
不是	预期	这样的	一个	事件	,	是	露营	向下	和	和平地	享受	一个

[gʊd] ['naɪts] [rest] .

good	night's	rest	.
好的	夜晚	休息	.

由于没有预料到会发生这样的事情，他们正在营地里平静地享受着美好的夜晚。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔ:gz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	baying	of	their	dogs	was	the	first	intimation	that	they	had	of	the
这	吠叫	的	他们的	狗	曾是	这	第一的	暗示	那	他们	有	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

presence	of	the	troops	.
在场	的	这	军队	.

狗的吠叫声是他们察觉到军队到来的第一个迹象。

[ðə; ði] [skaʊts] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid]

The	scouts	informed	them	that	they	would	not	be	harmed	,	and	demanded
这	侦察兵	知情的	他们	那	他们	会	不是	是	受到伤害	,	和	要求

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [sə'rendər] ,

their	immediate	surrender	,
他们的	即时	投降	,

侦察兵告诉他们不会受到伤害，并要求他们立即投降。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

which	was	complied	with	.
哪个	曾是	遵命	和	.

并已遵守。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən]

A	few	of	the	younger	men	attempted	to	get	away	,	but	were	overtaken
一个	很少	的	这	年轻	男人	尝试过	到	得到	离开	,	但	是	被超越

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] ['prizənəz] .

and	all	made	prisoners	.
和	全部	制成	囚犯	.

一些年轻男子试图逃跑，但都被追上并全部俘虏。

[baɪ] [ðɪs] ['kæptʃər] [mʌtʃ] ['stoʊlən]['prɑ:pərti] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['ɑ:ksn] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

By	this	capture	much	stolen	property	,	in	the	way	of	goods	,	oxen	,	horses	,	and
经过	这	捕获	很多	被盗	财产	,	在	这	方式	的	商品	,	牛	,	马匹	,	和

['wægənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

wagons	,	was	recovered	.
马车	,	曾是	恢复	.

通过这次抓捕行动，追回了大量被盗财物，包括货物、牛、马和马车。

['oʊnli][wʌn] [waɪt] [tʃaɪld][wʌz; wəz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Only	one	white	child	was	found	among	them	.
仅有的	一	白色的	孩子	曾是	成立	之中	他们	.

其中只发现了一名白人儿童。

[ðə; ði] ['prizənəz] (['wɒrɪrz]) [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ['ʌndər] [gɑ:rd] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	prisoners	(	warriors	)	were	brought	in	under	guard	,	their	weapons	having	been
这	囚犯	(	战士	)	是	带来	在	在下面	警卫	,	他们的	武器	拥有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

taken	from	them	,
已采取	从	他们	,

俘虏（战士）在押送下被带进来，他们的武器已被缴获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

and	they	were	securely	tied	.
和	他们	是	安全地	系	.

他们被牢牢地绑在一起。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [tʃi:f] , ['wɑ:] - [kɑ:] - [moʊ] - [noʊ] (['wɑ:] - ['kæn] - [meɪn]) , ['spɪrɪt]

Among	them	was	one	chief	,	Wa	-	ka	-	mo	-	no	(	Wa	-	kan	-	mane	)	,	Spirit
之中	他们	曾是	一	首席	,	瓦	-	卡	-	莫	-	不	(	瓦	-	坎	-	鬃毛	)	,	精神

['wɔ:kər] , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ['spɪrɪt] .

Walker	,	or	Walking	Spirit	.
沃克	,	或者	步行	精神	.

其中有一位首领，名叫 Wa-ka-mo-no (Wa-kan-mane)，意为"行走的灵魂"或"行走的精灵"。

[æt; ət] - [pi:] . [em] . ['wɪljəm] ['kwɪn] [ænd; ənd] [tu:] ['maʊntɪd] [men][wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][kæmp]

At	10	p	.	m	.	William	Quinn	and	two	mounted	men	were	dispatched	to	Camp
在	-	p	.	米	.	威廉	奎因	和	二	安装	男人	是	已派出	到	营

[rɪ'li:s] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]

Release	to	obtain	a	reinforcement	to	meet	the	expedition	with	provisions
发布	到	获得	一个	加强	到	见面	这	远征	和	条款

[ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] .

and	forage	.
和	饲料	.

晚上 10 点，威廉·奎因和两名骑兵被派往解放营，以获取增援部队，为远征队提供补给和饲料。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	honor	of	the	successful	termination	of	the	pursuit	and	capture	of	the
在	荣誉	的	这	成功的	终止	的	这	追逐	和	捕获	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

为了庆祝成功结束对印第安人的追捕和俘虏，

['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rʃl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [nest] Lake4 [tu:; tə] ['kæptɪv] [leɪk] .

Colonel	Marshall	changed	the	name	of	Hawk's	Nest	Lake4	to	Captive	Lake	.
上校	马歇尔	已更改	这	姓名	的	鹰的	巢	Lake4	到	俘虏	湖	.

马歇尔上校将鹰巢湖4更名为囚禁湖。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

The	lake	is	very	long	,	winding	,	and	deep	,	and	was	very	high	,
这	湖	是	非常	长的	,	绕线	,	和	深的	,	和	曾是	非常	高的	,

这个湖很长，蜿蜒曲折，水很深，而且水位很高。

[tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

trees	standing	in	the	water	12	feet	from	the	shore	.
树木	常设	在	这	水	-	脚	从	这	支撑	.

距离岸边 12 英尺的水中矗立着树木。

['veri] ['sɪŋgjələrli] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪnz]

Very	singularly	it	rises	and	falls	without	any	apparent	assistance	from	the	rains
非常	单独地	它	上升	和	瀑布	没有	任何	明显	协助	从	这	雨

[ɔ:r] [snəuz] ,

or	snows	,
或者	雪	,

非常奇特的是，它的升降似乎与雨雪无关。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [striːmz] .

as	if	it	had	a	connection	with	some	underground	system	of	streams	.
作为	如果	它	有	一个	联系	和	一些	地下	系统	的	溪流	.

仿佛它与某种地下水系相连。

[ɑːk'toʊbər] 18th .

October	18th	.
十月	18th	.

10月18日。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] -

According	to	the	estimates	of	the	scouts	and	others	we	were	about	120
根据	到	这	估算	的	这	侦察兵	和	其他的	我们	是	关于	-

[maɪlz][frʌm; frəm][kæmp] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] - [maɪlz][frʌm; frəm][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

miles	from	Camp	Release	and	25	miles	from	James	River	,
英里	从	营	发布	和	-	英里	从	詹姆斯	河	,

根据童子军和其他人估计，我们距离释放营地约120英里，距离詹姆斯河约25英里。

[ɔːr][hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪmz] .

or	half	way	between	the	Big	Sioux	and	the	James	.
或者	一半	方式	之间	这	大的	苏族	和	这	詹姆斯	.

或者位于大苏族河和詹姆斯河的中间位置。

[left] ['kæptɪv] [leɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [suː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Left	Captive	Lake	bright	and	early	,	and	halted	on	the	Big	Sioux	for	dinner	,
左边	俘虏	湖	明亮的	和	早期的	,	和	停止	在	这	大的	苏族	为了	晚餐	,

一大早就离开了卡普蒂夫湖，在大苏河畔停下来吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['brekfəstid] (?) [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

at	the	place	where	we	breakfasted	(	?	)	the	day	previous	.
在	这	地方	在哪里	我们	早餐	(	?	)	这	天	以前的	.

在我们前一天吃早餐的地方（？）。

[tʊk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] .

Took	coffee	with	the	Third	Regiment	.
拿	咖啡	和	这	第三	团	.

与第三团一起喝咖啡。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [braʊn] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ([ə; eɪ] [skwɔː] [baɪ]

At	the	request	of	Major	Brown	,	we	took	his	sister	-	in	-	law	(	a	squaw	by
在	这	要求	的	主要的	棕色的	,	我们	采取	他的	姐姐	-	在	-	法律	(	一个	印第安女人	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪnt] ,

the	name	of	Sinte	,
这	姓名	的	辛特	,

应布朗少校的要求，我们带上了他的弟媳（一个名叫辛特的印第安妇女），

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['gɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛnˌvɪl] ['reɪndʒəz]) ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['wægən] .

the	wife	of	Captain	James	Gorman	of	the	Renville	Rangers	)	into	our	wagon	.
这	妻子	的	队长	詹姆斯	戈尔曼	的	这	伦维尔	游骑兵队	)	进入	我们的	车皮	.

伦维尔游骑兵队队长詹姆斯·戈尔曼的妻子）上了我们的马车。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][æz; əz][ə; eɪ][saɪd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

In	order	to	have	a	little	fun	as	a	side	diversion	,
在	命令	到	有	一个	小的	乐趣	作为	一个	边	导流	,

为了找点乐子，消遣一下，

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [wʌz; wəz] [kə'menst] , [ðə; ði]['teɪlər] [dʒɔːrdʒ] ['draɪvɪŋ] .

a	race	with	our	mules	was	commenced	,	the	tailor	George	driving	.
一个	种族	和	我们的	骡子	曾是	开始	,	这	裁缝	乔治	驾驶	.

我们和骡子赛跑开始了，裁缝乔治负责赶骡子。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lju:brikəs][æz; əz][hi:; hi][droʊv]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

His	position	was	lubricous	as	he	drove	over	the	rough	ground	,
他的	位置	曾是	润滑的	作为	他	驾驶	超过	这	粗糙的	地面	,

他驾车驶过崎岖不平的路面时，姿势十分湿滑。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wel] .

shaking	the	squaw	and	the	old	man	well	.
摇晃	这	印第安女人	和	这	老的	男人	出色地	.

把印第安女人和老人摇晃得厉害。

['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [wi:; wi]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kri:k] [fɔ:r; fər]['tɑ:rgɪt] ['præktɪs]

Having	gotten	some	distance	ahead	,	we	halted	at	a	creek	for	target	practice
拥有	获得	一些	距离	前方	,	我们	停止	在	一个	溪	为了	目标	实践

;

;

;

领先一段距离后，我们停在一条小溪边进行射击练习；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

and	some	good	shots	were	made	.
和	一些	好的	镜头	是	制成	.

而且拍到了一些不错的照片。

['hoʊmwərd] [baʊnd] , [æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Homeward	bound	,	as	viewed	from	a	high	ridge	,	the	appearance	of	our
回家	边界	,	作为	已查看	从	一个	高的	岭	,	这	外貌	的	我们的

[treɪn][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

train	was	romantic	and	picturesque	.
火车	曾是	浪漫的	和	如画	.

从高高的山脊上望去，返程途中的火车看起来浪漫而风景如画。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][æd'væns] ,

The	Indian	warriors	with	their	mounted	guard	were	in	the	advance	,
这	印度	战士	和	他们的	安装	警卫	是	在	这	进步	,

印度武士及其骑兵卫队走在最前面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and	then	the	infantry	with	their	arms	and	bayonets	shining	brightly	.
和	然后	这	步兵	和	他们的	武器	和	刺刀	灼灼	明亮地	.

然后是步兵，他们的武器和刺刀闪闪发光。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] ['raɪfəlz] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld]

The	mounted	men	with	their	Sharps	rifles	,	contrasting	with	the	Springfields
这	安装	男人	和	他们的	夏普斯	步枪	,	对比	和	这	斯普林菲尔德

['kærid] [baɪ] ['kʌmpəni] [dʒi:] ;

carried	by	Company	G	;
携带	经过	公司	G	;

骑兵们手持夏普斯步枪，与 G 连队使用的斯普林菲尔德步枪形成鲜明对比；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['bɑ:rkər] " ([ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['haʊɪtsər] [ɑ:n] [wi:lz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən]) ,

then	comes	the	"	little	barker	"	(	the	mountain	howitzer	on	wheels	in	a	wagon	)	,
然后	来	这	"	小的	巴克	"	(	这	山	榴弹炮	在	车轮	在	一个	车皮	)	,

然后是"小炮车"(装在马车上的轮式山地榴弹炮)，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['raɪdɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ; [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ti:mz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kæmp]['ekwəpɪdʒ] , [tents] ,

the	gunners	riding	alongside	;	then	our	teams	laden	with	camp	equipage	,	tents	,
这	炮手	骑术	旁边	;	然后	我们的	团队	满载	和	营	装备	,	帐篷	,

['ketlz] ,

kettles	,
水壶	,

炮兵们骑马伴随；然后是我们满载营地装备、帐篷、水壶的队伍，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp] ['fɑːloʊɪŋ]

etc	.	,	the	whole	cavalcade	ending	with	the	Indian	camp	following
ETC	.	,	这	所有的	车队	结束	和	这	印度	营	下列的

[ɪn] [truː] ['ɪndiən] [staɪl] .

in	true	Indian	style	.
在	真的	印度	风格	.

等等，整个游行队伍最后以印度营地以典型的印度风格跟随而告终。

['pəuniz] ['loʊdɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] : [kaʊz] , ['ɑːksn][ænd; ənd]['wægənz][ðə; ði] [seɪm] ;

Ponies	loaded	almost	to	the	ground	:	cows	,	oxen	and	wagons	the	same	;
小马	已加载	几乎	到	这	地面	:	牛	,	牛	和	马车	这	相同的	;

小马几乎负重到地面；牛、牛和马车也是如此；

[ænd; ənd] [skwɔːz] ['loʊdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [bæks] [wʊd] [breɪk] .

and	squaws	loaded	as	if	their	backs	would	break	.
和	印第安女人	已加载	作为	如果	他们的	背部	会	休息	.

印第安妇女们背负着沉重的负担，仿佛脊背都要断了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

A	pretty	squaw	,	with	a	snow	-	white	blanket	around	her	,
一个	漂亮的	印第安女人	,	和	一个	雪	-	白色的	毯子	大约	她	,

一位漂亮的印第安女子，身上裹着雪白的毯子。

[ɪz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][loʊd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ;

is	perched	high	on	top	of	a	big	load	on	a	little	pony	;
是	栖息	高的	在	顶部	的	一个	大的	加载	在	一个	小的	小马	;

它高高地站在一匹小马上，背上驮着一大堆东西；

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pəuniz][wɪð; wɪθ] [pæ'puːsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['eni]

then	there	are	other	ponies	with	papooses	on	their	backs	,	followed	by	any
然后	那里	是	其他	小马	和	婴儿背带	在	他们的	背部	,	随后	经过	任何

['kwɑːntəti][ʌv; əv][dɔːgz] .

quantity	of	dogs	.
数量	的	狗	.

然后还有其他背着婴儿的小马，后面跟着数量不等的狗。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][stræp][ɪz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] , [ɑːks] , [ɔːr] [kaʊ] ,

A	simple	strap	is	thrown	across	the	back	of	a	pony	,	ox	,	or	cow	,
一个	简单的	带子	是	抛掷	穿过	这	后退	的	一个	小马	,	牛	,	或者	奶牛	,

一条简单的皮带搭在小马、牛或母牛的背上，

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː] [poʊlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][dræg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

supporting	the	ends	of	two	poles	,	while	the	other	ends	drag	on	the	ground	;
支持	这	结束	的	二	杆子	,	尽管	这	其他	结束	拖	在	这	地面	;

支撑两根杆子的两端，而另一端则拖在地上；

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['tiːpiː] [skɪn] , [kæmp][træps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

midway	between	the	ends	are	perched	the	teepee	skin	,	camp	traps	,	etc
中途	之间	这	结束	是	栖息	这	圆锥形帐篷	皮肤	,	营	陷阱	,	ETC

. ,

: ;

. ,

在两端中间的位置，架设着帐篷皮、营地陷阱等等。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	on	top	of	the	whole	are	placed	the	children	,
和	在	顶部	的	这	所有的	是	放置	这	孩子们	,

孩子们就放在整个结构的最上面。

[huː] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ;

who	are	riding	as	gaily	as	if	they	were	on	a	honeymoon	;
WHO	是	骑术	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	是	在	一个	蜜月	;

他们骑着马，兴高采烈，仿佛在度蜜月；

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

a	string	of	bells	around	the	pony's	neck	,	with	the	bellowing	of	the	cattle	,
一个	细绳	的	铃铛	大约	这	小马的	脖子	,	和	这	咆哮	的	这	牛	,

小马脖子上挂着一串铃铛，伴随着牛群的哞叫声。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ([sʌm; səm] [blæk] [wɪð; wɪθ] [bɜːrnt] [græs] ,

the	bright	blue	sky	above	,	the	surrounding	hills	(	some	black	with	burnt	grass	,
这	明亮的	蓝色的	天空	多于	,	这	周围	丘陵	(	一些	黑色的	和	烧焦的	草	,

头顶是湛蓝的天空，周围的山丘（有些山丘上的草被烧焦了，呈黑色），

['ʌðər] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]) , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] ['kɔntræstid] , — [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

others	green	and	waving	)	,	with	the	beautiful	lakes	contrasted	,	—	combined	to
其他的	绿色的	和	挥手	)	,	和	这	美丽的	湖泊	对比	,	—	合并	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ,

make	it	one	of	the	strangest	,
制作	它	一	的	这	最奇怪的	,

其他的绿色波浪起伏），与美丽的湖泊形成鲜明对比，——这一切结合起来，使它成为最奇特的地方之一，

['waɪldɪst] , [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃərz] [aɪ] ['evər] ['witnist] .

wildest	,	and	most	beautiful	and	romantic	pictures	I	ever	witnessed	.
最狂野的	,	和	最多	美丽的	和	浪漫的	图片	我	曾经	目击者	.

我见过的最狂野、最美丽、最浪漫的照片。

[kæmpt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kriːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz] , [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

Camped	at	sundown	on	a	creek	between	two	high	hills	,	where	a	cow	was	shot
露营	在	日落	在	一个	溪	之间	二	高的	丘陵	,	在哪里	一个	奶牛	曾是	射击

,

,

,

日落时分，我们在两座高山之间的一条小溪边扎营，那里曾有一头牛被枪杀。

— [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

—	a	promise	of	fresh	beef	for	to	-	morrow	.
—	一个	承诺	的	新鲜的	牛肉	为了	到	-	明天	.

——承诺明天就能吃到新鲜牛肉。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 19th .

Sunday	,	October	19th	.
星期日	,	十月	19th	.

10月19日，星期日。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] ['sliːpɪŋ] [læst] [naɪt] ; ['wɔːtər] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [kæn'tiːn] ;

It	was	cold	sleeping	last	night	;	water	frozen	in	canteen	;
它	曾是	寒冷的	睡眠	最后的	夜晚	;	水	冷冻	在	食堂	;

昨晚睡觉很冷；食堂里的水都冻住了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

but	the	day	was	ushered	in	with	the	sun	shining	bright	.
但	这	天	曾是	引导	在	和	这	太阳	灼灼	明亮的	.

但这一天阳光灿烂地到来了。

['breɪkɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

Breaking	camp	in	the	valley	was	a	beautiful	sight	,
打破	营	在	这	谷	曾是	一个	美丽的	视线	,

在山谷里拔营的景象十分美丽。

[æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] , — [fairz] ['bɜːrnɪŋ] , [tents] ['teɪkən]

as	viewed	from	the	top	of	the	adjoining	hill	,	—	fires	burning	,	tents	taken
作为	已查看	从	这	顶部	的	这	相邻的	爬坡道	,	—	火灾	燃烧	,	帐篷	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

从邻近山顶望去，可以看到——篝火熊熊燃烧，帐篷已被拆除。

['maʊntɪd] [men] ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][trɑːt] .

mounted	**men**	**starting**	**off**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**.**
安装	男人	开始	离开	在	一个	轻快	小跑	.

骑兵们开始轻快地小跑。

['ɪnfəntri] [lʊkt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər]

Infantry	**looked**	**lively**	**and**	**cheerful**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**soon**	**greeting**	**their**
步兵	看起来	热闹	和	快乐	在	这	前景	的	很快	问候	他们的

['kɒmreɪdz] [æt; ət][kæmp] [rɪ'liːs] ,

comrades	**at**	**Camp**	**Release**	**,**
同志们	在	营	发布	,

步兵们一想到很快就能在解放营与战友们重聚，就显得精神抖擞、兴高采烈。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [sək'ses] , ['prizənəz] , [spɔɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ʌp]

with	**their**	**good**	**success**	**,**	**prisoners**	**,**	**spoils**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**they**	**march**	**straight**	**up**
和	他们的	好的	成功	,	囚犯	,	战利品	,	ETC	.	,	他们	行进	直的	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**hill**	**,**
这	爬坡道	,

他们取得了胜利，缴获了俘虏、战利品等等，然后径直向山顶进发。

[waɪl] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] " ['mɑːkəsɪn] [treɪn] " [wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

while	**the**	**teams**	**and**	**"**	**Moccasin**	**Train**	**"**	**wind**	**around**	**the**	**sides**	**to**	**make**	**the**
尽管	这	团队	和	"	鹿皮鞋	火车	"	风	大约	这	侧面	到	制作	这

[ə'sent] [mɔːr] ['iːzi] .

ascent	**more**	**easy**	**.**
上升	更多的	简单的	.

而队伍和"莫卡辛火车"则绕到两侧，使攀登更加轻松。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [hɪr] ['witnist] ['kæriz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [riːd]

Such	**a**	**scene**	**as**	**here**	**witnessed**	**carries**	**one**	**back**	**to**	**the**	**days**	**when**	**he**	**read**
这样的	一个	场景	作为	这里	目击者	携带	一	后退	到	这	天	什么时候	他	读

['fænsi] [sketʃiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn]['nɑːvəlz] .

fancy	**sketches**	**of**	**such**	**expeditions**	**in**	**novels**	**.**
想要	草图	的	这样的	探险	在	小说	.

眼前这番景象，让人不禁回想起当年在小说中读到的那些对探险的精彩描写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

With	**a**	**party**	**of**	**friends**	**we**	**were**	**now**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**train**	**,**
和	一个	派对	的	朋友们	我们	是	现在	在	进步	的	这	火车	,

我们和一群朋友走在了火车前面。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɑːt] [giːs] , [brænt] , [dʌks] [ænd; ənd] [snaɪps] .

and	**during**	**the**	**day**	**shot**	**geese**	**,**	**brant**	**,**	**ducks**	**and**	**snipes**	**.**
和	期间	这	天	射击	鹅	,	布兰特	,	鸭子	和	狙击手	.

白天则猎杀鹅、黑雁、鸭子和鹬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [brænt] ['flaɪɪŋ]

It	**was**	**indeed**	**a**	**grand**	**sight**	**to**	**see**	**thousands**	**of**	**white**	**brant**	**flying**
它	曾是	的确	一个	盛大	视线	到	看	数千	的	白色的	布兰特	飞行

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bəːnd] [ænd; ənd] ['blækənd] [hɪlz] .

between	**us**	**and**	**the**	**burned**	**and**	**blackened**	**hills**	**.**
之间	我们	和	这	烧伤	和	变黑	丘陵	.

成千上万只白雁在我们和被烧焦的山丘之间飞翔，这的确是一幅壮观的景象。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] " ['hɑːloʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][læk][ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl]

Arrived	**at**	**our**	**old**	**camp**	**"**	**Hollow**	**"**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Lac**	**qui**	**Parle**
到达的	在	我们的	老的	营	"	空洞的	"	在	这	头	的	这	拉克	qui	帕尔莱

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . ,

at	**3**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
在	3	p	.	米	.	,

下午3点到达位于帕尔勒湖源头的旧营地"Hollow"。

— [wʌn]['aʊər][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

—	one	hour	in	advance	of	the	train	,
—	一	小时	在	进步	的	这	火车	,

—提前一小时到达火车站，

— [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]

—	and	took	advantage	of	the	occasion	to	cook	and	feast	on	some	of
—	和	采取	优势	的	这	场合	到	厨师	和	盛宴	在	一些	的

['aʊər; ɑ:r] [geɪm] .

our	game	.
我们的	游戏	.

——并借此机会烹制并享用了我们猎获的一些野味。

[ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [mɔ:r] ['prizənəz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

The	train	arrived	,	having	in	charge	more	prisoners	,	who	had	been	out	hunting	,
这	火车	到达的	,	拥有	在	收费	更多的	囚犯	,	WHO	有	到过	出去	打猎	,

火车到了，车上载着更多外出打猎的囚犯。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][bænd][ɔ:l] [gɔ:n] , ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r][treɪl]

and	,	on	returning	and	finding	their	band	all	gone	,	followed	our	trail
和	,	在	返回	和	寻找	他们的	乐队	全部	已消失	,	随后	我们的	踪迹

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] .

and	gave	themselves	up	.
和	给予	他们自己	向上	.

返回后发现他们的队伍全部消失，于是顺着我们的踪迹自首了。

[ɑ:k'toʊbər] 20th .

October	20th	.
十月	20th	.

10月20日。

[mɔ:r] ['indiəns][dʒɔɪnd][ju: 'es][læst] [naɪt] ; [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][slɪp][ɪn][pæst][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

More	Indians	joined	us	last	night	;	they	attempted	to	slip	in	past	the	guard	,
更多的	印度人	加入	我们	最后的	夜晚	;	他们	尝试过	到	滑	在	过去的	这	警卫	,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kɔ:t] .

but	were	caught	.
但	是	捕捉	.

昨晚又有更多印度人加入了我们；他们试图溜过守卫，但被抓住了。

[strʌk] [tents] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['ɪntu:]

Struck	tents	at	daylight	and	resumed	the	march	,	crossing	the	line	into
击中	帐篷	在	日光	和	恢复	这	行进	,	过境	这	线	进入

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Minnesota	at	10	a	.	m	.
明尼苏达州	在	-	一个	.	米	.

天亮后拔营，继续行军，上午10点越过边境进入明尼苏达州。

[met][ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪn] ['ʌndər] ['kwɪn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['æftər] ['li:vɪŋ] ['kæptɪv] [leɪk] ,

Met	the	relief	train	under	Quinn	at	11	a	.	m	.	After	leaving	Captive	Lake	,
梅特	这	宽慰	火车	在下面	奎因	在	-	一个	.	米	.	后	离开	俘虏	湖	,

上午11点，在离开囚禁湖后，与奎因带领的救援列车会合。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] - [maɪlz] ['dɪstənt] , ['wɪljəm] ['kwɪnz] [hɔ:rs] [geɪv] [aʊt] ,

and	at	a	point	some	18	miles	distant	,	William	Quinn's	horse	gave	out	,
和	在	一个	观点	一些	-	英里	遥远	,	威廉	奎因的	马	给予	出去	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	was	abandoned	.
和	曾是	弃	.

在距离目的地约 18 英里处，威廉·奎因的马筋疲力尽，被遗弃了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp] [rɪ'liːs] [bɪ'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

He	walked	all	the	rest	of	the	way	to	Camp	Release	beside	of	the	other
他	步行	全部	这	休息	的	这	方式	到	营	发布	旁	的	这	其他

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他和其他马匹一起，一路步行到了释放营地。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ['sætərdeɪ] [naɪt] (['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm]) .

reaching	there	at	11	o'clock	Saturday	night	(	making	good	time	)	.
到达	那里	在	-	点钟	周六	夜晚	(	制作	好的	时间	)	.

周六晚上 11 点到达（速度很快）。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	took	a	short	nap	,	started	on	the	return	trip	Sunday	morning	,
他	采取	一个	短的	午睡	,	开始	在	这	返回	旅行	星期日	早晨	,

他小睡了一会儿，周日早上开始返程。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][treɪn][æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

and	met	the	train	as	above	stated	.
和	遇见	这	火车	作为	多于	声明	.

如上所述，并赶上了火车。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] - [mɔːr] ['lɑːdʒɪz] (- ['indiəns]) [nɪr] [ðə; ði]

He	brought	the	news	of	the	capture	of	23	more	lodges	(	67	Indians	)	near	the
他	带来	这	消息	的	这	捕获	的	-	更多的	旅馆	(	-	印度人	)	靠近	这

['loʊər] [læk][ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɛrɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]

lower	Lac	qui	Parle	by	Captain	Merriman	and	a	detachment	of	the	Sixth
降低	拉克	qui	帕尔莱	经过	队长	梅里曼	和	一个	分离	的	这	第六

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

他带来了梅里曼上尉和第六团的一个分遣队在下拉克奎帕尔莱附近攻占了另外 23 个营地（67 名印第安人）的消息。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] [rɪ'liːs] .

who	took	them	to	Camp	Release	.
WHO	采取	他们	到	营	发布	.

把他们送到释放营的人。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [nuːn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɜːrst] [juːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

At	12	o'clock	,	noon	,	we	arrived	at	the	camping	place	first	used	on	our
在	-	点钟	,	中午	,	我们	到达的	在	这	野营	地方	第一的	用过的	在	我们的

['aʊtwərd] [trɪp] .

outward	trip	.
向外	旅行	.

中午12点，我们到达了去程中第一个露营地。

[tʊk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

Took	dinner	with	the	artillery	.
拿	晚餐	和	这	炮兵	.

和炮兵一起吃了晚饭。

[ðə; ði] ['preri] [tʊk] ['faɪər][frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [dʒiː] [kʊk] - ['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [skɪ'dædl] [æt; ət]

The	prairie	took	fire	from	Company	G's	cook	-	fire	,	making	us	skedaddle	at
这	草原	采取	火	从	公司	G的	厨师	-	火	,	制作	我们	溜之大吉	在

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

a	double	-	quick	.
一个	双倍的	-	快的	.

G连队的炊事篝火引燃了草原，迫使我们赶紧逃离。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,

The	flames	spread	with	fearful	rapidity	,	causing	consternation	and	alarm	,
这	火焰	传播	和	可怕	快速	,	导致	惊愕	和	警报	,

火势以惊人的速度蔓延，引起恐慌和骚动。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] [treɪn] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪt] .

and	inducing	the	moccasin	train	to	move	at	a	lively	gait	.
和	诱导	这	鹿皮鞋	火车	到	移动	在	一个	热闹	步态	.

并促使鹿皮鞋列车以轻快的步伐前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl][dʒɔɪ] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ri:tʃt] [bə:nd] [graʊnd] .

There	was	a	feeling	of	real	joy	when	all	had	reached	burned	ground	.
那里	曾是	一个	感觉	的	真实的	喜悦	什么时候	全部	有	达到	烧伤	地面	.

当所有人都到达烧毁的土地时，那种喜悦之情溢于言表。

['kwɪn] [naʊ] [led][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ru:t] .

Quinn	now	led	us	by	a	new	route	.
奎因	现在	引领	我们	经过	一个	新的	路线	.

奎因现在带领我们走了一条新路线。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wi:; wi] [pæst]

The	prairie	was	on	fire	all	around	us	,	and	at	one	point	we	passed
这	草原	曾是	在	火	全部	大约	我们	,	和	在	一	观点	我们	通过了

[bɪ'twi:n] [tu:] [fairz] .

between	two	fires	.
之间	二	火灾	.

我们周围的草原都在燃烧，有一次我们甚至从两处火场之间穿过。

[ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk]

The	camp	for	the	night	was	established	on	a	beautiful	spot	near	the	bank
这	营	为了	这	夜晚	曾是	已确立的	在	一个	美丽的	点	靠近	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][læk][ˌkju ju 'aɪ] [pɑ:l] ['rɪvər] .

of	the	Lac	qui	Parle	River	.
的	这	拉克	qui	帕尔莱	河	.

当晚的营地选在拉克基帕尔河岸边一个风景优美的地方。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .

Was	appointed	officer	of	the	guard	.
曾是	任命	官	的	这	警卫	.

被任命为卫兵军官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

During	the	night	there	were	indications	of	the	prisoners	trying	to	escape	.
期间	这	夜晚	那里	是	症状	的	这	囚犯	尝试	到	逃脱	.

夜间有迹象表明囚犯试图越狱。

[si:] . [dʒeɪ] . - [ænd; ənd]['pi:tər][moʊ'li:tɝ][wɜ:r; wər] [pleɪst] [æz; əz]['sentənəlz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

C	.	J	.	Sudheimer	and	Peter	Molitor	were	placed	as	sentinels	on	the	top
C	.	J	.	-	和	彼得	莫利托	是	放置	作为	哨兵	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

of	the	edge	of	the	plateau	,
的	这	边缘	的	这	高原	,

CJ Sudheimer 和 Peter Molitor 被安排在高原边缘的顶部担任哨兵。

[nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

near	the	camp	.
靠近	这	营	.

营地附近。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɔ:r] - [maɪl][geɪt] ,

The	wind	was	blowing	at	a	30	or	35	mile	gait	,
这	风	曾是	吹	在	一个	-	或者	-	英里	步态	,

风速大约是每小时30到35英里。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃeltərd] [sloʊp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

so	they	finally	took	post	on	the	more	sheltered	slope	near	the	top	.
所以	他们	最后	采取	邮政	在	这	更多的	避难所	坡	靠近	这	顶部	.

所以他们最终占据了山顶附近较为避风的山坡。

[ə'baʊt] - [piː] . [em] . [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [krɔːst]

About	11	p	.	m	.	an	Indian	with	a	halter	in	his	hand	appeared	and	crossed
关于	-	p	.	米	.	一个	印度	和	一个	缰绳	在	他的	手	出现	和	交叉

[ðə; ði][laɪn][sʌm; səm] - [fiːt] ['dɪstənt] ,

the	line	some	50	feet	distant	,
这	线	一些	-	脚	遥远	,

晚上11点左右，一个手里拿着缰绳的印度人出现，越过了大约50英尺外的警戒线。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɔːltɪd][baɪ] - , [huː] ,

when	he	was	halted	by	Sudheimer	,	who	,
什么时候	他	曾是	停止	经过	-	,	WHO	,

这时，苏德海默拦住了他，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['prɑːmptli] [ə'restɪd]

finding	that	he	was	a	prisoner	trying	to	make	his	escape	,	promptly	arrested
寻找	那	他	曾是	一个	囚犯	尝试	到	制作	他的	逃脱	,	及时	被捕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

发现他是试图越狱的囚犯后，立即将其逮捕。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['dʌbld] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] (['wɒrɪrz]) [səːtʃt]

I	immediately	doubled	the	guard	and	had	all	the	prisoners	(	warriors	)	searched
我	立即地	双倍	这	警卫	和	有	全部	这	囚犯	(	战士	)	搜索

,

,

,

我立即将守卫人数增加了一倍，并下令搜查所有囚犯（战士）。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli] ['kɔnfiskeitid] .

which	resulted	in	the	finding	of	a	pocket	-	knife	,	which	was	duly	confiscated	.
哪个	结果	在	这	寻找	的	一个	口袋	-	刀	,	哪个	曾是	正式地	没收	.

结果发现了一把折叠刀，并已依法没收。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

The	job	of	searching	them	was	very	disagreeable	.
这	工作	的	搜索	他们	曾是	非常	令人不快的	.

搜寻他们的工作非常令人不快。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[wʌt] [fɪlθ] .

what	filth	.
什么	污秽	.

真肮脏。

[ðɪs] [tæsk] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪbli] [tent] ,

This	task	being	completed	,	they	were	securely	tied	,	placed	in	a	Sibley	tent	,
这	任务	存在	完全的	,	他们	是	安全地	系	,	放置	在	一个	西布利	帐篷	,

任务完成后，他们被牢牢捆绑起来，安置在西布利帐篷里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [gɑːrd] ['steɪʃənd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	a	double	guard	stationed	over	them	.
和	一个	双倍的	警卫	驻	超过	他们	.

还有两名卫兵在他们头上看守。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [braʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] .

Visited	**the**	**Indian**	**camp**	**with**	**George**	**Brown**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**.**
到访	这	印度	营	和	乔治	棕色的	到	看	这	景点	.

和乔治·布朗一起参观了印第安人营地。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['ti:pi:] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

Found	**them**	**in**	**their**	**teepees**	**spread**	**out**	**around**	**the**	**fire**	**,**	**which**	**was**	**located**	**in**	**the**	**center**	**.**
成立	他们	在	他们的	圆锥形帐篷	传播	出去	大约	这	火	,	哪个	曾是	位于	在	这	中心	.

我们发现他们住在围绕着篝火散开的圆锥形帐篷里，篝火位于中心位置。

[ɑ:k'toʊbər] 21st .

October	**21st**	**.**
十月	21st	.

10月21日。

[broʊk] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

Broke	**camp**	**before**	**daybreak**	**,**	**and**	**was**	**on**	**the**	**march**	**before**	**sunrise**	**.**
打破	营	前	拂晓	,	和	曾是	在	这	行进	前	日出	.

天亮前拔营，日出前出发。

[ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɜ:rəkeɪn] ;

The	**day**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**horrible**	**one**	**,**	**the**	**wind**	**blowing**	**a**	**perfect**	**hurricane**	**;**
这	天	已证实	到	是	一个	可怕	一	,	这	风	吹	一个	完美的	飓风	;

这一天糟透了，狂风呼啸，如同飓风一般；

[ðə; ði] [blæk] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rnt] ['preri] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

the	**black**	**dust**	**of**	**the**	**burnt**	**prairie**	**filling**	**and**	**blinding**	**our**	**eyes**	**,**
这	黑色的	灰尘	的	这	烧焦的	草原	填充	和	失明	我们的	眼睛	,

烧焦的草原扬起的黑色尘土，遮蔽了我们的双眼，令人目眩。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [peɪn] ,

the	**lashes**	**on**	**which**	**the**	**dust**	**accumulated**	**creating**	**a**	**cutting**	**,**	**grinding**	**pain**	**,**
这	睫毛	在	哪个	这	灰尘	积累	创建	一个	切割	,	研磨	疼痛	,

睫毛上积聚的灰尘造成了切割般的、磨擦般的疼痛。

['kɔ:zɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] .

causing	**us**	**to**	**suffer**	**much**	**pain**	**.**
导致	我们	到	遭受	很多	疼痛	.

这给我们带来了巨大的痛苦。

['bi:ɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] , [wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Being	**near**	**our**	**journey's**	**end**	**,**	**we**	**moved**	**forward**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
存在	靠近	我们的	旅程	结尾	,	我们	已搬	向前	作为	快速地	作为	它	曾是	可能的	在下面	这	情况	,

旅程接近尾声，我们尽可能快地向前行进。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæmp] [rɪ'li:s] [æt; ət] [fɔ:r] [pi:] . [em] . , [wer] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ,

and	**arrived**	**at**	**Camp**	**Release**	**at**	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**where**	**we**	**joined**	**our**	**comrades**	**,**
和	到达的	在	营	发布	在	4	p	.	米	.	,	在哪里	我们	加入	我们的	同志们	,

下午4点到达释放营，与我们的战友们会合。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .

who	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**.**
WHO	是	非常	高兴的	到	看	我们	.

他们见到我们非常高兴。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ['mætərz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

But	our	arrival	did	not	improve	matters	so	far	as	we	were	concerned	,
但	我们的	到达	做过	不是	提升	事情	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,

但就我们而言，我们的到来并没有改善现状。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rek] , — [tents] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd] ['tʃimniz] [bloʊn]

for	the	camp	was	a	perfect	wreck	,	—	tents	ripped	up	and	chimneys	blown
为了	这	营	曾是	一个	完美的	破坏	,	—	帐篷	撕裂	向上	和	烟囱	吹

[daʊn] .

down	.
向下	.

营地一片狼藉——帐篷被撕破，烟囱被吹倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

There	was	not	much	news	at	the	camp	,
那里	曾是	不是	很多	消息	在	这	营	,

营地里没什么新闻。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	important	event	during	our	absence	having	been	the	arrival	of	the
这	最多	重要的	事件	期间	我们的	缺席	拥有	到过	这	到达	的	这

['sʌtlər] ,

sutler	,
军需官	,

我们不在家期间最重要的事情就是军需官的到来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] ['nɪrli] [ɔːl][hændz][gɑːt] [taɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn]['kɜːrn(ə)l] ,

on	which	occasion	nearly	all	hands	got	tight	,	with	the	result	that	one	colonel	,
在	哪个	场合	几乎	全部	双手	得到	紧的	,	和	这	结果	那	一	上校	,

那次事件中几乎所有人都手忙脚乱，结果导致一位上校……

[sɪks] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [lef'tenənts] [wɜːr; wər][pʊt]['ʌndər] [ə'rest] .

six	captains	,	and	any	quantity	of	lieutenants	were	put	under	arrest	.
六	队长	,	和	任何	数量	的	中尉	是	放	在下面	逮捕	.

六名上尉和若干名副官被逮捕。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrst] ['maːtʃiz] , [koʊld] [naɪts] , ['wɪndi] [deɪz] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

With	all	our	forced	marches	,	cold	nights	,	windy	days	,	and	fasting	,
和	全部	我们的	强制	游行	,	寒冷的	夜晚	,	刮风	天	,	和	禁食	,

我们经历了强行军、寒冷的夜晚、刮风的日子和斋戒，

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [ˌvɑːlən'terəli]

the	trip	was	a	most	successful	one	;	for	,	besides	those	who	voluntarily
这	旅行	曾是	一个	最多	成功的	一	;	为了	,	除了	那些	WHO	自愿

[sə'rendərd] [ðəm'selvz] ,

surrendered	themselves	,
投降	他们自己	,

这次旅行非常成功；因为，除了那些自愿投降的人之外，

[wiː; wi] ['kæptʃərd] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

we	captured	39	men	and	100	women	and	children	,	not	to	mention	the
我们	捕获	-	男人	和	-	女性	和	孩子们	,	不是	到	提到	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

我们抓获了39名男子和100名妇女儿童，更不用说那些马匹了。

['kæt(ə)l] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['plʌndər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn] .

cattle	,	wagons	,	and	plunder	,	which	were	also	brought	in	.
牛	,	马车	,	和	掠夺	,	哪个	是	还	带来	在	.

牲畜、马车和掠夺物也被运了进来。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] - ,
1 **This** **young** **man's** **real** **name** **was** **Paul** **Bierstach** **,**
1 这 年轻的 男人的 真实的 姓名 曾是 保罗 - ,

这位年轻人的真名叫保罗·比尔斯塔赫，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'suːmd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [swɔːrn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
the **other** **having** **been** **assumed** **to** **enable** **him** **to** **get** **sworn** **in** **without** **his**
这 其他 拥有 到过 假定 到 使能够 他 到 得到 宣誓 在 没有 他的
['perənts] - [kən'sent] .
parents **'** **consent** **.**
父母 - 同意 .

另一个原因是，他被认为可以在未经父母同意的情况下宣誓就职。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['dʌbljuː] . ½ [ʌv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ¼ [ʌv; əv]
2 **This** **camp** **was** **located** **on** **the** **W** **.** **½** **of** **the** **N** **.** **W** **.** **¼** **of**
2 这 营 曾是 位于 在 这 W . ½ 的 这 N . W . ¼ 的
['sekʃ(ə)n] - ,
section **28** **,**
部分 - ,

2 该营地位于第 28 区西北四分之一的西半部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][iː] . ½ [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . ¼ [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] - , ['taʊnʃɪp] - [nɔːrθ] ,
and **the** **E** **.** **½** **of** **the** **N** **.** **E** **.** **¼** **of** **section** **29** **,** **township** **147** **north** **,**
和 这 E . ½ 的 这 N . E . ¼ 的 部分 - , 乡 - 北 ,

以及第 29 节东北四分之一的东半部，北纬 147 度

[ʌv; əv][reɪndʒ] - [west] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [leɪk] ['sɪbli] ,
of **range** **60** **west** **,** **on** **the** **northeast** **side** **of** **what** **is** **now** **known** **as** **Lake** **Sibley** **,**
的 范围 - 西方 , 在 这 东北 边 的 什么 是 现在 已知 作为 湖 西布利 ,

位于西经60度，在如今被称为锡布利湖的东北侧，

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['kuːpɝzˌtaʊn] ,
and **about** **11** **miles** **in** **a** **direct** **line** **to** **the** **northwest** **of** **Cooperstown** **,**
和 关于 - 英里 在 一个 直接的 线 到 这 西北 的 库珀斯敦 ,

位于库珀斯敦西北方向直线距离约 11 英里处，

['grɪgz] ['kaʊnti] , [nɔːrθ] [də'koʊtə] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [el] .
Griggs **County** **,** **North** **Dakota** **.** **—** **T** **.** **H** **.** **L** **.**
格里格斯 县 , 北 达科他州 . — T . H . L .

北达科他州格里格斯县——THL

[θriː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['stiːz] , [leɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,
3 **From** **the** **journal** **of** **Charles** **J** **.** **Stees** **,** **late** **captain** **of** **Company** **G** **,**
3 从 这 杂志 的 查尔斯 J . 斯蒂斯 , 晚的 队长 的 公司 G ,

3 摘自查尔斯·J·斯蒂斯（已故G连连长）的日记，

[sɪksθ]['redʒɪmənt] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
Sixth **Regiment** **,** **Minnesota** **Volunteer** **Infantry** **,** **and** **formerly** **major** **of** **the** **Fourth**
第六 团 , 明尼苏达州 志愿者 步兵 , 和 以前 主要的 的 这 第四
['redʒɪmənt] , [θɜːrd] [brɪ'geɪd] ,
Regiment **,** **Third** **Brigade** **,**
团 , 第三 旅 ,

明尼苏达州志愿步兵第六团，曾任第三旅第四团少校

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] .
First **Division** **,** **Pennsylvania** **Infantry** **.**
第一的 分配 , 宾夕法尼亚州 步兵 .

宾夕法尼亚步兵第一师。

[fɔːr] [ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['iːstərn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [leɪks] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

4	**This**	**lake**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**eastern**	**one**	**of**	**the**	**two**	**lakes**	**now**	**known**	**as**
4	这	湖	是	大概	这	最多	东	一	的	这	二	湖泊	现在	已知	作为

[twɪn] [leɪks] ,

Twin	**Lakes**	**,**
双	湖泊	,

这个湖可能是现在被称为双子湖的两个湖泊中最东边的一个。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['taʊnʃɪp] - [nɔːrθ] , [ʌv; əv][reɪndʒ] - [west] , [ɪn] ['kɑːdɪŋtən] ['kaʊnti] , [saʊθ] [də'koʊtə]

situated	**in**	**township**	**118**	**north**	**,**	**of**	**range**	**54**	**west**	**,**	**in**	**Coddington**	**county**	**,**	**South**	**Dakota**
位于	在	乡	-	北	,	的	范围	-	西方	,	在	科丁顿	县	,	南	达科他州

,

,

,

位于南达科他州科丁顿县北纬118度，西经54度。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	**no**	**other**	**lake**	**in**	**this**	**region**	**corresponds**	**with**	**the**	**description**	**.**
作为	不	其他	湖	在	这	地区	对应	和	这	描述	.

因为该地区的其他湖泊都不符合描述。

[ɪts][də'koʊtə] [neɪm] [ɪz] [tʃæn] - - ([tuː] [wʊd] [leɪk]) ,

Its	**Dakota**	**name**	**is**	**Chan**	**-**	**nonpa**	**(**	**Two**	**Wood**	**Lake**	**)**	**,**
它是	达科他州	姓名	是	陈	-	-	(	二	木头	湖	)	,

它的达科他语名称是 Chan-nonpa（双木湖），

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wʌn][ɪz] - ([faɪv] [lɑːdʒ] [leɪk]) .

and	**that**	**of**	**the**	**western**	**one**	**is**	**Tizaptona**	**(**	**Five**	**Lodge**	**Lake**	**)**	**.**
和	那	的	这	西	一	是	-	(	五	小屋	湖	)	.

而西边的那个则是蒂扎普托纳（五木屋湖）。

" [waɪld] [guːs] [nest] " (-) [ænd; ənd] " [hɔːks] [nest] " (-) [leɪks] [ɑːr; ər] " [ɑːn]

"	**Wild**	**Goose**	**Nest**	**"**	**(**	**Magaiticage**	**)**	**and**	**"**	**Hawk's**	**Nest**	**"**	**(**	**Hecaoti**	**)**	**Lakes**	**are**	**"**	**on**
"	荒野	鹅	巢	"	(	-	)	和	"	鹰的	巢	"	(	-	)	湖泊	是	"	在

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

the	**Minnesota**	**Coteaus**	**,**
这	明尼苏达州	乔木	,

“野鹅巢”（Magaiticage）和“鹰巢”（Hecaoti）湖位于“明尼苏达州科特奥山脉”。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [el] .

"	**and**	**not**	**over**	**thirty**	**miles**	**west**	**of**	**the**	**state**	**line**	**.**	**—**	**T**	**.**	**H**	**.**	**L**	**.**
"	和	不是	超过	三十	英里	西方	的	这	状态	线	.	—	T	.	H	.	L	.

“且距离州界线以西不超过30英里。”——THL

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神